

A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry

地產代理業辭彙

地產代理業辭彙

A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry

© 地產代理監管局 2006

© Estate Agents Authority 2006

出版人 Publisher :地產代理監管局 Estate Agents Authority

地址 Address :香港灣仔皇后大道東 183 號合和中心 48 樓
48/F, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East,
Wanchai, Hong Kong

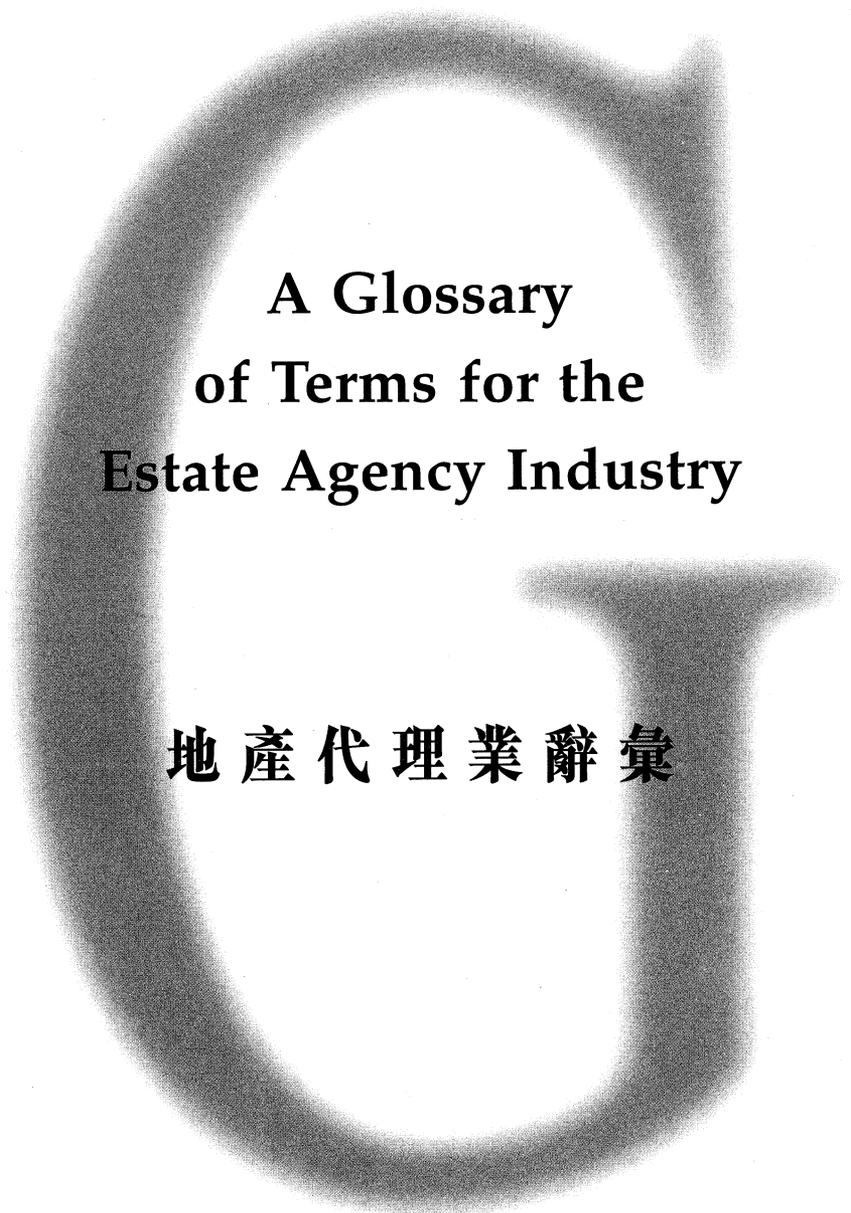
電話 Tel :2111 2777

圖文傳真 Fax :2598 9596

初版 :2003 年 5 月
First edition May 2003

第二版 :2006 年 6 月
Second edition June 2006

國際標準書號 ISBN-13:978-988-97180-2-2
ISBN-10:988-97180-2-2

A large, faint, stylized letter 'G' serves as a background for the text. The text is centered within the 'G'.

**A Glossary
of Terms for the
Estate Agency Industry**

地產代理業辭彙

Contents

Foreword	i
再版前言	ii

詞彙正文

The glossary

(A-Z)

A	1
B	11
C	17
D	34
E	43
F	51
G	57
H	60
I	63
J	70
K	71
L	72
M	80
N	87
O	92
P	96

Q	109
R	110
S	121
T	133
U	138
V	141
W	143
Y	145
Z	146

(一至十九劃或以上)

一劃	149
二劃	150
三劃	151
四劃	156
五劃	168
六劃	178
七劃	192
八劃	201
九劃	219
十劃	234
十一劃	244
十二劃	257
十三劃	269
十四劃	280
十五劃	288
十六劃	295
十七劃	299
十八劃	305
十九劃或以上	308

FOREWORD

When *A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry* was first published, it was warmly received by both the trade and the public. In light of this and new developments in the estate agency field, EAA has now decided to issue a second, expanded edition.

In recent years, economic and trade relations between Hong Kong and the Mainland have become increasingly close. Thus, entries in this edition of the *Glossary* include their simplified Chinese equivalents, accompanied by the corresponding romanisation in Putonghua, to assist readers with business conversation in the Mainland. Meanwhile, Mainland readers can familiarise themselves with commonly used terms related to Hong Kong's estate agency trade, thereby deepening their understanding of the field. As a result, the *Glossary* can help to promote the exchange of professional knowledge between Hong Kong and the Mainland.

The *Glossary* is also a useful aid to self-improvement, enabling readers to learn more of the expressions used in the estate agency trade and to master their English equivalents, the written form of the corresponding simplified Chinese characters and their pronunciation in Putonghua.

The property sector has been one of the major pillars of the economy in Hong Kong for many years. Estate agents play an important role in the operation of the property market and can directly affect the transparency and impartiality with which property transactions are carried out. We hope that practitioners will use this *Glossary* to equip themselves with a sound knowledge of the language associated with the field in order to provide quality services to clients.

While every effort has been made to ensure accuracy in compiling this edition, some errors and omissions are inevitable. We welcome comments and suggestions for amendments to improve future editions.

Sandy Chan Pui-shan
Chief Executive Officer
June 2006

再版前言

《地產代理業詞彙》初版深受業界和市民歡迎。為充實內容、配合地產代理行業的最新發展，地產代理監管局重新修訂詞彙集，並且增加詞條數目。

近年，內地與香港的經濟貿易關係日趨密切。因此，監管局特別在此修訂本為個別詞彙加注簡體字版本，再以普通話拼音作為配合，以便讀者在內地洽談業務。另一方面，本書也有助內地人士認識香港地產代理業的常用詞彙，增加對行業的了解，促進兩地交流專業知識。

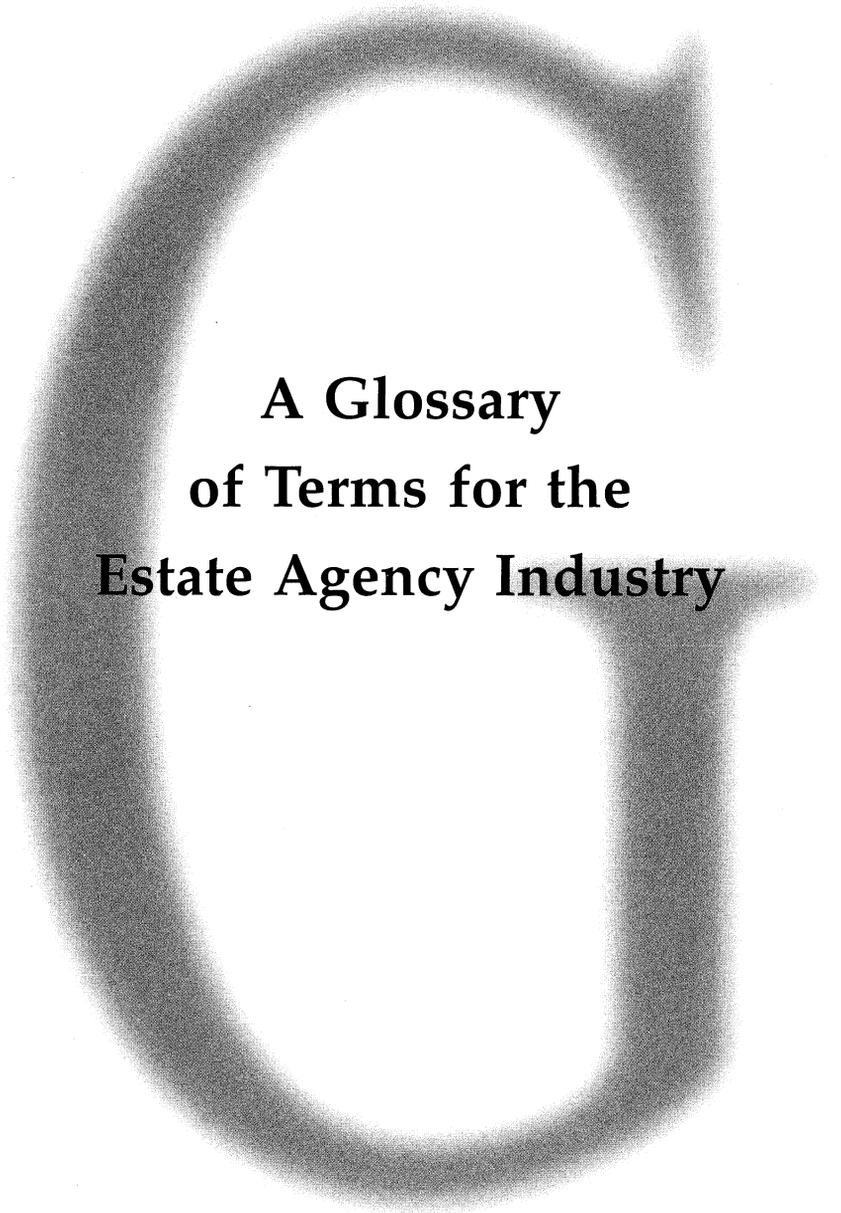
同時，本書是一部自學教材。期望讀者可以學習更多與地產代理業有關的常用語，並掌握對應的英語詞彙、簡體字寫法和普通話讀音。

多年以來，房地產業是香港經濟發展的重要支柱。地產代理可以推動房地產市場有秩序地運作。從業員的服務素質，直接影響物業交易的透明度及是否公平。期望從業員利用本書，加深對行業用語的認識，為顧客提供優質的服務。

編輯過程難免有錯漏之處，惟盼讀者不吝指正。

行政總裁 陳佩珊

2006年6月

A large, light gray, stylized letter 'G' serves as a background for the text. The 'G' is thick and has a slightly grainy texture, with a small hook at the top right and a vertical stem at the bottom right.

**A Glossary
of Terms for the
Estate Agency Industry**

abatement of tax	減稅; 減扣免稅額	減稅; 減扣免稅額	jiǎnshuì; jiǎnkòu miǎnshuì' é
absentee owner	非自住業主; 在外業主	非自住業主; 在外業主	fēizhìzhù yèzhǔ; zàiwài yèzhǔ
absentee principal tenant	非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客	非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客	fēizhùzàilóuyǔnèi de èrfángdōng / bāozūrén / zhǔzūkè
acceptance	接納; 接受	接納; 接受	jiēnà; jiēshòu
acceptance rate (Home Ownership Scheme)	認購率 (居者有其屋計劃)	認購率 (居者有其屋計劃)	rèngòulǜ (jūzhěyǒuqíwū jìhuà)
access road	進出路; 通道	進出路; 通道	jìnchūlù; tōngdào
accommodation	住所; 居所; 房舍	住所; 居所; 房舍	zhùsuǒ; jùsuǒ; fángshě
accommodation value	樓面價	樓面價	lóumiànjià
account	帳戶; 帳目	帳戶; 帳目	zhàngù; zhàngmù
Account Enquiry Number	帳目查詢檔案號碼	帳目查詢檔案號碼	zhàngmù cháxún dǎng'àn hàomǎ
account of defaulter	拖欠帳目	拖欠帳目	tuōqiàn zhàngmù
account statement	結單; 帳單; 會計財務報表	結單; 帳單; 會計財務報表	jiédān; zhàngdān; kuàijì cáiwù bàobiǎo
accrued benefit	累算權益	累算權益	lěisuan quányì
accrued entitlement to sick leave	累算病假權利; 累算病假額	累算病假權利; 累算病假額	lěisuan bìngjià quánlì; lěisuan bìngjià' é
accrued holiday pay	累算假日薪酬	累算假日薪酬	lěisuan jiàrì xīnchóu
accrued interest	累積利息; 累算利息	累積利息; 累算利息	lěijīlìxī; lěisuanlìxī

A

acoustic treatment	隔音措施; 消音處理	隔音措施; 消音处理	géyīncuòshī; xiāoyīn chǔlǐ
acquire	獲取;取得;收購	获取;取得;收购	huòqǔ; qǔdé; shōugòu
act for purchaser / vendor	代買方 / 賣方行事	代买方 / 卖方行事	dài mǎifāng / màifāng xíngshì
action	訴訟;法律行動	诉讼;法律行动	sùsòng; fǎlǚ xíngdòng
action for money due	申索到期應繳付款項 的訴訟	申索到期应缴付款项 的诉讼	shēnsuǒ dàoqī yīngjiǎofù kuǎnxiàng de sùsòng
active population	從事經濟活動的人口	从事经济活动的人口	cóngshì jīngjì huódòng de rénkǒu
actual building cost	實際造價/建築成本	实际造价/建筑成本	shíjì zàojià / jiànzhù chéngběn
actual cost rent	實際成本租金	实际成本租金	shíjì chéngběn zūjīn
actual notice	實際知悉	实际知悉	shíjì zhīxī
ad valorem duty	按值徵稅; 從價稅	按值徵稅; 从价稅	ànzhi zhēngshuì; cóngjiàshuì
adapting works	改裝工程	改装工程	gǎizhuāng gōngchéng
additional security	附加保證; 附加抵押品	附加保证; 附加抵押品	fùjiā bǎozhèng; fùjiā dīyāpǐn
additions policy (public housing)	加戶政策 (公屋)	加户政策 (公屋)	jiāhù zhèngcè (gōngwū)
address	地址;住址	地址;住址	dìzhǐ;zhùzhǐ
adjacent unit	相連單位	相连单位	xiānglián dānwèi
adjourn	延期;押後	延期;押后	yánqī; yāhòu
adjudicated bankrupt	被判定破產	被判定破产	bèipàndìng pòchǎn

adjudication fee	裁定費; 評估契據費; 評定印花稅額手續 費; 審裁費	裁定费; 评估契据费; 评定印花税额手 续费; 审裁费	cáidìngfèi; pínggū qìjùfèi; píngdìng yìnhuāshuì' é shòuxùfèi; shěncáifèi
adjudication of insolvency	裁定無力償還債務	裁定无力偿还债务	cáidìng wúlì chánghuán zhàiwù
adjudicator	審裁員	审裁员	shěncáiyuán
administer an oath/ affirmation	監誓	监誓	jiānshì
administrator	管理人	管理人	guǎnlǐrén
administrator of estate	遺產管理人	遗产管理人	yíchǎn guǎnlǐrén
admissibility of evidence	證據的可接納性	证据的可接纳性	zhèngjù de kējìenàxìng
admonish	訓誡	训诫	xùnjiè
adult population	成年人口	成年人口	chéngnián rénkǒu
advance of wages	預支工資	预支工资	yùzhī gōngzī
adversely affect	對……有不利影響	对……有不利影响	duì...yǒu bùlì yǐng xiǎng
advertise / advertisement	宣傳/廣告	宣传/广告	xuānchuán / guǎnggào
advertisement sign	廣告招牌	广告招牌	guǎnggào zhāopái
advertising board	廣告板	广告板	guǎnggàobǎn
advice	意見; 忠告	意见; 忠告	yìjiàn; zhōnggào
Advisory Council on the Environment (ACE)	環境諮詢委員會	环境谘询委员会	huánjìng zīxún wěiyuánhui
aerobics room	健身室	健身室	jiànshēnshì

A

affidavit	誓章; 宗教式誓章	誓章; 宗教式誓章	shìzhāng; zōngjiàoshì shìzhāng
affirmation	非宗教式誓詞	非宗教式誓詞	fēizōngjiàoshì shìcí
affix	加蓋; 張貼	加蓋; 張貼	jiāgài; zhāngtiē [蓋章 gàizhāng]
affordable housing	負擔能力範圍內的房屋	負擔能力範圍內的房屋	fùdànnénglì fànweínèi de fángwū
after sale service	售後服務; 交易後服務	售後服務; 交易後服務	shòuhòu fúwù; jiāoyìhòu fúwù
age cohort / structure	年齡組群 / 結構	年齡組群 / 結構	niánlíng zǔqún / jiégòu
age of building / property age	樓齡	樓齡	lóulíng
agent	代理人; 代理	代理人; 代理	dàilǐrén; dàilǐ
agent's commission	代理佣金	代理佣金	dàilǐyòngjīn
agreement	協議; 合約	協議; 合約	xiéyì; héyuē
agricultural land	農地	農地	nóngdì
agricultural tenancy	農地租約	農地租約	nóngdì zūyuē
agricultural use	農業用途	農業用途	nóngyè yòngtú
aiding and abetting	協助及教唆	協助及教唆	xiézhù jí jiàosuō
air pollution	空氣污染	空氣污染	kōngqì wūrǎn
air shaft	通風井; 通風塔	通風井; 通風塔	tōngfēngjǐng; tōngfēngtǎ
air-conditioner	空調設備; 冷氣機	空調設備; 冷氣機	kōngtiáo shèbèi; lěngqìjī
air-handling unit room	風櫃房	風櫃房	fēngguǐfáng
alarm device	警報裝置	警報裝置	jǐngbào zhuāngzhì

alienation restriction	讓與權/轉讓限制	让与权/转让限制	ràngyǔquán; zhuǎnràng xiànzhì
“all monies” mortgage/ legal charge	“所有金額”按揭/ 法定押記	“所有金額”按揭/ 法定押记	suǒyǒu jīn'ér ànjiē / fǎdìng yājì
alley	後巷;小巷	后巷;小巷	hòuxiàng; xiǎoxiàng
alterations and additions	改建及加建	改建及加建	gǎijiàn jí jiājiàn
aluminium window	鋁窗	铝窗	lǚchuāng
amalgamation	合併	合并	hébing
amendment	更改;修訂	更改;修订	gēnggǎi; xiūdìng
amendment of draft plan	草圖修訂	草图修订	cǎotú xiūdìng
amendment plan	修訂圖	修订图	xiūdìngtú
amendments and further statements	修訂及補充陳述書	修订及补充陈述书	xiūdìng jí bǔchōng chéngshùshū
amenities	福利設施;康樂設備; 市容建築	福利设施;康乐设备; 市容建筑	fúlì shèshī; kānglè shèbèi; shìróng jiànzhù
amortisation	攤還;分期攤還	摊还;分期摊还	tānhuán; fēnqī tānhuán
amount of commission	佣金的數額	佣金的数额	yòngjīn de shù'ér
amount of rates chargeable	應徵差餉數額	应徵差饷数额	yīngzhēng chāixiǎng shù'ér
ancestral property	祖業	祖业	zǔyè
ancillary car park	附屬停車場	附属停车场	fùshǔ tíngchēchǎng
ancillary commercial facilities	附屬商業設施	附属商业设施	fùshǔ shāngyè shèshī
annex	附錄;附屬建築物	附录;附属建筑物	fùlù; fùshǔ jiànzhùwù

annoyance	滋擾; 煩擾	滋扰; 烦扰	zīrǎo; fánrǎo
annual estimates	周年預算	周年预算	zhōunián yùsuàn
annual leave compensation	年假補償金	年假补偿金	niánjià bǔchángjīn
annual leave entitlement	有權享有的年假; 年假權利	有权享有的年假; 年假权利	yǒuquán xiǎngyǒu de niánjià; niánjià quánlì
annual letting value	年租值	年租值	niánzūzhí
annual levy	每年徵款	每年徵款	měinián zhēngkuǎn
annual return	周年報表; 周年申報 表; 每年報稅表格	周年报表; 周年申报 表; 每年报税表格	zhōunián bàobiǎo; zhōunián shēnbàobiǎo; měinián bàoshuì biǎogé
annual statement	年度報表; 年度決算表	年度报表; 年度决算表	niándù bàobiǎo; niándù juésuànbiǎo
annul the sale	廢止/取消售賣	废止/取消售卖	fèizhǐ / qǔxiāo shòumài
anti-skid facilities	防滑設施	防滑设施	fánghuá shèshī
apartment building	住宅大廈	住宅大厦	zhùzhái dàshà
aperture	通氣孔; 通風井	通气孔; 通风井	tōngqìkǒng; tōngfēngjǐng
appeal	上訴	上诉	shàngsù
Appeal Panel	上訴委員會	上诉委员会	shàngsù wěiyuántuán
Appeal Tribunal	上訴審裁小組	上诉审裁小组	shàngsù shěncái xiǎozǔ
appertain to	屬於	属于	shǔyú
applicable law	適用法律	适用法律	shìyòng fǎlǜ
apply with cheque	入票申請	入票申请	rùpiào shēnqǐng
appoint / appointment	委任	委任	wěirèn

appointment of agent	代理的委任	代理的委任	dàilǐ de wěirèn
appointment of attorney	受權人的委任	受权人的委任	shòuquánrén de wěirèn
apportionment account	分攤帳目(對數)	分摊帐目(对数)	fēntān zhàngmù, (duìshù)
apportionment of government rent and premium	地稅及地價分攤	地稅及地價分攤	dìshuì jí dìjià fēntān
apportionment of outgoings	開支的分攤	开支的分攤	kāizhī de fēntān
apportionment of rates	差餉分攤	差餉分攤	chāixiǎng fēntān
appreciation of land value	土地增值;地值增長	土地增值;地值增长	tǔdì zēngzhí; dìzhí zēngzhǎng
approval in principle	原則上批准/同意	原则上批准/同意	yuánzéshàng pīzhǔn / tóngyì
approval letter of succession	遺產繼承批准書	遗产继承批准书	yíchǎn jìchéng pīzhǔnshū
approval of appointment of manager	司理委任批准書	司理委任批准书	sīlǐ wěirèn pīzhǔnshū
approved land use zoning plan	核准土地用途 分區圖則	核准土地用途 分区图则	hézhǔn tǔdìyòngtú fēnqū túzé
approved layout	核准圖則/規則圖	核准图则/规则图	hézhǔn túzé / guīzétú
appurtenance	從屬權/附屬物	从属权/附属物	cóngshǔquán / fùshǔwù
apron area	屋前地台	屋前地台	wūqián dītái
arbitration	仲裁	仲裁	zhòngcái
arcade	有蓋走廊;拱廊商場	有盖走廊;拱廊商场	yǒugài zǒuláng; gǒngláng shāngchǎng

A

arcade shop premises	商場舖位	商场舖位	shāngchǎng pùwèi
architect	建築師	建筑师	jiànzhùshī
Architectural Services Department	建築署	建筑署	jiànzhùshǔ
area	面積	面积	miànjī
arrears of rent / rent in arrears	欠租	欠租	qiànzū
arrears of wages	欠付工資	欠付工资	qiànfù gōngzī
articles of association	組織章程; 組織細則; 組織章程細則	组织章程; 组织细则; 组织章程细则	zǔzhī zhāngchéng; zǔzhī xìzé; zǔzhī zhāngchéng xìzé
"as is" basis	以現狀為基準	以现状为基准	yǐ xiànzhuàng wéi jīzhǔn
as security	作抵押/保證	作抵押/保证	zuò dīyā / bǎozhèng
asking price	要價; 叫價	要价; 叫价	yàojià; jiàojià
asking rent	租金要價	租金要价	zūjīn yàojià
assent	允許; 同意	允许; 同意	yǔnxǔ; tóngyì
assess	評估	评估	pínggū
assessable value	應評稅值	应评税值	yīngpíng shuìzhí
assessed market value	評定市值	评定市值	píngdìng shìzhí
assessed premium	評定補價	评定补价	píngdìng bǔjià
assessed rent	評定租金	评定租金	píngdìng zūjīn
assessed tenement	經評估差餉的物業	经评估差饷的物业	jīng pínggū chāixiǎng de wùyè
assessment of rates	差餉估價	差饷估价	chāixiǎng gūjià

asset limit	資產限額	资产限额	zīchǎn xiànlí
assets and liabilities	資產與負債	资产与负债	zīchǎn yǔ fùzhài
assets pledged as security for liabilities	用作負債抵押的資產	用作负债抵押的资产	yòngzuò fùzhài dìyā de zīchǎn
assignee	受讓人; 承讓人; 承付人	受让人; 承让人; 承付人	shòuràngren; chéngràngrén; chéngfùrén
assignment	轉讓契	转让契	zhuǎnràngqì
assignor	轉讓人	转让人	zhuǎnràngren
associated company / associated corporation	相聯公司/相聯屬法團; 有聯系公司/有聯系法團	相联公司/相联属法团; 有联系公司/有联系法团	xiānglián gōngsī / xiāngliánshǔ fǎtuán; yǒuliánxì gōngsī / yǒuliánxì fǎtuán
association	協會; 社團; 聯營組織	协会; 社团; 联营组织	xiéhuì; shètuán; liányíng zǔzhī
assume	假定	假定	jiǎdìng
assurance	保證	保证	bǎozhèng
atrium	中庭; 正廳; 門廊	中庭; 正厅; 门廊	zhōngtíng; zhèngtīng; ménláng
attach specified conditions	附加指明條件	附加指明条件	fùjiā zhīmíng tiáojiàn
attached to	附連; 附於	附连; 附于	fùlián; fùyú
attest	核簽證實; 見證	核签证实; 见证	héqiān zhèngshí; jiànzhèng
attorney	授權人	授权人	shòuquánrén
auction	拍賣	拍卖	pāimài
auctioneer	拍賣人	拍卖人	pāimàirén

audited accounts	審計帳目; 經審計的帳目	审计帐目; 经审计的帐目	shěnjì zhàngmù; jīngshěnjì de zhàngmù
audited balance sheet	經審計的資產負債表	经审计的资产负债表	jīngshěnjì de zīchǎn fùzhàibǎo
auditor	核數師	核数师	héchùshī
authority	特准;授權文件; 權限;權力依據	特准;授权文件; 权限;权力依据	tèzhǔn; shòuquán wénjiàn; quánxiàn; quánlì yījù
authorization	授權	授权	shòuquán
authorized architect	認可/核准建築師	认可/核准建筑师	rènkě / hézhǔn jiànzhùshī
authorized person	認可人士; 獲授權人	认可人士; 获授权人	rènkě rénshì; huòshòuquánrén
authorized share capital	法定股本	法定股本	fǎdìng gǔběn
authorized tenant	認可租客	认可租客	rènkě zūkè
automatic smoke / heat detection system	煙霧 / 高熱自動感應系統	烟雾 / 高热自动感应系统	yānwù / gāorè zìdòng gǎnyìng xìtǒng
average rate of wage increase	平均工資增幅	平均工资增幅	píngjūn gōngzī zēngfú
average yearly rent	平均每年租金	平均每年租金	píngjūn měinián zūjīn
award	判給;裁決;償金	判给;裁决;偿金	pàngěi; cáijué; chángjīn

back office	後勤辦公室	后勤办公室	hòuqín bàngōngshì
bad debt	壞帳	坏帐	huàizhàng
badminton court	羽毛球場	羽毛球场	yǔmáoqiúchǎng
bailiff	執達主任	执达主任	zhídá zhǔrèn [执行官 zhíxíngguān]
balance	餘額; 結餘	余额; 结余	yú'ér; jiéyú
balance of deposit	訂金餘額	订金余额	dìngjīn yú'ér
balance of purchase price	樓價餘額	楼价余额	lóujià yú'ér
balance sheet	資產負債表	资产负债表	zīchǎn fùzhàibiǎo
balcony	露台	露台	lùtái
bank	銀行	银行	yínháng
bank account holder	銀行帳戶持有人	银行帐户持有人	yínháng zhànghù chíyǒurén
bank cashier order	銀行本票	银行本票	yínháng běnpiào
bank consent	銀行同意書	银行同意书	yínháng tóngyìshū
bank draft	銀行匯票	银行汇票	yínháng huìpiào
bank guarantee	銀行保證書	银行保证书	yínháng bǎozhèngshū
bank repayment statement	銀行還款證明	银行还款证明	yínháng huánkuǎn zhèngmíng
bank statement	銀行結單/報表	银行结单/报表	yínháng jiédān / bào biǎo
banker	銀行家	银行家	yínhángjiā
banking facility	銀行融資; 銀行服務	银行融资; 银行服务	yínháng róngzī; yínháng fúwù

Banking Ordinance (Cap. 155)	《銀行業條例》 (第155章)	《银行业条例》 (第155章)	yínhángyè tiáolì (dì 155 zhāng)
bankruptcy	破產	破产	pòchǎn
B bankruptcy notice	破產通知書	破产通知书	pòchǎn tōngzhīshū
bankruptcy petition	破產呈請; 破產呈請書	破产呈请; 破产呈请书	pòchǎn chéngqǐng; pòchǎn chéngqǐngshū
barbecue pit	燒烤爐	烧烤炉	shāokǎolú
barrister	大律師; 訴訟律師	大律师; 诉讼律师	dàlǚshī; sùsòng lǚshī
basement	地庫; 地窖; 地下室	地库; 地窖; 地下室	dìkù; dìjiào; dìxiàshì
basic salary	底薪; 基本薪金	底薪; 基本薪金	dīxīn; jīběn xīnjīn
bathroom	浴室	浴室	yùshì
bay window	窗台; 凸窗	窗台; 凸窗	chuāngtái; tūchuāng
beam	橫樑	横梁	héngliáng
bearing	方位; 負荷	方位; 负荷	fāngwèi; fùhè
bearing wall	承重牆	承重墙	chéngzhòngqiáng
bedroom	睡房; 臥室	睡房; 卧室	shuìfáng; wòshì
bedspace	床位	床位	chuángwèi
beneficial interest	實益權益	实益权益	shíyì quánì
beneficial owner	實益擁有人	实益拥有人	shíyì yōngyǒurén
beneficially affect	有利地影響	有利地影响	yǒulì de yǐngxiǎng
beneficiary	受益人; 受惠人	受益人; 受惠人	shòuyìrén; shòuhuìrén
benefit	利益	利益	lìyì
berth	停泊處; 泊位	停泊处; 泊位	tíngbóchù; bówèi
best lending rate	最優惠貸款利率	最优惠贷款利率	zuìyōuhuì dàikuǎn lìlǜ

best rent	最高租金; 最佳租金	最高租金; 最佳租金	zuìgāo zūjīn; zuìjiā zūjīn
bid	叫價; 出價; 投標	叫价; 出价; 投标	jiàojià; chūjià; tóubiāo
bid price	買價; 投標價格; 收購價	买价; 投标价格; 收购价	mǎijià; tóubiāo jiàgé; shōugòujià
bilateral agreement	雙邊協定 / 協議	双边协定 / 协议	shuāngbiān xiédìng / xiéyì
bill	街招; 單據; 條例草案	招贴; 单据; 条例草案	zhāotiē; dānjù; tiáolì cǎo'àn
bill of exchange	匯票	汇票	huìpiào
billiard parlour / billiard saloon	桌球室	桌球室	zhuōqiúshì [枱球室 táiqiúshì]
bind	約束	约束	yuēshù
binding agreement	具約束力的協議	具约束力的协议	jùyüeshùlì de xiéyì
binding decision	有約束力的判定/ 決定	有约束力的判定/ 决定	yǒuyuēshùlì de pàndìng / juédìng
block	大廈; 區段	大厦; 区段	dàshà; qūdùan
Block Crown Lease / Block Government Lease	集體官契	集体官契	jítǐ guānqì
block letting	整幢出租	整幢出租	zhěngzhuàng chūzū
board of directors	董事局	董事局	dǒngshìjú
board resolution	董事會決議	董事会决议	dǒngshìhuì juéyì
body corporate / corporation	法人團體/法團	法人团体/法团	fǎrén tuántǐ; fǎtuán
bona fide mortgage	真誠按揭	真诚按揭	zhēnchéng' ànjiē
bona fide purchaser for value	付出價值的真誠購買 人	付出价值的真诚购买 人	fùchū jiàzhí de zhēn chéng gòumǎirén

bona fide transaction	真誠交易	真诚交易	zhēnchéng jiāoyì
bonus share	紅股	红股	hónggǔ
B borrower	借款人; 借用人	借款人; 借用人	jièkuǎnrén; jièyòng rén
borrower's covenants	借款人/借用人的契諾	借款人/借用人的契諾	jièkuǎnrén / jièyòng rén de qìnuò
boundary of layout area	藍圖區界線	蓝图区界线	lántúqū jièxiàn
boundary of planning area	規劃區界線	规划区界线	guīhuàqū jièxiàn
boundary wall	邊界牆	边界墙	biānjièqiáng
bowling alley	保齡球場	保龄球场	bǎolíng qiúchǎng
breach of contract	違反合約	违反合约	wéifǎn héyuē
breach of contractual terms	違反合約條款	违反合约条款	wéifǎn héyuē tiáokuǎn
breach of duty	不履行責任; 不履行責任的行為	不履行责任; 不履行责任的行为	bùlǚxíng zérèn; bùlǚxíng zérèn de xíngwéi
breach of lease conditions	違反租契/批地條件	违反租契/批地条件	wéifǎn zūqì / pīdì tiáojiàn
breach of planning conditions	違反規劃條件	违反规划条件	wéifǎn guīhuà tiáojiàn
breach of tenancy conditions	違反租約條件	违反租约条件	wéifǎn zūyuē tiáojiàn
breach of trust	違反信託	违反信托	wéifǎn xìntuō
break clause	解約條款	解约条款	jiěyuē tiáokuǎn
Building Authority	建築事務監督	建筑事务监督	jiànzhù shìwù jiāndū
building cost	建築成本	建筑成本	jiànzhù chéngběn
building covenant	建築規約/契諾	建筑规约/契诺	jiànzhù guīyuē / qìnuò

building coverage	建築物上蓋面積	建筑物上盖面积	jiànzhùwù shànggài miànjī
Building Licence	建築許可證； 建築牌照； 建屋牌照	建筑许可证； 建筑牌照； 建屋牌照	jiànzhù xǔkězhèng; jiànzhù páizhào; jiànwū páizhào
Building Management Ordinance (Cap.344)	《建築物管理條例》 (第344章)	《建筑物管理条例》 (第344章)	jiànzhùwù guǎnlǐ tiáoli (dì 344 zhāng)
Building Management Resource Centres	大廈管理資源中心	大厦管理资源中心	dàshà guǎnlǐ zīyuán zhōngxīn
building mortgage / building legal charge	建築按揭/建築法定 押記	建筑按揭/建筑法定 押记	jiànzhù ànjiē; jiànzhù fǎdìng yājì
building order	建築命令	建筑命令	jiànzhù mìnglìng
building plan	建築圖則	建筑图则	jiànzhù túzé
building surveyor	屋宇測量師； 建築測量師	屋宇测量师； 建筑测量师	wūyǔ cèliángshī; jiànzhù cèliángshī
building unit	建築單位	建筑单位	jiànzhù dānwèi
building works	建築工程	建筑工程	jiànzhù gōngchéng
Buildings Department	屋宇署	屋宇署	wūyǔshǔ
Buildings Ordinance (Cap.123)	《建築物條例》 (第123章)	《建筑物条例》 (第123章)	jiànzhùwù tiáoli (dì 123 zhāng)
built-over area	覆蓋面積	覆盖面积	fùgài miànjī
built-up area	已建設區	已建设区	yǐjiànshèqū
bulk letting	整批出租	整批出租	zhěngpī chūzū
bungalow	平房	平房	píngfáng
burden of proof	舉證責任	举证责任	jǔzhèng zérèn
burial ground / plot	墓地	墓地	mùdì

bus bay	巴士停車處	巴士停车处	bāshì tíngchēchù [公共汽车停车处 gōnggòngqìchē tíngchēchù]
B bus depot	巴士廠	巴士厂	bāshìchǎng [公共汽车厂 gōnggòngqìchēchǎng]
bus terminus	巴士總站	巴士总站	bāshì zǒngzhàn [公共汽车总站 gōnggòngqìchē zǒngzhàn]
business address	業務/營業地址	业务/营业地址	yèwù / yíngyè dìzhǐ
business and office use	商業及辦公室用途	商业及办公室用途	shāngyè jí bàngōngshì yòngtú
business card	名片(卡片)	名片(卡片)	míngpiàn (kǎpiàn)
business day	交易日;工作天	交易日;工作天	jiāoyìrì; gōngzuòtiān
business name	營業名稱;商業名稱	营业名称;商业名称	yíngyè míngchēng; shāngyè míngchēng
Business Registration Certificate	商業登記證	商业登记证	shāngyè dēngjìzhèng
Business Registration Number	商業登記號碼	商业登记号码	shāngyè dēngjì hàomǎ
business taxation	商業課稅	商业课税	shāngyè kèshuì
business turnover	營業額	营业额	yíngyè'ér
buy or rent option scheme	可租可買計劃	可租可买计划	kězū kěmǎi jìhuà
buyer	買方	买方	mǎifāng
by descent	世襲;繼承	世袭;继承	shìxí; jìchéng
by parol	以口頭形式	以口头形式	yǐ kǒutóu xíngshì
by post	以郵遞方式	以邮递方式	yǐ yóudī fāngshì

cabinet	衣櫃; 櫥櫃	衣柜; 橱柜	yīguì; chúguì
cafe	餐室; 茶座	餐室; 茶座	cānshì; cházuò
cafeteria	自助餐廳	自助餐厅	zìzhù cāntīng
calendar month	公曆月	公历月	gōnglìyuè
call deposit	通知存款	通知存款	tōngzhī cúnkuǎn
cancellation of agreement	取消合約	取消合约	qǔxiāo héyuē
capable of remedy	可予補救的	可予补救的	kěyǔ bǔjiù de
capital account	資本帳; 非經常帳	资本帐; 非经常帐	zìběnzhàng; fēijīngchángzhàng
capital gains tax	資本增值稅	资本增值稅	zìběn zēngzhíshuì
capital stock	股本	股本	gǔběn
capital stock subscription	認購股本; 認繳股本	认购股本; 认缴股本	rèngòugǔběn; rènjiǎogǔběn
capital value	資本價值	资本价值	zìběn jiàzhí
car lift	汽車升降機	汽车升降机	qìchē shēngjiàngjī
car park	停車場	停车场	tíngchēchǎng
car park layout plan	停車場發展藍圖	停车场发展蓝图	tíngchēchǎng fāzhǎn lántú
car parking space	停車位	停车位	tíngchēwèi
caretaker's office	管理員辦事處	管理员办事处	guǎnlǐyuán bànshìchù
caretaker's quarters / caretaker's accommodation	管理員宿舍	管理员宿舍	guǎnlǐyuán sùshè

cargo handling area	貨物裝卸區	货物装卸区	huòwù zhuāngxièqū
carriageway	行車道	行车道	xíngchēdào
carve out a lot	分割地段	分割地段	fēngē dìduàn
Category A, AB, C, D (Public Works Programme)	甲級 / 甲乙級 / 丙級 / 丁級工程 (工務計劃)	甲级 / 甲乙级 / 丙级 / 丁级工程 (工务计划)	jiǎjí / jiǎyǐjí / bǐngjí / dīngjí gōngchéng (gōngwù jìhuà)
cause of action	訴因; 訴訟因由	诉因; 诉讼因由	sùyīn; sùsòng yīnyóu
caveat	知會備忘	知会备忘	zhīhuì bèiwàng
cease / determine	終止	终止	zhōngzhǐ
ceiling duct	屋頂通氣管	屋顶通气管	wūdǐng tōngqìguǎn
ceiling height	樓底高度	楼底高度	lóudǐ gāodù
ceiling slab	天花板	天花板	tiānhuābǎn
cement rendering	水泥盪面	水泥荡面	shuǐní dàngmiàn
cemetery	墳場	坟场	fénchǎng [墓地 mùdì]
central air- conditioning system	中央空氣調節系統; 中央冷氣系統	中央空气调节系统; 中央冷气系统	zhōngyāng kōngqìtiáojié xìtǒng; zhōngyāng lěngqì xìtǒng
central corridor block	中央走廊式大廈	中央走廊式大厦	zhōngyāng zǒulángshì dàshà
central refuse chute	中央垃圾槽	中央垃圾槽	zhōngyāng lājīcáo
Central Registration System	中央註冊制度	中央注册制度	zhōngyāng zhùcè zhìdù
centre for the elderly	老人中心	老人中心	lǎorén zhōngxīn
Certificate of Primary User of Premises	樓宇主要用途證 明書	楼宇主要用途 证明书	lóuyǔ zhǔyào yòngtú zhèngmíngshū

Certificate of Rateable Value	應課差餉租值證明書	应课差餉租值证明书	yīngkè chāixiǎng zūzhí zhèngmíngshū
Certificate of Availability for Sale (HOS Secondary Market Scheme)	可供出售證明書 (居屋第二市場計劃)	可供出售证明书 (居屋第二市场计划)	kěgōng chūshòu zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)
certificate of compliance	合格證明書; 完工證; 完成規定事項證明書	合格证明书; 完工证; 完成规定事项证明书	hégé zhèngmíngshū; wángōngzhèng; wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū
Certificate of Determination	裁定證明書	裁定证明书	cáidìng zhèngmíngshū
Certificate of Eligibility	合資格證明書	合资格证明书	hézīgé zhèngmíngshū
Certificate of Eligibility to Purchase (HOS Secondary Market Scheme)	購買資格證明書 (居屋第二市場計劃)	购买资格证明书 (居屋第二市场计划)	gòumǎi zīgé zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)
Certificate of Exemption from Estate Duty	豁免遺產稅證明書	豁免遗产税证明书	huòmǎn yíchǎnshuì zhèngmíngshū
Certificate of Fire Service Installations and Equipment	消防裝置及設備證明書	消防装置及设备证明书	xiāofáng zhuāngzhì jí shèbèi zhèngmíngshū
Certificate of Incorporation	公司註冊證書	公司注册证书	gōngsī zhùcè zhèngshū
Certificate of Incorporation on Change of Name	公司更改名稱證書	公司更改名称证书	gōngsīgēnggǎimíngchēng zhèngshū
certified true copy	經核證為真實的副本	经核证为真实的副本	jīng hézhèng wéi zhènrúshí de fùběn
certify	核證	核证	hézhèng



cessation of employment	終止聘用	终止聘用	zhōngzhǐ pìnyòng
change in use	改變用途	改变用途	gǎibiàn yòngtú
changing room	更衣室	更衣室	gēngyīshì
charge	押記	押记	yājì
chargee	承押記人	承押记人	chéngyājìrén
charges	收費	收费	shōufèi
charging order	押記令	押记令	yājìlìng
charging order absolute	絕對押記令	绝对押记令	juéduì yājìlìng
chargor	押記人	押记人	yājìrén
chartered surveyor	特許測量師	特许测量师	tèxǔ cèliángshī
chattels	實產	实产	shíchǎn [动产 dòngchǎn]
checklist	檢核表; 清單	检核表; 清单	jiǎnhébiǎo; qīngdān
cheque / check	支票	支票	zhīpiào
Chief Executive Officer (CEO)	行政總裁	行政总裁	xíngzhèngzǒngcái
childcare centre	幼兒中心	幼儿中心	yòu'ér zhōngxīn
children and youth centre	兒童及青年中心	儿童及青年中心	értóng jí qīngnián zhōngxīn
Chinese tenement / tenement building / tenement flat	唐樓	唐楼	tánglóu [中式多户分租住宅 zhōngshì duōhù fēnzū zhùzhái]
chop	圖章	图章	túzhāng

church	教堂	教堂	jiàotáng
cinema	電影院	电影院	diànyǐngyuàn
circus	圓形廣場	圆形广场	yuánxíng guǎngchǎng
city planning	都市規劃	都市规划	dūshì guīhuà
civic centre	文娛中心	文娱中心	wényú zhōngxīn
civil action	民事訴訟	民事诉讼	mínshì sùsòng
civil debt	民事債項	民事债项	mínshì zhàixiàng
civil engineer	土木工程師	土木工程师	tǔmù gōngchéngshī
Civil Engineering Office (Civil Engineering and Development Department)	土木工程處 (土木工程拓展署)	土木工程处 (土木工程拓展署)	tǔmù gōngchéngchù (tǔmù gōngchéng tuòzhǎnshǔ)
civil proceedings	民事法律程序	民事法律程序	mínshì fǎlǜ chéngxù
claim	申索	申索	shēnsuǒ
claim damages	追討賠償	追讨赔偿	zhuītǎo péicháng
claim of privilege	享有特權的聲稱	享有特权的声称	xiǎngyǒu tèquán de shēngchēng
claimant	申索人; 索償人	申索人; 索偿人	shēnsuǒrén; suǒchángren
Class A / B / C site	甲類 / 乙類 / 丙類地盤	甲类 / 乙类 / 丙类地盘	jiǎlèi / yǐlèi / bǐnglèidípán
clause	條款	条款	tiáokuǎn
clearance operation	清拆行動	清拆行动	qīngchāi xíngdòng
client's identification document	客戶身分證明文件	客户身分证明文件	kèhù shēnfèn zhèngmíng wénjiàn

client's instruction	客戶指示	客户指示	kèhù zhǐshì
clinic	診所	诊所	zhěnsuǒ
closed-circuit television security and intercom system	防盜閉路電視及對講機系統	防盗闭路电视及对讲机系统	fángdào bìlùdiànshì jí duìjiǎngjī xìtǒng
C closure order	封閉令	封闭令	fēngbìlìng
club house	會所	会所	huìsuǒ
coach park	旅遊車停車場	旅游车停车场	lǚyóuchē tíngchēchǎng
cockloft	閣樓(閣仔)	阁楼(阁仔)	gélóu (gézái)
Code of Ethics	《操守守則》	《操守守则》	cāoshǒu shǒuzé
code of practice	工作守則; 執業守則	工作守则; 执业守则	gōngzuò shǒuzé; zhíyè shǒuzé
co-lessee	共同承租人	共同承租人	gòngtóng chéngzūrén
collapsible gate	摺閘	折闸	zhézhá [折迭门] zhédiémén]
Collector of Stamp Revenue	印花稅署署長	印花税署署长	yìnhuāshuìshǔ shǔzhǎng
colour scheme	色譜	色谱	sèpǔ
columbarium	靈灰安置所	灵灰安置所	línghuī ānzhìsuǒ
combined recreational centre	綜合康樂中心	综合康乐中心	zōnghé kānglè zhōngxīn
combined supermarket / wet market	綜合超級市場 / 濕貨街市	综合超级市场 / 湿货街市	zōnghé chāojī shìchǎng / shīhuò jiēshì
commencement of Government lease term	政府租契的期限的生效日期	政府租契的期限的生效日期	zhèngfǔ zūqì de qīxiàn de shēngxiào rìqī [开始租赁年期 kāishǐ zūlìn niánqī]

commencement of term of tenancy	租賃的期限的生效日期	租赁的期限的生效日期	zūlìn de qīxiàn de shēngxiào rìqī
commercial accommodation	商業單位	商业单位	shāngyè dānwèi
commercial complex	商業中心	商业中心	shāngyè zhōngxīn
commercial land	商業用地	商业用地	shāngyè yòngdì
commercial tenancy	商業租賃	商业租赁	shāngyè zūlìn
commercial tenant	商業租戶/租客	商业租戶/租客	shāngyè zūhù / zūkè
commission determination service	佣金裁定服務	佣金裁定服务	yòngjīn cáiding fúwù
commission rebate	佣金回扣/退還	佣金回扣/退还	yòngjīn huīkòu / tuìhuán
Commissioner of Estate Duty	遺產稅署署長	遗产税署署长	yíchǎnshuìshǔ shǔzhǎng
Commissioner of Rating and Valuation	差餉物業估價署署長	差餉物業估價署署长	chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ shǔzhǎng
committed urban development area	已承諾建設的市區發展區	已承诺建设的市区发展区	yǐchéngnuò jiànshè de shìqū fāzhǎnqū
Committee on Labour Relations (Labour Advisory Board)	勞資關係委員會 (勞工顧問委員會)	劳资关系委员会 (劳工顾问委员会)	láo zī guānxì wēiyuánhùi (láogōng gùwèn wēiyuánhùi)
common area / communal area	公用地方	公用地方	gōngyòng dìfang
common enclosure wall	公用圍牆	公用围墙	gōngyòng wéiqiáng
common facilities	公用設施	公用设施	gōngyòng shèshī
common law	普通法	普通法	pǔtōngfǎ
common provisions	一般條文	一般条文	yībān tiáowén

common seal	法團/公司印章 (鋼印)	法团/公司印章 (钢印)	fǎtuán / gōngsī yìnzhāng (gāngyìn)
common stock ; ordinary shares	普通股	普通股	pǔtōnggǔ
common use	常見用途；一般用途； 普通用途	常见用途；一般用途； 普通用途	chángjiàn yòngtú； yìbān yòngtú；pǔtōng yòngtú
communal aerial	公共天線	公共天线	gōnggòng tiānxiàn
communal aerial broadcast distribution system	公共天線廣播分佈系 統	公共天线广播分布系 统	gōnggòng tiānxiàn guǎngbō fēnbù xìtǒng
communal facilities	公用設施	公用设施	gōngyòng shèshī
community amenities	社區康樂設施	社区康乐设施	shèqū kānglè shèshī
community centre	社區中心	社区中心	shèqū zhōngxīn
Community Facilities Programme	社區設施發展計劃	社区设施发展计划	shèqū shèshī fāzhǎn jìhuà
community hall	社區會堂	社区会堂	shèqū huìtáng
Companies Ordinance (Cap.32)	《公司條例》 (第32章)	《公司条例》 (第32章)	gōngsī tiáolì (dì 32 zhāng)
company director	公司董事	公司董事	gōngsī dǒngshì
company in liquidation	在清盤中的公司	在清盘中的公司	zàiqīngpánzhōng de gōngsī
company search	公司查冊	公司查册	gōngsī chácè [公司资料检索 gōngsī zīliào jiǎnsuǒ]
comparables	比較數據	比较数据	bǐjiào shùjù
comparative method	比較研究法	比较研究法	bǐjiào yánjiūfǎ
compensation	補償；賠償	补偿；赔偿	bǔcháng; péicháng



competent authority	主管當局	主管当局	zhǔguǎn dāngjú
competent jurisdiction	具司法管轄權	具司法管辖权	jù sīfǎ guǎnxiáquán
complainant	投訴人	投诉人	tóusùrén
complaint	投訴	投诉	tóusù
completed development	已完成的(土地)發展項目	已完成的(土地)发展项目	yǐ wánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù
completion	完成交易	完成交易	wánchéng jiāoyì
completion certificate	完工證明書	完工证明书	wángōng zhèngmíngshū
completion date	成交日期; 竣工日期	成交日期; 竣工日期	chéngjiāo rìqī; jùngōng rìqī
complex flat	複式住宅單位	复式住宅单位	fùshì zhùzhái dānwèi
compliance / comply with	符合; 遵守	符合; 遵守	fúhé; zūnshǒu
composite commercial / residential building	綜合商業/住宅大廈 (商住大廈)	综合商业/住宅大厦 (商住大厦)	zōnghé shāngyè / zhùzhái dàshà (shāngzhù dàshà)
composite industrial building	混合式工業樓宇	混合式工业楼宇	hùnhéshì gōngyè lóuyǔ
composite rate	組合比率	组合比率	zǔhé bǐlǜ
composition or scheme of arrangement with creditor	與債權人訂立債務重整的協議或債務償還安排	与债权人订立债务重整的协议或债务偿还安排	yǔ zhàiquánrén dìnglì zhàiwù chóngzhěng de xiéyì huò zhàiwù chánguān ānpái
Comprehensive Development Area (CDA)	綜合發展區	综合发展区	zōnghé fāzhǎnqū
comprehensive industrial development	綜合工業發展	综合工业发展	zōnghé gōngyè fāzhǎn

comprehensive plan	綜合規劃圖	综合规划图	zōnghé guīhuàtú
comprehensive redevelopment area	綜合重建區	综合重建区	zōnghé chóngjiànqū
comprehensive replanning and redevelopment	綜合重新規劃和重新發展	综合重新规划和重新发展	zōnghé chóngxīn guīhuà hé chóngxīn fāzhǎn
compulsory acquisition (estate)	強制收購(產業)	强制收购(产业)	qiángzhì shōugòu (chǎnyè)
compulsory purchase procedure (land)	強制收購(土地) 程序	强制收购(土地) 程序	qiángzhì shōugòu (tǔdì) chéngxù
computer software	電腦軟件	电脑软件	diànnǎo ruǎnjiàn [计算机软件 jìsuànjī ruǎnjiàn]
Computerised Land Register	電腦土地登記冊	电脑土地登记册	diànnǎo tǔdì dēngjìcè
concert hall	演奏廳	演奏厅	yǎnzòutīng
concessionary rent	優惠租金	优惠租金	yōuhuì zūjīn
conciliation service	調解服務	调解服务	tiáojiě fúwù
concourse	廣場	广场	guǎngchǎng
condemned building / dangerous building	受封閉樓宇/ 危險建築物	受封闭楼宇/ 危险建筑物	shòu fēngbì lóuyǔ; wēixiǎnjiànzhùwù
condition of building	樓宇狀況	楼宇状况	lóuyǔ zhuàngkuàng
condition precedent	先決條件	先决条件	xiānjué tiáojiàn
conditional tenancy	有條件租約	有条件租约	yǒutiáojiàn zūyuē
conditional use	附帶條件用途	附带条件用途	fùdài tiáojiàn yòngtú
conditions / terms of exchange	換地條件; 換地規約	换地条件; 换地规约	huàndì tiáojiàn; huàndì guīyuē

conditions attached to licence	牌照的附帶條件	牌照的附带条件	páizhào de fùdài tiáojiàn
conditions of employment	僱傭條件	雇佣条件	gùyōng tiáojiàn
conditions of grant	批地條件; 批地規約;批約	批地条件; 批地规约;批约	pīdì tiáojiàn; pīdì guīyuē; pīyuē
conditions of lease	租契條件; 批租條款	租契条件; 批租条款	zūqì tiáojiàn; pīzū tiáokuān
conditions of lease extension	續批條款; 租契續期條件	续批条款; 租契续期条件	xùpī tiáokuān; zūqì xùqī tiáojiàn
conditions of re-grant	重批租契條件	重批租契条件	chóngpī zūqì tiáojiàn
conditions of sale	賣地條件; 賣地規約	卖地条件; 卖地规约	màidì tiáojiàn; màidì guīyuē
conditions of tender	投標章程	投标章程	tóubiāo zhāngchéng
condominium	多層大廈	多层大厦	duōcéng dàshà
conducive to	有助於	有助于	yǒuzhùyú
conduct	行為	行为	xíngwéi
conduct of practice	執業行為	执业行为	zhíyè xíngwéi
confer	授予	授予	shòuyǔ
confidentiality	保守秘密;機密性	保守秘密;机密性	bǎoshǒu mìmì; jīmìxìng
confirmor	確認人	确认人	quèrènrén
confirmor sale	確認人轉售	确认人转售	quèrènrén zhuǎnshòu
conflict	衝突	冲突	chōngtū
conflict of interest	利益衝突	利益冲突	lìyì chōngtū
connected with	與... 有關的	与... 有关的	yǔ.....yǒuguān de
connivance	縱容;默認	纵容;默认	zòngróng; mòrèn

consent	同意	同意	tóngyì
consent order	在雙方同意下作出的 法庭命令	在雙方同意下作出的 法庭命令	zài shuāngfāng tóngyì xià zuòchū de fǎtíng mìnglìng
Consent Scheme	預售樓花同意書方案 (簡稱同意方案)	預售樓花同意書方案 (简称同意方案)	yùshòu lóuhuā tóngyìshū fāng'àn (jiǎn chēng tóngyì fāng'àn)
consequential	相應而生的	相应而生的	xiāngyìng ér shēng de
conservation area	保護區	保护区	bǎohùqū
consideration	代價; 約因	代价; 约因	dàijià; yuēyīn
consolidated operating account	綜合運作帳目	综合运作帐目	zōnghé yùnzuo zhàngmù
construction cost	建築成本; 建築價格	建筑成本; 建筑价格	jiànzhù chéngběn; jiànzhù jiàgé
construction site	建築地盤	建筑地盘	jiànzhù dīpán
constructive notice	法律構定的知悉	法律构定的知悉	fǎlù gòudìng de zhīxī
constructive trust	法律構定的信託	法律构定的信托	fǎlù gòudìng de xìntuō
consultant	顧問	顾问	gùwèn
consumer	消費者	消费者	xiāofèizhě
Consumer Council	消費者委員會	消费者委员会	xiāofèizhě wéiyuánhùi
contingent	待確定的; 或有的	待确定的; 或有的	dàiquèdìng de; huòyǒu de
contingent liabilities	或有負債; 或有債務	或有负债; 或有债务	huòyǒu fùzhài; huòyǒu zhàiwù
continuation of tenancy	延續租約	延续租约	yánxù zūyuē
continuing security	連續保證; 連續保證金; 連續抵押品	连续保证; 连续保证金; 连续抵押品	liánxù bǎozhèng; liánxù bǎozhèng jīn; liánxù dīyāpǐn

contract	合約; 契約; 合同	合约; 契约; 合同	héyuē; qìyuē; hétóng
contract law principles	合約法原則	合同法原则	héyuēfǎ yuánzé
contract of employment	僱傭合約	雇佣合约	gùyōng héyuē
contract price	合約價格	合约价格	héyuē jiàgé
contracting party	訂約人; 立約人	订约人; 立约人	dìngyuērén; lìyuērén
contractor	承建商 (建設工程); 承辦商(服務); 承裝商 (裝備 / 裝修); 承包商(物料供應); 承造商(其他工程)	承建商 (建设工程); 承包商(服务); 承装商 (装备 / 装修); 承包商(物料供应); 承造商(其他工程)	chéngjiànshāng (jiànshè gōngchéng); chéngbànshāng (fúwù); chéngzhuāngshāng (zhuāngbèi / zhuāngxiū); chéngbàoshāng (wùliào gōngyīng); chéngzàoshāng (qítā gōngchéng)
contractual liability	合約上的法律責任	合约上的法律责任	héyuēshàng de fǎlǜ zérèn
contractual relationship	合約關係	合约关系	héyuē guānxì
contractual right	合約權利	合约权利	héyuē quánlì
contractual term	合約年期; 合約有效期	合约年期; 合约有效期	héyuē niánqī; héyuēyǒuxiàoliúqī
contrary intention	相反意向	相反意向	xiāngfǎn yìxiàng
contravene	違反	违反	wéifǎn
Control of Exemption Clauses Ordinance (Cap. 71)	《管制免責條款條例》 (第71章)	《管制免责条款条例》 (第71章)	guǎnzhì miǎnzé tiáokuǎn tiáoli (dì 71 zhāng)
controlled area	管制區	管制区	guǎnzhìqū
controlled parking zone	泊車管制區; 車輛停放管制區	泊车管制区; 车辆停放管制区	bóchē guǎnzhìqū; cheliàng tíngfàng guǎnzhìqū

controlled premises	受管制樓宇	受管制樓宇	shòuguǎnzhì lóuyǔ
controlled rent	受管制租金	受管制租金	shòuguǎnzhì zūjīn
controlled tenancy	受管制租賃	受管制租賃	shòuguǎnzhì zūlìn
convalescent home	療養院	疗养院	liáoyǎngyuàn [康復醫院 kāngfù yīyuàn]
convenience store	便利店; 日用品商店	便利店; 日用品商店	biànlìdiàn; rìyòngpǐn shāngdiàn
convention	公約;會議;常例	公约;会议;常例	gōngyuē; huìyì; chánglì
convention centre	會議中心	会议中心	huìyì zhōngxīn
conventional mortgage	傳統按揭	传统按揭	chuántǒng ànjiē
conversant with	熟悉;精通	熟悉;精通	shúxī; jīngtōng
conversion	兌換;換算; 轉換(證券)	兑换;换算; 转换(证券)	duìhuàn; huànsuàn; zhuǎnhuàn (zhèngquàn)
conveyancing	物業轉易	物业转易	wùyè zhuǎnyì
Conveyancing and Property Ordinance (Cap. 219)	《物業轉易及財產條例》(第219章)	《物业转易及财产条例》(第219章)	wùyè zhuǎnyì jí cáichǎn tiáolì (dì 219 zhāng)
conveyancing cost	物業轉易費用	物业转易费用	wùyè zhuǎnyì fèiyòng
conveyancing document	物業轉易文件	物业转易文件	wùyè zhuǎnyì wénjiàn
conveyancing procedure	物業轉易程序	物业转易程序	wùyè zhuǎnyì chéngxù
convicted / conviction	被定罪/定罪	被定罪/定罪	bèidingzuì / dìngzuì
cooked food centre	熟食中心	熟食中心	shúshí zhōngxīn
cooking bench	灶台	灶台	zàotái

co-owner	共同擁有人; 業權共有人	共同拥有人; 业权共有人	gòngtóng yōngyǒurén; yèquán gòngyǒurén
co-ownership	共同擁有權; 共同擁有物業權; 共有業權	共同拥有权; 共同拥有物业权; 共有业权	gòngtóng yōngyǒuquán; gòngtóng yōngyǒu wùyèquán; gòngyǒu yèquán
copy	副本	副本	fùběn
copyright infringement	侵犯版權	侵犯版权	qīnfàn bǎnquán
copyright owner	版權擁有人	版权拥有人	bǎnquán yōngyǒurén
copyright work	版權作品	版权作品	bǎnquán zuòpǐn
corner shop	街角商店	街角商店	jiējǎo shāngdiàn
corporate landlord	法團業主/公司業主	法团业主/公司业主	fǎtuán yèzhǔ / gōngsī yèzhǔ[企业业主 qǐyè yèzhǔ]
corporate tenant	法團租客/公司租客	法团租客/公司租客	fǎtuán zūkè/ gōngsī zūkè [企业承租人 qǐyè chéngzūrén]
corridor	走廊	走廊	zǒuláng
corrupt transaction	貪污舞弊交易	贪污舞弊交易	tānwū wǔbì jiāoyì
cost-benefit / cost-effectiveness analysis	成本效益分析	成本效益分析	chéngběn xiàoyì fēnxī
costs	費用; 訟費	费用; 讼费	fèiyòng; sòngfèi
costs of determination	審裁費用	审裁费用	shěncái fèiyòng
co-tenant (public housing)	共住租客 (公屋)	共住租客 (公屋)	gòngzhùzūkè (gōngwū)
cottage area	平房區	平房区	píngfángqū
counsel	大律師; 法律顧問	大律师; 法律顾问	dàlùshī; fǎlù gùwèn

counsel or procure	慫使或促致	怂使或促致	sǒngshǐ huò cùzhì
counter notice	反通知書	反通知书	fǎntōngzhīshū
counterclaim	反申索	反申索	fǎnshēnsuǒ
court	法院; 法庭	法院; 法庭	fǎyuàn; fǎtíng
court judgment	法庭判決	法庭判决	fǎtíng pànjué
court order	法庭命令	法庭命令	fǎtíng mìnglìng
courtyard	天井; 庭院	天井; 庭院	tiānjǐng; tíngyuàn
covenant	契諾	契诺	qìnuò [契約條款及附帶條款 qìyuē tiáokuǎn jí fùdài tiáokuǎn]
covenantee	契諾受益人	契诺受益人	qìnuò shòuyìrén
covenantor	契諾承諾人	契诺承诺人	qìnuò chéngnuòrén
covered area	有蓋面積	有盖面积	yǒugài miànjī
create / creation	設定; 成立; 設立; 產生	设定; 成立; 设立; 产生	shèdìng; chénglì; shèlì; chǎnshēng
creditor	債權人	债权人	zhàiquánrén
crematorium	火葬場	火葬场	huǒzàngchǎng
criminal liability	刑事責任	刑事责任	xíngshì zérèn
criminal offence	刑事罪行	刑事罪行	xíngshì zuìxíng
Criminal Procedure Ordinance (Cap. 221)	《刑事訴訟程序條例》 (第221章)	《刑事诉讼程序条例》 (第221章)	xíngshì sùsòng chéngxù tiáoli (dì 221 zhāng)
criminal proceedings	刑事法律程序	刑事法律程序	xíngshì fǎlù chéngxù
critical path analysis	要徑分析; 關鍵途徑分析法	要径分析; 关键途径分析法	yào jìng fēnxī; guānjiàn tújìng fēnxīfǎ [关键路径分析 guānjiàn lùjìng fēnxī]

crystallisation	具體化	具体化	jùtǐhuà
cultural complex	文娛館; 文娛中心	文娛館; 文娛中心	wényú guǎn; wényú zhōngxīn
culvert	暗渠; 下水道	暗渠; 下水道	ànqú; xiàshuǐdào
cumulative appreciation	累積升值; 累積增值	累积升值; 累积增值	lěijī shēngzhí; lěijī zēngzhí
current land search	物業現時詳情的查冊	物业现时详情的查册	wùyè xiànrshí xiánqíng de chácè
current market rent	現時市值租金	现时市值租金	xiànrshí shìzhí zūjīn
current market value	現時市值	现时市值	xiànrshí shìzhí
current ownership	現時業權	现时业权	xiànrshí yèquán
curtain wall	幕牆	幕墙	mùqiáng
custody	保管	保管	bǎoguǎn
custom	風俗; 習俗	风俗; 习俗	fēngsú; xíxú
Customer Centre (Land Registry)	客戶服務中心 (土地註冊處)	客户服务中心 (土地注册处)	kéhù fúwù zhōngxīn (tǔdìzhùcèchù)
Customs and Excise Department	香港海關	香港海关	xiānggǎng hǎiguān
cycle park	單車停放處	单车停放处	dānchē tíngfàngchù [自行車停放处 zìxíngchē tíngfàngchù]



D

damage	損害; 損壞; 損失	损害; 损坏; 损失	sǔnhài; sǔnhuài; sǔnshī
damages	損害賠償	损害赔偿	sǔnhài péicháng
dangerous hillsides order	危險斜坡修葺令	危险斜坡修葺令	wēixiǎn xiépō xiūqìnglìng
data	數據; 資料	数据; 资料	shùjù; zīliào
data bank	數據庫; 資料庫	数据库; 资料库	shùjùkù; zīliàokù
data processing	數據處理; 資料處理	数据处理; 资料处理	shùjù chǔlǐ; zīliào chǔlǐ
data subject	資料當事人	资料当事人	zīliào dāngshìrén
data user	資料使用者	资料使用者	zīliào shǐyòngzhě
data validation	資料審核	资料审核	zīliào shěnhé
date of execution	簽立日期	签立日期	qiānlì rìqī
date of registration	註冊日期	注册日期	zhùcè rìqī
dealing	交易	交易	jiāoyì
death certificate	死亡證明書	死亡证明书	sǐwáng zhèngmíngshū
debenture	債權證	债权证	zhàiquánzhèng
debt	債項; 債務	债项; 债务	zhàixiàng; zhàiwù
debt collection company	收數公司	收数公司	shōushù gōngsī
debtor	負債人; 債務人	负债人; 债务人	fùzhàirén; zhàiwùrén
deceased	死者	死者	sǐzhě
deck	露天平台; 甲板	露天平台; 甲板	lùtiān píngtái; jiǎbǎn
declaration	申報; 聲明; 宣佈	申报; 声明; 宣布	shēnbào; shēngmíng; xuānbù

declaration of interest	申報利益	申报利益	shēnbào lìyì
declaration of the valuation lists	公佈(差餉)估價冊	公布(差餉)估价册	gōngbù chāixiǎng gūjiàcè
declaration of trust	信託聲明書	信托声明书	xìntuō shēngmíngshū
deed of assignment	轉讓契據; 屋契	转让契据; 屋契	zhuǎnràng qìjù; wūqì
deed of bank guarantee	銀行保證契據; 銀行保證書	银行保证契据; 银行保证书	yínháng bǎozhèng qìjù; yínháng bǎozhèngshū
deed of equitable mortgage	衡平法按揭契據	衡平法按揭契据	héngpíngfǎ ànjiē qìjù
deed of exchange	交換契據	交换契据	jiāohuàn qìjù
deed of gift	送讓契; 饋贈契據	送让契; 馈赠契据	sòngràngqì; kuìzèng qìjù
deed of guarantee	擔保契約; 保證契據	担保契约; 保证契据	dānbǎo qìyuē; bǎozhèng qìjù
deed of indemnity	賠償契據	赔偿契据	péicháng qìjù
deed of mutual covenant	公契; 公共契約; 大廈公契	公契; 公共契约; 大厦公契	gōngqì; gōnggòngqìyuē; dàshà gōngqì
deed of partition	分割契; 分割契據	分割契; 分划契据	fēngēqì; fēnhuà qìjù
deed of re-allocation of undivided shares	重新分配不分割份數的契據; 重撥不分割份額的股份的契據	重新分配不分割份數的契据; 重拨不分割份额的股份的契据	chóngxīn fēnpèi bùfēngē fènshù de qìjù; chóngbō bùfēngē fèn'ér de gǔfèn de qìjù
deed of rectification	更正契據	更正契据	gēngzhèng qìjù
deed of release	解除責任契據; 解除扣押契據	解除责任契据; 解除扣押契据	jiěchú zérèn qìjù; jiěchú kòuyā qìjù
deed of surrender	放棄租賃權契據(租約); 土地歸還契據(土地)	放弃租赁权契据(租约); 土地归还契据(土地)	fàngqì zūlínquán qìjù (zūyuē); tǔdì guīhuán qìjù (tǔdì)

deed of title	業權契據	业权契据	yèquán qìjù
deed poll	平邊契據; 改名契	平边契据; 改名契	píngbiān qìjù; gǎimíng qì[单边契据 dānbian qìjù]
deed registration system	契據註冊制度	契据注册制度	qìjù zhùcè zhìdù
deeds pending registration	待註契據	待注契据	dàizhù qìjù
deface	毀損	毁损	huǐsǔn
default	失責; 不履行責任; 過失	失责; 不履行责任; 过失	shīzé; bùlǚxíng zérèn; guòshī
default in attending (hearing)	沒有出席 (聆訊)	没有出席 (聆讯)	méiyǒu chūxí (língxùn)
defaulting party	失責/違約的一方	失责/违约的一方	shīzé / wéiyuē de yìfāng
defaulting tenant	失責/違約的租戶	失责/违约的租户	shīzé / wéiyuē de zūhù
defective	欠妥; 有缺陷的	欠妥; 有缺陷的	qiàntuǒ; yǒuquēxiàn de
defective title	有問題的業權	有问题的业权	yǒuwèntí de yèquán
defects liability period	保養期; 破損缺失責任期限	保养期; 破损缺失责任期限	bǎoyǎngqī; pòsǔn quēshīzérèn qīxiàn
defend / defence	抗辯; 辯護/抗辯書	抗辩; 辩护/抗辩书	kàngbiàn; biànhù / kàngbiànshū
defendant	被告人	被告人	bèigàorén
deferring payment of stamp duty on chargeable agreements	延遲繳付 (買賣) 協議 的印花稅	延迟缴付 (买卖) 协议 的印花税	yánchí jiǎofù (mǎimài) xiéyì de yìnhuāshuì
deficiency	差價; 不足	差价; 不足	chājià; bùzú
definition	定義	定义	dìngyì

delegate duties	轉授責任	转授责任	zhuǎnshòu zérèn
delegation	轉授	转授	zhuǎnshòu
deliver	交付;提交	交付;提交	jiāofù; tǐjiāo
deliver up vacant possession	騰空交回; 交付空置管有權	腾空交回; 交付空置管有权	téngkōng jiāohuí (jiāofùkōngzhì guǎnyǒuquán)
demand and supply	供求關係;求與供	供求关系;求与供	gōngqiú guānxì;qíú yǔ gōng
demand for Government Rent	徵收地租通知書	征收地租通知书	zhēngshōu dìzū tōngzhīshū
demand for Rates	徵收差餉通知書	征收差饷通知书	zhēngshōu chāixiǎng tōngzhīshū
demise	批租;出租	批租;出租	pīzū; chūzū
demographic characteristics	人口狀況/特徵	人口状况/特徵	rénkǒu zhuàngkuàng/ tèzhēng
demographic trend	人口趨勢	人口趋势	rénkǒu qūshì
demolition order	拆卸樓宇令	拆卸楼宇令	chāixiè lóuyǔlìng
Department of Justice	律政司	律政司	lǜzhèngsī
department store	百貨公司	百货公司	báihuò gōngsī
deposit	按金;訂金	按金;订金	ànjīn ;dìngjīn
derivative landlord	轉接業主	转接业主	zhuǎnjiē yèzhǔ
description	說明;敘述;種類; 描繪	说明;叙述;种类; 描绘	shuōmíng; xùshù; zhōnglèi; miáohuì
design	設計	设计	shèjì
designated trade	指定行業	指定行业	zhǐdìng hángyè

designation	稱謂；名稱；稱銜	称谓；名称；称衔	chēngwèi; míngchēng; chēngxián
destruction of subject matter	目標物已毀	目标物已毁	mùbiāowù yǐhuǐ
determination	決定；裁定；終止	决定；裁定；终止	juédìng; cáidìng; zhōngzhǐ
determination fees	審裁費	审裁费	shěncáifèi
determination of commission disputes	佣金爭議裁定	佣金争议裁定	yòngjīn zhēngyì cáidìng
determination proceedings	審裁程序	审裁程序	shěncái chéngxù
developer	發展商	发展商	fāzhǎnshāng
development	發展項目	发展项目	fāzhǎn xiàngmù
development ratio	發展比率	发展比率	fāzhǎn bǐlǜ
dezoning	取消用途地帶； 取消分區	取消用途地带； 取消分区	qǔxiāo yòngtú dìdài; qǔxiāo fēnqū
diagrammatic plan	示意圖；簡圖	示意图；简图	shìyìtú; jiǎntú
digest	摘要	摘要	zhāiyào
diminish	減損；減少	减损；减少	jiǎnsūn; jiǎnshǎo
dining room	飯廳	饭厅	fàntīng
direct comparison	直接比較法	直接比较法	zhíjiē bǐjiàofǎ
direct marketing	直接促銷；直銷	直接促销；直销	zhíjiē cùxiāo; zhíxiāo
Director of Housing	房屋署署長	房屋署署长	fángwūshǔ shǔzhǎng
Director of Lands	地政總署署長	地政总署署长	dìzhèngzǒngshǔ shǔzhǎng

Disability Discrimination Ordinance (Cap. 487)	《殘疾歧視條例》 (第487章)	《残疾歧视条例》 (第487章)	cánjí qíshì tiáoli (dì 487 zhāng)
disbursement	代墊付費用; 付款項目;開銷	代垫付费用; 付款项目;开销	dàidiàn fù fèiyòng; fùkuǎn xiàngmù; kāixiāo
discharge of mortgage	解除按揭; 撤銷按揭	解除按揭; 撤销按揭	jiěchú ànjiē; chèxiāo ànjiē
disciplinary action	紀律制裁; 紀律行動	纪律制裁; 纪律行动	jìlǜ zhìcái; jìlǜ xíngdòng
Disciplinary Committee	紀律委員會	纪律委员会	jìlǜ wéiyuánhùi
disciplinary powers	紀律制裁權	纪律制裁权	jìlǜ zhìcáiquán
disclaimer	卸棄;卸責聲明	卸弃;卸责声明	xièqì; xièzé shēngmíng
disclosure	披露	披露	pīlù
disclosure of interest	利益/利害關係的披露	利益/利害关系的披露	lìyì / lìhài guānxì de pīlù
discount rate	折扣率;扣減率	折扣率;扣减率	zhékòulǜ; kòujiǎnlǜ
discounted cash flow method	現金流轉折現法; 現金流量折現法	现金流转折现法; 现金流量折现法	xiànjīn liúzhuan zhéxiànfǎ; xiànjīn liúliàng zhéxiànfǎ
discredit	信譽受損	信誉受损	xìnyù shòusǔn
discretion	酌情決定權	酌情决定权	zhuóqíngjuédìngquán
discrimination	歧視	歧视	qíshì
dismissal	解僱	解雇	jiěgù
disparage	貶低	贬低	biǎndī
display	展示	展示	zhǎnshì



dispose of / disposal / disposition	處置	处置	chǔzhì
dispossession from property	喪失物業的管有權	丧失物业的管有权	sàngshī wūyè de guǎnyǒuquán
dispute on commission	佣金爭議	佣金争议	yòngjīn zhēngyì
disqualified from holding a licence	喪失持有牌照的資格	丧失持有牌照的资格	sàngshī chíyǒupáizhào de zīgé
disrepute	名聲受損	名声受损	míngshēng shòusǔn
dissolution	解散	解散	jiěsǎn
distress	扣押; 扣押物	扣押; 扣押物	kòuyā; kòuyāwù
distress for rent	為追索欠租而作出的扣押	为追索欠租而作出的扣押	wèizhuīsùòqiànzū ér zuòchū de kòuyā
distribution	分佈; 分配; 分銷	分布; 分配; 分销	fēnbù; fēnpèi; fēnxiāo
District Court	區域法院	区域法院	qūyùfǎyuàn
District Court Ordinance (Cap. 336)	《區域法院條例》(第336章)	《区域法院条例》(第336章)	qūyù fǎyuàn tiáolì (dì 336 zhāng)
District Council	區議會	区议会	qūyìhuì
District Lands Office	分區地政處	分区地政处	fēnqū dìzhèngchù
District Office	民政事務處	民政事务处	mínzhèngshìwùchù
disturbance	干擾; 打擾	干扰; 打扰	gānrǎo; dǎrǎo
division of a lot	分割地段	分割地段	fēngē dìduàn
document of title	業權文件; 所有權文件	业权文件; 所有权文件	yèquán wénjiàn; suǒyǒuquán wénjiàn
domestic household	家庭住戶	家庭住户	jiāting zhùhù
domestic occupancy rate	住宅樓宇入住率	住宅楼宇入住率	zhùzhái lóuyǔ rùzhùlǜ

domestic property price index	住宅物業價格指數	住宅物业价格指数	zhùzhái wùyè jiàgé zhǐshù
domestic tenancy	住宅租賃	住宅租赁	zhùzhái zūlìn
domestic tenant	住宅租戶/租客	住宅租户/租客	zhùzhái zūhù / zūkè
domestic use / purpose	住宅用途	住宅用途	zhùzhái yòngtú
donee	受贈人	受赠人	shòuzèngrén
donor	贈與人; 捐贈者	赠与人; 捐赠者	zèngyǔrén; juānzèngzhě
door frame	門框	门框	ménkuàng
double glazing	雙層玻璃	双层玻璃	shuāngcéng bōli
downpayment	首期付款; 首期(款項)	首期付款; 首期(款项)	shǒuqī fùkuǎn; shǒuqī (kuǎnxiàng)
draft outline zoning plan	分區計劃大綱草圖; 分區發展大綱草擬圖	分区计划大纲草图; 分区发展大纲草拟图	fēnqū jìhuà dàgāng cǎotú; fēnqū fāzhǎn dàgāng cǎonǐtú
drain and sewer	溝渠及污水渠	沟渠及污水渠	gōuqú jí wūshuǐqú
drainage channel	排水道; 防洪渠	排水道; 防洪渠	páishuǐdào; fánghóngqú
drainage system	排水系統	排水系统	páishuǐ xìtǒng
driveway	行車道	行车道	xíngchēdào
dry fire main	乾消防總喉管	乾消防总喉管	gānxiāofángzǒnghóuguǎn
drying machine	乾衣機	乾衣机	gānyījī
dual agency	雙邊代理	双边代理	shuāngbiān dàilǐ
dual carriageway	分隔車路; 雙程分隔車道	分隔车路; 双程分隔车道	fēngéchēlù; shuāngchéng fēngé chēdào

duplex flat	複式住宅單位	复式住宅单位	fùshì zhùzhái dānwèi
duration of licence	牌照的有效期	牌照的有效期	páizhào de yǒuxiàiqī
duty of care	小心行事的責任; 謹慎責任	小心行事的責任; 謹慎責任	xiǎoxīn xíngshì de zérèn; jǐnshèn zérèn
dwelling house	住宅; 住屋	住宅; 住屋	zhùzhái; zhùwū

D

early redemption	提早清還貸款; 提早贖回	提早清还贷款; 提早赎回	tízǎo qīnghuán dàiikuǎn tízǎoshúhuí
earnest money	誠意金; 保證金	诚意金; 保证金	chéngyìjīn; bǎozhèngjīn
easement	地役權	地役权	dìyìquán
economic impact analysis	經濟影響分析	经济影响分析	jīngjì yíngxiǎng fēnxī
economic structure	經濟結構	经济结构	jīngjì jiégòu
educational qualifications	學歷	学历	xuélì
efficiency ratio	實用率	实用率	shíyònglǜ
effluxion of time	屆滿 (租期); 期滿 (合約)	届满 (租期); 期满 (合约)	jièmǎn (zūqī); qīmǎn (héyuē)
egress point	出口	出口	chūkǒu
electric meter	電錶	电表	diànbǎo
electric power station	電力站	电力站	diànlìzhàn
electric water heater	電熱水器	电热水器	diànrèshuǐqì
electrical installations and wirings	電力安裝及鋪設電線; 電力裝置及鋪線	电力安装及铺设电线; 电力装置及铺线	diànlì ānzhhuāng jí pūshè diànxiàn; diànlì zhuāngzhì jí pūxiàn
electrical point	電掣位	电掣位	diànchèwèi
electrical trunking	電線槽	电线槽	diànxiàncáo
electricity mast	電線桅杆	电线桅杆	diànxiàn wéigān
electronic funds transfer	電子轉帳過戶	电子转帐过户	diànzǐ zhuǎnzhàng guòhù
eligibility criteria	資格準則	资格准则	zīgégzhǔnzé

eligible	有資格	有资格	yǒuzīgé
emergency access	緊急通道	紧急通道	jǐnjí tōngdào
emergency alarm system	緊急警報系統	紧急警报系统	jǐnjí jǐngbào xìtǒng
employed population	就業人口	就业人口	jiùyè rénkǒu
employee	僱員	雇员	gùyuán
employees' compensation insurance	僱員補償保險	雇员补偿保险	gùyuán bǔcháng bǎoxiǎn
employer	僱主	雇主	gùzhǔ
employer and employee relationship	僱傭關係	雇佣关系	gùyōng guānxi
Employment Ordinance (Cap. 57)	《僱傭條例》 (第57章)	《雇佣条例》 (第57章)	gùyōng tiáolì (dì 57 zhāng)
employment policy	僱傭政策	雇佣政策	gùyōng zhèngcè
employment record	僱傭紀錄; 就業紀錄	雇佣纪录; 就业纪录	gùyōng jìlù; jiùyè jìlù
employment register	僱傭登記冊	雇佣登记册	gùyōng dēngjìcè
empowered	獲賦權/授權	获赋权/授权	huòfùquán / shòuquán
enclosing wall	圍牆	围墙	wéiqiáng
encourage open, fair and honest property transactions	鼓勵公開、公平及誠實的物業交易	鼓励公开、公平及诚实的物业交易	gǔlì gōngkāi、 gōngpíng jí chéngshí de wùyè jiāoyì
encroachment	僭越物; 非法據用	僭越物; 非法据用	jiànyuèwù; fēifǎ jùyòng
encroachment on Government land	侵佔政府土地	侵占政府土地	qīnzhàn zhèngfǔ tǔdì
encumbrance	產權負擔; 物業涉及的 轆轤	产权负担; 物业涉及的 轆轤	chǎnquán fūdān; wùyè shèjì de jiāo gé [业权 限制 yèquán xiànzhì]

end-bay one-bedroom flat	單邊一房單位	单边一房单位	dānbian yīfáng dānwèi
end-bay shop	單邊舖位; 靠邊舖位	单边舖位; 靠边舖位	dānbian pùwèi; kàobiān pùwèi
endorsement	註明;加簽; 批註;簽註	注明;加签; 批注;签注	zhùmíng; jiāqiān; pīzhù; qiānzhù
enforceable	可強制執行的	可强制执行的	kěqiángzhì zhíxíng de
enforcement of judgment	執行裁定/判決	执行裁定/判决	zhíxíng cáidìng / pànjué
enhance protection for consumers	加強對消費者的保障	加强对消费者的保障	jiāqiáng duì xiāofèizhě de bǎozhàng
enjoy	享用	享用	xiǎngyòng
entrance hall	入口大堂	入口大堂	rùkǒu dàtáng
environmental impact assessment (EIA)	環境影響評估	环境影响评估	huánjìng yíngxiǎng pínggū
equal monthly instalments	每月等額的分期付款	每月等额的分期付款	měiyuè dēng'ér de fēnqī fùkuǎn
Equal Opportunities Commission	平等機會委員會	平等机会委员会	píngděng jīhuì wěiyuánhùi
equal undivided share	相等的分割份數	相等的分割份数	xiāngděng de bùfēngēfēnshù
equitable interest	衡平法權益	衡平法权益	héngpíngfǎ quányì
equitable mortgage	衡平法按揭; 樓花按揭	衡平法按揭; 楼花按揭	héngpíngfǎ ànjiē; lóuhuā ànjiē
equitable relief	衡平法濟助	衡平法济助	héngpíngfǎ jìzhù
equity	衡平法	衡平法	héngpíngfǎ
equity of redemption	衡平法贖回權	衡平法赎回权	héngpíngfǎ shúhuíquán

error	錯誤; 誤差	错误; 误差	cuòwù; wùchā
escalator	自動電梯	自动电梯	zìdòng diàntī
essential terms and provisions	重要條款及條文	重要条款及条文	zhòngyào tiáokuǎn jí tiáowén
establishment	機構; 人事編制	机构; 人事编制	jīgòu; rénshì biānzhì
estate	屋邨; 產業; 遺產; 產業權	屋村; 产业; 遗产; 产业权	wūcūn; chǎnyè; yíchǎn; chǎnyèquán
estate agency agreement	地產代理協議	地产代理协议	dìchǎn dàilǐ xiéyì
E Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a landlord)	出租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與業主用)	出租香港住宅物業用的地产代理协议 (供地产代理与业主用)	chūzū xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ yèzhǔ yòng)
Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a tenant)	承租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與租客用)	承租香港住宅物業用的地产代理协议 (供地产代理与租客用)	chéngzū xiānggǎng zhùzhái wùyè yòngde dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ zūkè yòng)
Estate Agency Agreement for Purchase of Residential Properties in Hong Kong	購買香港住宅物業用的地產代理協議	购买香港住宅物業用的地产代理协议	gòumǎi xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì
Estate Agency Agreement for Sale of Residential Properties in Hong Kong	出售香港住宅物業用的地產代理協議	出售香港住宅物業用的地产代理协议	chūshòu xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì
estate agency firm	地產代理商號	地产代理商号	dìchǎndàilǐ shānghào

estate agency work	地產代理工作	地产代理工作	dìchǎndàilǐ gōngzuò
estate agent	地產代理	地产代理	dìchǎndàilǐ
Estate Agent's Licence (Company)	地產代理(公司)牌照	地产代理(公司)牌照	dìchǎndàilǐ (gōngsī) páizhào
Estate Agent's Licence (Individual)	地產代理(個人)牌照	地产代理(個人)牌照	dìchǎndàilǐ (gèrén) páizhào
Estate Agents Authority	地產代理監管局	地产代理監管局	dìchǎndàilǐ jiānguǎnjú
Estate Agents (Determination of Commission Disputes) Regulation	《地產代理(裁定佣金爭議)規例》	《地产代理(裁定佣金争议)規例》	dìchǎndàilǐ (cáidìng yòngjīn zhēngyì) guīlǐ
Estate Agents (Exemption from Licensing) Order	《地產代理(豁免領牌)令》	《地产代理(豁免領牌)令》	dìchǎndàilǐ (huòmiǎn língpái) lìng
Estate Agents Ordinance (Cap. 511)	《地產代理條例》(第511章)	《地产代理條例》(第511章)	dìchǎndàilǐ tiáolì (dì 511 zhāng)
Estate Agents (Registration of Determination and Appeal) Regulation	《地產代理(登記裁定及上訴)規例》	《地产代理(登記裁定及上訴)規例》	dìchǎndàilǐ (dēngjì cáidìng jí shàngsù) guīlǐ
Estate Agents Qualifying Examination	地產代理資格考試	地产代理資格考試	dìchǎn dàilǐ zīgé kǎoshì
estate area	屋邨範圍	屋村范围	wūcūn fànweí
estate boundary	屋邨界線; 邨界	屋村界线; 村界	wūcūn jièxiàn; cūnjiè
estate caretaker	屋邨管理員	屋村管理員	wūcūn guǎnlǐyuán
estate duty	遺產稅	遗产税	yíchǎnshuì
Estate Duty Ordinance (Cap. 111)	《遺產稅條例》(第111章)	《遗产税条例》(第111章)	yíchǎnshuì tiáolì (dì 111 zhāng)

Estate Management Advisory Committee (EMAC)	屋邨管理諮詢委員會 (邨管諮委會)	屋村管理諮詢委員會 (村管諮委會)	wūcūn guǎnlǐ zīxún wēiyuánhùi (cūnguǎn zī wēihùi)
estate office	屋邨辦事處	屋村办事处	wūcūn bànshìchù
estate surveyor	產業測量師	产业测量师	chǎnyè cèliángshī
estoppel	不容反悔; 不得重提	不容反悔; 不得重提	bùróngfǎnhuǐ; bùdéchóngtí
ethical and moral standard	操守及道德標準	操守及道德标准	cāoshǒu jí dàodé biāozhǔn
ethical responsibilities	道德責任	道德责任	dàodé zérèn
evacuation date	遷出日期	迁出日期	qiānchū rìqī
event of default	違約事件; 失責事件	违约事件; 失责事件	wéiyuē shìjiàn; shīzé shìjiàn
eviction from property	被逐出物業; 著令遷出物業	被逐出物业; 著令迁出物业	bèi zhúchū wùyè; zhuólíng qiānchū wùyè
evidence on oath	經宣誓作的證供	经宣誓作的证供	jīngxuānshì zuòde zhènggōng
ex gratia redundancy payment	裁員額外撫恤金	裁员额外抚恤金	cáiyuán'éwài fūxùjīn
examine a witness	訊問證人	讯问证人	xùnwèn zhèngrén
exchange of land	換地	换地	huàndì
exchange ratio	換地比率	换地比率	huàndì bǐlǜ
exclude	摒除; 免除; 排除; 不包括	摒除; 免除; 排除; 不包括	bìngchú; miǎnchú; páichú; bùbāokuò
exclusion order	豁免管制令; 豁除令	豁免管制令; 豁除令	huòmiǎnguǎnzhìlìng; huòchúling
exclusive listing / exclusive agency	獨家放盤; 獨家代理	独家放盘; 独家代理	dújiāfàngpán; dújiā dàilǐ

exclusive occupation / possession	獨有佔用權; 獨有管有權	独有占用权; 独有管有权	dúyǒu zhànyòngquán; dúyǒu guǎnyǒuquán
exclusive of rates	不包括差餉	不包括差饷	bùbāokuò chāixiǎng
execute	簽訂;正式簽署; 簽立;執行	签订;正式签署; 签立;执行	qiāndìng; zhèngshì qiānshù; qiānlì; zhíxíng
execution by deed	以契據形式簽立	以契据形式签立	yǐqìjù xíngshì qiān lì
executive	行政人員;主管人員	行政人员;主管人员	xíngzhèng rényuán; zhǔguǎn rényuán
Executive Council	行政會議	行政会议	xíngzhèng huìyì
executor	遺囑執行人	遗嘱执行人	yízhǔ zhíxíng rén
exemption order	豁免令	豁免令	huòmiǎnlìng
exercisable	可予行使	可予行使	kěyǔ xíngshǐ
exercise due care and due diligence	以應盡的小心及努力 行事	以应尽的小心及努力 行事	yǐ yīngjìn de xiǎoxīn jí nǔlì xíngshì
exercise of power	行使權力	行使权力	xíngshǐ quánlì
exhaust fan	排氣扇;抽氣扇	排气扇;抽气扇	páiqìshàn; chōuqìshàn
exhaust hood	排油煙罩; 煙罩	排油烟罩; 烟罩	páiyóuyānzhào; yānzhào
existing tenancy	現有租賃	现有租赁	xiànyǒu zū lìn
expenditure / expenses	開支	开支	kāizhī
expiration of licence	牌照有效期屆滿	牌照有效期届满	páizhào yǒuxiàiqī jièmǎn
expiry date	屆滿日期	届满日期	jièmǎn rìqī
expiry of Government lease	政府租契期滿	政府租契期满	zhèngfǔ zūqī qīmǎn
expiry of tenancy	租約期滿	租约期满	zūyuē qīmǎn

explanatory statement	說明書	说明书	shuōmíngshū
explosive substance	爆炸品	爆炸品	bàozhàpǐn
express agreement	明確協議; 明訂協議	明确协议; 明订协议	míngquè xiéyì; míngdìng xiéyì
express and implied authority	明示和隱含的授權	明示和隱含的授权	míngshì hé yǐnhán de shòuquán
express search counter	快速查冊櫃	快速查册柜	kuàisù chácè guì
expressway	高速公路	高速公路	gāosù gōnglù [快速公路 kuàisù gōnglù]
E extended balcony	大露台	大露台	dàlùtái
extended lot	增批地段	增批地段	zēngpī dìduàn
extended structure	擴建構築物; 擴建物	扩建构筑物; 扩建物	kuòjiàn gòuzhùwù; kuòjiànwù
extension of time	延長時間; 延續時間	延长时间; 延续时间	yáncháng shíjiān; yánxù shíjiān
external redecoration	樓宇外部粉飾工程	楼宇外部粉饰工程	lóuyǔ wàibù fēnshì gōngchéng
external wall	外牆	外墙	wàiqiáng
extra terms	額外條款	额外条款	éwài tiáokuǎn

facade	建築物的正面; 臨街正面	建筑物的正面; 临街正面	jiànzhùwù de zhèngmiàn; línjiē zhèngmiàn
facility	設施; 設備	设施; 设备	shèshī; shèbèi
factor analysis	因子分析; 因素分析	因子分析; 因素分析	yīnzǐ fēnxī; yīnsù fēnxī
fair market rent	公平市值租金	公平市值租金	gōngpíng shìzhí zūjīn
fair wear and tear	正常損耗	正常损耗	zhèng cháng sǔnhào
fairly and expeditiously	公平及迅速地	公平及迅速地	gōngpíng jí xùnsù de
false ceiling	假天花板	假天花板	jiǎtiānhuābǎn
false or misleading information	虛假或誤導性資料	虚假或误导性资料	xūjiǎ huò wùdǎoxìng zīliào
false statement / declaration	虛假聲明	虚假声明	xūjiǎ shēngmíng
Family Status Discrimination Ordinance (Cap. 527)	《家庭崗位歧視條例》(第527章)	《家庭岗位歧视条例》(第527章)	jiā tíng gǎng wèi qí shì tiáo lì (dì 527 zhāng)
fast food shop	快餐店	快餐店	kuàicāndiàn
feeder bus service	接駁巴士服務	接驳巴士服务	jiēbó bāshì fúwù [接驳公共汽车服务 jiēbó gōnggòng qìchē fúwù]
fidelity	忠誠	忠诚	zhōngchéng
fiduciary capacity	受信人身份	受信人身份	shòuxìnrén shēnfēn
fiduciary duty	受信責任	受信责任	shòuxìn zérèn
fiduciary relationship	受信關係/信託關係	受信关系/信托关系	shòuxìn guānxì / xìntuōguānxì
filing fee	申請費; 提交費	申请费; 提交费	shēnqǐngfèi; tǐjiāofèi
final and binding	最終及有約束力的	最终及有约束力的	zuìzhōng jí yǒuyuēshùlì de

final settlement	最終和解	最终和解	zuìzhōng héjiě
financial year	財政年度	财政年度	cáizhèng niándù
finish	批盪; 終飾	批荡; 终饰	pīdàng; zhōngshì
fire alarm system	火警警報系統	火警警报系统	huǒjǐng jǐngbào xìtǒng
fire break	防火障; 隔火道	防火障; 隔火道	fánghuǒzhàng; géhuǒdào
fire escape	走火通道; 太平梯	走火通道; 太平梯	zǒuhuǒtōngdào; tàipíngtī
fire-hose reel system	消防喉系統	消防喉系统	xiāofánghóu xìtǒng
fire main	消防水管	消防水管	xiāofáng shuǐguǎn
fire resisting door	防火门; 防火門	防火门; 防火门	kànghuǒmén; fánghuǒmén
fire service installation and equipment	消防裝置和設備	消防装置和设备	xiāofáng zhuāngzhì hé shèbèi
fire station	消防局	消防局	xiāofángjú
first assignment	首次轉讓	首次转让	shǒucì zhuǎnràng
first legal charge	第一法定押記	第一法定押记	dìyī fǎdìng yājì
first mortgage	第一按揭	第一按揭	dìyī ànjiē
first owner	首任擁有人	首任拥有人	shǒurèn yōngyǒurén
first registration	首次註冊	首次注册	shǒucì zhùcè
first sale	新樓盤發售; 首次出售	新樓盤發售; 首次出售	xīnlóupán fāshòu; shǒucì chūshòu
first sale of undivided share in land	首次出售不分割份數	首次出售不分割份数	shǒucì chūshòu bù fēn gē fēnshù
first-time home buyer	首次置業人士	首次置业人士	shǒucì zhìyè rénshì
fit and proper	適當人選	适当人选	shìdàng rénxuǎn

fit and proper person to hold licence	持牌的適當人選	持牌的适当人选	chípái de shìdàng rénxuǎn
fit for habitation	適合居住	适合居住	shìhé jūzhù
fitness centre	健身室; 健體中心	健身室; 健体中心	jiànshēnshì; jiàntǐ zhōngxīn
fitting-out works	裝修工程	装修工程	zhuāngxiū gōngchéng
fixings and finishes	內部裝修和裝置	内部装修和装置	nèibù zhuāngxiū hé zhuāngzhì
fixed penalty	定額罰款	定额罚款	dìng'é fákuǎn
fixed rate mortgage	定息按揭	定息按揭	dìngxī ànjiē
fixed sum	固定金額	固定金额	gùdìng jīn'é
fixed term tenancy	定期租賃; 定期租約	定期租赁; 定期租约	dìngqī zūlìn; dìngqī zūyuē
fixture	固定附着物	固定附着物	gùdìng fùzhùowù
Flat-for-Sale Scheme (Housing Society)	住宅發售計劃 (房屋協會)	住宅发售计划 (房屋协会)	zhùzhái fāshòu jìhuà (fángwū xiéhuì)
flatted factory unit	分層工廠大廈單位	分层工厂大厦单位	fēncéng gōngchǎng dàshà dānwèi
floating charge	浮動押記	浮动押记	fú dòng yājì
floating rate mortgage	浮動息口按揭	浮动息口按揭	fú dòng xīkǒu ànjiē
floor	樓;樓面	楼;楼面	lóu; lóumiàn
floor area	樓面面積	楼面面积	lóumiàn miànjī
floor loading	樓面負荷量	楼面负荷量	lóumiàn fùhèliàng
floor plan	樓面平面圖; 樓宇平面圖	楼面平面图; 楼宇平面图	lóumiàn píngmiàntú; lóuyǔ píngmiàntú
floor slab	地台/地板/樓板	地台/地板/楼板	dítái / dìbǎn / lóubǎn

floor tile	地磚	地砖	dìzhuān
florist	花店	花店	huādiàn
flower bed	花床;花圃;花槽	花床;花圃;花槽	huāchuáng; huāpǔ; huācáo
fluorescent light	光管	光管	guāngguǎn [日光灯 rìguāngdēng]
flush cistern	沖廁水箱	冲厕水箱	chōngcèsuǐxiāng
flyover	行車天橋; 天橋	行车天桥; 天桥	xíngchē tiānqiáo; tiānqiáo [立交桥 lǐjiāoqiáo]
folding gate	摺閘	折闸	zhézhá
food allowance	膳食津貼	膳食津贴	shànshí jīntiē
Food and Environmental Hygiene Department	食物環境衛生署	食物环境卫生署	shíwù huánjìng wèishēngshǔ
footpath / footway	行人徑	行人径	xínggrénjìng
force majeure	不可抗力	不可抗力	bùkěkànglì
forecast of tender	招標預告	招标预告	zhāobiāo yùgào
foreclosure	取消贖回(抵押品的) 權利;止贖權	取消赎回(抵押品的) 权利;止赎权	qǔxiāo shúhuí (dīyāpǐn de) quánlì; zhǐshúquán
foreclosure order	止贖令	止赎令	zhǐshúlíng
forfeiture of initial deposit	沒收臨時訂金(細 訂);撻訂	没收临时订金(细 订);撻订	mòshōu língshí dìngjīn (xìdìng);tàdìng
forfeiture of property right	沒收物業權; 喪失物業權	没收物业权; 丧失物业权	mòshōu wùyèquán; sàngshī wùyèquán
forfeiture of tenancy	沒收/喪失租賃權	没收/丧失租赁权	mòshōu / sàngshī zūlínquán
form and expression	形式及表達	形式及表达	xíngshì jí biǎodá

formal agreement for sale and purchase	正式買賣合約	正式买卖合同	zhèngshì mǎimài héyuē
formal tenancy agreement	正式租約	正式租约	zhèngshì zūyuē
formalities	手續	手续	shǒuxù
formed land	已平整的土地	已平整的土地	yǐpíngzhěng de tǔdì
forthwith	立即	立即	lìjǐ
forum	論壇; 訴訟地	论坛; 诉讼地	lùntán; sùsòngdì
foundation works	地基工程	地基工程	dìjī gōngchéng
fraudulent misrepresentation	有欺詐成分的失實陳述	有欺诈成分的失实陈述	yǒu qīzhà chéngfēn de shíshí chéngshù
fraudulent / corrupt / dishonest act	欺詐 / 貪污舞弊 / 不誠實行為	欺诈 / 贪污舞弊 / 不诚实行为	qīzhà / tānwū wǔbì / bùchéngshí xíngwéi
free from encumbrances	不受制於產權負擔	不受制于产权负担	búshòuzhìyú chǎnquánfūdān
free market value	自由買賣市值	自由买卖市值	zìyóu mǎimài shìzhí
freehold	永久自由處置的業權; 永久保有的不動產; 永久業權	永久自由处置的业权; 永久保有的不动产; 永久业权	yǒngjiǔ zìyóu chǔzhì de yèquán; yǒngjiǔ bǎoyǒu de búdòngchǎn; yǒngjiǔ yèquán
free-standing block	獨立式大廈	独立式大厦	dúlìshì dàshà
freeway	高速公路	高速公路	gāosù gōnglù
french window	落地窗	落地窗	luòdìchuāng
frontage	樓面闊度; 舖面闊度; 臨街地界; 屋前空地; 建築物的正面	楼面阔度; 铺面阔度; 临街地界; 屋前空地 建築物的正面	lóumiàn kuòdù; pùmiàn kuòdù; línjiē dìjiè; wūqián kòngdì jiànzhùwù de zhèngmiàn
frustration	履行受到阻撓; (合約) 受挫失效	履行受到阻挠; (合约) 受挫失效	lǚxíng shòudào zǔnáo; (héyuē) shòucuò shīxiào



full and final settlement	完全和最終和解	完全和最終和解	wánquán hé zuìzhōng héjiě
full disclosure	完全披露	完全披露	wánquán pīlù
full fulfilment of terms	完全履行條文	完全履行条文	wánquán lǚxíng tiáowén
full market value	十足市值	十足市值	shízú shìzhí
full owner	完全擁有人; 享有全部權益的業主	完全拥有人; 享有全部权益的业主	wánquán yōngyǒurén; xiǎngyǒu quánbù quányì de yèzhǔ
full premium	十足地價; 十足保費	十足地价; 十足保費	shízú dìjià; shízú bǎofèi
full reinstatement value	恢復原狀的全值	恢复原状的全值	huīfù yuánzhuàng de quánzhí
function room	宴會廳	宴会厅	yànhuìtīng
fundamental term	基本條款	基本条款	jīběn tiáokuǎn
'fung shui'	風水	风水	fēngshuǐ
furnish information	提供資料	提供资料	tígōng zīliào
furnished letting	連傢具出租	连家具出租	liánjiājù chūzū
furniture and electrical appliances	傢俬電器	家俬电器	jiāsi diànrì
furniture and fittings	傢俬及裝置	家俬及装置	jiāsi jí zhuāngzhì
further advance	加貸	加贷	jiādài
further charge	加按; 進一步抵押	加按; 进一步抵押	jiā'àn; jìnyībù dīyā
further deposit	加付訂金 (大訂)	加付订金 (大订)	jiāfù dīngjīn (dàdìng)

F

garage	車房	车房	chēfáng
garbage chamber	垃圾房	垃圾房	lājīfáng
garden house lot	花園屋地	花园屋地	huāyuán wūdì
garden lot	花園地段	花园地段	huāyuán dìduàn
gas cooker	煤氣爐	煤气炉	méiqìlú
gas main	煤氣總管	煤气总管	méiqì zǒngguǎn
gas pipe	煤氣管	煤气管	méiqìguǎn
gas water heater	煤氣熱水爐	煤气热水炉	méiqì rèshuǐlú
Gazette	《憲報》	《宪报》	xiànbào [公报 gōngbào]
Gazette Notice	憲報公告	宪报公告	xiànbào gōnggào [公报公告 gōngbào gōnggào]
gender	性別	性别	xìngbié
general condition	一般條件; 普通條款	一般条件; 普通条款	yìbān tiáojiàn; pǔtōng tiáokuǎn
general household survey	綜合住戶統計	综合住户统计	zōnghé zhùhù tǒngjì
generator	發電機	发电机	fādiànjī
geotechnical survey	土力測量	土力测量	tǔlì cèliáng
give evidence under oath	宣誓作供	宣誓作供	xuānshì zuògòng
giving of security	作出抵押; 提供抵押	作出抵押; 提供抵押	zuòchū dīyǎ; tígòng dīyǎ
glass louvres	玻璃百葉窗	玻璃百叶窗	bōli bǎiyèchuāng
glazed mosaic tile	釉面紙皮石	釉面纸皮石	yòu miàn zhǐ pí shí

golf course	高爾夫球場	高尔夫球场	gāo'ěrfū qiúchǎng
golf driving range	高爾夫球練習場	高尔夫球练习场	gāo'ěrfūqiú liànxíchǎng
good title	良好/妥善的業權	良好/妥善的业权	liánghǎo / tuǒshàn de yèquán
goods lift	載貨升降機	载货升降机	zàihuò shēngjiàngjī
governing body	管理組織	管理组织	guǎnlǐ zǔzhī
Government contractor	政府承建商	政府承建商	zhèngfǔ chéngjiànshāng
Government grant	政府批地書	政府批地书	zhèngfǔ pīdìshū
Government land	政府土地	政府土地	zhèngfǔ tǔdì
Government land licence	政府土地牌照	政府土地牌照	zhèngfǔ tǔdì páizhào
G Government lease	政府租契; 政府土地契約	政府租契; 政府土地契约	zhèngfǔ zūqì; zhèngfǔ tǔdì qìyuē
Government lease conditions	政府租契條件	政府租契条件	zhèngfǔ zūqì tiáojiàn
Government lessee	政府土地承租人	政府土地承租人	zhèngfǔ tǔdì chéngzūrén
Government notice	政府公告	政府公告	zhèngfǔ gōnggào
Government offices building	政府辦公大樓	政府办公大楼	zhèngfǔ bàngōng dàlóu
Government Property Agency	政府產業署	政府产业署	zhèngfǔ chǎnyèshǔ
Government rent	地租; 地稅	地租; 地稅	dìzū; dìshuì
Government rent per annum	每年地稅/地租	每年地稅/地租	měinián dìshuì/dìzū
Government Rent Roll	地租登記冊	地租登记册	dìzūdēngjìcè

Government staff quarters	政府員工宿舍	政府员工宿舍	zhèngfǔ yuángōng sùshè
grace period	寬限期	宽限期	kuānxiànqī
grant of land	批地	批地	pīdì
grocery	雜貨店	杂货店	záhuòdiàn
gross domestic product (GDP)	國內生產總值; 本地生產總值	国内生产总值; 本地生产总值	guónèi shēngchǎn zǒngzhí; bǎndìshēngchǎn zǒngzhí
gross floor area (GFA)	樓面總面積; 建築樓面面積	楼面总面积; 建筑楼面面积	lóumiàn zǒngmiànjī; jiànzhù lóumiàn miànjī
gross national product (GNP)	國民生產總值	国民生产总值	guómín shēngchǎn zǒngzhí
gross site area	地盤總面積	地盘总面积	dìpán zǒngmiànjī
ground floor	地下	地下	dìxià
ground level	地面層	地面层	dìmiàncéng
grounds for recovery of possession of property	收回樓宇理由	收回楼宇理由	shōuhuī lóuyǔ lǐyóu
group of companies	公司集團	公司集团	gōngsī jítuán
guarantee	擔保; 保證	担保; 保证	dānbǎo; bǎozhèng
guardhouse	護衛員室; 警衛員室; 警衛室	护卫员室; 警卫员室; 警卫室	hùwèiyuánshì; jǐngwèiyuánshì; jǐngwèishì
guest house	賓館	宾馆	bīnguǎn
guidance and directions	指引	指引	zhǐyǐn
guilty of the like offence	犯了同樣的罪行	犯了同样的罪行	fànle tóngyàng de zuìxíng

Hague Convention	《海牙公約》	《海牙公约》	hǎiyá gōngyuē
half-way house	中途宿舍	中途宿舍	zhōngtú sùshè
harbour	海港	海港	hǎigǎng
haunted house/ property	鬼屋; 鬧鬼的房子/ 物業	鬼屋; 鬧鬼的房子/ 物業	guǐwū; nàoguǐ de fángzi / wùyè
hawker bazaar	小販市場	小販市場	xiǎofàn shìchǎng
hazardous installation	危險裝置	危险装置	wēixiǎn zhuāngzhì
hazardous slope	危險斜坡	危险斜坡	wēixiǎn xiépō
head agreement	首合約	首合约	shǒuhéyuē
head lessee	總契承租人	总契承租人	zǒngqì chéngzūrén
headroom	通行高度; 淨空高度	通行高度; 净空高度	tōngxíng gāodù; jìngkōng gāodù
health club	健美中心; 健體中心; 健身院	健美中心; 健体中心; 健身院	jiànměi zhōngxīn; jiàntǐ zhōngxīn; jiànshēnyuàn
hearing	聆訊; 審訊	聆讯; 审讯	língxùn; shěnxùn [听証 tīngzhèng]
heat insulating tile	隔熱磚	隔热砖	gérèzhuān
heater	熱水爐; 加熱器	热水炉; 加热器	rèshuǐlú; jiārèqì
height restriction	高度限制	高度限制	gāodù xiànzhì
held under	據...持有; 從而持有	据...持有; 从而持有	jù ... chíyǒu; cóng'ér chíyǒu
high-bay floodlight	牆頭泛光燈	墙头泛光灯	qiángtóu fànguāngdēng
High Court	高等法院	高等法院	gāoděng fǎyuàn

high-rise block	多層大廈; 高樓大廈	多层大厦; 高楼大厦	duōcéng dàshà; gāolóu dàshà
highway	公路	公路	gōnglù
hinder	妨礙;阻撓;阻礙	妨碍;阻撓;阻碍	fáng'ài; zǔnáo; zǔ'ài
historical land search	物業過去詳情的查冊	物业过去详情的查册	wùyè guòqù xiángqíng de chácè
HKAB (Hong Kong Association of Banks) Rate	香港銀行公會利率	香港银行公会利率	xiānggǎng yínháng gōnghuì lǜ
hold out	顯示	显示	xiǎnshì
Home Ownership Scheme (HOS)	居者有其屋計劃 (居屋計劃)	居者有其屋计划 (居屋计划)	jūzhě yǒuqíwū jìhuà (jūwū jìhuà)
Home Starter Loan Scheme	首次置業貸款計劃	首次置业贷款计划	shǒucì zhìyè dàikuǎn jìhuà
Hong Kong Housing Authority	香港房屋委員會	香港房屋委员会	xiānggǎng fángwū wěiyuánhùi
Hong Kong Housing Society	香港房屋協會	香港房屋协会	xiānggǎng fángwū xiéhuì
Hong Kong Identity Card	香港身分證	香港身份证	xiānggǎng shēnfēnzhèng
honour promises	履行承諾	履行承诺	lǚxíng chéngnuò
HOS Secondary Market Scheme	居屋第二市場計劃	居屋第二市场计划	jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà
hospital	醫院	医院	yīyuàn
hourly car park	時租停車場	时租停车场	shízu tǐngchēchǎng
household formation	家庭組織; 家庭結構	家庭组织; 家庭结构	jiātíng zǔzhī; jiātíng jiégòu
household size	家庭人數	家庭人数	jiātíng rénrshù

Housing Department	房屋署	房屋署	fángwūshǔ
housing estate	屋邨	屋村	wūcūn
housing for senior citizens	長者住屋	长者住屋	zhǎngzhě zhùwū
Housing Manager	房屋事務經理	房屋事务经理	fángwūshìwù jīnglǐ
Housing Ordinance (Cap. 283)	《房屋條例》 (第283章)	《房屋条例》 (第283章)	fángwū tiáolì (dì 283 zhāng)
housing policy	房屋政策	房屋政策	fángwū zhèngcè
housing stock	房屋單位總數	房屋单位总数	fángwū dānwèi zǒngshù
Housing, Planning and Lands Bureau	房屋及規劃地政局	房屋及规划地政局	fángwū jí guīhuà dìzhèngjú
hydrant	消防龍頭	消防龙头	xiāofáng lóngtóu

identification	識別	识别	shíbié
identification document	身分證明文件	身分证明文件	shēnfēn zhèngmíng wénjiàn
illegal structure	違例建築物	违例建筑物	wéilì jiànzhùwù
illegal use	非法 / 不正當的用途	非法 / 不正当的用途	fēifǎ / bùzhèngdàng de yòngtú
illustration	說明; 事例	说明; 事例	shuōmíng; shìlì
immediate mortgage	即時按揭	即时按揭	jíshí ànjiē
immoral purpose	不道德用途	不道德用途	búdàodé yòngtú
immovable property	不動產	不动产	búdòngchǎn
immunity	豁免權	豁免权	huòmiǎnquán
impartial and just	公平及公正	公平及公正	gōngpíng jí gōngzhèng
implied covenant	隱含契諾	隐含契约	yǐnhán qìnuò
implied trust	默示信託	默示信托	mòshì xìntuō
impose a fine	罰款	罚款	fákǎn
imposed loading	樓宇承重量	楼宇承重量	lóuyǔ chéngzhòngliàng
imprisonment	監禁	监禁	jiānjìn
improvement works	改善工程	改善工程	gǎishàn gōngchéng
in a good state of repair	修葺狀態良好	修葺状态良好	xiūqì zhuàngtài liánghǎo
in advance	預先	预先	yùxiān
in arrears of payment	拖欠還款 / 付款	拖欠还款 / 付款	tuōqiàn huánkuǎn / fùkuǎn

in conformity with	符合;一致	符合;一致	fúhé; yīzhì
in constant price terms	以固定價格計算	以固定价格计算	yǐ gùdìng jiàgé jìsuàn
in current price terms	以當時價格計算	以当时价格计算	yǐ dāngshí jiàgé jìsuàn
in escrow	條件尚待完成	条件尚待完成	tiáojiàn shàngdàiwánchéng
in force	有效;現行	有效;现行	yǒuxiào; xiànxíng
in good and proper sanitary condition	衛生狀況良好及妥善	卫生状况良好及妥善	wèishēng zhuàngkuàng liánghǎo jí tuǒshàn
in good faith	真誠地	真诚地	zhēnchéng de
in proper and tenable repair and condition	妥善及可租住的修葺狀態	妥善及可租住的修葺状态	tuǒshàn jí kězūzhù de xiūqì zhuàngtài
in situ conversion	原址改建	原址改建	yuánzhǐ gǎijiàn
in situ exchange	原址換地	原址换地	yuánzhǐ huàndì
in the course of employment	在受僱工作過程中	在受雇工作过程中	zàishòugù gōngzuò guòchéngzhōng
inaccessible	不能到達; 不能觸及; 無法接觸的	不能到达; 不能触及; 无法接触的	bùnéngdàodá; bùnéngchùjí; wúfǎjiēchù de
incapacity	無能力; 無行為能力; 不能履行職務; 喪失工作能力	无能力; 无行为能力; 不能履行职务; 丧失工作能力	wúnénglì; wúxíngwéi nénglì; bùnéng lǚxíng zhíwù; sàngshī gōngzuò nénglì
incentive	獎勵	奖励	jiǎng lì
incentive payment	勤工獎	勤工奖	qínōngjiǎng
incidental costs	有連帶關係的費用; 附帶費用	有连带关系的费用; 附带费用	yǒu liándài guānxì de fèiyòng; fùdài fèiyòng
incidental to	有連帶關係的;附帶	有连带关系的;附带	yǒu liándài guānxì de; fùdài

incinerator	焚化爐	焚化炉	fénhuàlú
inclusive of rates	包差餉	包差饷	bāochāixiǎng
income	入息; 收入; 收益	入息; 收入; 收益	rùxī; shōurù; shōuyì
income limit	入息限額	入息限额	rùxī xiànlí
income profile	入息概況	入息概况	rùxī gàikuàng
income vetting	入息審查	入息审查	rùxī shēnchá
incorporated into	納入	纳入	nàrù
Incorporated Owners	業主立案法團	业主立案法团	yèzhǔ lì'àn fǎtuán
incumbrance	產權負擔; 物業涉及的 轉讓	产权负担; 物业涉及的 转让	chǎnquán fùdān; wùyèshèjí de jiǎogé
incurred	招致	招致	zhāozhì
indefinite resale restriction	永久轉售限制	永久转售限制	yǒngjiǔ zhuǎnshòu xiànzhì
indemnify	作出彌償	作出弥偿	zuòchū mícháng
indenture	契約; 雙聯契	契约; 双联契	qìyuē ; shuāngliánqì
Independent Commission Against Corruption	廉政公署	廉政公署	liánzhènggōngshǔ
indictment	公訴程序; 公訴書	公诉程序; 公诉书	gōngsù chéngxù; gōngsùshū
indigenous New Territories resident	新界原居民	新界原居民	xīnjiè yuánjūmín
individual	個人	个人	gèrén
individual lot	個別地段	个别地段	gèbié dìduàn
individually metered water supply	分錶供水系統; 獨立水錶供水系統	分表供水系统; 独立水表供水系统	fēnbiǎo gōngshuǐ xìtǒng; dúlì shuǐbiǎo gōngshuǐ xìtǒng

indivisible share	不可分割的份數	不可分割的份数	bùkěfēngè de fènshù
industrial estate	工業邨	工业村	gōngyècūn
industrial use	工業用途	工业用途	gōngyè yòngtú
industrial-office zone	工業 / 辦公室區; 工業 / 辦公室用途 地帶 / 區域	工业 / 办公室区; 工业 / 办公室用途 地带 / 区域	gōngyè / bàngōngshìqū; gōngyè / bàngōngshì yòngtú dìdài / qūyù
Info-Hotline Service of Rating and Valuation Department	差餉物業估價署的物 業(樓齡及面積)資訊 服務(資訊聆)	差餉物業估价署的物 业(楼龄及面积) 资讯服务(资讯聆)	chāixiǎng wù yè gūjiǎshù de wù yè (lóulíng jí miànjī) zìxùn fúwù (zìxùnlíng)
information from a prescribed source	從指定 / 訂明來源獲 取的資料	从指定 / 订明来源获 取的资料	cóngzhǐdìng / dìngmíng láiyuán huòqǔ de zīliào
infrastructural project	基礎建設工程; 基建工程	基础建设工程; 基建工程	jīchǔ jiànshè gōngchéng; jījiàn gōngchéng
infringe the law	觸犯法律	触犯法律	chùfàn fǎlǜ
infringing copy	侵權複製品	侵权复制品	qīnquán fùzhìpǐn
inheritable tenancy	可承繼的租賃	可承继的租赁	kěchéngjì de zūlìn
initial	簡簽	简签	jiǎnqiān
initial deposit	臨時訂金(細訂); 首期按金	临时订金(细订); 首期按金	línshí dìngjīn(xìdìng); shǒuqī ànjīn
injunction	禁制令; 強制令	禁制令; 强制令	jìnzhìlìng; qiángzhìlìng
injury or damage	損傷或損失	损伤或损失	sǔnshāng huò sùnsǐ
inland lot	內地段	内地段	nèidìduàn
Inland Revenue Department	稅務局	税务局	shuǐwùjú

innocent misrepresentation	無意的失實陳述	无意的失实陈述	wúyideshīshíchénshù
input-output analysis	投入－產出分析	投入－产出分析	tóurù - chǎnchū fēnxī
inquiry	研訊；調查	研讯；调查	yánxùn; diàochá
in-service training programme	在職訓練課程	在职训练课程	zàizhí xùnlìan kèchéng
inspect	視察；審視	视察；审视	shìchá; shěnsì
Inspector of Works	工程督察	工程督察	gōngchéng dūchá
institute proceedings	提出訴訟	提出诉讼	tíchū sùsòng
institution authorized to carry on banking business	獲授權經營銀行業務 的機構	获授权经营银行业务 的机构	huòshòuquán jīngyíng yínháng yèwù de jīgòu
institution authorized to carry on business of taking deposits	獲授權經營接受存款 業務的機構	获授权经营接受存款 业务的机构	huòshòuquán jīngyíng jiēshòu cúnkuǎn yèwù de jīgòu
instruct / instructions	指示； 委託 / 延聘（律師）	指示； 委托 / 延聘（律师）	zhǐshì; wěituō / yánpìn(lǚshī)
instrument	文書；法律文件	文书；法律文件	wénshū; fǎlǜ wénjiàn
insurable value	可投保價值	可投保价值	kě tóubǎo jiàzhí
insurance premium	保險費	保险费	bǎoxiǎnfèi
insurance value	投保值	投保值	tóubǎozhí
insure	投購保險	投购保险	tóugòu bǎoxiǎn
insured	保戶；投保人	保户；投保人	bǎohù; tóubǎorén
insured sum	保額	保额	bǎo'ér
insurer	承保人； 保險公司	承保人； 保险公司	chéngbǎorén; bǎoxiǎn gōngsī

Integrated Registration Information System (IRIS)	綜合註冊資訊系統	综合注册资讯系统	zōnghé zhùcè zīxùn xìtǒng
Intellectual Property Department	知識產權署	知识产权署	zhīshì chǎnquánshǔ
intelligent building	智慧型大廈	智慧型大廈	zhìhuìxíng dàshà
intent	意圖	意图	yìtú
intention to be legally binding	願意受法律約束的意圖	愿意受法律约束的意图	yuànyì shòufǎlù yuēshù de yìtú
interest	權益; 利益; 利息	权益; 利益; 利息	quányì; lìyì; lìxī
interest-free loan	免息貸款	免息贷款	miǎnxī dàikuǎn
interest in land	土地權益	土地权益	tǔdì quányì
interim determination	臨時裁定	临时裁定	línshí cáidìng
interior decoration / internal decoration	內部裝修	内部装修	nèibù zhuāngxiū
interior repairs	內部修葺	内部修葺	nèibù xiūqì
interlocutory determination	中期裁定; 非正審裁定	中期裁定; 非正审裁定	zhōngqī cáidìng; fēizhènsǎn cáidìng
intermediate payment	中期付款	中期付款	zhōngqī fùkuǎn
intermediate satisfaction	中期償還	中期偿还	zhōngqī chánghuán
internal layout / partition	內部佈局/ 間隔	内部布局/ 间隔	nèibù bùjú / jiàngé
internal pre-sale / internal subscription	內部認購	内部认购	nèibù rèngòu
internet	互聯網	互联网	hùliánwǎng
internet agency	網上代理	网上代理	wǎngshàng dàilǐ

interpretation of contract	合約的詮釋	合约的诠释	héyuē de quánshì
interpretation of law	法律的詮釋	法律的诠释	fǎlù de quánshì
intimidation	恐嚇	恐吓	kǒnghè
invalid	失效	失效	shīxiào
invalidate	使 … 失效	使 … 失效	shǐ...shīxiào
inventory	物業內的設置清單; 財產清單	物业内的设置清单; 财产清单	wùyènèi de shèzhì qīngdān; cáichǎn qīngdān
investigation	調查	调查	diàochá
investigator	調查員	调查员	diàocháyuán
invite tenders	招標	招标	zhāobiāo
invoke	援引	援引	yuányǐn
irregular	不合乎規定; 不定期	不合乎规定; 不定期	bùhéhū guīdìng; búdìngqī
irrevocable	不可撤銷; 不得撤回	不可撤销; 不得撤回	bùkě chèxiāo; bùdé chèhuí
irrevocable power of attorney	不可撤銷的授權書	不可撤销的授权书	bùkě chèxiāo de shòuquánshū
island site	多面向街地段	多面向街地段	duōmiàn xiàngjiē dìduàn
issue	發出; 簽發	发出; 签发	fāchū; qiānfā
issued share capital	已發行股本	已发行股本	yǐfāxíng gǔběn

joint account	聯名戶口	联名户口	liánmíng hùkǒu
joint and several liability	共同及各別的法律責任	共同及各別的法律責任	gòngtóng jí gèbié de fǎlù zérèn
joint owner	共有人; 聯名業主; 聯權擁有人	共有人; 联名业主; 联权拥有人	gòngyǒurén; liánmíng yèzhǔ; liánquán yōngyǒurén
joint ownership	共有權; 聯名擁有權	共有权; 联名拥有权	gòngyǒuquán; liánmíng yōngyǒuquán
joint property/ jointly owned property	聯權共有物業	联权共有物业	liánquán gòngyǒu wùyè
joint tenant	共同租戶(公屋); 聯名業主(居屋); 聯名承租人; 共同承租人; 聯權共有人	共同租户(公屋); 联名业主(居屋); 联名承租人; 共同承租人; 联权共有人	gòngtóng zūhù (gōngwū); liánmíng yèzhǔ(jūwū); liánmíng chéngzūrén; gòngtóng chéngzūrén; liánquán gòngyǒurén
joint venture	合資經營; 聯營	合资经营; 联营	hézī jīngyíng; liányíng
joint venture development	聯合發展; 合資發展	联合发展; 合资发展	liánhé fāzhǎn; hézi fāzhǎn
judgment and order	判決及命令	判决及命令	pànjué jí mìnglìng
judicial precedent	司法判例	司法判例	sīfǎ pànlì
judicial review	司法覆核; 司法審核	司法覆核; 司法审核	sīfǎ fùhé; sīfǎ shěnhé
jurisdiction	司法管轄權; 司法管轄區	司法管辖权; 司法管辖区	sīfǎ guǎnxiáquán; sīfǎ guǎnxiáqū

keep proper accounts	備存妥善的帳目	备存妥善的帐目	bèicún tuǒshàn de zhàngmù
kindergarten	幼稚園	幼稚园	yòuzhiyuán [幼儿园 yòu'éryuán]
kitchen	廚房	厨房	chúfáng
kitchen sink	廚房洗滌槽	厨房洗涤槽	chúfáng xǐdí cáo
knowingly	在知情情況下;明知	在知情情況下;明知	zàizhīqíng qíngkuàngxià; míngzhī

land acquisition	收購土地; 土地徵用	收购土地; 土地徵用	shōugòu tǔdì;tǔdì zhēngyòng
land allocation	撥地	拨地	bōdì
land bank	土地儲備; 土地備用區	土地储备; 土地备用区	tǔdì chūbèi; tǔdì bèiyòngqū
land disposal programme	批地計劃	批地计划	pīdì jìhuà
land exchange entitlement	換地權益; 換地權益書	换地权益; 换地权益书	huàndì quánýì; huàndì quányìshū
land policy	土地政策	土地政策	tǔdì zhèngcè
land premium	土地補價	土地补价	tǔdì bǔjià
Land Register	土地註冊紀錄冊; 土地登記冊	土地注册纪录册; 土地登记册	tǔdì zhùcè jìlùcè; tǔdì dēngjìcè
Land Registrar	土地註冊處處長	土地注册处处长	tǔdì zhùcèchù chùzhǎng
Land Registration Computer System	土地註冊電腦系統	土地注册电脑系统	tǔdì zhùcè diànnǎo xìtǒng
land registration fee	土地註冊費	土地注册费	tǔdì zhùcèfèi
Land Registration Ordinance (Cap.128)	《土地註冊條例》 (第128章)	《土地注册条例》 (第128章)	tǔdì zhùcè tiáolì (dì 128 zhāng)
land registration system	土地註冊制度	土地注册制度	tǔdì zhùcè zhìdù
Land Registry	土地註冊處	土地注册处	tǔdì zhùcèchù
land revenue	土地收益	土地收益	tǔdì shōuyì
land sales programme	售地計劃	售地计划	shòudì jìhuà
land search	土地查冊	土地查册	tǔdì chácè [土地检索 tǔdì jiǎnsuǒ]

land search fee	土地查冊費	土地查册费	tùdì chácèfèi [检索费 jiǎnsuǒfèi]
land search record	土地查冊紀錄	土地查册纪录	tùdì chácè jìlù [土地检索纪录 tùdì jiǎnsuǒ jìlù]
land section	土地分段	土地分段	tùdì fēnduàn
land supply	土地供應	土地供应	tùdì gōngyìng
land surveyor	土地測量師	土地测量师	tùdì cèliángshī
land title	土地業權	土地业权	tùdì yèquán
land transaction	土地交易	土地交易	tùdì jiāoyì
land use classification for urban areas	市區土地用途分類	市区土地用途分类	shìqū tǔdì yòngtú fēnlèi
land use zoning	土地用途分區	土地用途分区	tùdì yòngtú fēnqū
landed property	房地產	房地产	fángdìchǎn
landfill	堆填區; 垃圾堆填區	堆填区; 垃圾堆填区	duītiánqū; lājī duītiánqū
landing	樓梯平台; 上落區	楼梯平台; 上落区	lóutī píngtái; shàngluòqū
landlord	業主;地主;房東	业主;地主;房东	yèzhǔ; dìzhǔ; fángdōng
Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7)	《業主與租客(綜合) 條例》(第7章)	《业主与租客(综合) 条例》(第7章)	yèzhǔ yǔ zūkè(zōnghé) tiáolì (dì 7 zhāng)
Lands Department	地政總署	地政总署	dìzhèng zǒngshǔ
Lands Tribunal	土地審裁處	土地审裁处	tǔdì shěncáichù
landscape appraisal	景觀評估	景观评估	jǐngguān pínggū
landscape planning	景觀規劃	景观规划	jǐngguān guīhuà

landscape podium	園林平台·園景平台	园林平台·园景平台	yuánlín píngtái; yuánjǐng píngtái
landslide / landslip	山泥傾瀉	山泥倾泻	shānní qīngxiè
last known address	最後為人所知地址	最后为人所知地址	zuìhòu wéirén suǒzhī dìzhǐ
latent defect	潛在欠妥地方	潜在欠妥地方	qiánzài qiàntuǒ dìfang
laundry line bracket	曬衣繩架	晒衣绳架	shàiyī shéngjià
laundry pole-holder	曬衣竹插筒	晒衣竹插筒	shàiyī zhúchātǒng
laundry rack / drying rack	曬衣架	晒衣架	shàiyījià
lawful means	合法途徑; 合法手段	合法途径; 合法手段	héfǎ tújìng; héfǎ shǒuduàn
lawfully authorized	合法授權	合法授权	héfǎ shòuquán
lawsuit	官司; 訴訟	官司; 诉讼	guānsi; sùsòng
layout area	藍圖區; 詳細設計區	蓝图区; 详细设计区	lántúqū; xiángxì shèjìqū
layout plan	發展藍圖; 詳細藍圖; 分佈圖; 平面圖	发展蓝图; 详细蓝图; 分布图; 平面图	fāzhǎn lántú; xiángxì lántú; fēnbùtú; píngmiàntú
lease	租契; 租約; 租賃	租契; 租约; 租赁	zūqì; zūyuē; zūlìn
lease enforcement action	執行租契條款行動	执行租契条款行动	zhíxíng zūqì tiáokuǎn xíngdòng
lease modification premium	租契修訂補價	租契修订补价	zūqì xiūdìng bǔjià
lease restrictions	批租限制	批租限制	pīzū xiànzhì
lease term	契租年期; 租賃年期	契租年期; 租赁年期	qìzū niánqī; zūlìn niánqī
leaseback	(售後) 租回	(售后) 租回	(shòuhòu) zūhuí

leased premises	出租樓宇	出租楼宇	chūzū lóuyǔ
leasehold interest	批租土地權益; 租賃權益	批租土地权益; 租赁权益	pīzūtùdì quánì; zūlìn quánì
leasing	租賃	租赁	zūlìn
Leasing Information Form	出租資料表格	出租资料表格	chūzū zīliào biǎogé
leasing restrictions	出租限制	出租限制	chūzū xiànzhì
legal capacity	法律行為能力; 法律身分	法律行为能力; 法律身分	fǎlù xíngwéi nénglì; fǎlù shēnfēn
legal charge	法定押記	法定押记	fǎding yājì
legal chargee	法定承押記人	法定承押记人	fǎding chéngyājìrén
legal cost	法律費用; 律師費	法律费用; 律师费	fǎlù fèiyòng; lǚshīfèi
legal effect	法律效力; 法律後果	法律效力; 法律后果	fǎlù xiàoli; fǎlù hòuguǒ
legal estate	法定產業權	法定产业权	fǎding chǎnyèquán
legal mortgage	法定按揭	法定按揭	fǎding ànjiē
legal obligation	法律責任	法律责任	fǎlù zérèn
Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159)	《法律執業者條例》 (第159章)	《法律执业者条例》 (第159章)	fǎlù zhíyèzhě tiáolì (dì 159 zhāng)
legal proceedings	法律程序	法律程序	fǎlù chéngxù
legal title	合法業權; 法定所有權	合法业权; 法定所有权	héfǎ yèquán; fǎding suǒyǒuquán
legally binding	法律上有約束力	法律上有约束力	fǎlùshàng yǒuyuēshùlì
legatee	遺囑受益人; 受遺贈人	遗嘱受益人; 受遗赠人	yízhǔ shòuyìrén; shòu yízèngrén
legible form	可閱形式	可阅形式	kěyuè xíngshì
legislation	法例	法例	fǎlì

Legislative Council	立法會	立法会	lìfǎhuì
lender	貸款人	贷款人	dàikuǎnrén
length of service	服務年資	服务年资	fúwù niánzī
length of tenancy	租期	租期	zūqī
lessee	承租人; 租戶	承租人; 租户	chéngzūrén; zūhù
lessor	批租人; 出租人	批租人; 出租人	pīzūrén; chūzūrén
let	出租	出租	chūzū
lettable area	可租用面積	可租用面积	kězūyòng miànjī
Letter 'A' / 'B' land exchange entitlement	甲 / 乙種換地權益書	甲 / 乙种换地权益书	jiǎ / yǐzhǒng huàndì quán'yìshū
letter box	信箱; 郵箱; 郵筒	信箱; 邮箱; 邮筒	xìnxiāng; yóuxiāng; yóutǒng
letter for removal of alienation restriction	解除轉讓限制證明書	解除转让限制证明书	jiěchú zhuǎnràng xiànzhì zhèngmíngshū
letter of assurance	保證書	保证书	bǎozhèngshū
letter of compliance	合約完成證明書; 完工證; 完成規定事項證明書	合约完成证明书; 完工证; 完成规定事项证明书	héyuē wánchéng zhèngmíngshū; wángōngzhèng; wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū
letter of consent	同意書	同意书	tóngyìshū
letter of credit	信用證; 信用狀	信用证; 信用状	xìnyòngzhèng; xìnyòngzhuàng
letter of exchange	換地證	换地证	huàndìzhèng
letter of intent	意向書	意向书	yìxiàngshū

letter of modification	建築牌照規約修訂書; 契約修訂書; 批地條款修訂書	建筑牌照规约修订书; 契约修订书; 批地条款修订书	jiànzhù páizhào guīyüē xiūdìngshū; pīdì tiáokuǎn xiūdìngshū
letter of no objection to occupy	不反對入住書	不反对入住书	bùfǎnduì rùzhùshū
letter of nomination	提名書	提名书	tímíngshū
letter of rectification of house boundary	修正屋界批准書	修正屋界批准书	xiūzhèng wūjiè pīzhǔnshū
letter of toleration	暫准書	暂准书	zànzhǔnshū
letters of administration	遺產管理證明書; 遺產管理書; 遺產管理委任書	遗产管理证明书; 遗产管理书; 遗产管理委任书	yíchǎn guǎnlǐ zhèngmíngshū; yíchǎn guǎnlǐshū; yí chǎn guǎnlǐwěirènrshū
letting rate	出租率	出租率	chūzūlǜ
letting value	租值	租值	zūzhí
levying policy	徵款政策	徵款政策	zhēngkuǎn zhèngcè
liability of directors	董事的法律責任	董事的法律责任	dǒngshì de fǎlù zérèn
licence	特許; 許可; 牌照	特许; 许可; 牌照	tèxǔ; xǔkě; páizhào
licence for a specific term	有特定年期的特許	有特定年期的特许	yǒu tèdìng niánqī de tèxǔ
Licence for Village-Type House	鄉村式屋宇許可證	乡村式屋宇许可证	xiāngcūnshì wūyǔ xǔkězhèng
licence holder / licensee	持牌人; 持證人	持牌人; 持证人	chí páirén; chízhèngrén
licence number	牌照號碼	牌照号码	páizhào hàomǎ
Licence to Occupy Government Land	佔用政府土地牌照/ 暫准證	占用政府土地牌照/ 暂准证	zhànyòng zhèngfǔ tūdìpáizhào / zàn zhǔnzhèng
licence validity period	牌照的有效期	牌照的有效期	páizhào de yǒuxiàiqī

licensed bank	持牌銀行	持牌银行	chípái yínháng
licensed bedspace apartment	持牌床位寓所	持牌床位寓所	chípái chuángwèi yùsuǒ
licensed estate agent	持牌地產代理	持牌地产代理	chípái dìchǎn dàilǐ
licensed land	獲發牌土地 (牌照地)	获发牌土地 (牌照地)	huò fāpái tǔdì (páizhàodì)
licensed salesperson	持牌營業員	持牌营业员	chípái yíngyèyuán
lien	留置權	留置权	liúzhìquán
lift	升降機	升降机	shēngjiàngjī
lift lobby	升降機大堂; 升降機門廊	升降机大堂; 升降机门廊	shēngjiàngjī dàtáng; shēngjiàngjī ménláng
Light Rail Transit terminus	輕便鐵路總站	轻便铁路总站	qīngbiàn tiělù zǒngzhàn
limited company	有限公司	有限公司	yǒuxiàngōngsī
liquidated damages	算定損害賠償; 毀約償金; 協定違約金	算定损害赔偿; 毁约偿金; 协定违约金	suàndìng sǔnhài péicháng; huǐyuē chángjīn; xiédìng wéiyuējīn
liquidation	清盤	清盘	qīngpán
liquidator	清盤人	清盘人	qīngpánrén
lis pendens	待決訴訟/案件	待决诉讼/案件	dàijué sùsòng / ànjàn
list price	放盤價	放盘价	fàngpánjià
list rental	放盤租金	放盘租金	fàngpán zūjīn
listings	放盤;樓盤	放盘;楼盘	fàngpán; lóupán
litigation	訴訟	诉讼	sùsòng
living area	居住面積	居住面积	jūzhù miànjī

living room	客廳	客厅	kètīng
load bearing wall	承重牆	承重墙	chéngzhòngqiáng
loading and unloading bay	裝卸處	装卸处	zhuāngxièchù
loan agreement	貸款協議	贷款协议	dàikuǎn xiéyì
lobby	大堂	大堂	dàtáng
location plan	位置圖	位置图	wèizhìtú
lodging house	旅館	旅馆	lǚguǎn
log book / sheet	日誌簿/紙	日志簿/纸	rìzhìbù / zhǐ
long service payment	長期服務金	长期服务金	chángqī fúwùjīn
loss of earning capacity	喪失賺取收入能力; 喪失謀生能力	丧失赚取收入能力; 丧失谋生能力	sàngshī zhuànqǔ shōurù nénglì; sàngshī móushēng nénglì
lot amalgamation	地段合併	地段合并	dìduàn hébìng
lot boundary	地段界線	地段界线	dìduàn jièxiàn
lot number	地段號碼	地段号码	dìduàn hàomǎ
lot section	地段分段	地段分段	dìduàn fēnduàn
lounge	休息室;候機室	休息室;候机室	xiūxiǎoshì; hòujīshì
louvre window	百葉窗;氣窗	百叶窗;气窗	bǎiyèchuāng; qìchuāng
lower ground floor	地下低層	地下低层	dìxià dīcéng
low-rise building	矮樓宇; 層數較少大廈	矮楼宇; 层数较少大厦	ǎilóuyǔ; céngshù jiàoshǎo dàshà
lump sum	一整筆款項	一整笔款项	yīzhěngbǐ kuǎnxiàng

M

magistracy	裁判法院	裁判法院	cáipàn fǎyuàn
magistrate	裁判官	裁判官	cáipànguān
main entrance gate	入口大門	入口大门	rùkǒu dànmén
main switch	總掣	总掣	zǒngchè
maintenance	維修;保養	维修;保养	wéixiū; bǎoyǎng
maintenance surveyor	屋宇保養測量師	屋宇保养测量师	wūyǔ bǎoyǎng cèliángshī
maintenance works	保養工程; 維修工程	保养工程; 维修工程	bǎoyǎng gōngchéng; wéixiū gōngchéng
major business centre	主要商業中心	主要商业中心	zhǔyào shāngyè zhōngxīn
make secret profit	私下圖利	私下图利	sīxià túlì
mall	商場;購物中心; 廣場;林蔭道	商场;购物中心; 广场;林荫道	shāngchǎng; gòuwù zhōngxīn; guǎngchǎng; línīndào
management agreement	管理協議	管理协议	guǎnlǐ xiéyì
management committee	管理委員會	管理委员会	guǎnlǐ wéiyuánhùi
management company	管理公司	管理公司	guǎnlǐ gōngsī
management contract	管理合約	管理合约	guǎnlǐ héyuē
management fee	管理費	管理费	guǎnlǐfèi
management office	管理處	管理处	guǎnlǐchù
manager	經理	经理	jīnglǐ
managerial personnel	管理人員	管理人员	guǎnlǐ rényuán

mandatory injunction	強制令	强制令	qiángzhìlìng
Mandatory Provident Fund (MPF)	強制性公積金 (強積金)	强制性公积金 (强积金)	qiángzhìxìng gōngjījīn (qiángjījīn)
Mandatory Provident Fund Schemes Authority	強制性公積金計劃管理局	强制性公积金计划管理局	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà guǎnlǐjú
Mandatory Provident Fund Schemes Appeal Board	強制性公積金計劃上訴委員會	强制性公积金计划上诉委员会	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà shàngsù wěiyuánhui
Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance(Cap. 485)	《強制性公積金計劃條例》(第485章)	《强制性公积金计划条例》(第485章)	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà tiáolì (dì 485 zhāng)
marine lot / praya lot	海旁地段	海旁地段	hǎipáng dìduàn
market conditions	市場情況	市场情况	shìchǎng qíngkuàng
market price	市價	市价	shìjià
masculine gender	男性	男性	nánxìng
Mass Transit Railway (MTR)	地下鐵路(地鐵)	地下铁路(地铁)	dìxiàtiělù (dìtiě)
Mass Transit Railway concourse	地下鐵路車站大堂	地下铁路车站大堂	dìxiàtiělù chēzhàn dàtáng
massage establishment	按摩院	按摩院	ànmóyuàn
master layout plan	總綱發展藍圖	总纲发展蓝图	zǒnggāng fāzhǎn lán tú
material evidence	關鍵性證供; 關鍵性證據	关键性证供; 关键性证据	guānjiàn xìng zhènggòng; guānjiàn xìng zhèngjù
material information	關鍵性資料	关键性资料	guānjiàn xìng zīliào
maternity benefit	分娩福利	分娩福利	fēnmiǎn fúli
maternity leave	產假;分娩假期	产假;分娩假期	chǎnjià; fēnmiǎn jiàqī

Matrimonial Proceedings And Property Ordinance (Cap.192)	《婚姻法律程序與財產條例》(第192章)	《婚姻法律程序與財產條例》(第192章)	hūnyīn fǎlǜ chéngxù yǔ cáichǎn tiáolì (dì 192 zhāng)
maximum penalty	最高刑罰	最高刑罰	zuìgāo xíngfá
means test	入息審查	入息审查	rùxī shěncǎ
media	傳媒; 媒體	传媒; 媒体	chuánméi; méitǐ
median earnings	收入中位數	收入中位数	shōurù zhōngwèishù
median rent	租金中位數	租金中位数	zūjīn zhōngwèishù
median wage	工資中位數	工资中位数	gōngzī zhōngwèishù
mediation	調停; 調解	调停; 调解	tiáotíng; tiáojiě
mediator	調停人; 調解人	调停人; 调解人	tiáotíng rén; tiáojiě rén
medical benefit scheme	醫療福利計劃	医疗福利计划	yīliáo fú lì jìhuà
megalopolis	特大城市	特大城市	tèdà chéngshì
member of a partnership	合夥成員	合伙成员	héhuǒ chéngyuán
membership	成員身分; 成員資格; 會籍	成员身分; 成员资格; 会籍	chéngyuán shēnfèn; chéngyuán zīgé; huìjí
memorandum	章程大綱; 備忘錄; 摘記	章程大纲; 备忘录; 摘记	zhāngchéng dàgāng; bèiwànglù; zhāijì
memorandum of agreement	合約備忘錄	合约备忘录	héyuē bèiwànglù
memorandum of association	組織章程大綱	组织章程大纲	zǔzhī zhāngchéng dàgāng
memorandum of discharge	解除抵押備忘錄	解除抵押备忘录	jiěchú dīyā bèiwànglù
memorandum of satisfaction	清償備忘錄	清偿备忘录	qīngcháng bèiwànglù

memorial	註冊摘要	注册摘要	zhùcè zhāiyào
Memorial Day Book	註冊摘要日誌	注册摘要日志	zhùcè zhāiyào rìzhì
memorial form	註冊摘要表格	注册摘要表格	zhùcè zhāiyào biǎogé
memorial number	註冊摘要號碼	注册摘要号码	zhùcè zhāiyào hàomǎ
Memorial Register	註冊摘要登記冊	注册摘要登记册	zhùcè zhāiyào dēngjìcè
memorial search	註冊摘要查冊	注册摘要查册	zhùcè zhāiyào chácè
Mental Health Ordinance (Cap. 136)	《精神健康條例》 (第136章)	《精神健康条例》 (第136章)	jīngshén jiànkāng tiáoli (dì 136 zhāng)
mentally disordered person	精神紊亂的人	精神紊乱的人	jīngshén wěnluàn de rén
merger	合併	合并	hébìng
meter room	電錶房	电表房	diànbǎofáng
metropolis	大都會;大城市	大都会;大城市	dàdūhuì ; dàchéngshì
mezzanine	閣樓	阁楼	gélóu
microwave cooker	微波煮食爐	微波煮食炉	wēibō zhǔshí lú
minor repair works	小型修葺工程	小型修葺工程	xiǎoxíng xiūqì gōngchéng
miscellaneous charges	雜費	杂费	záfèi
misconduct	不當行為	不当行为	búdàng xíngwéi
misdescription	錯誤說明	错误说明	cuòwù shuōmíng
misleading	具誤導性	具误导性	jù wùdǎoxìng
misrepresentation	失實陳述	失实陈述	shīshí chéngshù
Misrepresentation Ordinance (Cap. 284)	《失實陳述條例》 (第284章)	《失实陈述条例》 (第284章)	shīshí chéngshù tiáoli (dì 284 zhāng)

misstatement	錯誤陳述;失實陳述	错误陈述;失实陈述	cuòwù chéngshù; shīshíchéngshù
mock-up flat / model flat / show flat	示範單位	示范单位	shìfàn dānwèi
modification of tenancy	修訂租約	修订租约	xiūdìng zūyuē
Modification of Tenancy Permit	修訂租約許可證	修订租约许可证	xiūdìng zūyuē xǔkězhèng
monastery	寺院	寺院	sìyuàn
money laundering	「洗黑錢」	「洗黑钱」	xǐhēiqián
money received or held on behalf of clients	為客戶或代客戶收取或持有的款項	为客户或代客户收取或持有的款项	wèikèhù huò dài kèhù shōuqǔ huò chíyǒu de kuǎnxiàng
monitoring surveyor	監察測量師; 監察工程的測量師	监察测量师; 监察工程的测量师	jiānchá cèliángshī; jiānchá gōngchéng de cèliángshī
monthly allowance	每月津貼	每月津贴	měiyuè jīntiē
monthly tenancy	按月租賃	按月租賃	ànyuè zūlín
monthly tenant	按月租賃的租客	按月租賃的租客	ànyuè zūlín de zūkè
mortgage	按揭	按揭	ànjiē
mortgage by assignment	以轉讓方式作出的按揭	以转让方式作出的按揭	yǐ zhuǎnràng fāngshì zuòchū de ànjiē
mortgage deed	按揭契據; 按揭契約	按揭契据; 按揭契约	ànjiē qìjù; ànjiē qìyuē
mortgage limit	按揭貸款限額	按揭贷款限额	ànjiē dàikuǎn xiànlí
mortgage loan	按揭貸款; 按揭貸款額	按揭贷款; 按揭贷款额	ànjiē dàikuǎn; ànjiē dàikuǎn'ér
mortgage memorial	按揭契據註冊摘要	按揭契据注册摘要	ànjiē qìjù zhùcè zhāiyào

mortgage money	按揭金	按揭金	ànjiējīn
mortgage payment	按揭還款	按揭还款	ànjiē huánkuǎn
mortgage repayment period / repayment term	按揭還款期; 按揭還款年期	按揭还款期; 按揭还款年期	ànjiē huánkuǎnqī; ànjiē huánkuǎn niánqī
mortgaged property	按揭物業	按揭物业	ànjiē wùyè
mortgagee	承按人; 承押人	承按人; 承押人	chéng' ànrén; chéngyārén
mortgagee sale	銀主盤; 承按人售賣	银主盘; 承按人售卖	yínzhǔpán; chéng' ànrén shòumài [受押人出售 shòuyārén chūshòu]
mortgagor	按揭人	按揭人	ànjiē rén
mortgagor owner-occupier	供樓自住業主	供楼自住业主	gōnglóu zìzhǔ yèzhǔ
mortuary	殮房	殮房	liànfáng [太平间 tàipíngjiān]
mosaic tile	紙皮石	纸皮石	zhǐpíshí [马赛克地砖 mǎsàikè dìzhuān]
mosque	清真寺; 回教寺	清真寺; 回教寺	qīngzhēnsì; huíjiàosì
multi-purpose building	多用途樓宇	多用途楼宇	duōyòngtú lóuyǔ
multi-storey block / building	多層大廈	多层大厦	duōcéng dàshà
multi-storey car park	多層停車場	多层停车场	duōcéng tíngchēchǎng
multiple ownership	共有業權	共有业权	gòngyǒu yèquán
museum	博物館	博物馆	bówùguǎn
music hall	音樂廳	音乐厅	yīnyuètīng
mutatis mutandis	加以必要的變通	加以必要的变通	jiāyǐ bìyào de biàntōng

mutual agreement	雙方協議	双方协议	shuāngfāng xiéyì
mutual aid committee	互助委員會	互助委员会	hùzhù wēiyuánhùi
mutual cancellation	共同取消	共同取消	gòngtóng qǔxiāo
mutual covenant	相互契諾	相互契诺	xiānghù qìnùò

natural environment	自然環境	自然环境	zìrán huánjìng
negative equity	負資產	负资产	fùzīchǎn
negligence	疏忽	疏忽	shūhū
negligent misrepresentation	疏忽的失實陳述	疏忽的失实陈述	shūhūde shīshíchéngshù
negligent statement	疏忽聲明	疏忽声明	shūhū shēngmíng
negotiable instrument	可轉讓票據; 可流轉票據	可转让票据; 可流转票据	kězhuǎnràng piàojù; kěliúzhuan piàojù
negotiation	商議; 談判; 磋商	商议; 谈判; 磋商	shāngyì; tánpàn; cuōshāng
neighbourhood community centre	鄰里社區中心	邻里社区中心	línli shèqū zhōngxīn
net contribution rate	淨供款率	净供款率	jìnggòngkuǎnlǜ
net site area	地盤淨面積	地盘净面积	dìpán jìngmiànjī
neuter gender	中性	中性	zhōngxìng
new grant	新批租約	新批租约	xīnpī zūyuē
new grant lot	新批租約地段	新批租约地段	xīnpī zūyuē dìduàn
new tenancy	新租賃	新租賃	xīnzūlìn
New Territories exempted house	新界豁免管制屋宇	新界豁免管制屋宇	xīnjiè huòmiǎn guǎnzhìwūyǔ
New Territories Search Offices	新界查冊中心	新界查册中心	xīnjiè chácè zhōngxīn
new tower block	新落成大廈	新落成大厦	xīnluòchéng dàshà
new town	新市鎮	新市镇	xīnshìzhèn

N

next of kin	近親;最近親	近亲;最近亲	jìnqīn; zuìjìnqīn
nil premium	不計地價; 免地價	不计地价; 免地价	bújì dìjià; miǎn dìjià
"No Objection" Letter	「不反對修訂」公函 (不反對入住書)	「不反对修订」公函 (不反对入住书)	bùfǎnduìxiūdìng gōnghán (bùfǎnduì rùzhùshū)
noise pollution	噪音污染	噪音污染	zàoyīn wūrǎn
nominal rent	象徵式租金; 名義租金	象徵式租金; 名义租金	xiàngzhēngshì zūjīn; míngyì zūjīn
nominate	提名	提名	tímíng
nomination fee	提名費; 甄選費	提名费; 甄选费	tímíngfèi; zhēnxuǎnfèi
nominee	被提名人;代名人	被提名人;代名人	bèitímíng rén; dàimíng rén
non-alienation period	不得轉讓期; 不得讓與期	不得转让期; 不得让与期	bùde zhuǎnràngqī bùde ràngyǔqī
non-assignable tenancy	不得轉讓的租賃	不得转让的租赁	bùde zhuǎnràng de zūlín
non-conforming structure	不符合規劃的構築物	不符合规划的构筑物	bùfúhé guīhuà de gòuzhùwù
non-conforming use	不符規劃用途	不符规划用途	bùfú guīhuà yòngtú
non-domestic building / premises	非住宅樓宇/單位	非住宅楼宇/单位	fēizhùzhái lóuyǔ / dānwèi
non-domestic tenant	非住宅租戶	非住宅租户	fēizhùzhái zūhù
non-exclusive listing / non-exclusive agent	非獨家放盤/ 非獨家代理	非独家放盘/ 非独家代理	fēidújiā fāngpán; fēidújiādàilǐ
non-industrial	非工業的	非工业的	fēigōngyè de
non-observance	不遵守	不遵守	bùzūnshǒu

non-pecuniary damage	非金錢上的損害	非金钱上的损害	fēijīnqiánshàng de sǔnhài
non-performance	不履行	不履行	bùlǚxíng
non-renewable lease	不可續期租契	不可续期租契	bùkě xùqī zūqì
non-residential purposes	非住宅用途	非住宅用途	fēizhùzhái yòngtú
not legally binding	法律上並無約束力	法律上并无约束力	fǎlǚshàng bìngwú yuēshùlì
notary public	公證人	公证人	gōngzhèngrén
Notice of Appeal	上訴通知書	上诉通知书	shàngsù tōngzhīshū
Notice of Appointment / Cessation of Appointment of a Person as a Director of a Licensed Estate Agent	持牌地產代理委任 / 終止委任董事通知書	持牌地产代理委任 / 终止委任董事通知书	chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn dòngshì tōngzhīshū
Notice of Appointment / Termination of Appointment of a Person as a Manager of a Licensed Estate Agent	持牌地產代理委任 / 終止委任經理通知書	持牌地产代理委任 / 终止委任经理通知书	chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn jīnglǐ tōngzhīshū
Notice of Assessment for Property Tax	物業稅評稅通知書	物业税评税通知书	wùyèshuì píngshuì tōngzhīshū
Notice of Becoming / Ceasing to be a Member of a Partnership in Estate Agency Business	成為 / 終止作為地產代理業務合夥的成員通知書	成为 / 终止作为地产代理业务合夥的成员通知书	chéngwéi / zhōngzhǐ zuòwéi dìchǎn dàilǐ yèwù héhuǒ de chéngyuán tōngzhīshū
notice of cessation of employment / appointment	停止聘用 / 委任通知	停止聘用 / 委任通知	tíngzhǐ pìnyòng / wěirèn tōngzhī

Notice of Cessation of Engagement in Estate Agency Work by a Licensee	持牌人終止從事地產代理工作通知書	持牌人終止從事地產代理工作通知書	chípáirén zhōngzhǐ cóngshì dìchǎn dàilǐ gōngzuò tōngzhīshū
notice of cessation of practice	停止執業通知	停止执业通知	tíngzhǐ zhíyè tōngzhī
Notice of Correction of Valuation List	更正估價冊通知書	更正估价册通知書	gēngzhèng gūjiàcè tōngzhīshū
notice of employment / appointment	聘用 / 委任通知	聘用 / 委任通知	pìnyòng / wèirèn tōngzhī
Notice of Employment / Cessation of Employment of a Person as a Salesperson of a Licensed Estate Agent	持牌地產代理僱用 / 終止僱用營業員通知書	持牌地產代理僱用 / 終止僱用營業員通知書	chípái dìchǎn dàilǐ gùyòng / zhōngzhǐ gùyòng yíngyèyuán tōngzhīshū
Notice of Evacuation	著令遷出通知書	著令迁出通知書	zhuóling qiānchū tōngzhīshū
Notice of Eviction	收回房舍通知書	收回房舍通知書	shōuhuí fángshè tōngzhīshū
Notice of Intention to Amend Valuation List	擬修正估價冊紀錄通知書	拟修正估价册纪录通知書	nǐxiūzhèng gūjiàcè jìlù tōngzhīshū
Notice of Interim Valuation	臨時估價通知書	临时估价通知書	línshí gūjià tōngzhīshū
Notice of New Letting or Renewal Agreement (CR 109)	新租出或重訂協議通知書	新租出或重订协议通知書	xīnzūchū huò chóngdìng xiéyì tōngzhīshū
Notice of Rateable Value	應課差餉租值通知書	应课差餉租值通知書	yīngkè chāixiǎng zūzhí tōngzhīshū
Notice of Transfer	轉讓通知書	转让通知書	zhuǎnràng tōngzhīshū
Notice of Vacancy	產業空置通知書	产业空置通知書	chǎnyè kōngzhì tōngzhīshū

Notice of Valuation	估價通知書	估价通知书	gūjià tōngzhīshū
notice period	通知期限	通知期限	tōngzhī qīxiàn
notice to quit (NTQ)	遷出通知書	迁出通知书	qiānchū tōngzhīshū
notify	通知; 申報	通知; 申报	tōngzhī; shēnbào
Novation	約務更替	约务更替	yuēwù gēngtì
nuisance	妨擾; 妨擾事件; 滋擾	妨碍; 妨碍事件; 滋扰	fángǎo; fángǎo shìjiàn; zīrǎo
nullify	使無效	使无效	shǐ wúxiào
nursery	託兒所; 幼稚園; 苗圃	托儿所; 幼稚园; 苗圃	tuō'ér-suǒ; yòuzhīyuán; miáopǔ
nursing home	護養院	护养院	hùyǎngyuàn

oath	誓言;宣誓	誓言;宣誓	shìyán; xuānshì
objection	反對;異議	反对;异议	fǎnduì; yìyì
obligation	義務;責任	义务;责任	yìwù; zérèn
obliterate	清除;塗掉;塗改	清除;涂掉;涂改	qīngchú; túdiào; túgǎi
obnoxious trade / offensive trade	厭惡性行業	厌恶性行业	yànwùxìng hángyè
obscure / conceal	隱藏;掩飾	隐藏;掩饰	yǐncáng / yǎnshì
observe	遵守	遵守	zūnshǒu
occupancy rate	入住率;佔用率	入住率;占用率	rùzhùlǜ; zhànyònglǜ
occupant / occupier	住客;居住人; 佔有人	住客;居住人; 占有人	zhùkè; jūzhùrén; zhànyǒurén
occupation	佔用;居住;職業	占用;居住;职业	zhànyòng; jūzhù; zhíyè
occupation permit	入住許可證; 佔用許可證 (入伙紙)	入住许可证; 占用许可证 (入伙纸)	rùzhù xǔkězhèng; zhànyòng xǔkězhèng (rùhuǒzhǐ)
occupational disease	職業病	职业病	zhíyèbìng
occupational injury	職業受傷	职业受伤	zhíyè shòushāng
occupational qualification	職業資格	职业资格	zhíyè zīgé
odd-job worker	雜工	杂工	zágōng
off-course betting centre	場外投注站	场外投注站	chǎngwài tóuzhùzhàn
offence	罪行	罪行	zuìxíng
offer	要約;出價;提出	要约;出价;提出	yāoyuē; chūjià; tíchū



offeree	受要約人	受要约人	shòuyāoyuērén
offeror	要約人	要约人	yāoyuērén
office building	寫字樓大廈	写字楼大厦	xiézìlóu dàshà [办公楼 bàngōnglóu]
Office of the Privacy Commissioner for Personal Data	個人資料私隱專員 公署	个人资料私隐专员 公署	gèrén zīliào sīyīn zhuānyuán gōngshǔ
official receipt	正式收據	正式收据	zhèngshì shōujù
Official Receiver	破產管理署署長	破产管理署署长	pòchǎn guǎnlǐshǔ shǔzhǎng
Official Receiver's Office	破產管理署	破产管理署	pòchǎn guǎnlǐshǔ
oil depot	貯油庫	贮油库	zhùyóukù
old people's home	安老院	安老院	ānlǎoyuàn
omission	遺漏;略去	遗漏;略去	yílòu; lüèqù
on-line computer system	聯線電腦系統	联线电脑系统	liánxiàn diànnǎo xìtǒng [在线电脑系统 zàixiàn diànnǎo xìtǒng]
on-street shop	地舖	地铺	dìpù
one-bedroom flat	一睡房單位	一睡房单位	yíshuìfáng dānwèi
open channel	明渠	明渠	míngqú
open market rent	公開市場租金	公开市场租金	gōngkāi shìchǎng zūjīn
open market value	公開市場價值	公开市场价值	gōngkāi shìchǎng jiàzhí
open plan	開放式	开放式	kāifàngshì
open sales	公开发售	公开发售	gōngkāi fāshòu
open-top roof	無上蓋天台	无上盖天台	wúshànggài tiāntái

open yard	天階;天井	天阶;天井	tiānjiē; tiānjǐng
operating cost	營運成本;運作費用	营运成本;运作费用	yíngyùn chéngběn; yùnzuo fèiyòng
operation	運作;經營	运作;经营	yùnzuo; jīngyíng
operator	經營者	经营者	jīngyíngzhě
option to purchase	認購權	认购权	rèn gòuquán
option to renew	續期權	续期权	xùqīquán
oral evidence	口頭證供	口头证供	kǒutóu zhènggòng
order for recovery of possession	收回樓宇令	收回楼宇令	shōuhuí lóuyǔlìng
order of foreclosure absolute	絕對止贖令; 止贖實令	绝对止赎令; 止赎实令	juéduì zhǐshúling; zhǐshúshíling
ordinance	條例	条例	tiáolì
ordinary post	普通郵遞方式	普通邮递方式	pǔtōng yóudì fāngshì
originating summons	原訴傳票	原诉传票	yuánsù chuánpiào
orphanage	孤兒院	孤儿院	gū'éryuàn
outgoings	開支	开支	kāizhī
outline development plan	發展大綱圖	发展大纲图	fāzhǎn dàgāngtú
outline zoning plan	分區計劃大綱圖	分区计划大纲图	fēnqū jìhuà dàgāngtú
outlook	景色;景致;風光	景色;景致;风光	jǐngsè; jǐngzhì; fēngguāng
outlying island	離島	离岛	lídǎo
outstanding payments	欠款;未清繳的款項	欠款;未清缴的款项	qiànkǎn; wèiqīngjiǎo de kuǎnxiàng

outworker	外勤人員	外勤人員	wàiqín rényuán
overhang	屋簷; 懸垂部分	屋檐; 悬垂部分	wūyán; xuánchuí bùfēn
oversubscription	超額認購; 超額申請	超额认购; 超额申请	chāo'é rèngòu; chāo'é shēnqǐng
owner	擁有人; 業主	拥有人; 业主	yōngyǒurén; yèzhǔ
owner-occupied	業主自用	业主自用	yèzhǔ zìyòng
owners' association	業主協會	业主协会	yèzhǔ xiéhuì
owners' committee	業主委員會	业主委员会	yèzhǔ wěiyuánhùi
owners' corporation	業主立案法團	业主立案法团	yèzhǔ lì'àn fǎtuán
owner's particulars	業主詳情; 業主資料	业主详情; 业主资料	yèzhǔ xiángqíng; yèzhǔ zīliào
ownership	所有權; 擁有權	所有权; 拥有权	suǒyǒuquán; yōngyǒuquán

P

paddling pool	戲水池	戏水池	xìshuǐchí
pamphlet	小冊子	小册子	xiǎocèzi
panic-bolt door	太平門	太平门	tàipíngmén
parapet wall	護牆; 矮牆	护墙; 矮墙	hùqiáng; ǎiqiáng
parent lot	未分割前原來地段	未分割前原来地段	wèifēngēqián yuánláidìduàn
parking area	泊車處; 車輛停放處	泊车处; 车辆停放处	bóchēchù; chēliàng tíngfàngchù
parking census	車位統計	车位统计	chēwèi tǒngjì
parking facilities	泊車設施	泊车设施	bóchē shèshī
part performance	部分履行	部分履行	bùfèn lǚxíng
part with possession	放棄管有權; 放棄住用	放弃管有权; 放弃住用	fàngqì guǎn yǒuquán; fàngqì zhùyòng
partial avoidance	局部廢止; 局部無效	局部废止; 局部无效	júbù fèizhǐ; júbù wúxiào
partial determination	部分裁定	部分裁定	bùfèn cáidìng
particulars of the lot	地段詳情	地段详情	dìduàn xiángqíng
partition	分劃; 間隔	分划; 间隔	fēnhuà; jiàn'gé
partition wall	間隔牆	间隔墙	jiàngéqiáng
partitioned flat	分間單位 (間房)	分间单位 (间房)	fēnjiàn dānwèi (jiàn fáng)
partly self-contained flat	半獨立單位	半独立单位	bàndúlì dānwèi
partner	合夥人	合伙人	héhuǒrén
partnership	合夥經營	合伙经营	héhuǒ jīngyíng



Partnership Ordinance (Cap.38)	《合夥條例》 (第38章)	《合夥条例》 (第38章)	héhuǒ tiáolì (dì 38 zhāng)
party /parties to a contract / a dispute / the proceedings	合約 / 爭議 / 訴訟 的一方/各方	合约 / 争议 / 诉讼的 一方/各方	héyuē / zhēngyì / sùsòng de yìfāng / gèfāng
party wall	共用牆; 界牆	共用墙; 界墙	gòngyòngqiáng; jièqiáng
passageway	通道	通道	tōngdào
passenger lift	載客升降機	载客升降机	zàikè shēngjiàngjī
paved area	已鋪路面的地區	已铺路面的地区	yǐpū lùmiàn de dìqū
pavement	行人路	行人路	xíngrenlù
pavilion	涼亭	凉亭	liángtíng
pecuniary damage	金錢的損害	金钱的损害	jīnqián de sǔnhài
pecuniary interest	金錢上的利益	金钱上的利益	jīnqiánshàng de lìyì
pedestal toilet	坐廁	坐厕	zuòcè
pedestrian access only	行人專用通道	行人专用通道	xíngren zhuānyòng tōngdào
pedestrian area / pedestrian precinct	行人專區; 行人專用區	行人专区; 行人专用区	xíngren zhuānqū; xíngren zhuānyòngqū
pedestrian footbridge / pedestrian bridge	行人天橋	行人天桥	xíngren tiānqiáo
pedestrian subway	行人隧道	行人隧道	xíngren suidào
pedestrian way	行人路	行人路	xíngrenlù
penalty	刑罰; 罰金; 罰款	刑罚; 罚金; 罚款	xíngfá; fájīn; fákuǎn
penthouse	屋頂房間; 頂房; 天台屋	屋顶房间; 顶房; 天台屋	wūdǐng fángjiān; dǐngfáng; tiāntáiwū

perform	履行; 執行	履行; 执行	lǚxíng; zhíxíng
period of office	任期	任期	rènnqī
period of suspension (of licence)	暫時吊銷 (牌照) 的期 間	暂时吊销 (牌照) 的期 间	zànshí diàoxiāo (páizhào) de qījiān
peripheral slope	圍邊斜坡	围边斜坡	wéibiān xiépō
permanent officer	常任人員	常任人员	chángrèn rényuán
permit / permission	許可	许可	xǔkě
permitted height	核准高度	核准高度	hézhǔn gāodù
permitted plot ratio	核准建造比率; 核准地積比率	核准建造比率; 核准地积比率	hézhǔn jiànào bǐlǜ; hézhǔn dìjī bǐlǜ
permitted user	批准用途; 許可使用者	批准用途; 许可使用者	pīzhǔn yòngtú; xǔkě shǐyòngzhě
personal data	個人資料	个人资料	gèrén zīliào
Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486)	《個人資料 (私隱) 條例》(第486章)	《个人资料 (私隐) 条例》(第486章)	gèrén zīliào (sīyǐn) tiáolì (dì 486 zhāng)
personal integrity	個人誠信 / 操守	个人诚信 / 操守	gèrén chéngxìn / cāoshǒu
personal liability	個人法律責任	个人法律责任	gèrén fǎlù zérèn
personal representative	遺產代理人	遗产代理人	yíchǎn dàilǐrén
petition	呈請書	呈请书	chéngqǐngshū
petrol filling station	加油站	加油站	jiāyóuzhàn
phased development	分期發展	分期发展	fēnqī fāzhǎn
physical condition	實質狀況	实质状况	shízhì zhuàngkuàng
pier	碼頭	码头	mǎtóu

pipe and cable	管道及電纜	管道及电缆	guǎndào jí diànlǎn
pipe duct	入牆暗渠	入墙暗渠	rùqiáng ànqú
pirated computer software	盜版電腦軟件	盗版电脑软件	dàobǎn diànnǎo ruǎnjiàn
place of business	營業地點	营业地点	yíngyè dìdiǎn
plan	圖則	图则	túzé
plant room	機房	机房	jīfáng
planter / flower rack	花槽; 花盆; 花架	花槽; 花盆; 花架	huācáo; huāpén; huājià
plastering	批盪; 抹灰	批荡; 抹灰	pīdàng; mòhuī
platform	月台; 平台; 地台	月台; 平台; 地台	yuètái; píngtái; dìtái
playground	遊樂場; 運動場	游乐场; 运动场	yóulèchǎng; yùndòngchǎng
pledge	質押; 質押權	质押; 质押权	zhìyā; zhìyāquán
plot ratio	建造比率; 地積比率	建造比率; 地积比率	jiànzhào bǐlǜ; dìjī bǐlǜ
plumbing works	敷設水管工程	敷设水管工程	fūshè shuǐguǎn gōngchéng
podium level	平台層; 平台高度	平台层; 平台高度	píngtáicéng; píngtái gāodù
police reporting centre	報案中心	报案中心	bào'àn zhōngxīn
policy of insurance	保險單	保险单	bǎoxiǎndān
polyclinic	綜合診療所	综合诊疗所	zōnghé zhěnlǐáosuǒ [综合医院 zōnghé yīyuàn]
positive covenant	履行性契諾	履行性契诺	lǚxíngxìng qìnüè
possession	管有; 管有權	管有; 管有权	guǎnyǒu; guǎnyǒuquán

possession order	管有權命令	管有权命令	guǎnyǒuquán mìnglìng
post office	郵政局	邮政局	yóuzhèngjú
poster	海報	海报	hǎibào
post-war building	戰後建築物	战后建筑物	zhàn hòu jiànzhùwù
P post-war domestic premises	戰後住宅樓宇	战后住宅楼宇	zhàn hòu zhùzhái lóuyǔ
potential conflict of interest	潛在利益衝突	潜在利益冲突	qiánzài lìyì chōngtū
potential purchaser	準買家; 有意的買家	准买家; 有意的买家	zhǔnmǎijiā; yǒuyì de mǎijiā
power of attorney	授權書	授权书	shòuquánshū
power of sale	售賣權	售卖权	shòumàiquán
power of substitution	代替權	代替权	dàitiquán
power plant / station	發電廠/ 電力站	发电厂/ 电力站	fādiànchǎng / diànlìzhàn
power point	電插座	电插座	diànchāzuò
practicable	切實可行	切实可行	qièshí kěxíng
practicable steps	實際可行的步驟	实际可行的步骤	shíjìkěxíng de bùzhòu
Practice Directions	《執業指引》	《执业指引》	zhíyè zhǐyǐn
Practice Regulation	《常規規例》; 《執業規例》	《常规规例》; 《执业规例》	chángguī guīlì; zhíyè guīlì
practitioner	從業員; 執業者	从业者; 执业者	cóngyèyuán; zhíyèzhě
precautions	預防措施	预防措施	yùfáng cuòshī
precinct	專區; 範圍	专区; 范围	zhuānqū; fànweí

pre-completion transaction	樓花交易	楼花交易	lóuhuā jiāoyì [未完工樓房買賣 wèiwángōng lóufáng mǎimài]
prejudiced	受損害; 受影響	受损害; 受影响	shòusǔnhài; shòuyǐngxiǎng
premises	樓宇;物業;處所	楼宇;物业;处所	lóuyǔ; wùyè; chùsuǒ
premium	地價;土地補價;補價 (居者有其屋計劃); 標金(投標)	地价;土地补价;补价 (居者有其屋计划); 标金(投标)	dìjià; tǔdì bǔjià; bǔjià (jūzhěyǒuqíwū jìhuà); biāojīn (tóubiāo)
premium valuation	土地補價評估	土地补价评估	tǔdì bǔjià pínggū
pre-sale of uncompleted flats	樓花預售	楼花预售	lóuhuā yùshòu [未完工樓房預售 wèiwángōng lóufáng yùshòu]
pre-sale purchase	預售認購	预售认购	yùshòu rèngòu
prescribed fee	訂明費用	订明费用	dìngmíng fèiyòng
prescribed form	訂明表格	订明表格	dìngmíng biǎogé
prescribed property information	指定物業資料	指定物业资料	zhǐdìng wùyè zīliào
prescribed source	訂明/指定來源	订明/指定来源	dìngmíng / zhǐdìng láiyuán
preserve	保存	保存	bǎocún
Presiding Officer, Lands Tribunal	土地審裁處法官	土地审裁处法官	tǔdì shěncáichù fǎguān
presume / presumption	推定;假定	推定;假定	tuīdìng; jiǎdìng
prevail	以…為準;佔優勢	以…为准;占优势	yǐ.....wéizhǔn; zhànyōushì
prevailing market rent	市值租金; 市面租金	市值租金; 市面租金	shìzhí zūjīn; shìmiàn zūjīn

Prevention of Bribery Ordinance (Cap.201)	《防止賄賂條例》 (第201章)	《防止賄賂條例》 (第201章)	fángzhǐ huìlù tiáolì (dì 201 zhāng)
pre-war domestic premises	戰前住宅樓宇	战前住宅楼宇	zhànqián zhùzhái lóuyǔ
pre-war tenement building	戰前唐樓	战前唐楼	zhànqián tánglóu
pricing	定價; 定價方法	定价; 定价方法	dìngjià; dìngjià fāngfǎ
primarily for human habitation	主要供人居住	主要供人居住	zhǔyào gōngrén jūzhù
primary user / principal use	主要用途	主要用途	zhǔyào yòngtú
prime rate	最優惠利率	最优惠利率	zuìyōuhuì lǜlǜ
prime site	貴重地皮; 最佳地段; 黃金地段	贵重地皮; 最佳地段; 黄金地段	guìzhòng dìpí; zuìjiādìduàn; huángjīn dìduàn
principal	委託人; 主事人	委托人; 主事人	wěituōrén; zhǔshìrén
principal agent	主代理	主代理	zhǔdàilǐ
principal and interest	本金及利息	本金及利息	běnjīn jí lìxī
principal function	主要職能	主要职能	zhǔyào zhínéng
principal landlord	大業主	大业主	dàyèzhǔ
principal tenant	二房東; 主租客	二房东; 主租客	èrfángdōng; zhǔzūkè
prior incumbrance	具優先權的產權負擔	具优先权的产权负担	jùyōuxiānquán de chǎnquán fùdān
prior negotiation	過往談判	过往谈判	guòwǎng tánpàn
prior notice	事先通知	事先通知	shìxiān tōngzhī
prior written consent	事先書面同意	事先书面同意	shìxiān shūmiàn tóngyì
priority	優先權	优先权	yōuxiānquán

priority of instruments	文件的優先次序	文件的优先次序	wénjiàn de yōuxiān cìxù
priority of interests in land	土地權益的優先次序	土地权益的优先次序	tùdì quánì de yōuxiān cìxù
Privacy Commissioner for Personal Data	個人資料私隱專員	个人资料私隐专员	gèrén zīliào sīyīn zhuānyuán
private club	私人會所	私人会所	sīrén huìsuǒ
private contract	私人合約	私人合约	sīrén héyuē
private domestic property	私人住宅樓宇	私人住宅楼宇	sīrén zhùzhái lóuyǔ
private housing	私人興建的房屋； 私營房屋	私人兴建的房屋； 私营房屋	sīrén xīngjiàn de fáng wū； sīyíng fángwū
private land	私人土地；私人用地	私人土地；私人用地	sīrén tǔdì；sīrén yòngdì
private lot	私家地段	私家地段	sījiā dìduàn
private sale (of flats)	內部認購（樓宇）； 非公開發售（樓宇）	内部认购（楼宇）； 非公开发售（楼宇）	nèibù rèngòu (lóuyǔ)； fēi gōngkāi fāshòu (lóuyǔ)
Private Sector Participation Scheme (PSPS)	私人機構參建居屋計劃（私人參建計劃）	私人机构参建居屋计划（私人参建计划）	sīrén jīgòu cānjiàn jūwū jìhuà (sīrén cānjiàn jìhuà)
private street	私家街道	私家街道	sījiā jiēdào
Private Tenancy Allowance (PTA)	自行租屋津貼	自行租屋津贴	zìxíng zūwū jīntiē
privilege	特權	特权	tèquán
privileged communication	享有特權的通訊	享有特权的通讯	xiǎngyǒu tèquán de tōngxùn
privity to (contract)	參與（合約）	参与（合约）	cānyù (héyuē)
probate	遺囑認證； 遺囑認證書	遗嘱认证； 遗嘱认证书	yízhǔ rènzhèng； yízhǔ rènzhèngshū

procedure	程序;步驟;手續	程序;步骤;手续	chéngxù; bùzhòu; shóuxù
proceeds of sale	銷售收入; 售賣收益	销售收入; 售卖收益	xiāoshòu shōurù; shòumài shōuyì
processing industry	加工工業	加工工业	jiāgōng gōngyè
procure	取得;促使;獲取	取得;促使;获取	qǔdé; cùzhì; huòqǔ
produce	交出;出示;生產	交出;出示;生产	jiāochū; chūshì; shēngchǎn
production of land	土地闢增;土地開發	土地辟增;土地开发	tǔdì pìzēng; tǔdì kāifā
profession	專業	专业	zhuānyè
professional accountant	專業會計師	专业会计师	zhuānyè kuàijìshī
professional fee	專業收費	专业收费	zhuānyè shōufèi
professional knowledge and competence	專業知識及能力	专业知识及能力	zhuānyè zhīshì jí nénglì
professional standard	專業標準	专业标准	zhuānyè biāozhǔn
professional surveyor	專業測量師	专业测量师	zhuānyè cèliángshī
profit	收益;利潤	收益;利润	shōuyì; lìrùn
profits approach	利潤計算法	利润计算法	lìrùn jìsuànfǎ
profits tax	利得稅	利得税	lìdeshuì
programmed supply	預定供應量	预定供应量	yùdìng gōngyīngliàng
prohibit	禁止;禁制	禁止;禁制	jìnzhǐ; jìnzhì
promenade	散步長廊; 散步廣場	散步长廊; 散步广场	sànbù chángláng; sànbù guǎngchǎng
promissory note	承付票;借據	承付票;借据	chéngfùpiào; jièjù

promote	促進;推廣	促进;推广	cùjìn; tuīguǎng
promulgate	公布;散播	公布;散播	gōngbù; sànbō
proof of claim	索償權證明	索偿权证明	suǒchángquán zhèngmíng
proof of debt	債權證明	债权证明	zhàiquán zhèngmíng
proof of title	業權的證明	业权的证明	yèquán de zhèngmíng
proper	適當;正式;正確;妥善	适当;正式;正确;妥善	shìdàng; zhèngshì; zhèngquè; tuǒshàn
property developer	物業發展商	物业发展商	wùyè fāzhǎnshāng
Property Information Form	物業資料表格	物业资料表格	wùyè zīliào biǎogé
property inspection	視察物業; 檢查物業	视察物业; 检查物业	shìchá wùyè; jiǎnchá wùyè;
property management	物業管理	物业管理	wùyè guǎnlǐ
property manager	物業經理	物业经理	wùyè jīnglǐ
property market	物業市場	物业市场	wùyè shìchǎng
property market statistics	物業市場統計資料	物业市场统计资料	wùyè shìchǎng tǒngjì zīliào
property particulars	物業資料	物业资料	wùyè zīliào
property tax	物業稅	物业税	wùyèshuì
property transaction	物業交易; 物業買賣	物业交易; 物业买卖	wùyè jiāoyì; wùyè mǎimài
property valuation	物業估價	物业估价	wùyè gūjià
proposal	建議	建议	jiànyì
proprietor	東主;所有人	东主;所有人	dōngzhǔ;suǒyǒurén

prosecute / prosecution	檢控	检控	jiǎnkòng
prospective buyer / purchaser	準買家/買方	准买家/买方	zhǔnmǎijiā / mǎifāng
prospective tenant	準租戶	准租户	zhǔnzūhù
protected tenancy	受保障租賃	受保障租赁	shòubǎozhàng zūlìn
protective canopy	保護簷篷	保护簷篷	bǎohù yánpéng
prove	證明	证明	zhèngmíng
provision	條文	条文	tiáowén
provisional / preliminary agreement for sale and purchase	臨時買賣合約	临时买卖合同	línshí mǎimài héyuē
provisional licence	臨時牌照	临时牌照	línshí páizhào
provisional liquidator	臨時清盤人	临时清盘人	línshí qīngpánrén
provisional tenancy agreement	臨時租約	临时租约	línshí zūyuē
proviso	但書	但书	dànshū [附帶條件 fùdài tiáojiàn]
prudent	審慎	审慎	shěnshèn
public area	公共地方	公共地方	gōnggòng dìfang
public auction	公開拍賣	公开拍卖	gōngkāi pāimài
public body	公共機構	公共机构	gōnggòng jīgòu
public car park	公眾停車場	公众停车场	gōngzhòng tíngchēchǎng
public drain	公共排水渠	公共排水渠	gōnggòng páishuǐqú
public holiday	公眾假期	公众假期	gōngzhòng jiàqī

public housing	公共房屋; 公屋; 公營房屋	公共房屋; 公屋; 公营房屋	gōnggòng fángwū; gōngwū; gōngyíng fángwū
public housing estate	公共屋邨	公共屋村	gōnggòng wūcūn
public inspection	公眾查閱	公众查阅	gōngzhòng cháyuè
public interest	公眾利益	公众利益	gōngzhòng lìyì
public library	公共圖書館	公共图书馆	gōnggòng túshūguǎn
public light bus terminus	公共小型巴士總站	公共小型巴士总站	gōnggòng xiǎoxíng bāshì zǒngzhàn
public mortuary	公眾殮房	公众殮房	gōngzhòng liànfáng [公众太平间 gōngzhòng tàipíngjiān]
public officer	公職人員	公职人员	gōngzhí rényuán
public record	公開紀錄	公开纪录	gōngkāi jìlù
public rental housing	租住公屋	租住公屋	zūzhù gōngwū
public swimming pool	公眾游泳池	公众游泳池	gōngzhòng yóuyǒngchí
public transport	公共運輸; 公共交通; 公共交通工具	公共运输; 公共交通; 公共交通工具	gōnggòng yùnsū; gōnggòng jiāotōng; gōnggòng jiāotōng gōngjù
public transport terminal	公共交通總站	公共交通总站	gōnggòng jiāotōng zǒngzhàn
publicity materials	宣傳品	宣传品	xuānchuánpǐn
pump house	泵房; 抽水房	泵房; 抽水房	bèngfáng; chōushuǐfáng
pumping station	抽水站	抽水站	chōushuǐzhàn
punitive stamp duty	懲罰性印花稅	惩罚性印花稅	chéngfáxìng yìnhuāshuì

purchase price	成交價;買價	成交价;买价	chéngjiāojià;mǎijià
purchaser	買家	買家	mǎijiā
purchaser's default	買方違約	买方违约	mǎifāng wéiyuē
pylon	電纜鐵塔;塔架	电缆铁塔;塔架	diànlǎn tiětǎ; tǎjià

P

qualified person	合資格人士	合格人士	hézīgé rénshì
quality	質量	质量	zhìliàng
quantity	數量	数量	shùliàng
quantity surveyor	工料測量師	工料测量师	gōngliào cèliángshī
quarry tile	缸磚	缸砖	gāngzhuān
quarterly rates	每季的差餉	每季的差饷	měijì de chāixiǎng
question of fact	事實問題	事实问题	shìshí wèntí
question of law	法律問題	法律问题	fǎlǜ wèntí
quiet enjoyment	平靜受益權; 安寧享 用權; 不受他人干擾 的土地享有權	平静受益权; 安宁享 用权; 不受他人干扰 的土地享有权	píngjìng shòuyìquán; ānníng xiǎngyòngquán; bùshòu tārén gānrǎo de tǔdì xiǎngyǒuquán
quiet possession	管有而不受干擾	管有而不受干扰	guǎnyǒu ér bùshòu gānrǎo

racecourse	馬場	马场	mǎchǎng
railing	欄杆	栏杆	lángān
railway station	火車站; 鐵路車站	火车站; 铁路车站	huǒchēzhàn; tiělù chēzhàn
railway terminus	鐵路總站	铁路总站	tiělù zǒngzhàn
rain shelter	避雨亭; 避雨處	避雨亭; 避雨处	bìyǔtíng; bìyǔchù
rate of commission	佣金收費率	佣金收费率	yòngjīn shōufèilǜ
rateable tenement	應繳差餉物業	应缴差餉物业	yīngjiǎo chāixiǎng wùyè [应徵稅的出租房 yīngzhēngshuì de chūzūfáng]
rateable value	應課差餉租值	应课差餉租值	yīngkè chāixiǎng zūzhí [课稅价值 kèshuì jiàzhí]
rateable value rent	差餉估值租金; 估定租值	差餉估值租金; 估定租值	chāixiǎng gūzhí zūjīn; gūding zūzhí [课稅价值租金 kèshuì jiàzhí zūjīn]
ratepayer	差餉繳納人	差餉缴纳人	chāixiǎng jiǎonàrén [地方納稅人 dìfāng nàshuìrén]
rates	差餉	差餉	chāixiǎng [稅 shuì]
rates concession / relief	差餉寬減	差餉宽减	chāixiǎng kuānjiǎn [稅務減免 shuìwù jiǎnmiǎn]
rates receipt	差餉收據	差餉收据	chāixiǎng shōujù [稅金收據 shuìjīn shōujù]

ratification	確認; 批准; 追認	确认; 批准; 追认	quèrèn; pīzhǔn; zhuīrèn
Rating and Valuation Department	差餉物業估價署	差餉物业估价署	chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ
re-advance	再貸出款項; 再預支款項	再贷出款项; 再预支款项	zàidàichū kuǎnxiàng; zàiyùzhī kuǎnxiàng
real estate	地產; 不動產	地产; 不动产	dìchǎn; búdòngchǎn
real estate developer	地產發展商	地产发展商	dìchǎn fāzhǎnshāng
real property	土地財產	土地财产	tǔdì cái chǎn
reasonable diligence	合理努力	合理努力	hélǐ nǔlì
reasonable doubt	合理疑問	合理疑问	hélǐ yíwèn
reasonable excuse	合理辯解	合理辩解	hélǐ biànjiě
reasonable ground	合理理據	合理理据	hélǐ lǐjù
reasonably satisfied	合理地信納	合理地信纳	hélǐ de xìnnà
reassign / reassignment	再轉讓	再转让	zàizhuǎnràng
receipt	收據	收据	shōujù
receiver	接管人	接管人	jiēguǎnrén
receiving order	接管令	接管令	jiēguǎnlìng
recess area	休息地方; 凹入處	休息地方; 凹入处	xiūxi dìfāng ; āorùchù
reclaimed land	填海土地	填海土地	tiánhǎi tǔdì
recommendation	提議; 推薦	提议; 推荐	tíyì; tuījiàn
reconstruction	重整; 重建; 重組	重整; 重建; 重组	chóngzhěng; chóngjiàn; chóngzǔ
record of listings of properties	物業放盤紀錄	物业放盘纪录	wùyè fāngpán jìlù

record of offers	出價紀錄; 要約的紀錄	出价纪录; 要约的纪录	chūjià jìlù; yāoyuē de jìlù
record of title deeds	業權契據紀錄	业权契据纪录	yèquán qìjù jìlù
recover	收回;追討	收回;追讨	shōuhuí; zhuītǎo
recoverable cost	可收回的成本; 可收回的支出	可收回的成本; 可收回的支出	kěshōuhuí de chéngběn; kěshōuhuí de zhīchū
recovery cost	追討的成本	追讨的成本	zhuītǎo de chéngběn
recovery of rent	追討租金	追讨租金	zhuītǎo zūjīn
R recreation area / recreation facilities	康樂用地; 遊憩用地; 康樂設施	康乐用地; 游憩用地; 康乐设施	kānglè yòngdì; yóuqì yòngdì; kānglè shèshī
recruitment advertisement	招聘廣告	招聘广告	zhāopin guǎnggào
redemption of property	贖回樓宇/物業	赎回楼宇/物业	shúhuí lóuyǔ / wù yè
redevelopment	重新發展; 重建	重新发展; 重建	chóngxīn fāzhǎn; chóngjiàn
redevelopment order	重建令; 重新發展令	重建令; 重新发展令	chóngjiànling; chóngxīn fāzhǎnling
redevelopment project	重建計劃	重建计划	chóngjiàn jìhuà
re-entry	重收;重收土地/樓宇	重收;重收土地/楼宇	chóngshōu ; chóngshōu tùdì/lóuyǔ;
reference point	參照標準; 參考點	参照标准; 参考点	cānzhào biāozhǎn; cānkāodiǎn
refinancing	重新按揭; 重新安排按揭;轉按	重新按揭; 重新安排按揭;转按	chóngxīn ànjiē; chóngxīn ānpái ànjiē; zhuǎn'àn
refrain from	避免從事	避免从事	bìmiǎn cóngshì

refreshment kiosk	小食檔; 小食亭	小食档; 小食亭	xiǎoshídàng; xiǎoshítíng
refrigerator	雪櫃;電冰箱	雪柜;电冰箱	xuěguì; diànbīngxiāng
refurbishment / renovation	翻新工程	翻新工程	fānxīn gōngchéng
refuse storage area	垃圾站	垃圾站	lājīzhàn
regional planning	區域規劃	区域规划	qūyù guīhuà
register of corporations	法團登記冊	法团登记册	fǎtuán dēngjìcè
registered address	登記地址; 註冊地址	登记地址; 注册地址	dēngjìdìzhǐ; zhùcèdìzhǐ
registered architect	註冊建築師	注册建筑师	zhùcè jiànzhùshī
registered electrical contractor	註冊電業承辦商	注册电业承办商	zhùcè diànyè chéngbànshāng
registered fire service installations contractor	註冊消防裝置承辦商	注册消防装置承办商	zhùcè xiāofáng zhuāngzhì chéngbànshāng
registered gas installation contractor	註冊氣體工程承辦商	注册气体工程承办商	zhùcè qìtǐ gōngchéng chéngbànshāng
registered gas installer	註冊氣體裝置技工	注册气体装置技工	zhùcè qìtǐ zhuāngzhì jìgōng
registered mortgage	已登記按揭契據	已登记按揭契据	yǐdēngjì`ànjiē qìjù
registered owner	註冊業主; 註冊擁有人	注册业主; 注册拥有人	zhùcè yèzhǔ; zhùcè yōngyǒurén
registered professional engineer	註冊專業工程師	注册专业工程师	zhùcè zhuānyè gōngchéngshī
registrable instruments	可予註冊的文件	可予注册的文件	kěyǔ zhùcè de wénjiàn
Registrar	司法常務官;司法常 務主任;處長;登記官	司法常务官;司法常 务主任;处长;登记官	sīfǎ chángwù guān; sīfǎ chángwù zhǔrèn; chùzhǎng; dēngjìguān

registration fee	登記費; 註冊費	登记费; 注册费	dēngjìfèi; zhùcèfèi
registration of title	業權登記	业权登记	yèquán dēngjì
regrant	重批租契; 重批土地; 重批契約	重批租契; 重批土地; 重批契約	chóngpīzūqì; chóngpī tǔdì; chóngpīqìyuē
regulation	規例	规例	guīlì
rehabilitation centre	康復中心	康复中心	kāngfù zhōngxīn
rehousing programme	安置計劃	安置计划	ānzhì jìhuà
reinstatement of tenancy	恢復租約	恢复租约	huīfù zūyuē
reinstatement / rectification work	恢復原狀/ 補救工程	恢复原状/ 补救工程	huīfù yuánzhuàng; bǔjiù gōngchéng
relative	親屬	亲属	qīnshǔ
release	免除; 解除; 發還	免除; 解除; 发还	miǎnchú; jiěchú; fāhuán
relevant property	有關物業	有关物业	yǒuguān wùyè
reliance	依賴; 依據	依赖; 依据	yīlài; yījù
relief	寬免; 濟助	宽免; 济助	kuānmiǎn; jìzhù
religious institution	宗教機構	宗教机构	zōngjiào jīgòu
remaining portion (RP)	餘段; 地段餘部	余段; 地段余部	yúduàn; dìduàn yúbù
remarks on land search record	土地查冊紀錄上的備 註	土地查册纪录上的备 注	tǔdì chácè jìlù shàng de bèizhù
remedy	補救; 補償; 糾正	补救; 补偿; 纠正	bǔjiù; bǔcháng; jiūzhèng
re-mortgage	轉按	转按	zhuǎn'àn
remote area	偏遠地區	偏远地区	piānyuǎn dìqū
removal charges	搬遷費用	搬迁费用	bānqiān fèiyòng

removal notice	搬遷通知書; 移走通知書	搬迁通知书; 移走通知书	bānqiān tōngzhīshū; yí zǒu tōngzhīshū
removal of debris	清理泥石 / 岩屑 / 瓦礫	清理泥石 / 岩屑 / 瓦砾	qīnglǐ níshí / yánxiè / wǎlì
removal order	清拆令	清拆令	qīngchāilìng
remove conditions	免去條件	免去条件	miǎnqù tiáojiàn
remuneration	報酬	报酬	bào chóu
rendered void	變得無效	变得无效	biàn de wúxiào
renege on a promise / contract / deal	違背諾言 / 合約 / 成交協議	违背诺言 / 合约 / 成交协议	wéibèi nuòyán / héyuē / chéngjiāo xiéyì
renew / renewed	續期; 重訂	续期; 重订	xùqī; chóngdìng
renewable lease	可續期租約 / 租契	可续期租约 / 租契	kěxùqī zūyuē / zūqì
renewal of contract	續約; 續訂合約	续约; 续订合约	xùyuē; xùdìng héyuē
renewal of licence	牌照續期	牌照续期	páizhào xùqī
renovated flat	翻新單位	翻新单位	fānxīn dānwèi
rent	租金	租金	zūjīn
rent / rental deposit	租金按金	租金按金	zūjīn ànjīn
rent allowance	租金津貼	租金津贴	zūjīn jīntiē
rent freeze	凍結租金	冻结租金	dòngjié zūjīn
rent officer	租務主任	租务主任	zūwù zhǔrèn
rent receipt	租金收據	租金收据	zūjīn shōujù
rent reminder	催繳租金通知書	催缴租金通知书	cūijiǎo zūjīn tōngzhīshū
rent schedule	租金附表	租金附表	zūjīn fùbiǎo

rent setting	釐訂租金	厘訂租金	líding zūjīn
rent subject to tender	租金照投標出價訂定	租金照投标出价订定	zūjīn zhàotóubiāo chūjià dìngdìng
rental agreement	租用協議;租約	租用协议;租约	zūyòng xiéyì; zūyuē
rental flat	租住單位	租住单位	zūzhù dānwèi
rental in advance	上期租金	上期租金	shàngqī zūjīn [预付租金 yùfù zūjīn]
rental income	租金收入	租金收入	zūjīn shōurù
rental level	租金水平	租金水平	zūjīn shuǐpíng
rental market	樓宇租賃市場	楼宇租赁市场	lóuyǔ zūlìn shìchǎng
rental property	出租物業	出租物业	chūzū wūyè
rental return	租金收益	租金收益	zūjīn shōuyì
rental review	租金調整; 租金檢討	租金调整; 租金检讨	zūjīn tiáozhěng; zūjīn jiǎntào
rent-free period	免租期	免租期	miǎnzūqī
repair guarantee period	修葺保證期	修葺保证期	xiūqì bǎozhèngqī
repairs order	修葺通知	修葺通知	xiūqì tōngzhī
repairs work	修葺工程	修葺工程	xiūqì gōngchéng
repayment period	供款期	供款期	gōngkuǎnqī
repeal	撤銷;廢除	撤销;废除	chèxiāo; fèichú
replacement	補發;代替	补发;代替	bǔfā; dài tì
replacement costs approach	重置成本計算法	重置成本计算法	chóngzhì chéngběn jìsuàn fǎ
replastering	重新批盪	重新批荡	chóngxīn pīdàng

representation	代表;承辦;申述; 陳述書	代表;承办;申述; 陈述书	dàibiǎo; chéngbàn; shēnshù; chéngshùshū
reprimand	譴責	谴责	qiǎnzé
reputation	名聲;聲譽	名声;声誉	míngshēng; shēngyù
request for new tenancy	要求給予新租賃	要求给予新租赁	yāoqiú jìyǔxīnzūlìn
requisition on title	業權之查詢	业权之查询	yèquán zhī cháxún
resale restriction	轉售限制	转售限制	zhuǎnshòu xiànzhì
rescheduling of loan	重整貸款安排	重整贷款安排	chóngzhěng dàikuǎn ānpái
rescission of agreement / contract	解除協議;撤銷協議; 撤銷合約	解除协议;撤销协议; 撤销合约	jiěchú xiéyì; chèxiāo xiéyì; chèxiāo héyuē
residence rule	居港年期規定	居港年期规定	jūgǎng niánqī guīdìng
residential address	住宅地址	住宅地址	zhùzhái dìzhǐ
residential building	住宅大廈; 住宅樓宇	住宅大厦; 住宅楼宇	zhùzhái dàshà; zhùzhái lóuyǔ
residential density	居住密度	居住密度	jūzhù mìdù
residential property	住宅物業	住宅物业	zhùzhái wùyè
residential purpose	居住用途	居住用途	jūzhù yòngtú
residents' association	居民協會	居民协会	jūmín xiéhuì
residual method	餘值法	余值法	yúzhífǎ
residue of term	所餘年期; 所餘有效期	所余年期; 所余有效期	suǒyú niánqī; suǒyú yǒuxiàoqī
resignation	辭職	辞职	cízhí
resolution	決議	决议	juéyì

respondent	答辯人	答辯人	dábiàn rén
restore	復原; 回復; 歸還	复原; 回复; 归还	fùyuán; huífù; guīhuán
restrain	約制; 制止	约制; 制止	yuēzhì; zhìzhǐ
restriction	限制; 約束	限制; 约束	xiànzhì; yuēshù
restrictive business practices	違反公平競爭原則的 作業方式; 限制性商業手法	违反公平竞争原则的 作业方式; 限制性商业手法	wéifǎn gōngpíngjìngzhēng yuánzé de zuòyè fāngshì; xiànzhìxìng shāngyè shǒufǎ
restrictive covenant	限制性契諾	限制性契诺	xiànzhìxìng qìnuò
resulting trust	歸復信託	归复信托	guīfù xìntuō
resumption for public purpose	收回土地作公共用途	收回土地作公共用途	shōuhuí tǔdì zuò gōnggòng yòngtú
resumption notice	收地通告; 收樓通告	收地通告; 收楼通告	shōudì tōnggào; shōulóu tōnggào
resumption of Government land	收回政府土地	收回政府土地	shōuhuí zhèngfǔtǔdì
resumption of leased land	收回已批租土地	收回已批租土地	shōuhuí yǐpīzū tǔdì
resumption procedure	收回土地程序	收回土地程序	shōuhuí tǔdì chéngxù
re-surfacing of roof	天台重鋪工程	天台重铺工程	tiāntái chóngpū gōngchéng
retaining structure	護土構築物	护土构筑物	hùtǔ gòuzhúwù
retaining wall	護土牆	护土墙	hùtǔqiáng
retiree	退休人士	退休人士	tuìxiū rénshì
revenue	稅收; 收入	税收; 收入	shuìshōu; shōurù

reverse a decision	推翻決定	推翻决定	tuīfān juéding
reversionary estate	復歸產業權	复归产业权	fùguī chǎnyèquán
review hearing	複審	复审	fùshěn
revocation by principal	委託人撤回委任	委托人撤回委任	wěituōrén chèhuí wěirèn
revocation of licence	撤銷牌照	撤销牌照	chèxiāo páizhào
revoke	撤銷	撤销	chèxiāo
rider	附文; 附件	附文; 附件	fùwén; fùjiàn
right of first refusal	優先拒絕要約權	优先拒绝要约权	yōuxiānjùjué yàoyuēquán
right of pre-emption	優先購買權利; 優先權	优先购买权利; 优先权	yōuxiān gòumǎiquánli; yōuxiān quán
right of re-entry	重收權; 重收土地/樓宇權	重收权; 重收土地/楼宇权	chóngshōuquán; chóngshōu tǔdì / lóuyǔquán
right of renewal	續期權利	续期权利	xùqīquánlì
right of succession	繼承權	继承权	jìchéngquán
right of way	通行權; 通道權	通行权; 通道权	tōngxíngquán; tōngdàoquán
rights and obligations	權利及義務	权利及义务	quánlì jí yìwù
risk	風險	风险	fēngxiǎn
roller gate	捲閘	卷闸	juǎnzhá
roof	屋頂; 天台	屋顶; 天台	wūdǐng; tiāntái
roof slab	天台樓板	天台楼板	tiāntái lóubǎn
roof tile	天台地磚	天台地砖	tiāntái dìzhuān

roofed area / roofed over area	上蓋面積	上盖面积	shànggài miànjī
rooftop illegal structure	天台違例建築物	天台违例建筑物	tiāntái wéilì jiànzhùwù
rooftop thermal insulation	天台隔熱工程	天台隔热工程	tiāntái gérè gōngchéng
roofway	屋頂通道	屋顶通道	wūdǐng tōngdào
routine maintenance	例行維修	例行维修	lìxíng wéixiū
rule of equity	衡平法規則	衡平法规则	héngpíngfǎ guīzé
rule of law	法治; 法律規則	法治; 法律规则	fǎ zhì; fǎlù guīzé
run with land	隨土地轉移	随土地转移	suítǔdì zhuǎnyí

sale and purchase agreement	買賣合約	买卖合同	mǎimài héyuē
sale by mortgagee	承按人售賣(物業)	承按人售卖(物业)	chéng'ānrén shòumài (wùyè)
sale by tender	招標出售	招标出售	zhāobiāo chūshòu
sale-by-ballot system	抽籤售賣方法	抽签售卖方法	chōuqiān shòumài fāngfǎ
sale by the court	由法院頒令的售賣	由法院颁令的售卖	yóu fǎyuàn bānlìng de shòumài
sale price	樓價; 賣價	楼价; 卖价	lóujià; mǎijià
saleable area / saleable floor area	實用面積; 可售面積	实用面积; 可售面积	shíyòng miànjī; kěshòu miànjī
sales brochure / literature	售樓說明書; 售樓章程	售楼说明书; 售楼章程	shòulóu shuōmíngshū; shòulóu zhāngchéng
sales tactics	促銷手法	促销手法	cùxiāo shǒufǎ
salesperson	營業員	营业员	yíngyèyuán
Salespersons Qualifying Examination	營業員資格考試	营业员资格考试	yíngyèyuán zīgé kǎoshì
sample flat	樣本單位	样本单位	yàngběn dānwèi
Sandwich Class Housing Loan Scheme	夾心階層住屋貸款計劃	夹心阶层住屋贷款计划	jiáxīn jiēcéng zhùwū dàikuǎn jìhuà
sanitary fittings	衛生設備	卫生设备	wèishēng shèbèi
sauna and changing room	蒸氣浴室(桑拿)及更衣室	蒸气浴室(桑拿)及更衣室	zhēngqì yùshì (sāngnǎ) jí gēngyīshì
scaffolding	棚架; 施工架	棚架; 施工架	péngjià; shīgōngjià

scale of charges	收費表	收费表	shōufèibiǎo
scavenging lane / service lane	後巷; 服務通道	后巷; 服务通道	hòu xiàng; fúwù tōngdào
schedule	附表; 目錄	附表; 目录	fùbiǎo; mùlù
school attendance certificate	在學證明書	在学证明书	zàixué zhèngmíngshū
science park	科學園	科学园	kēxuéyuán
seal	蓋章; 印章	盖章; 印章	gàizhāng; yìnzhāng
sealed copy charging order	押記令蓋印文本	押记令盖印文本	yājìlìng gài yìn wénběn
S search ticket (Land Registry)	查冊票 (土地註冊處)	查册票 (土地注册处)	chácè piào (tǔdì zhùcèchù)
second charge	第二押記	第二押记	dì'èr yājì
second legal charge	第二法定押記	第二法定押记	dì'èr fǎdìng yājì
second mortgage	第二按揭	第二按揭	dì'èr ànjiē
secondary market	二手市場	二手市场	èrshǒu shìchǎng
secondary sector	第二產業	第二产业	dì'èr chǎnyè
section / subsection	分段/小分段	分段/小分段	fēnduàn; xiǎo fēnduàn
secured indebtedness	有抵押/ 有擔保的債項	有抵押/ 有担保的债项	yǒudīyā / yǒudānbǎo de zhàixiàng
security	保證; 抵押	保证; 抵押	bǎozhèng; dīyā
security deposit	保證金; 按金	保证金; 按金	bǎozhèngjīn; ànjīn
security guard	保安護衛員	保安护卫员	bǎo'ān hùwèiyuán
security of tenure	租住權保障; 租用權保障	租住权保障; 租用权保障	zūzhùquán bǎozhàng; zūyòngquán bǎozhàng

self-contained accommodation / flat / unit	獨立單位; 有獨立設備的單位; 設備齊全的單位	独立单位; 有独立设备的单位; 设备齐全的单位	dúlì dānwèi; yǒu dúlìshèbèi de dānwèi; shèbèi qíquán de dānwèi
semi-detached building	半獨立式建築物; 半獨立式樓宇	半独立式建筑物; 半独立式楼宇	bàndúlìshì jiànzhùwù; bàndúlìshì lóuyǔ
sentenced to imprisonment	判處監禁	判处监禁	pànchǔ jiānjìn
separate account	獨立帳戶	独立帐户	dúlì zhànghù
separate legal representation	各自有律師代表	各自有律师代表	gèzì yǒu lǚshī dàibiǎo
septic tank	化糞池	化粪池	huàfènchí
servant's room	工人房; 家傭房	工人房; 家佣房	gōngrénfáng; jiāyōngfáng
serve	送達	送达	sòngdá
service apartment	附服務設施住宅; 酒店式住宅單位	附服务设施住宅; 酒店式住宅单位	fù fúwùshèshī zhùzhái; jiǔdiànshì zhùzhái dānwèi
service area	工作地方; 服務設施用地	工作地方; 服务设施用地	gōngzuò dìfang; fúwù shèshī yòngdì
service industry / sector	服務行業	服务行业	fúwù hángyè
service lift	載貨升降機	载货升降机	zàihuò shēngjiàngī
set aside	作廢	作废	zuòfèi
set-off	抵銷; 抵償	抵销; 抵偿	dǐxiāo; dǐcháng
settlement	和解; 土地沉降; 授產契	和解; 土地沉降; 授产契	héjiě; tǔdìchénjiàng shòuchǎnqì
sever / severance	分割; 劃分	分割; 划分	fēngē; huàfēn

sewer	溝渠; 污水渠	沟渠; 污水渠	gōuqú; wūshuǐqú
Sex Discrimination Ordinance (Cap.480)	《性別歧視條例》 (第480章)	《性別歧視條例》 (第480章)	xìngbié qíshì tiáo lì(dì 480 zhāng)
shared flat	共住單位	共住單位	gòngzhù dānwèi
shared tenancy	合租租約 / 租賃	合租租约 / 租赁	hézū zūyuē / zūlìn
shareholder	股東	股东	gǔdōng
shares of a lot	地段所佔份數	地段所占份数	dìduàn suǒzhàn fènshù
shop front	舖面	舖面	pùmiàn
shop with street frontage	臨街店舖	临街店舖	línjiē diànpù
S shoppers' car park	顧客停車場	顾客停车场	gùkè tíngchēchǎng
shopping arcade	商場; 購物廊	商场; 购物廊	shāngchǎng; gòuwùláng;
shopping centre	購物中心	购物中心	gòuwù zhōngxīn
short term tenancy (STT)	短期租約 / 租賃	短期租约 / 租赁	duǎnqī zūyuē / zūlìn
shortfall	短缺; 差額	短缺; 差额	duǎnquē; chā'é
show flat	示範單位	示范单位	shìfàn dānwèi
shuttle bus	穿梭巴士	穿梭巴士	chuānsuō bāshì [定點專車 dìngdiǎn zhuānchē]
side roof	平台	平台	píngtái
side street	橫街	橫街	héngjiē
sign	簽署; 簽名	签署; 签名	qiānshǔ; qiānmíng
signage	標誌	标志	biāozhì

signboard	招牌	招牌	zhāopai
single agency	單邊代理	单边代理	dānbian dàilǐ
single tenor	單一還款年期	单一还款年期	dānyī huánkuǎn niánqī
single-parent family	單親家庭	单亲家庭	dānqīn jiāting
single-person accommodation	單身人士單位; 一人單位	单身人士单位; 一人单位	dānshēn rénshì dānwèi; yīrén dānwèi
single-storey block (THA)	單層房舍 (臨屋區)	单层房舍 (临屋区)	dāncéng fángshè (línwūqū)
singleton hostel	單身人士宿舍/旅舍	单身人士宿舍/旅舍	dānshēn rénshì sùshè / lǚshè
singleton tenant	單身租客	单身租客	dānshēn zūkè
site area	地盤面積	地盘面积	dìpán miànjī
site coverage	上蓋面積; 覆蓋率	上盖面积; 覆盖率	shànggài miànjī; fùgàilǜ
site plan	地盤平面圖; 工地平面圖	地盘平面图; 工地平面图	dìpán píngmiàntú; gōngdì píngmiàntú
site planning	地盤規劃	地盘规划	dìpán guīhuà
site survey plan	地盤測量圖	地盘测量图	dìpán cèliángtú
site valuation method	地盤估價方法	地盘估价方法	dìpán gūjià fāngfǎ
sitting tenant	當時租客 / 租戶; 現居租客/租戶	当时租客 / 租户; 现居租客/租户	dāngshí zūkè / zūhù / xiànjū zūkè / zūhù
sketch plan	草圖;簡圖	草图;简图	cǎotú ; jiǎntú
skirting	牆腳線	墙脚线	qiángjiǎoxiàn
skylight	天窗;天幕	天窗;天幕	tiānchuāng; tiānmù
sliding door	滑動門	滑动门	huádòngmén

sliding gate	滑動閘	滑动闸	huádòngzhá
sliding window	滑動窗	滑动窗	huádòngchuāng
slope maintenance order	斜坡修葺令	斜坡修葺令	xiépō xiūqìng
slope protection works	護坡工程	护坡工程	hùpō gōngchéng
slope stability works	鞏固斜坡工程	巩固斜坡工程	gǒnggù xiépō gōngchéng
Small Claims Tribunal	小額錢債審裁處	小额钱债审裁处	xiǎo'ér qiánzhài shěncáichù
Small House Policy	小型屋宇 / 丁屋政策	小型屋宇 / 丁屋政策	xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū zhèngcè
small house premium	小型屋宇 / 丁屋補價	小型屋宇 / 丁屋补价	xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū bǔjià
smoke door / smoke lobby door	防煙門	防烟门	fángyānmén
smoke lobby	隔煙間; 防煙廊	隔烟间; 防烟廊	géyānjiān; fángyānláng
social club	社交會所	社交会所	shèjiāo huìsuǒ
socket	插座; 承窩	插座; 承窝	chāzhuò; chéngwō
sole agency	唯一代理	唯一代理	wéiyī dàilǐ
sole and exclusive right	專有權; 獨有權	专有权; 独有权	zhuānyǒuquán; dúyǒuquán
sole discretion	獨有酌情決定權; 全權酌情決定	独有酌情决定权; 全权酌情决定	dúyǒu zhuóqíng juédìngquán; quánquán zhuóqíng juédìng
sole owner	全權業主; 唯一擁有人	全权业主; 唯一拥有人	quánquán yèzhǔ; wéiyī yōngyǒurén
sole proprietor	獨資經營者	独资经营者	dúzī jīngyíngzhě

sole tenant	租用整層樓宇的租客; 獨租租戶; 唯一/單一 租戶	租用整层楼宇的租客; 独租租户; 唯一/单一 租户	zūyòng zhěngcéng lóuyǔ de zūkè; dúzū zūhù; wéiyī / dānyī zūhù
solicitor	律師; 事務律師	律师; 事务律师	lǚshī; shìwù lǚshī
sound insulating barrier	隔聲板; 隔音屏	隔声板; 隔音屏	géshēngbǎn; géyīnpíng
space-frame roof	空間構架頂	空间构架顶	kōngjiān gòujiàdǐng
spandrel	梯底位	梯底位	tīdǐwèi
special conditions	特別條件	特别条件	tèbié tiáojiàn
specific performance	強制履行	强制履行	qiángzhì lǚxíng [必买必卖 bīmǎi bìmài]
specified mode of execution	指定之簽立方式	指定之签立方式	zhǐdìng zhī qiānlì fāngshì
specified relative	指明親屬	指明亲属	zhǐmíng qīnshǔ
specified use	指定用途	指定用途	zhǐdìng yòngtú
split-level car park building	分層式停車場大廈	分层式停车场大厦	fēncéngshì tíngchēchǎng dàshà
split unit	分體機	分体机	fēntǐjī
sports club	體育會所	体育会所	tǐyù huìsuǒ
sports complex	運動場館; 體育館	运动场馆; 体育馆	yùndòng chǎngguǎn; tǐyùguǎn
sports ground	運動場; 體育場地	运动场; 体育场地	yùndòngchǎng; tǐyù chǎngdì
spotlight	射燈; 聚光燈	射灯; 聚光灯	shèdēng; jùguāngdēng
spouse	配偶	配偶	pèi'òu

sprinkler system	消防花灑系統; 灑水滅火系統	消防花洒系统; 洒水灭火系统	xiāofáng huāsǎ xìtǒng; sǎshuǐ mièhuǒ xìtǒng
square	廣場	广场	guǎngchǎng
squash court	壁球場	壁球场	bìqiúchǎng
stadium	體育館; 球場; 運動場	体育馆; 球场; 运动场	tǐyùguǎn; qiúchǎng; yùndòngchǎng
staged rent	分期遞增租金	分期递增租金	fēnqī dìzēng zūjīn
stainless steel sink	不銹鋼洗盆	不锈钢洗盆	búxiùgāng xǐpén
staircase	樓梯; 樓梯間	楼梯; 楼梯间	lóutī; lóutījiān
stairhead	樓梯蓋; 樓梯頂	楼梯盖; 楼梯顶	lóutīgài; lóutī dǐng
stakeholder	保證金保存人	保证金保存人	bǎozhèngjīn bǎocún rén
stamp duty	印花稅; 釐印費	印花税; 厘印费	yìn huā shuì; lí yīn fèi
Stamp Duty Ordinance (Cap.117)	《印花稅條例》 (第117章)	《印花税条例》 (第117章)	yìn huā shuì tiáolì (dì 117 zhāng)
stamping	加蓋印花	加盖印花	jiāgài yìn huā
standard document	標準文件	标准文件	biāozhǔn wénjiàn
standard form	標準表格	标准表格	biāozhǔn biǎogé
standard of service	服務水準	服务水准	fúwù shuǐzhǔn
standard rent	標準租金	标准租金	biāozhǔn zūjīn
statement	陳述; 聲明; 報表; 結單	陈述; 声明; 报表; 结单	chénshù; shēngmíng; bàobiǎo; jiédān
statement of accounts	帳目報表	帐目报表	zhàngmù bàobiǎo
statement of claim	申索陳述書	申索陈述书	shēnsuǒ chénshùshū

statement of defence	抗辯陳述書; 答辯書	抗辩陈述书; 答辩书	kàngbiàn chénshùshū [辯護陳述書 biànhù chénshùshū]
statement of facts	事實陳述書	事实陈述书	shìshí chénshùshū
statement of particulars of business	營業詳情說明書	营业详情说明书	yíngyè xiángqíng shuōmíngshū
statute	法規	法规	fǎguī
statute law	成文法	成文法	chéngwénfǎ
statutory	法例規定的	法规规定的	fǎlì guīdìng de
statutory declaration	法定聲明	法定声明	fǎdìng shēngmíng
statutory duty	法定職責	法定职责	fǎdìng zhízé
statutory easement	法定地役權	法定地役权	fǎdìng dìyìquán
statutory notice	法定通知書	法定通知书	fǎdìng tōngzhīshū
statutory resumption procedure	法定收回(土地)程序	法定收回(土地)程序	fǎdìng shōuhuí (tǔdì) chéngxù
statutory tenancy	法定租賃	法定租赁	fǎdìng zūlìn
stay of execution of possession order	暫緩執行收樓令	暂缓执行收楼令	zànhuǎn zhíxíng shōulóuling
stipulation	規定	规定	guīdìng
storeroom	貯物室	储物室	zhùwùshì
street frontage	臨街面	临街面	línjiēmiàn
structural additions / alterations	結構上的增建 / 改建	结构上的增建 / 改建	jiégòushang de zēngjiàn / gǎijiàn
structural column	結構柱	结构柱	jiégòuzhù
structural defects	結構性的缺陷 / 瑕疵	结构性的缺陷 / 瑕疵	jiégòuxìng de quēxiàn / xiáocī

structural engineer	結構工程師	结构工程师	jiégòu gōngchéngshī
structural investigation	結構勘查	结构勘查	jiégòu kānchá
structural repairs	結構的維修	结构的维修	jiégòu de wéixiū
structural wall	結構牆	结构墙	jiégòu qiáng
studio flat	開放式住宅單位	开放式住宅单位	kāifàngshì zhùzhái dānwèi
sub-contract to third party	分判給第三者	分判给第三者	fēnpàngěi dìsānzhě
sub-deed of mutual covenant	附屬公契; 公契的分契	附属公契; 公契的分契	fùshǔ gōngqì;gōngqì de fēnqì
sub-demise	再批租	再批租	zàipīzū
subject to	受 … 所限;受制於	受 … 所限;受制于	shòu……suǒxiàn; shóuzhìyú [接受 jiēshòu]
subject to and with the benefit of	受 … 的規限並享有 … 的利益	受 … 的規限并享有 … 的利益	shòu…… de guīxiàn bìng xiǎngyǒu……de lìyì
sub-lease	分租	分租	fēnzū
sublet	分租	分租	fēnzū
sub-list	分銷放盤	分销放盘	fēnxiāo fāngpán
sub-listing agent	分銷放盤代理	分销放盘代理	fēnxiāo fāngpán dàilǐ
sub-mortgage	再按揭	再按揭	zài`ànjiē
subpoena	傳召出庭令	传召出庭令	chuánzhào chūtínglìng
sub-purchase	轉購	转购	zhuǎngòu
sub-purchaser	轉購人	转购人	zhuǎngòurén
sub-sale	轉售	转售	zhuǎnshòu

sub-sale agreement	轉售合約	转售合约	zhuǎnshòu héyuē
subsequent assignment	其後的轉讓契	其后的转让契	qíhòu de zhuǎnràngqì
subsequent charge	其後的押記	其后的押记	qíhòu de yājì
subsequent mortgage	其後的按揭	其后的按揭	qíhòu de ànjiē
subsidiary legislation	附屬法例	附属法例	fùshǔ fǎlì
subsisting encumbrance	有效的產權負擔	有效的产权负担	yǒuxiào de chǎnquán fùdān
substantial shareholder	大股東	大股东	dàgǔdōng
sub-tenancy	分租租賃 / 租約	分租租赁 / 租约	fēnzū zūlín/zūyuē
sub-tenant	分租客; 三房客	分租客; 三房客	fēnzūkè; sānfángkè
successful tenderer	中標人	中标人	zhòngbiāorén
successor in title	業權繼承人	业权继承人	yèquán jìchéng rén
sue for damages	為賠償損失而起訴	为赔偿损失而起诉	wèipéichángshǔnshī ér qǐsù
suffer loss / damage	蒙受損失 / 損害	蒙受损失 / 损害	méngshòu sǔnshī / sǔnhài
suit	訟案; 起訴	讼案; 起诉	sòng'àn; qǐsù
suite	套房	套房	tàofáng
summary conviction	簡易程序定罪	简易程序定罪	jiǎnyì chéngxù dìngzuì
summons to witness	證人傳票	证人传票	zhèngrén chuánpiào
superhighway	超級公路	超级公路	chāojí gōnglù
supersede	取代	取代	qǔdài
superstructure	上層結構; 上層構築物	上层结构; 上层构筑物	shàngcéng jiégòu; shàngcéng gòuzhùwù

supplemental agreement	增補協議	增补协议	zēngbǔ xiéyì
supplier	供應商	供应商	gōngyìngshāng
supply of water	供水	供水	gōngshuǐ
surcharge	附加費	附加费	fùjiāfèi
surety bond	保證狀	保证状	bǎozhèngzhuàng
surrender of tenancy	退回租賃	退回租賃	tuìhuí zūlìn
survey officer (building)	測量主任 (屋宇)	测量主任 (屋宇)	cèliángzhǔrèn (wūyǔ)
surveyor	測量師	测量师	cèliángshī
survive	尚存	尚存	shàngcún
survivorship	生存者取得權	生存者取得权	shēngcúnzhě qǔdequán
suspended ceiling	假天花; 垂吊式天花板	假天花; 垂吊式天花板	jiǎtiānhuā; chuídiàoshì tiānhuābǎn
suspended sentence	緩刑	缓刑	huǎnxíng
suspension of licence	暫時吊銷牌照	暂时吊销牌照	zànshí diàoxiāo pǎizhào
swimming pool	游泳池	游泳池	yóuyǒngchí
swing-out metal gate	外掩金屬閘	外掩金属闸	wàiyǎn jīnshǔzhá
switch box / switch panel	電掣箱 / 板	电掣箱 / 板	diànchèxiāng / bǎn
switch room	電掣房	电掣房	diànchèfáng
system analysis	系統分析	系统分析	xìtǒng fēnxī

take all reasonable steps	採取所有合理步驟	采取所有合理步驟	cáiqǔ suǒyǒu héli bǔzhòu
take an oath / affirmation	宣誓	宣誓	xuānshì
take appropriate steps	採取適當步驟	采取适当步骤	cáiqǔ shìdàng bǔzhòu
take possession (of property)	收樓; 取得對(物業)的管有	收楼; 取得对(物业)的管有	shōulóu; qǔdeduì (wúyé)de guǎnyǒu [正式接收购入的房产 zhèngshì jiēshōu gòurù de fángchǎn]
tax	稅項	税项	shuìxiàng
technical officer (structural)	技術員 (結構)	技术员 (结构)	jìshùyuán (jiégòu)
temple	廟宇; 寺院	庙宇; 寺院	miàoyǔ; sìyuàn
temporary building licence	臨時建屋許可證	临时建屋许可证	línshí jiànwū xǔkězhèng
temporary car park	臨時停車場	临时停车场	línshí tíngchēchǎng
temporary housing	臨時房屋 (臨屋)	临时房屋 (临屋)	línshí fángwū (línwū)
temporary occupation permit	臨時入伙紙; 臨時佔用許可證	临时入伙纸; 临时占用许可证	línshí rùhuǒzhǐ; línshí zhànyòng xǔkězhèng
tenancy	租賃	租赁	zūlìn
tenancy agreement	租約; 租賃合約	租约; 租赁合同	zūyuē; zūlìn héyuē
tenancy for fixed term of one year with option to renew for another year	「一年生, 一年死」的租賃	「一年生, 一年死」的租賃	yī'niánshēng, yī'niánsǐ de zūlìn
tenancy in common	分權共有	分权共有	fēnquán gòngyǒu

tenant	租客; 租戶; 承租人	租客; 租戶; 承租人	zūkè; zūhù; chéngzūrén
tenant in common	分權共有人	分权共有人	fēnquán gòngyǒurén
tenant of public housing	公屋住戶; 公屋租客; 公屋租戶	公屋住戶; 公屋租客; 公屋租戶	gōngwū zhùhù; gōngwū zūkè; gōngwū zūhù
Tenants Purchase Scheme	租者置其屋計劃	租者置其屋计划	zūzhě zhìqíwū jìhuà
tenants' association	租戶協會	租户协会	zūhù xiéhuì
tender	投標	投标	tóubiāo
tendering system	招標制度	招标制度	zhāobiāo zhìdù
tennis court	網球場	网球场	wǎngqiúchǎng
tenure	保有形式年期; 批租 期; 租住權; 保有權; 使用期	保有形式年期; 批租 期; 租住权; 保有權; 使用期	bǎoyǒu xíngshì niánqī; pīzūqī; zūzhùquán; bǎoyǒuquán; shìyòngqī
term of lease	租契年期; 租賃年期	租契年期; 租赁年期	zūqī niánqī; zūlìn niánqī
term of years absolute	絕對年期	绝对年期	juéduì niánqī
terminal	總站; 終站; 碼頭	总站; 终站; 码头	zǒngzhàn; zhōngzhàn; mǎtóu
termination of agreement	終止協議	终止协议	zhōngzhǐ xiéyì
termination of tenancy	終止租約	终止租约	zhōngzhǐ zūyuē
terms and conditions	條款及條件	条款及条件	tiáokuǎn jí tiáojiàn
terms of agreement	協議條款	协议条款	xiéyì tiáokuǎn
terms of tenancy	租賃條款; 租約條款	租赁条款; 租约条款	zūlìn tiáokuǎn; zūyuē tiáokuǎn

terrace	平台;露台;台階	平台;露台;台阶	píngtái; lùtái; táijiē
terraced house	排列連接式屋宇	排列连接式屋宇	páiliè liánjiēshì wūyǔ
territorial waters	領海	领海	lǐnghǎi
territories	領域;地區	领域;地区	lǐngyù; dìqū
testamentary disposition	遺囑處置; 在遺囑中作出的產權處置	遗嘱处置; 在遗嘱中作出的产权处置	yízhǔchǔzhì; zài yízhǔzhōng zuòchū de chǎnquán chǔzhì
The Hong Kong Institute of Surveyors	香港測量師學會	香港测量师学会	xiānggǎng cèliángshī xuéhuì
The Law Society of Hong Kong	香港律師公會	香港律师公会	xiānggǎng lǚshī gōnghuì
theatre	劇院;劇場	剧院;剧场	jùyuàn; jùchǎng
theme park	主題公園	主题公园	zhǔtí gōngyuán
third party clause	第三者條款	第三者条款	dīsānzhě tiáokuǎn
time-barred case	已逾起訴時限的個案	已逾起诉时限的个案	yíyù qǐsù shíxiàn de gè'àn
time cycle	週期	周期	zhōuqī
time is of the essence of...	…時限是…的必要條件;時限規定是(合約)的要素	…時限是…的必要條件;時限規定是(合約)的要素	...shíxiàn shì...de bìyào tiáojiàn;shíxiàn guīdìng shì(héyuē)de yàosù
title	業權;所有權	业权;所有权	yèquán;suóyǒuquán
title deeds	屋契;業權契據; 所有權契據	屋契;业权契据; 所有权契据	wūqì; yèquánqìjù; suóyǒuquán qìjù
title registration system	業權註冊制度	业权注册制度	yèquán zhùcè zhìdù
to the satisfaction of	令 … 滿意	令 … 满意	lìng.....mǎnyì

tolerated structure	暫准構築物	暂准构筑物	zànzhǔn gòuzhùwù [暂时许可的建筑物 zànshí xǔkě de jiànzhùwù]
tort	侵權法	侵权法	qīnquánfǎ
tower block	高層大廈	高层大厦	gāocéng dàshà
tower guard	大廈護衛員	大厦护卫员	dàshà hùwèiyuán
town house	獨立洋房	独立洋房	dúlì yángfáng
Town Planning Ordinance (Cap.131)	《城市規劃條例》 (第131章)	《城市规划条例》 (第131章)	chéngshì guīhuá tiáoli (dì 131 zhāng)
transacted rental	成交租金	成交租金	chéngjiāo zūjīn
transaction falls through	交易未能完成	交易未能完成	jiāoyì wèinéng wánchéng
transaction price	交易價; 成交價	交易价; 成交价	jiāoyìjià; chéngjiāojià
transfer deed	轉讓契據 (過戶紙)	转让契据 (过户纸)	zhuǎnràngqìjù (guòhùzhǐ)
transfer of property right	業權轉讓	业权转让	yèquán zhuǎnràng
transfer of tenancy	轉讓租約	转让租约	zhuǎnràng zūyuē
transferee	承轉人; 承讓人	承转人; 承让人	chéngzhuǎnrén; chéngràngrén
transferor	出讓人; 轉讓人	出让人; 转让人	chūràngren; zhuǎnràngren
transformer station	變壓站; 電力變壓站	变压器站; 电力变压器站	biànyāzhàn; diànlì biànyāzhàn
transient population	流動人口; 暫住人口	流动人口; 暂住人口	liúdòng rénkǒu; zànzhù rénkǒu
trespass on property	非法侵入他人物業	非法侵入他人物业	fēifǎ qīnrù tārén wùyè

trust account	信託戶口	信托户口	xìntuō hùkǒu
trust deed	信託契據; 信託契約	信托契据; 信托契约	xìntuō qìjù; xìntuō qìyuē
trustee	信託人;受託人	信托人;受托人	xìntuōrén; shòutuōrén
tso tong	祖堂	祖堂	zǔtáng
tsz tong	祠堂	祠堂	cítáng
turfed area	草坪;草地	草坪;草地	cǎopíng;cǎodì
turnover rate	流動率;轉售比率;營業率	流动率;转售比率;营业率	liúdònglǜ; zhuǎnshòu bǐlǜ; yíngyèlǜ
TV outlet	電視接收插座	电视接收插座	diànshì jiēshōu chāzuò

U

unascertained	未能確定	未能确定	wèinéng quèdìng
unauthorized building	違例建築物	违例建筑物	wéilì jiànzhùwù
unauthorized building works	違例建築工程； 僭建工程	违例建筑工程； 僭建工程	wéilì jiànzhù gōngchéng; jiànjiàn gōngchéng
unauthorized computer software	未獲授權使用的電腦 軟件	未获授权使用的电脑 软件	wèihuò shòuquán shǐyòng de diànnǎo ruǎnjiàn
unauthorized development	違例發展	违例发展	wéilì fāzhǎn
unauthorized structure	違例構築物	违例构筑物	wéilì gòuzhùwù [违章建筑 wéizhāng jiànzhù]
uncompleted building	未完成建築物	未完成建筑物	wèiwánchéng jiànzhùwù
uncompleted development	未完成的(土地)發展 項目	未完成的(土地)发展 项目	wèiwánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù
unconditional	無條件	无条件	wútíáojiàn
Unconscionable Contracts Ordinance (Cap.458)	《不合情理合約條例》 (第458章)	《不合情理合约条例》 (第458章)	bùhéqínglǐ héyuē tiáolì (dì 458 zhāng)
unconscionable practice	不合情理的行為	不合情理的行为	bùhéqínglǐ de xíngwéi
under-lease	分租租契	分租租契	fēnzū zūqì
under-lessor	分租人； 轉租人	分租人； 转租人	fēnzūrén; zhuǎnzūrén
underlet	分租；轉租	分租；转租	fēnzū; zhuǎnzū
undertaking	承諾；承諾書	承诺；承诺书	chéngnuò; chéngnuòshū

undervalue	定值過低; 估值偏低	定值过低; 估值偏低	dìngzhí guòdī; gūzhí piāndī
undesignated land use zone	未指定土地用途區	未指定土地用途区	wèizhīdìng tǔdìyòngtúqū
undischarged bankrupt	未獲解除破產的人	未获解除破产的人	wèihuò jiěchú pòchǎn de rén
undisclosed encumbrance	沒有披露的產權負擔	没有披露的产权负担	méiyǒu pīlù de chǎnquán fùdān
undivided share	不分割份數	不分割份数	bùfēngē fēnshù
undue influence	不當影響	不当影响	búdàng yǐngxiǎng
unethical practice	不合專業操守的行為	不合专业操守的行为	bùhè zhuānyè cǎoshǒu de xíngwéi
unexecuted	未簽立	未签订	wèiqiānlì
unexpired term of lease	租契年期尚餘的期間	租契年期尚余的期间	zūqī niánqī shàngyú de qījiān
unfair advantage	不公平的利益	不公平的利益	bùgōngpíng de lìyì
unfit person	不適當的人	不适当的人	bùshìdàng de rén
unilateral termination	單方面終止	单方面终止	dānfāngmiàn zhōngzhǐ
unincorporated	並非法團的; 未具法團地位的	并非法团的; 未具法团地位的	bìngfēi fǎtuán de; wèijù fǎtuán dìwèi de
unit of accommodation	居住單位	居住单位	jūzhù dānwèi
unlicensed agent	無牌代理	无牌代理	wúpái dàilǐ
unoccupied tenement / vacant tenement	空置物業/住宅	空置物业/住宅	kōngzhì wùyè / zhùzhái
unredeemed mortgage	未贖回的按揭	未赎回的按揭	wèishúhuí de ànjiē
unrestricted lease	無限制租契; 不限制 (土地) 用途租契	无限制租契; 不限制 (土地) 用途租契	wúxiànzhì zūqī; búxiànzhì (tǔdì) yòngtú zūqī
upper floor unit	上層單位	上层单位	shàngcéng dānwèi

upper ground floor	地下上層	地下上层	dìxià shàngcéng
upper platform	上層平台	上层平台	shàngcéng píngtái
upzoned land	提升用途分區	提升用途分区	tíshēng yòngtú fēnqū
urban area	市區	市区	shìqū
urban development area	城市發展區	城市发展区	chéngshì fāzhǎnqū
urban redevelopment	市區重建	市区重建	shìqū chóngjiàn
urban renewal area	市區重建區	市区重建区	shìqū chóngjiànqū
urban renewal scheme	市區重建計劃	市区重建计划	shìqū chóngjiàn jìhuà
usable area	實用面積; 可用面積	实用面积; 可用面积	shíyòng miànjī; kěyòng miànjī
use schedule	用途表	用途表	yòngtúbǎo
use zoning	用途分區制	用途分区制	yòngtú fēnqūzhì
user clause	規定土地用途條款	规定土地用途条款	guīdìng tǔdì yòngtú tiáokuǎn
user of property	物業用途	物业用途	wùyè yòngtú
user restriction	用途限制	用途限制	yòngtú xiànzhì
utility	公用事業; 公用設施	公用事业; 公用设施	gōngyòng shìyè; gōngyòng shèshī
utility charges	公用事業服務收費; 公用設施收費	公用事业服务收费; 公用设施收费	gōngyòng shìyè fúwù shōufèi; gōngyòng shèshī shōufèi
utility room	雜用房	杂用房	záyòngfáng
utilization rate	使用率	使用率	shǐyònglǜ

vacancy rate	空置率; 空缺率	空置率; 空缺率	kōngzhǐlǜ; kòngquēlǜ
vacant premises	空置樓宇	空置楼宇	kōngzhì lóuyǔ
vacate registration	解除登記; 撤銷註冊	解除登记; 撤销注册	jiěchú dēngjì; chèxiāo zhùcè
valid	有效	有效	yǒuxiào
validity period	有效期	有效期	yǒuxiàoqī
valuable consideration	有价值代價	有价值代价	yǒuzhí dàijià
valuation	估價	估价	gūjià
Valuation List	差餉估價冊	差饷估价册	chāixiǎng gūjiàcè
valuation officer	物業估價員	物业估价员	wùyè gūjiàyuán
valuation report	估價報告	估价报告	gūjià bàogào
valuation surveyor	物業估價測量師/ 估值測量師	物业估价测量师/ 估值测量师	wùyè gūjià cèliángshī/ gūzhí cèliángshī
valuer	估價師	估价师	gūjiàshī
variation of lease	修改租契	修改租契	xiūgǎi zūqì
vary conditions	更改條件	更改条件	gēnggǎi tiáojiàn
vehicle holding area	車輛停候處	车辆停候处	chēliàng tíng hòuchù
vendor	賣方	卖方	màifāng
vendor's default	賣方違約/失責	卖方违约/失责	màifāng wéiyuē / shīzé
Vendor's Statement	賣方陳述	卖方陈述	màifāng chéngshù
ventiduct	通風管道; 通氣管道	通风管道; 通气管道	tōngfēng guǎndào; tōngqìguǎndào
verandah	走廊; 門廊; 外廊	走廊; 门廊; 外廊	zǒuláng; ménláng; wàiláng

verify	核實	核实	héshí
vested interest	既得利益 / 權益	既得利益 / 权益	jìdé lìyì / quán'yì
vesting declaration	歸屬宣告/聲明	归属宣告/声明	guīshǔ xuāngào [权利 归属声明 quánlì guīshǔ shēngmíng]
vesting order	歸屬令; 接管令; 土地授予令 (臨時房 屋區)	归属令; 接管令; 土地授予令 (临时房 屋区)	guīshǔlìng; jiēguǎnlìng; tǔdì shòuyǔlìng (línshí fángwūqū) [权利归属 令 quánlì guīshǔlìng]
vicarious liability	轉承法律責任; 因他 人作為而負上的法律 責任	转承法律责任; 因他 人作为而负上的法律 责任	zhuǎnchéng fǎlù zérén; yīntā rén zuòwéi ér fùshang de fǎlù zérén
video game centre	電子遊戲機中心	电子游戏机中心	diànzǐ yóuxìjī zhōngxīn
view	景色; 風景	景色; 风景	jǐngsè; fēngjǐng
village house lot	鄉村屋宇地段	乡村屋宇地段	xiāngcūn wūyǔ dìduàn
vinyl tile	膠地板	胶地板	jiāodìbǎn
void	無效	无效	wúxiào
void alienation	無效轉讓	无效转让	wúxiào zhuǎnràng
voidable	可使無效	可使无效	kěshǐ wúxiào
voidable disposition	可使無效的產權處置	可使无效的 产权处置	kěshǐ wúxiào de chǎnquán chǔzhì
voluntary disposition	無償產權處置	无偿产权处置	wúcháng chǎnquán chǔzhì
voluntary surrender of tenancy	自願放棄租賃	自愿放弃租赁	zìyuàn fàngqì zūlìn

waiting list	輪候冊	轮候册	lún hòu cè
waive / waiver	放棄; 免收	放弃; 免收	fàng qì; miǎn shōu
wall finishes	牆壁批盪	墙壁批荡	qiáng bì pī dàng [牆壁 终饰 qiáng bì zhōng shì]
want of repair	缺乏維修	缺乏维修	quē fá wéi xiū
warrant	手令	手令	shǒu lìng
watchman	看更	看更	kāng ēng [保安 bǎo'ān]
water closet	水廁	水厕	shuǐ cè
water main	總水管; 主水管	总水管; 主水管	zǒng shuǐ guǎn; zhǔ shuǐ guǎn
water pipe	水喉管	水喉管	shuǐ hóu guǎn
water proofing	防漏	防漏	fáng lòu
Water Supplies Department	水務署	水务署	shuǐ wù shǔ
well off tenant (public housing)	公屋富戶	公屋富户	gōng wū fù hù
well-founded	有充分理據支持	有充分理据支持	yǒu chōng fèn lǐ jù zhī chí
will	遺囑	遗嘱	yí zhǔ
winding up	清盤	清盘	qīng pán
winding-up order	清盤令	清盘令	qīng pán lìng
window grille	窗花	窗花	chuāng huā
window sill	窗台板	窗台板	chuāng tái bǎn
wiring	敷設電線	敷设电线	fū shè diàn xiàn

withhold	預扣	预扣	yùkòu
without interest	不連同利息	不连同利息	bùliántóng lìxī
without prejudice to	在不損害……的原則下;在不影響……的情況下	在不损害……的原則下;在不影响……的情況下	zàibùsùnhài...de yuánzéxià; zàibùyǐngxiǎng...de qíngkuàngxià
witness	見證人; 證人	见证人; 证人	jiànzhèngrén; zhèngrén
witness execution	見證簽立	见证签立	jiànzhèng qiānlì
witness statement	證人陳述書	证人陈述书	zhèngrén chénshùshū
wood parquet tile	木地板	木地板	mùdìbǎn
wooden skirting	木牆腳線	木墙脚线	mùqiángjiǎoxiàn
works order	施工通知; 施工令	施工通知; 施工令	shīgōng tōngzhī; shīgōnglìng
writ of possession	歸還土地執行令; 管有令狀	归还土地执行令; 管有令状	guīhuán tǔdì zhíxínglìng; guǎnyǒulìngzhuàng
written notification / notice	書面通知	书面通知	shūmiàn tōngzhī
written statement	書面陳述; 書面聲明	书面陈述; 书面声明	shūmiàn chénshù; shūmiàn shēngmíng

year of assessment	估價年度	估价年度	gūjià niándù
year of completion	物業落成年份; 完工年份	物业落成年份; 完工年份	wùyè luòchéng niánfèn; wángōng niánfèn
year - end bonus	年終花紅	年终花红	niánzhōng huāhóng

Z

zone boundary	分區界線	分区界线	fēnqū jièxiàn
zoning boundary	用途地帶界線； 用途分區界線	用途地帶界线； 用途分区界线	yòngtú dìdài jièxiàn； yòngtú fēnqū jièxiàn



地產代理業
辭彙

一人單位	一人单位	single-person accommodation	yìrén dānwèi
一年生,一年死的租賃	一年生,一年死的租賃	tenancy for fixed term of one year with option to renew for another year	yī'niánshēng,yī'niánsǐ de zūlìn
一致	一致	in conformity with	yīzhì
一般用途	一般用途	common use	yībān yòngtú
一般條文	一般条文	common provisions	yībān tiáowén
一般條件	一般条件	general condition	yībān tiáojiàn
一睡房單位	一睡房单位	one-bedroom flat	yíshuìfáng dānwèi
一整筆款項	一整笔款项	lump sum	yīzhěngbǐ kuǎnxiàng

二手市場	二手市场	secondary market	èrshǒu shìchǎng
二房東	二房东	principal tenant	èrfángdōng
人口狀況/特徵	人口状况/特徵	demographic characteristics	rénkǒu zhuàngkuàng/ tèzhēng
人口趨勢	人口趋势	demographic trend	rénkǒu qūshì
人事編制	人事编制	establishment	rénshì biānzhì
入口大門	入口大门	main entrance gate	rùkǒu dàmén
入口大堂	入口大堂	entrance hall	rùkǒu dàtáng
入住率	入住率	occupancy rate	rùzhùlǜ
入住許可證 (入伙紙)	入住许可证 (入伙纸)	occupation permit	rùzhù xǔkězhèng (rùhuǒzhǐ)
入息	入息	income	rùxī
入息限額	入息限额	income limit	rùxī xiànlí
入息概況	入息概况	income profile	rùxī gàiàng
入息審查	入息审查	income vetting / means test	rùxī shēnchá
入票申請	入票申请	apply with cheque	rùpiào shēnqǐng
入牆暗渠	入墙暗渠	pipe duct	rùqiáng ànqú
十足市值	十足市值	full market value	shízú shìzhí
十足地價	十足地价	full premium	shízú dìjià
十足保費	十足保费	full premium	shízú bǎofèi

三房客	三房客	sub-tenant	sānfángkè
下水道	下水道	culvert	xiàshuǐdào
上期租金	上期租金	rental in advance	shàngqī zūjīn
上訴	上訴	appeal	shàngsù
上訴委員團	上訴委員團	Appeal Panel	shàngsù wěiyuántuán
上訴通知書	上訴通知書	Notice of Appeal	shàngsù tōngzhīshū
上訴審裁小組	上訴審裁小組	Appeal Tribunal	shàngsù shěncái xiǎozǔ
上落區	上落區	landing	shàngluòqū
上蓋面積	上蓋面積	roofed area/roofed over area/site coverage	shànggài miànjī
上層平台	上層平台	upper platform	shàngcéng píngtái
上層單位	上層單位	upper floor unit	shàngcéng dānwèi
上層結構	上層結構	superstructure	shàngcéng jiégòu
上層構築物	上層構築物	superstructure	shàngcéng gòuzhùwù
口頭證供	口頭證供	oral evidence	kǒutóu zhènggòng
土力測量	土力測量	geotechnical survey	tǔlì cèliáng
土木工程師	土木工程師	civil engineer	tǔmù gōngchéngshī
土木工程處 (土木工程拓展署)	土木工程處 (土木工程拓展署)	Civil Engineering Office (Civil Engineering and Development Department)	tǔmù gōngchéngchù (tǔmù gōngchéng tuòzhǎnshǔ)
土地分段	土地分段	land section	tǔdì fēnduàn
土地用途分區	土地用途分區	land use zoning	tǔdì yòngtú fēnqū

土地交易	土地交易	land transaction	tǔdì jiāoyì
土地收益	土地收益	land revenue	tǔdì shōuyì
土地沉降	土地沉降	settlement	tǔdìchénjiàng
土地供應	土地供应	land supply	tǔdì gōngyìng
土地政策	土地政策	land policy	tǔdì zhèngcè
土地查冊	土地查册	land search	tǔdì chácè
土地查冊紀錄	土地查册纪录	land search record	tǔdì chácè jìlù
土地查冊紀錄上的備註	土地查册纪录上的备注	remarks on land search record	tǔdì chácè jìlù shàng de bèizhù
土地查冊費	土地查册费	land search fee	tǔdì chácèfèi
土地財產	土地财产	real property	tǔdì cái chǎn
土地授予令 (臨時房屋區)	土地授予令 (临时房屋区)	vesting order	tǔdì shòuyǔlìng (línshí fángwūqū)
土地備用區	土地备用区	land bank	tǔdì bèiyòngqū
土地測量師	土地測量师	land surveyor	tǔdì cèliángshī
土地登記冊	土地登记册	Land Register	tǔdì dēngjìcè
土地註冊制度	土地注册制度	land registration system	tǔdì zhùcè zhìdù
土地註冊紀錄冊	土地注册纪录册	Land Register	tǔdì zhùcè jìlùcè
《土地註冊條例》 (第128章)	《土地注册条例》 (第128章)	Land Registration Ordinance (Cap. 128)	tǔdì zhùcè tiáolì (dì 128 zhāng)
土地註冊處	土地注册处	Land Registry	tǔdì zhùcèchù
土地註冊處處長	土地注册处处长	Land Registrar	tǔdì zhùcèchù chùzhǎng
土地註冊費	土地注册费	land registration fee	tǔdì zhùcèfèi

土地註冊電腦系統	土地注册电脑系统	Land Registration Computer System	tǔdì zhùcè diànnǎo xítǒng
土地開發	土地开发	production of land	tǔdì kāifā
土地業權	土地业权	land title	tǔdì yèquán
土地補價	土地补价	land premium/ premium	tǔdì bǔjià
土地補價評估	土地补价评估	premium valuation	tǔdì bǔjià pínggū
土地增值	土地增值	appreciation of land value	tǔdì zēngzhí
土地審裁處	土地审裁处	Lands Tribunal	tǔdì shěncáichù
土地審裁處法官	土地审裁处法官	Presiding Officer, Lands Tribunal	tǔdì shěncáichù fǎguān
土地徵用	土地徵用	land acquisition	tǔdìzhēngyòng
土地儲備	土地储备	land bank	tǔdì chūbèi
土地檢索	土地检索	land search	tǔdì jiǎnsuǒ
土地檢索紀錄	土地检索纪录	land search record	tǔdì jiǎnsuǒ jìlù
土地歸還契據	土地归还契据	deed of surrender	tǔdì guīhuán qìjù
土地闢增	土地辟增	production of land	tǔdì pìzēng
土地權益	土地权益	interest in land	tǔdì quánýì
土地權益的優先次序	土地权益的优先次序	priority of interests in land	tǔdì quánýì de yōuxiān cìxù
大股東	大股东	substantial shareholder	dàgǔdōng
大城市	大城市	metropolis	dàchéngshì
大律師	大律师	barrister/counsel	dàlǚshī
大堂	大堂	lobby	dàtáng

大都會	大都会	metropolis	dàdūhuì
大廈	大厦	block	dàshà
大廈公契	大厦公契	deed of mutual covenant	dàshàgōngqì
大廈管理資源中心	大厦管理资源中心	Building Management Resource Centres	dàshà guǎnlǐ zīyuán zhōngxīn
大廈護衛員	大厦护卫员	tower guard	dàshà hùwèiyuán
大業主	大业主	principal landlord	dàyèzhǔ
大露台	大露台	extended balcony	dàlùtái
小心行事的責任	小心行事的责任	duty of care	xiǎoxīn xíngshì de zérèn
小冊子	小册子	pamphlet	xiǎocèzi
小型屋宇/丁屋政策	小型屋宇/丁屋政策	Small House Policy	xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū zhèngcè
小型屋宇/丁屋補價	小型屋宇/丁屋补价	small house premium	xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū bǔjià
小型修葺工程	小型修葺工程	minor repair works	xiǎoxíng xiūqì gōngchéng
小巷	小巷	alley	xiǎoxiàng
小食亭	小食亭	refreshment kiosk	xiǎoshítíng
小食檔	小食档	refreshment kiosk	xiǎoshídàng
小販市場	小贩市场	hawker bazaar	xiǎofàn shìchǎng
小額錢債審裁處	小额钱债审裁处	Small Claims Tribunal	xiǎo'ér qiǎnzhài shěncáichù
山泥傾瀉	山泥倾泻	landslide/landslip	shānnǐ qīngxiè
工人房	工人房	servant's room	gōngrénfáng

工地平面圖	工地平面图	site plan	gōngdì píngmiàntú
工作天	工作天	business day	gōngzuòtiān
工作地方	工作地方	service area	gōngzuò dìfang
工作守則	工作守则	code of practice	gōngzuò shǒuzé
工料測量師	工料测量师	quantity surveyor	gōngliào cèliángshī
工程督察	工程督察	Inspector of Works	gōngchéng dūchá
工業/辦公室用途 地帶/區域	工业/办公室用途 地带/区域	industrial-office zone	gōngyè / bàngōngshì yòngtú dìdài / qūyù
工業/辦公室區	工业/办公室区	industrial-office zone	gōngyè / bàngōngshìqū
工業用途	工业用途	industrial use	gōngyè yòngtú
工業邨	工业村	industrial estate	gōngyècūn
工資中位數	工资中位数	median wage	gōngzī zhōngwèishù
已平整的土地	已平整的土地	formed land	yǐpíngzhěng de tǔdì
已完成的(土地) 發展項目	已完成的(土地) 发展项目	completed development	yǐ wánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù
已承諾建設的市區 發展區	已承诺建设的市区 发展区	committed urban development area	yǐchéngnuò jiànshè de shìqū fāzhǎnqū
已建設區	已建设区	built-up area	yǐjiànshèqū
已登記按揭契據	已登记按揭契据	registered mortgage	yǐdēngjì'anjīe qījù
已發行股本	已发行股本	issued share capital	yǐfāxíng gǔběn
已逾起訴時限的個案	已逾起诉时限的个案	time-barred case	yǐyù qǐsù shíxiàn de gè'àn
已鋪路面的地區	已铺路面的地区	paved area	yǐpū lùmiàn de dìqū
干擾	干扰	disturbance	gānrǎo

不公平的利益	不公平的利益	unfair advantage	bùgōngpíng de lìyì
不分割份數	不分割份数	undivided share	bùfēngē fēnshù
不反對入住書	不反对入住书	letter of no objection to occupy / “No Objection” Letter	bùfǎnduì rùzhùshū
不反對修訂公函	不反对修订公函	“No Objection”Letter	bùfǎnduìxiūdìng gōnghán
不包括	不包括	exclude	bùbāokuò
不包括差餉	不包括差饷	exclusive of rates	bùbāokuò chāixiǎng
不可分割的份數	不可分割的份数	indivisible share	bùkěfēngē de fēnshù
不可抗力	不可抗力	force majeure	bùkěkànglì
不可撤銷	不可撤销	irrevocable	bùkě chèxiāo
不可撤銷的授權書	不可撤销的授权书	irrevocable power of attorney	bùkě chèxiāo de shòuquánshū
不可續期租契	不可续期租契	non-renewable lease	bùkě xùqī zūqì
不合乎規定	不合乎规定	irregular	bùhéhū guīdìng
不合專業操守的行為	不合专业操守的行为	unethical practice	bùhé zhuānyè cǎoshǒu de xíngwéi
《不合情理合約條例》 (第458章)	《不合情理合约条例》 (第458章)	Unconscionable Contracts Ordinance (Cap. 458)	bùhéqínglǐ héyuē tiáolì (dì 458 zhāng)
不合情理的行為	不合情理的行为	unconscionable practice	bùhéqínglǐ de xíngwéi
不足	不足	deficiency	bùzú
不受他人干擾的 土地享有權	不受他人干扰的 土地享有权	quiet enjoyment	bùshòu tārén gānrǎo de tǔdì xiǎngyǒuquán

不受制於產權負擔	不受制于产权负担	free from encumbrances	búshòuzhìyú chǎnquánfùdān
不定期	不定期	irregular	búdìngqī
不計地價	不计地价	nil premium	bújìdìjià
不限制(土地)用途租契	不限制(土地)用途租契	unrestricted lease	búxiànzhì(tǔdì) yòngtú zūqì
不容反悔	不容反悔	estoppel	bùróngfǎnhuǐ
不能到達	不能到达	inaccessible	bùnéngdàodá
不能履行職務	不能履行职务	incapacity	bùnéng lǚxíng zhíwù
不能觸及	不能触及	inaccessible	bùnéng chùjí
不動產	不动产	immovable property / real estate	búdòngchǎn
不得重提	不得重提	estoppel	bùdéchóngtí
不得撤回	不得撤回	irrevocable	bùdé chèhuí
不得轉讓的租賃	不得转让的租赁	non-assignable tenancy	bùde zhuǎnràng de zūlìn
不得轉讓期	不得转让期	non-alienation period	bùde zhuǎnràngqī
不得讓與期	不得让与期	non-alienation period	bùde ràngyǔqī
不符合規劃的構築物	不符合规划的构筑物	non-conforming structure	bùfúhé guīhuà de gòuzhùwù
不符規劃用途	不符规划用途	non-conforming use	bùfú guīhuà yòngtú
不連同利息	不连同利息	without interest	bùliántóng lìxī
不當行為	不当行为	misconduct	búdàng xíngwéi
不當影響	不当影响	undue influence	búdàng yǐngxiǎng
不道德用途	不道德用途	immoral purpose	búdàodé yòngtú

不履行	不履行	non-performance	bùlǚxíng
不履行責任	不履行责任	breach of duty / default	bùlǚxíng zérèn
不履行責任的行為	不履行责任的行为	breach of duty	bùlǚ xíng zérèn de xíngwéi
不適當的人	不适当的人	unfit person	bùshìdàng de rén
不遵守	不遵守	non-observance	bùzūnshǒu
不銹鋼洗盆	不锈钢洗盆	stainless steel sink	búxiùgāng xǐpén
中央冷氣系統	中央冷气系统	central air-conditioning system	zhōngyāng lěngqì xìtǒng
中央走廊式大廈	中央走廊式大厦	central corridor block	zhōngyāng zǒulángshì dàshà
中央垃圾槽	中央垃圾槽	central refuse chute	zhōngyāng lājīcáo
中央空氣調節系統	中央空气调节系统	central air-conditioning system	zhōngyāng kōngqìtiáojié xìtǒng
中央註冊制度	中央注册制度	Central Registration System	zhōngyāng zhùcè zhìdù
中式多戶分租住宅	中式多户分租住宅	Chinese tenement/tenement building/tenement flat	zhōngshì duōhù fēnzū zhùzhái
中性	中性	neuter gender	zhōngxìng
中庭	中庭	atrium	zhōngtíng
中途宿舍	中途宿舍	half-way house	zhōngtú sùshè
中期付款	中期付款	intermediate payment	zhōngqī fùkuǎn
中期裁定	中期裁定	interlocutory determination	zhōngqī cáidìng
中期償還	中期偿还	intermediate satisfaction	zhōngqī chánghuán

中標人	中标人	successful tenderer	zhòngbiāorén
互助委員會	互助委员会	mutual aid committee	hùzhù wēiyuánhùi
互聯網	互联网	internet	hùliánwǎng
允許	允许	assent	yǔnxǔ
內地段	内地段	inland lot	nèidìduàn
內部佈局/間隔	内部布局/间隔	internal layout/ partition	nèibù bùjú / jiàngé
內部修葺	内部修葺	interior repairs	nèibùxiūqì
內部裝修	内部装修	interior decoration/ internal decoration	nèibù zhuāngxiū
內部裝修和裝置	内部装修和装置	fittings and finishes	nèibù zhuāngxiū hé zhuāngzhì
內部認購	内部认购	internal pre-sale/ internal subscription	nèibù rèngòu
內部認購(樓宇)	内部认购(楼宇)	private sale (of flats)	nèibù rèngòu (lóuyǔ)
公司更改名稱證書	公司更改名称证书	Certificate of Incorporation on Change of Name	gōngsī gēnggǎi míngchēngzhèngshū
公司查冊	公司查册	company search	gōngsī chácè
公司租客	公司租客	corporate tenant	gōngsī zūkè
《公司條例》 (第32章)	《公司条例》 (第32章)	Companies Ordinance (Cap.32)	gōngsī tiáolì (dì 32 zhāng)
公司註冊證書	公司注册证书	Certificate of Incorporation	gōngsī zhùcè zhèngshū
公司集團	公司集团	group of companies	gōngsī jítuán
公司業主	公司业主	corporate landlord	gōngsī yèzhǔ

公司董事	公司董事	company director	gōngsī jí dǒngshì
公司資料檢索	公司资料检索	company search	gōngsī zīliào jiǎnsuǒ
公布	公布	promulgate	gōngbù
公平及公正	公平及公正	impartial and just	gōngpíng jí gōngzhèng
公平及迅速地	公平及迅速地	fairly and expeditiously	gōngpíng jí xùnsù de
公平市值租金	公平市值租金	fair market rent	gōngpíng shìzhí zūjīn
公用地方	公用地方	common area / communal area	gōngyòng dìfang
公用事業	公用事业	utility	gōngyòng shìyè
公用事業服務收費	公用事业服务收费	utility charges	gōngyòng shìyè fúwù shōufèi
公用設施	公用设施	common facilities / communal facilities / utility	gōngyòng shèshī
公用設施收費	公用设施收费	utility charges	gōngyòng shèshī shōufèi
公用圍牆	公用围墙	common enclosure wall	gōngyòng wéiqiáng
公共小型巴士總站	公共小型巴士总站	public light bus terminus	gōnggòng xiǎoxíng bāshì zǒngzhàn
公共天線	公共天线	communal aerial	gōnggòng tiānxiàn
公共天線廣播分佈系統	公共天线广播分布系统	communal aerial broadcast distribution system	gōnggòng tiānxiàn guǎngbō fēnbù xìtǒng
公共交通	公共交通	public transport	gōnggòng jiāotōng
公共交通工具	公共交通工具	public transport	gōnggòng jiāotōng gōngjù

公共交通總站	公共交通总站	public transport terminal	gōnggòng jiāotōng zǒngzhàn
公共地方	公共地方	public area	gōnggòng dìfang
公共汽車停車處	公共汽车停车处	bus bay	gōnggòngqìchē tíngchēchù
公共汽車廠	公共汽车厂	bus depot	gōnggòng qìchēchǎng
公共汽車總站	公共汽车总站	bus terminus	gōnggòngqìchē zǒngzhàn
公共房屋	公共房屋	public housing	gōnggòng fángwū
公共契約	公共契约	deed of mutual covenant	gōnggòngqìyuē
公共屋邨	公共屋村	public housing estate	gōnggòng wūcūn
公共排水渠	公共排水渠	public drain	gōnggòng páishuǐqú
公共運輸	公共运输	public transport	gōnggòng yùnsū
公共圖書館	公共图书馆	public library	gōnggòng túshūguǎn
公共機構	公共机构	public body	gōnggòng jīgòu
公佈(差餉)估價冊	公布(差餉)估价册	declaration of the valuation lists	gōngbù (chāixiǎng) gūjiàcè
公契	公契	deed of mutual covenant	gōngqì
公契的分契	公契的分契	sub-deed of mutual covenant	gōngqìdefēnqì
公屋	公屋	public housing	gōngwū
公屋住戶	公屋住户	tenant of public housing	gōngwū zhùhù
公屋租戶	公屋租户	tenant of public housing	gōngwū zūhù

公屋租客	公屋租客	tenant of public housing	gōngwū zūkè
公屋富戶	公屋富戶	well off tenant (public housing)	gōngwū fùhù
公約	公约	convention	gōngyuē
公眾太平間	公众太平间	public mortuary	gōngzhòng tàipíngjiān
公眾利益	公众利益	public interest	gōngzhòng lìyì
公眾查閱	公众查阅	public inspection	gōngzhòng cháoyuè
公眾停車場	公众停车场	public car park	gōngzhòng tíngchēchǎng
公眾假期	公众假期	public holiday	gōngzhòng jiàqī
公眾游泳池	公众游泳池	public swimming pool	gōngzhòng yóuyǒngchí
公眾殮房	公众殮房	public mortuary	gōngzhòng liànfáng
公報	公报	Gazette	gōngbào
公報公告	公报公告	Gazette Notice	gōngbào gōnggào
公訴書	公诉书	indictment	gōngsùshū
公訴程序	公诉程序	indictment	gōngsù chéngxù
公開市場租金	公开市场租金	open market rent	gōngkāi shìchǎng zūjīn
公開市場價值	公开市场价值	open market value	gōngkāi shìchǎng jiàzhí
公開拍賣	公开拍卖	public auction	gōngkāi pāimài
公開紀錄	公开纪录	public record	gōngkāi jìlù
公開發售	公开发售	open sales	gōngkāi fāshòu
公路	公路	highway	gōnglù
公曆月	公历月	calendar month	gōnglìyuè

公營房屋	公营房屋	public housing	gōngyíng fángwū
公職人員	公职人员	public officer	gōngzhí rényuán
公證人	公证人	notary public	gōngzhèngrén
分佈	分布	distribution	fēnbù
分佈圖	分布图	layout plan	fēnbùtú
分判給第三者	分判给第三者	sub-contract to third party	fēnpàngěi dìsānzhě
分段/小分段	分段/小分段	section/subsection	fēnduàn; xiǎo fēnduàn
分娩假期	分娩假期	maternity leave	fēnmiǎn jiàqī
分娩福利	分娩福利	maternity benefit	fēnmiǎn fúlì
分租	分租	sub-lease / sublet / underlet	fēnzū
分租人	分租人	under-lessor	fēnzūrén
分租客	分租客	sub-tenant	fēnzūkè
分租租契	分租租契	under-lease	fēnzū zūqì
分租租賃/租約	分租租賃/租約	sub-tenancy	fēnzū zūlìn/zūyuē
分配	分配	distribution	fēnpèi
分區地政處	分区地政处	District Lands Office	fēnqū dìzhèngchù
分區界線	分区界线	zone boundary	fēnqū jièxiàn
分區計劃大綱草圖	分区计划大纲草图	draft outline zoning plan	fēnqū jìhuà dàgāng cǎotú
分區計劃大綱草擬圖	分区计划大纲草拟图	draft outline zoning plan	fēnqū jìhuà dàgāng cǎonítú
分區計劃大綱圖	分区计划大纲图	outline zoning plan	fēnqū jìhuà dàgāngtú

分割	分割	sever/severance	fēngē
分割地段	分割地段	carve out a lot / division of a lot	fēngē dìduàn
分割契	分割契	deed of partition	fēngēqì
分期發展	分期发展	phased development	fēnqī fāzhǎn
分期遞增租金	分期递增租金	staged rent	fēnqī dìzēng zūjīn
分期攤還	分期摊还	amortisation	fēnqī tānhuán
分間單位	分间单位	partitioned flat	fēnjiàn dānwèi
分隔車路	分隔车路	dual carriageway	fēngéchēlù
分割	分划	partition	fēnhuà
分割契據	分划契据	deed of partition	fēnhuà qìjù
分層工廠大廈單位	分层工厂大厦单位	flatted factory unit	fēncéng gōngchǎng dàshà dānwèi
分層式停車場大廈	分层式停车场大厦	split-level car park building	fēncéngshì tíngchēchǎng dàshà
分銷	分销	distribution	fēnxiāo
分銷放盤	分销放盘	sub-list	fēnxiāo fàngpán
分銷放盤代理	分销放盘代理	sub-listing agent	fēnxiāo fàngpán dàilǐ
分錶供水系統	分表供水系统	individually metered water supply	fēnbiǎo gōngshuǐ xìtǒng
分攤帳目	分摊帐目	apportionment account	fēntān zhàngmù
分權共有	分权共有	tenancy in common	fēnquán gòngyǒu
分權共有人	分权共有人	tenant in common	fēnquán gòngyǒurén
分體機	分体机	split unit	fēntǐjī

切實可行	切实可行	practicable	qièshí kěxíng
化糞池	化粪池	septic tank	huàfēnchí
升降機	升降机	lift	shēngjiàngjī
升降機大堂	升降机大堂	lift lobby	shēngjiàngjī dàtáng
升降機門廊	升降机门廊	lift lobby	shēngjiàngjī ménláng
反申索	反申索	counterclaim	fǎnshēnsuǒ
反通知書	反通知书	counter notice	fǎntōngzhīshū
反對	反对	objection	fǎnduì
天井	天井	courtyard / open yard	tiānjǐng
天台	天台	roof	tiāntái
天台地磚	天台地砖	roof tile	tiāntái dìzhuān
天台屋	天台屋	penthouse	tiāntáiwū
天台重鋪工程	天台重铺工程	re-surfacing of roof	tiāntái chóngpū gōngchéng
天台違例建築物	天台违例建筑物	rooftop illegal structure	tiāntái wéilì jiànzhùwù
天台隔熱工程	天台隔热工程	rooftop thermal insulation	tiāntái gērè gōngchéng
天台樓板	天台楼板	roof slab	tiāntái lóubǎn
天花板	天花板	ceiling slab	tiānhuābǎn
天窗	天窗	skylight	tiānchuāng
天階	天阶	open yard	tiānjiē
天幕	天幕	skylight	tiānmù
天橋	天桥	flyover	tiānqiáo

太平門	太平门	panic-bolt door	tàipíngmén
太平梯	太平梯	fire escape	tàipíngtī
太平間	太平间	mortuary	tàipíngjiān
巴士停車處	巴士停车处	bus bay	bāshì tíngchēchù
巴士廠	巴士厂	bus depot	bāshìchǎng
巴士總站	巴士总站	bus terminus	bāshì zǒngzhàn
手令	手令	warrant	shǒulìng
手續	手续	formalities / procedure	shǒuxù
支票	支票	cheque / check	zhīpiào
文件的優先次序	文件的优先次序	priority of instrument	wénjiàn de yōuxiān cìxù
文娛中心	文娛中心	civic centre / cultural complex	wényú zhōngxīn
文娛館	文娛馆	cultural complex	wényú guǎn
文書	文书	instrument	wénshū
方位	方位	bearing	fāngwèi
日用品商店	日用品商店	convenience store	rìyòngpǐn shāngdiàn
日光燈	日光灯	fluorescent light	rìguāngdēng
日誌簿/紙	日志簿/纸	log book / sheet	rìzhìbù / zhǐ
月台	月台	platform	yuètái
木地板	木地板	wood parquet tile	mùdībǎn
木牆腳線	木墙脚线	wooden skirting	mùqiángjiǎoxiàn
欠付工資	欠付工资	arrears of wages	qiànfù gōngzī

欠妥	欠妥	defective	qiàntuǒ
欠租	欠租	arrears of rent / rent in arrears	qiànzū
欠款	欠款	outstanding payments	qiàнкуǎn
止贖令	止贖令	foreclosure order	zhǐshúling
止贖實令	止贖實令	order of foreclosure absolute	zhǐshúshíling
止贖權	止贖權	foreclosure	zhǐshúquán
比較研究法	比较研究法	comparative method	bǐjiào yánjiūfǎ
比較數據	比较数据	comparables	bǐjiào shùjù
水泥盪面	水泥荡面	cement rendering	shuǐní dàngmiàn
水務署	水务署	Water Supplies Department	shuǐwùshǔ
水喉管	水喉管	water pipe	shuǐhóuguǎn
水廁	水厕	water closet	shuǐcè
火車站	火车站	railway station	huǒchēzhàn
火葬場	火葬场	crematorium	huǒzàngchǎng
火警警報系統	火警警报系统	fire alarm system	huǒjǐng jǐngbào xìtǒng

世襲	世袭	by descent	shìxí
主水管	主水管	water main	zhǔshuǐguǎn
主代理	主代理	principal agent	zhǔdàilǐ
主事人	主事人	principal	zhǔshìrén
主要用途	主要用途	primary user/principal use	zhǔyào yòngtú
主要供人居住	主要供人居住	primarily for human habitation	zhǔyào gōngrén jūzhù
主要商業中心	主要商业中心	major business centre	zhǔyào shāngyè zhōngxīn
主要職能	主要职能	principal function	zhǔyào zhínéng
主租客	主租客	principal tenant	zhǔzūkè
主管人員	主管人员	executive	zhǔguǎn rényuán
主管當局	主管当局	competent authority	zhǔguǎn dāngjú
主題公園	主题公园	theme park	zhǔtí gōngyuán
以……為準	以……为准	prevail	yǐ.....wéizhǔn
以口頭形式	以口头形式	by parol	yǐ kǒutóu xíngshì
以固定價格計算	以固定价格计算	in constant price terms	yǐ gùdìng jiàgé jìsuàn
以契據形式簽立	以契据形式签立	execution by deed	yǐqǐjù xíngshì qiānlì
以現狀為基準	以现状为基准	“as is” basis	yǐ xiànzhuàng wéi jīzhǔn
以郵遞方式	以邮递方式	by post	yǐ yóudī fāngshì
以當時價格計算	以当时价格计算	in current price terms	yǐdāngshí jiàgé jìsuàn

以應盡的小心及努力 行事	以应尽的小心及努力 行事	exercise due care and due diligence	yǐ yīngjìn de xiǎoxīn jí nǚlì xíngshì
以轉讓方式作出的 按揭	以转让方式作出的 按揭	mortgage by assignment	yǐ zhuǎnràng fāngshì zuòchū de ànjiē
付出價值的真誠 購買人	付出价值的真诚 购买人	bona fide purchaser for value	fùchū jiàzhí de zhēn chéng gòumǎirén
付款項目	付款项目	disbursement	fùkuǎnxiàngmù
代名人	代名人	nominee	dàimíngren
代表	代表	representation	dàibiǎo
代理	代理	agent	dàilǐ
代理人	代理人	agent	dàilǐrén
代理佣金	代理佣金	agent's commission	dàilǐyòngjīn
代理的委任	代理的委任	appointment of agent	dàilǐ de wěirèn
代替	代替	replacement	dài tì
代替權	代替权	power of substitution	dàitiquán
代買方/賣方行事	代买方/卖方行事	act for purchaser/ vendor	dài mǎifāng / màifāng xíngshì
代墊付費用	代垫付费用	disbursement	dàidiàn fù fèiyòng
代價	代价	consideration	dàijià
令…滿意	令…满意	to the satisfaction of	lìng.....mǎnyì
出口	出口	egress point	chūkǒu
出示	出示	produce	chūshì
出租	出租	demise/let	chūzū
出租人	出租人	lessor	chūzūrén
出租物業	出租物业	rental property	chūzū wūyè

出租限制	出租限制	leasing restrictions	chūzū xiànzhì
出租香港住宅物業用的地產代理協議(供地產代理與業主用)	出租香港住宅物業用的地產代理協議(供地產代理與業主用)	Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a landlord)	chūzū xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ yèzhǔ yòng)
出租率	出租率	letting rate	chūzūlǜ
出租資料表格	出租資料表格	Leasing Information Form	chūzū zīliào biǎogé
出租樓宇	出租樓宇	leased premises	chūzū lóuyǔ
出售香港住宅物業用的地產代理協議	出售香港住宅物業用的地產代理協議	Estate Agency Agreement for Sale of Residential Properties in Hong Kong	chūshòu xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì
出價	出價	bid/offer	chūjià
出價紀錄	出價紀錄	record of offers	chūjià jìlù
出讓人	出讓人	transferor	chūràngren
凹入處	凹入處	recess area	āorùchù
凸窗	凸窗	bay window	tūchuāng
加工工業	加工工業	processing industry	jiāgōng gōngyè
加戶政策(公屋)	加戶政策(公屋)	additions policy (public housing)	jiāhù zhèngcè (gōngwū)
加以必要的變通	加以必要的變通	mutatis mutandis	jiāyǐ bìyào de biàntōng
加付訂金(大訂)	加付訂金(大訂)	further deposit	jiāfù dìngjīn (dàdìng)
加油站	加油站	petrol filling station	jiāyóuzhàn
加按	加按	further charge	jiā'àn

加強對消費者的保障	加强对消费者的保障	enhance protection for consumers	jiāqiáng duì xiāofèizhě de bǎozhàng
加蓋	加盖	affix	jiāgài
加蓋印花	加盖印花	stamping	jiāgài yìnhuā
加熱器	加热器	heater	jiārèqì
加簽	加签	endorsement	jiāqiān
包差餉	包差饬	inclusive of rates	bāochāixiǎng
半獨立式建築物	半独立式建筑物	semi-detached building	bàndúlìshì jiànzhùwù
半獨立式樓宇	半独立式楼宇	semi-detached building	bàndúlìshì lóuyǔ
半獨立單位	半独立单位	partly self-contained flat	bàndúlì dānwèi
卡片	卡片	business card	kǎpiàn
可予行使	可予行使	exercisable	kěyǔ xíngshǐ
可予註冊的文件	可予注册的文件	registrable instruments	kěyǔ zhùcè de wénjiàn
可予補救的	可予补救的	capable of remedy	kěyǔ bǔjiù de
可用面積	可用面积	usable area	kěyòng miànjī
可收回的支出	可收回的支出	recoverable cost	kěshōuhuī de zhīchū
可收回的成本	可收回的成本	recoverable cost	kěshōuhuī de chéngběn
可投保價值	可投保价值	insurable value	kě tóubǎo jiàzhí
可使無效	可使无效	voidable	kěshǐ wúxiào
可使無效的產權處置	可使无效的产权处置	voidable disposition	kěshǐ wúxiào de chǎnquán chǔzhì
可供出售證明書 (居屋第二市場計劃)	可供出售证明书 (居屋第二市场计划)	Certificate of Availability for Sale (HOS Secondary Market Scheme)	kěgòng chūshòu zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)

可承繼的租賃	可承继的租赁	inheritable tenancy	kěchéngjì dezūlìn
可流轉票據	可流转票据	negotiable instrument	kěliúzhuan piàojiù
可租可買計劃	可租可买计划	buy or rent option scheme	kězū kěmǎi jìhuà
可租用面積	可租用面积	lettable area	kězūyòng miànjī
可售面積	可售面积	saleable area/saleable floor area	kěshòu miànjī
可強制執行的	可强制执行的	enforceable	kěqiángzhì zhíxíng de
可閱形式	可阅形式	legible form	kěyuè xíngshì
可轉讓票據	可转让票据	negotiable instrument	kězhuǎnràng piàojiù
可續期租約/租契	可续期租约/租契	renewable lease	kěxùqī zūyuē / zūqì
司法判例	司法判例	judicial precedent	sīfǎ pànlì
司法常務主任	司法常务主任	Registrar	sīfǎ chángwù zhǔrèn
司法常務官	司法常务官	Registrar	sīfǎ chángwù guān
司法管轄區	司法管辖区	jurisdiction	sīfǎ guǎnxiáqū
司法管轄權	司法管辖权	jurisdiction	sīfǎ guǎnxiáquán
司法審核	司法审核	judicial review	sīfǎ shěnhé
司法覆核	司法覆核	judicial review	sīfǎ fùhé
司理委任批准書	司理委任批准书	approval of appointment of manager	sīlǐ wěirèn pīzhǔnshū
叫價	叫价	asking price/bid	jiàojià
台階	台阶	terrace	táijiē
外掩金屬閘	外掩金属闸	swing-out metal gate	wàiyǎn jīnshǔzhá
外廊	外廊	verandah	wàiláng

外勤人員	外勤人员	outworker	wàiqín rényuán
外牆	外墙	external wall	wàiqiáng
失效	失效	invalid	shīxiào
失責	失责	default	shīzé
失責/違約的一方	失责/违约的一方	defaulting party	shīzé / wéiyuēdeyìfāng
失責/違約的租戶	失责/违约的租户	defaulting tenant	shīzé / wéiyuē de zūhù
失責事件	失责事件	event of default	shīzé shìjiàn
失實陳述	失实陈述	misrepresentation/ misstatement	shīshí chénshù
《失實陳述條例》 (第284章)	《失实陈述条例》 (第284章)	Misrepresentation Ordinance (Cap. 284)	shīshí chénshù tiáolì (dì 284 zhāng)
市面租金	市面租金	prevailing market rent	shìmiàn zūjīn
市值租金	市值租金	prevailing market rent	shìzhí zūjīn
市容建築	市容建筑	amenities	shìróng jiànzhù
市區	市区	urban area	shìqū
市區土地用途分類	市区土地用途分类	land use classification for urban areas	shìqū tǔdì yòngtú fēnlèi
市區重建	市区重建	urban redevelopment	shìqū chóngjiàn
市區重建計劃	市区重建计划	urban renewal scheme	shìqū chóngjiàn jìhuà
市區重建區	市区重建区	urban renewal area	shìqū chóngjiànqū
市場情況	市场情况	market conditions	shìchǎng qíngkuàng
市價	市价	market price	shìjià
平台	平台	platform/side roof/ terrace	píngtái
平台高度	平台高度	podium level	píngtái gāodù

平台層	平台层	podium level	píngtáicéng
平均工資增幅	平均工资增幅	average rate of wage increase	píngjūn gōngzī zēngfú
平均每年租金	平均每年租金	average yearly rent	píngjūn měinián zūjīn
平房	平房	bungalow	píngfáng
平房區	平房区	cottage area	píngfángqū
平面圖	平面图	layout plan	píngmiàntú
平等機會委員會	平等机会委员会	Equal Opportunities Commission	píngděng jīhuì wēiyuánhùi
平靜受益權	平静受益权	quiet enjoyment	píngjìng shòuyìquán
平邊契據	平边契据	deed poll	píngbiān qìjù
幼兒中心	幼儿中心	childcare centre	yòu'ér zhōngxīn
幼兒園	幼儿园	kindergarten / nursery	yòu'éryuán
幼稚園	幼稚园	kindergarten/nursery	yòuzhìyuán
必買必賣	必买必卖	specific performance	bìmǎibìmài
打擾	打扰	disturbance	dǎrǎo
本地生產總值	本地生产总值	gross domestic product (GDP)	bāndìshēngchǎn zǒngzhí
本金及利息	本金及利息	principal and interest	běnjīn jí lìxī
未分割前原來地段	未分割前原来地段	parent lot	wèifēngēqián yuánláidìduàn
未完工樓房買賣	未完工楼房买卖	pre-completion transaction	wèiwánngōng lóufáng mǎimài
未完工樓房預售	未完工楼房预售	pre-sale of uncompleted flats	wèiwánngōng lóufáng yùshòu

未完成的(土地)發展項目	未完成的(土地)发展项目	uncompleted development	wèiwánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù
未完成建築物	未完成建筑物	uncompleted building	wèiwánchéng jiàn zhùwù
未具法團地位的	未具法团地位的	unincorporated	wèijù fǎtuán dìwèi de
未指定土地用途區	未指定土地用途区	undesignated land use zone	wèizhǐdìng tǔdìyòngtúqū
未能確定	未能确定	unascertained	wèinéng quèdìng
未清繳的款項	未清缴的款项	outstanding payments	wèiqīngjiǎo de kuǎnxiàng
未獲授權使用的電腦軟件	未获授权使用的电脑软件	unauthorized computer software	wèihuò shòuquán shìyòng de diànnǎo ruǎnjiàn
未獲解除破產的人	未获解除破产的人	undischarged bankrupt	wèihuò jiěchú pòchǎn de rén
未簽立	未签订	unexecuted	wèiqiānlì
未贖回的按揭	未赎回的按揭	unredeemed mortgage	wèishúhuí de ànjiē
正式	正式	proper	zhèngshì
正式收據	正式收据	official receipt	zhèngshì shōujù
正式租約	正式租约	formal tenancy agreement	zhèngshì zūyuē
正式接收購入的房產	正式接收购入的房产	take possession (of property)	zhèngsìjiēshōugòurù de fángchǎn
正式買賣合約	正式买卖合同	formal agreement for sale and purchase	zhèngshì mǎimai héyuē
正式簽署	正式签署	execute	zhèngshì qiānshǔ
正常損耗	正常损耗	fair wear and tear	zhèng cháng sǔnhào
正確	正确	proper	zhèngquè

正廳	正厅	atrium	zhèngtīng
民事法律程序	民事法律程序	civil proceedings	mínshì fǎlǜ chéngxù
民事訴訟	民事诉讼	civil action	mínshì sùsòng
民事債項	民事债项	civil debt	mínshì zhàixiàng
民政事務處	民政事务处	District Office	mínzhèngshìwùchù
永久自由處置的業權	永久自由处置的业权	freehold	yǒngjiǔ zìyóu chǔzhì de yèquán
永久保有的不動產	永久保有的不动产	freehold	yǒngjiǔ bǎoyǒu de búdòngchǎn
永久業權	永久业权	freehold	yǒngjiǔ yèquán
永久轉售限制	永久转售限制	indefinite resale restriction	yǒngjiǔ zhuǎnshòu xiànzhì
犯了同樣的罪行	犯了同样的罪行	guilty of the like offence	fànle tóngyàng de zuìxíng
生存者取得權	生存者取得权	survivorship	shēngcúnzhě qǔdequán
生產	生产	produce	shēngchǎn
用作負債抵押的資產	用作负债抵押的资产	assets pledged as security for liabilities	yòngzuò fùzhài dīyā de zīchǎn
用途分區制	用途分区制	use zoning	yòngtú fēnqūzhì
用途分區界線	用途分区界线	zoning boundary	yòngtú fēnqū jièxiàn
用途地帶界線	用途地带界线	zoning boundary	yòngtú dìdài jièxiàn
用途表	用途表	use schedule	yòngtúbǎo
用途限制	用途限制	user restriction	yòngtú xiànzhì
由法院頒令的售賣	由法院颁令的售卖	sale by the court	yóu fǎyuàn bānlìng de shòumài
甲/乙種換地權益書	甲/乙种换地权益书	Letter'A'/B' land exchange entitlement	jiǎ/yǐzhǒng huàndì quánìshū

甲板	甲板	deck	jiǎbǎn
甲級/甲乙級/丙級/ 丁級工程(工務計 劃)	甲级/甲乙级/丙级/ 丁级工程(工务计 划)	Category A, AB, C, D (Public Works Programme)	jiǎjí / jiǎyǐjí / bǐngjí / dīngjí gōngchéng (gōngwù jìhuà)
甲類 / 乙類 / 丙類地 盤	甲类 / 乙类 / 丙类 地盘	Class A/B/C site	jiǎlèi / yǐlèi / bǐnglèidìpán
申述	申述	representation	shēnshù
申索	申索	claim	shēnsuǒ
申索人	申索人	claimant	shēnsuǒrén
申索到期應繳付款項 的訴訟	申索到期应缴付款项 的诉讼	action for money due	shēnsuǒ dàoqī yīngjiǎofù kuǎnxiàng de sùsòng
申索陳述書	申索陈述书	statement of claim	shēnsuǒ chénshùshū
申報	申报	declaration/notify	shēnbào
申報利益	申报利益	declaration of interest	shēnbào lìyì
申請費	申请费	filing fee	shēnqǐngfèi
目標物已毀	目标物已毁	destruction of subject matter	mùbiāowù yǐhuī
目錄	目录	schedule	mùlù
示意圖	示意图	diagrammatic plan	shìyítú
示範單位	示范单位	mock-up flat/model flat/show flat	shìfàn dānwèi
立交橋	立交桥	flyover	lǐjiāoqiáo
立即	立即	forthwith	lìjí
立法會	立法会	Legislative Council	lìfǎhuì
立約人	立约人	contracting party	lìyuērén

交付	交付	deliver	jiāofù
交付空置管有權	交付空置管有權	deliver up vacant possession	jiāofūkōngzhì guǎnyǒuquán
交出	交出	produce	jiāochū
交易	交易	dealing	jiāoyì
交易日	交易日	business day	jiāoyìrì
交易未能完成	交易未能完成	transaction falls through	jiāoyì wèinéng wánchéng
交易後服務	交易后服务	after sale service	jiāoyìhòu fúwù
交易價	交易价	transaction price	jiāoyìjià
交換契據	交換契据	deed of exchange	jiāohuàn qìjù
休息地方	休息地方	recess area	xiūxi dìfang
休息室	休息室	lounge	xiūxi shì
仲裁	仲裁	arbitration	zhòngcái
任期	任期	period of office	rènqī
企業承租人	企业承租人	corporate tenant	qǐyè chéngzūrén
企業業主	企业业主	corporate landlord	qǐyè yèzhǔ
光管	光管	fluorescent light	guāngguǎn
先決條件	先决条件	condition precedent	xiānjué tiáojiàn
全權酌情決定	全权酌情决定	sole discretion	quánquán zhuóqíng juédìng
全權業主	全权业主	sole owner	quánquán yèzhǔ
共用牆	共用墙	party wall	gòngyòngqiáng

共同及各別的法律責任	共同及各別的法律責任	joint and several liability	gòngtóng jí gèbié de fǎlǜ zérèn
共同取消	共同取消	mutual cancellation	gòngtóng qǔxiāo
共同承租人	共同承租人	co-lessee/joint tenant	gòngtóng chéngzūrén
共同租戶(公屋)	共同租戶(公屋)	joint tenant	gòngtóng zūhù (gōngwū)
共同擁有人	共同擁有人	co-owner	gòngtóng yōngyǒurén
共同擁有物業權	共同擁有物業權	co-ownership	gòngtóng yōngyǒu wùyèquán
共同擁有權	共同擁有權	co-ownership	gòngtóng yōngyǒuquán
共有人	共有人	joint owner	gòngyǒurén
共有業權	共有業權	co-ownership/multiple ownership	gòngyǒu yèquán
共有權	共有權	joint ownership	gòngyǒuquán
共住租客(公屋)	共住租客(公屋)	co-tenant	gòngzhùzūkè (gōngwū)
共住單位	共住單位	shared flat	gòngzhù dānwèi
再批租	再批租	sub-demise	zàipīzū
再按揭	再按揭	sub-mortgage	zài'ānjiē
再貸出款項	再貸出款項	re-advance	zàidàichū kuǎnxiàng
再預支款項	再預支款項	re-advance	zàiyùzhī kuǎnxiàng
再轉讓	再轉讓	reassign/reassignment	zàizhuǎnràng
刑事法律程序	刑事法律程序	criminal proceedings	xíngshì fǎlǜ chéngxù
刑事責任	刑事責任	criminal liability	xíngshì zérèn
《刑事訴訟程序條例》(第221章)	《刑事訴訟程序條例》(第221章)	Criminal Procedure Ordinance (Cap. 221)	xíngshì sùsòngchéng xù tiáolí (dì 221 zhāng)

刑事罪行	刑事罪行	criminal offence	xíngshì zuìxíng
刑罰	刑罰	penalty	xíngfá
印花稅	印花稅	stamp duty	yìnhuāshuì
《印花稅條例》 (第117章)	《印花稅條例》 (第117章)	Stamp Duty Ordinance (Cap.117)	yìnhuāshuì tiáoli (dì 117 zhāng)
印花稅署署長	印花稅署署長	Collector of Stamp Revenue	yìnhuāshuìshǔ shǔzhǎng
印章	印章	seal	yìnzhāng
危險斜坡	危險斜坡	hazardous slope	wēixiǎn xiépō
危險斜坡修葺令	危險斜坡修葺令	dangerous hillsides order	wēixiǎn xiépō xiūqìlìng
危險裝置	危險裝置	hazardous installation	wēixiǎn zhuāngzhì
同意	同意	assent/consent	tóngyì
同意方案	同意方案	Consent Scheme	tongyì fāng'àn
同意書	同意書	letter of consent	tóngyìshū
各自有律師代表	各自有律師代表	separate legal representation	gèzì yǒu lǚshī dàibiǎo
名片	名片	business card	míngpiàn
名義租金	名義租金	nominal rent	míngyì zūjīn
名稱	名稱	designation	míngchēng
名聲	名聲	reputation	míngshēng
名譽受損	名譽受損	disrepute	míngyù shòusǔn
合同	合同	contract	hétóng
合併	合併	amalgamation/merger	hébìng
合法手段	合法手段	lawful means	héfǎ shǒuduàn

合法授權	合法授权	lawfully authorized	héfǎ shòuquán
合法途徑	合法途径	lawful means	héfǎ tújìng
合法業權	合法业权	legal title	héfǎ yèquán
合約	合约	agreement/contract	héyuē
合約/爭議/訴訟的一方/各方	合约/争议/诉讼的一方/各方	party/parties to a contract/a dispute/the proceedings	héyuē / zhēngyì / sùsòng de yìfāng / gèfāng
合約上的法律責任	合约上的法律责任	contractual liability	héyuēshàng de fǎlù zérèn
合約年期	合约年期	contractual term	héyuē niánqī
合約有效期	合约有效期	contractual term	héyuēyǒuxiàiqī
合約完成證明書	合约完成证明书	letter of compliance	héyuē wánchéng zhèngmíngshū
合約法原則	合约法原则	contract law principles	héyuēfǎ yuánzé
合約的詮釋	合约的诠释	interpretation of contract	héyuē de quǎnshì
合約備忘錄	合约备忘录	memorandum of agreement	héyuē bèiwànglù
合約價格	合约价格	contract price	héyuē jiàgé
合約關係	合约关系	contractual relationship	héyuē guānxì
合約權利	合约权利	contractual right	héyuē quánlì
合格證明書	合格证明书	certificate of compliance	hégé zhèngmíngshū
合租租約/租賃	合租租约/租赁	shared tenancy	hézū zūyuē / zūlìn
合理地信納	合理地信纳	reasonably satisfied	hélí de xìnnà
合理努力	合理努力	reasonable diligence	hélí nǔlì

合理理據	合理理据	reasonable ground	hélǐ lǐjù
合理疑問	合理疑問	reasonable doubt	hélǐ yíwèn
合理辯解	合理辯解	reasonable excuse	hélǐ biànjiě
合資格人士	合资格人士	qualified person	hézīgé rénshì
合資格證明書	合资格证明书	Certificate of Eligibility	hézīgé zhèngmíngshū
合資發展	合资发展	joint venture development	hézī fāzhǎn
合資經營	合资经营	joint venture	hézī jīngyíng
合夥人	合伙人	partner	héhuǒrén
合夥成員	合伙成员	member of a partnership	héhuǒ chéngyuán
《合夥條例》 (第38章)	《合伙条例》 (第38章)	Partnership Ordinance (Cap. 38)	héhuǒ tiáolì (dì 38 zhāng)
合夥經營	合伙经营	partnership	héhuǒ jīngyíng
因子分析	因子分析	factor analysis	yīnzǐ fēnxī
因他人作為而負上的 法律責任	因他人作为而负上的 法律责任	vicarious liability	yīntārén zuòwéi ér fùshang de fǎlù zérèn
因素分析	因素分析	factor analysis	yīnsù fēnxī
回教寺	回教寺	mosque	huíjiàosì
回復	回复	restore	huífù
地下	地下	ground floor	dìxià
地下上層	地下上层	upper ground floor	dìxià shàngcéng
地下低層	地下下层	lower ground floor	dìxià dīcéng
地下室	地下室	basement	dìxiàshì

地下鐵路	地下铁路	Mass Transit Railway (MTR)	dìxiàtiělù
地下鐵路車站大堂	地下铁路车站大堂	Mass Transit Railway concourse	dìxiàtiělù chēzhàn dàtáng
地方納稅人	地方纳税人	ratepayer	dìfāng nàshuìrén
地主	地主	landlord	dìzhǔ
地台	地台	platform	dìtái
地台/地板/樓板	地台/地板/楼板	floor slab	dìtái / dìbǎn / lóubǎn
地址	地址	address	dìzhǐ
地役權	地役权	easement	dìyìquán
地政總署	地政总署	Lands Department	dìzhèng zǒngshǔ
地政總署署長	地政总署署长	Director of Lands	dìzhèngzǒngshǔ shǔzhǎng
地段分段	地段分段	lot section	dìduàn fēnduàn
地段合併	地段合并	lot amalgamation	dìduàn hébìng
地段所佔份數	地段所占份数	shares of a lot	dìduàn suǒzhàn fēnshù
地段界線	地段界线	lot boundary	dìduàn jièxiàn
地段號碼	地段号码	lot number	dìduàn hàomǎ
地段詳情	地段详情	particulars of the lot	dìduàn xiángqíng
地段餘部	地段余部	remaining portion (RP)	dìduàn yúbù
地面層	地面层	ground level	dìmiàncéng
地值增長	地值增长	appreciation of land value	dìzhízhēngzhǎng
地庫	地库	basement	dìkù
地租	地租	Government rent	dìzū

地租登記冊	地租登記冊	Government Rent Roll	dìzūdēngjìcè
地區	地区	territories	dìqū
地基工程	地基工程	foundation works	dìjī gōngchéng
地產	地产	real estate	dìchǎn
地產代理	地产代理	estate agent	dìchǎn dàilǐ
地產代理(公司)牌照	地产代理(公司)牌照	Estate Agent's Licence (Company)	dìchǎndàilǐ (gōngsī) páizhào
地產代理(個人)牌照	地产代理(个人)牌照	Estate Agent's Licence (Individual)	dìchǎndàilǐ (gèrén) páizhào
地產代理(登記裁定及上訴)規例	地产代理(登记裁定及上诉)規例	Estate Agents (Registration of Determination and Appeal) Regulation	dìchǎndàilǐ (dēngjì cáidìng jí shàngsù) guīlì
地產代理(裁定佣金爭議)規例	地产代理(裁定佣金争议)規例	Estate Agents (Determination of Commission Disputes) Regulation	dìchǎndàilǐ (cáidìng yòngjīn zhēngyì) guīlì
地產代理(豁免領牌)令	地产代理(豁免领牌)令	Estate Agents (Exemption from Licensing) Order	dìchǎndàilǐ (huòmiǎn língpái) lìng
地產代理工作	地产代理工作	estate agency work	dìchǎndàilǐ gōngzuò
地產代理協議	地产代理协议	estate agency agreement	dìchǎn dàilǐ xiéyì
地產代理商號	地产代理商号	estate agency firm	dìchǎndàilǐ shānghào
《地產代理條例》(第 511 章)	《地产代理条例》(第 511 章)	Estate Agents Ordinance (Cap. 511)	dìchǎndàilǐ tiáolì (dì 511 zhāng)
地產代理資格考試	地产代理资格考试	Estate Agents Qualifying Examination	dìchǎn dàilǐ zīgé kǎoshì
地產代理監管局	地产代理监管局	Estate Agents Authority	dìchǎndàilǐ jiānguǎnjú

地產發展商	地产发展商	real estate developer	dìchǎn fāzhǎnshāng
地稅	地稅	Government rent	dìshuì
地稅及地價分攤	地稅及地價分攤	apportionment of government rent and premium	dìshuì jí dìjià fēntān
地窖	地窖	basement	dìjiào
地價	地價	premium	dìjià
地盤平面圖	地盘平面图	site plan	dìpán píngmiàntú
地盤估價方法	地盘估价方法	site valuation method	dìpán gūjià fāngfǎ
地盤面積	地盘面积	site area	dìpán miànjī
地盤淨面積	地盘净面积	net site area	dìpán jìngmiànjī
地盤規劃	地盘规划	site planning	dìpán guīhuà
地盤測量圖	地盘測量圖	site survey plan	dìpán cèliángtú
地盤總面積	地盘总面积	gross site area	dìpán zǒngmiànjī
地舖	地舖	on-street shop	dìpù
地磚	地磚	floor tile	dìzhuān
地積比率	地積比率	plot ratio	dìjī bǐlǜ
地鐵	地铁	Mass Transit Railway (MTR)	dìtiě
在不損害…的原則下	在不损害…的原則下	without prejudice to	zàibùsǔnhài...de yuánzéxià
在不影響…的情況下	在不影响…的情況下	without prejudice to	zàibùyǐngxiǎng...de qíngkuàngxià
在外業主	在外業主	absentee owner	zàiwài yèzhǔ
在受僱工作過程中	在受雇工作过程中	in the course of employment	zài shòugùgōngzuò guòchéng zhōng

在知情情況下	在知情情況下	knowingly	zàizhīqíng qíngkuàngxià
在清盤中的公司	在清盤中的公司	company in liquidation	zàiqīngpánzhōng de gōngsī
在線電腦系統	在线电脑系统	on-line computer system	zàixiàn diànnǎo xìtǒng
在學證明書	在学证明书	school attendance certificate	zàixué zhèngmíngshū
在遺囑中作出的產權 處置	在遗嘱中作出的产权 处置	testamentary disposition	zài yízhǔzhōng zuòchū de chǎnquán chǔzhì
在職訓練課程	在职训练课程	in-service training programme	zàizhí xùnlìan kèchéng
在雙方同意下作出的 法庭命令	在双方同意下作出的 法庭命令	consent order	zài shuāngfāng tóngyì xià zuòchū de fǎtíng mìnglìng
多用途樓宇	多用途楼宇	multi-purpose building	duōyòngtú lóuyǔ
多面向街地段	多面向街地段	island site	duōmiàn xiàngjiē dìduàn
多層大廈	多层大厦	condominium/high- rise block/multi-storey block/multi-storey buliding	duōcéng dàshà
多層停車場	多层停车场	multi-storey car park	duōcéng tíngchēchǎng
安老院	安老院	old people's home	ānlǎoyuàn
安置計劃	安置计划	rehousing programme	ānzhì jìhuà
安寧享用權	安宁享有权	quiet enjoyment	ānníng xiǎngyòngquán
寺院	寺院	monastery/temple	sìyuàn
年度決算表	年度决算表	annual statement	niándù juésuànbiǎo
年度報表	年度报表	annual statement	niándù bàobiǎo

年租值	年租值	annual letting value	niánzūzhí
年假補償金	年假补偿金	annual leave compensation	niánjià bǔchángjīn
年假權利	年假权利	annual leave entitlement	niánjià quánlì
年終花紅	年终花红	year-end bonus	niánzhōng huāhóng
年齡組群 / 結構	年龄组群 / 结构	age cohort/structure	niánlíng zǔqún / jiégòu
成文法	成文法	statute law	chéngwénfǎ
成本效益分析	成本效益分析	cost-benefit/cost-effectiveness analysis	chéngběn xiàoyì fēnxī
成立	成立	create/creation	chénglì
成交日期	成交日期	completion date	chéngjiāo rìqī
成交租金	成交租金	transacted rental	chéngjiāo zūjīn
成交價	成交价	purchase price/ transaction price	chéngjiāojià
成年人口	成年人口	adult population	chéngnián rénkǒu
成為/終止作為地產代理業務合夥的成員通知書	成为/终止作为地產代理业务合夥的成员通知书	Notice of Becoming/ Ceasing to be a Member of a Partnership in Estate Agency Business	chéngwéi / zhōngzhǐ zuòwéi dìchǎn dàilǐ yèwù héhuǒ de chéngyuán tōngzhīshū
成員身分	成员身分	membership	chéngyuán shēnfèn
成員資格	成员资格	membership	chéngyuán zīgé
扣押	扣押	distress	kòuyā
扣押物	扣押物	distress	kòuyāwù
扣減率	扣減率	discount rate	kòujiǎnlǜ
收入	收入	income/revenue	shōurù

收入中位數	收入中位数	median earnings	shōurù zhōngwèishù
收回	收回	recover	shōuhuí
收回土地作公共用途	收回土地作公共用途	resumption for public purpose	shōuhuí tǔdì zuò gōnggòng yòngtú
收回土地程序	收回土地程序	resumption procedure	shōuhuí tǔdì chéngxù
收回已批租土地	收回已批租土地	resumption of leased land	shōuhuí yípīzū tǔdì
收回房舍通知書	收回房舍通知书	Notice of Eviction	shōuhuí fángshè tōngzhīshū
收回政府土地	收回政府土地	resumption of Government land	shōuhuí zhèngfútǔdì
收回樓宇令	收回樓宇令	order for recovery of possession	shōuhuí lóuyǔlìng
收回樓宇理由	收回樓宇理由	grounds for recovery of possession of property	shōuhuí lóuyǔ lǐyóu
收地通告	收地通告	resumption notice	shōudǐ tōnggào
收益	收益	income/profit	shōuyì
收費	收费	charges	shōufèi
收費表	收费表	scale of charges	shōufèibiǎo
收數公司	收数公司	debt collection company	shōushù gōngsī
收樓	收楼	take possession (of property)	shōulóu
收樓通告	收楼通告	resumption notice	shōulóu tōnggào
收據	收据	receipt	shōujù
收購	收购	acquire	shōugòu

收購土地	收购土地	land acquisition	shōugòu tǔdì
收購價	收购价	bid price	shōugòujià
有充分理據支持	有充分理据支持	well-founded	yǒu chōngfēn lǐjù zhīchí
有利地影響	有利地影响	beneficially affect	yǒulì de yǐngxiǎng
有助於	有助于	conducive to	yǒuzhùyú
有抵押/有擔保的債項	有抵押/有担保的债项	secured indebtedness	yǒudīyā / yǒudānbǎo de zhàixiàng
有約束力的判定/決定	有约束力的判定/决定	binding decision	yǒuyuēshùlì de pàndìng / juédìng
有限公司	有限公司	limited company	yǒuxiàngōngsī
有值代價	有价值价	valuable consideration	yǒuzhí dàijià
有效	有效	in force/valid	yǒuxiào
有效的產權負擔	有效的产权负担	subsisting encumbrance	yǒuxiào de chǎnquán fùdān
有效期	有效期	validity period	yǒuxiàoliúqī
有特定年期的特許	有特定年期的特许	licence for a specific term	yǒu tèdìng niánqī de tèxǔ
有缺陷的	有缺陷的	defective	yǒuquēxiàn de
有問題的業權	有问题的业权	defective title	yǒuwèntí de yèquán
有條件租約	有条件租约	conditional tenancy	yǒutiáojiàn zūyuē
有連帶關係的	有连带关系的	incidental to	yǒu liándài guānxì de
有連帶關係的費用	有连带关系的费用	incidental costs	yǒu liándàiguānxì de fèiyòng
有欺詐成分的失實陳述	有欺诈成分的失实陈述	fraudulent misrepresentation	yǒu qīzhà chéngfèn de shīshí chéngshù

有意的買家	有意的买家	potential purchaser	yǒuyì de mǎijia
有資格	有资格	eligible	yǒuzīgé
有蓋走廊	有盖走廊	arcade	yǒugài zǒuláng
有蓋面積	有盖面积	covered area	yǒugài miànjī
有獨立設備的單位	有独立设备的单位	self-contained accommodation/flat/unit	yǒu dúlìshèbèi de dānwèi
有聯繫公司/有聯繫法團	有联系公司/有联系法团	associated company/associated corporation	yǒuliánxì gōngsī / yǒuliánxì fǎtuán
有關物業	有关物业	relevant property	yǒuguān wùyè
有權享有的年假	有权享有的年假	annual leave entitlement	yǒuquán xiǎngyǒu de niánjià
死亡證明書	死亡证明书	death certificate	sǐwáng zhèngmíngshū
死者	死者	deceased	sǐzhě
污水渠	污水渠	sewer	wūshuǐqú
百貨公司	百货公司	department store	báihuò gōngsī
百葉窗	百叶窗	louvre window	bǎiyèchuāng
羽毛球場	羽毛球场	badminton court	yǔmáoqiúchǎng
老人中心	老人中心	centre for the elderly	lǎorén zhōngxīn
自由買賣市值	自由买卖市值	free market value	zìyóu mǎimài shìzhí
自行車停放處	自行车停放处	cycle park	zìxíngchē tíngfàngchù
自行租屋津貼	自行租屋津贴	Private Tenancy Allowance (PTA)	zìxíng zūwū jīntiē
自助餐廳	自助餐厅	cafeteria	zìzhù cāntīng
自動電梯	自动电梯	escalator	zìdòng diàntī

自然環境	自然环境	natural environment	zìrán huánjìng
自願放棄租賃	自愿放弃租赁	voluntary surrender of tenancy	zìyuàn fàngqì zūlìn
色譜	色谱	colour scheme	sèpǔ
行人天橋	行人天桥	pedestrian footbridge/ pedestrian bridge	xíng rén tiānqiáo
行人徑	行人径	footpath/footway	xíng rén jìng
行人專用區	行人专用区	pedestrian area/ pedestrian precinct	xíng rén zhuānyòngqū
行人專用通道	行人专用通道	pedestrian access only	xíng rén zhuānyòng tōngdào
行人專區	行人专区	pedestrian area/ pedestrian precinct	xíng rén zhuānqū
行人路	行人路	pavement/pedestrian way	xíng rén lù
行人隧道	行人隧道	pedestrian subway	xíng rén suìdào
行車天橋	行车天桥	flyover	xíng chē tiānqiáo
行車道	行车道	carriageway/driveway	xíng chē dào
行使權力	行使权力	exercise of power	xíng shǐ quán lì
行政人員	行政人员	executive	xíng zhèng rén yuán
行政會議	行政会议	Executive Council	xíng zhèng huì yì
行政總裁	行政总裁	Chief Executive Officer (CEO)	xíng zhèng zǒng cái
行為	行为	conduct	xíng wéi
衣櫃	衣柜	cabinet	yī guì

位置圖	位置图	location plan	wèizhìtú
住宅	住宅	dwelling house	zhùzhái
住宅大廈	住宅大厦	apartment building/ residential building	zhùzhái dàshà
住宅用途	住宅用途	domestic use/purpose	zhùzhái yòngtú
住宅地址	住宅地址	residential address	zhùzhái dìzhǐ
住宅物業	住宅物业	residential property	zhùzhái wùyè
住宅物業價格指數	住宅物业价格指数	domestic property price index	zhùzhái wùyè jiàgé zhǐshù
住宅租戶/租客	住宅租户/租客	domestic tenant	zhùzhái zūhù / zūkè
住宅租賃	住宅租赁	domestic tenancy	zhùzhái zūlìn
住宅發售計劃 (房屋協會)	住宅发售计划 (房屋协会)	Flat-for-Sale Scheme (Housing Society)	zhùzhái fāshòu jìhuà (fángwū xiéhuì)
住宅樓宇	住宅楼宇	residential building	zhùzhái lóuyǔ
住宅樓宇入住率	住宅楼宇入住率	domestic occupancy rate	zhùzhái lóuyǔ rùzhùlǜ
住址	住址	address	zhùzhǐ
住所	住所	accommodation	zhùsuǒ
住客	住客	occupant/occupier	zhùkè
住屋	住屋	dwelling house	zhùwū
估定租值	估定租值	rateable value rent	gūding zūzhí
估值偏低	估值偏低	undervalue	gūzhí piāndī
估價	估价	valuation	gūjià

估價年度	估价年度	year of assessment	gūjià niándù
估價師	估价师	valuer	gūjiàshī
估價通知書	估价通知书	Notice of Valuation	gūjià tōngzhīshū
估價報告	估价报告	valuation report	gūjià bàogào
佔用	占用	occupation	zhànyòng
佔用政府土地牌照/ 暫准證	占用政府土地牌照/ 暂准证	Licence to Occupy Government Land	zhànyòng zhèngfǔ tǔdìpáizhào / zàn zhǔnzhèng
佔用率	占用率	occupancy rate	zhànyònglǜ
佔用許可證 (入伙紙)	占用许可证 (入伙纸)	occupation permit	zhànyòng xǔkězhèng (rùhuǒzhǐ)
佔有人	占有人	occupant/occupier	zhànyǒurén
佔優勢	占优势	prevail	zhànyōushì
但書	但书	proviso	dànshū
佣金回扣/退還	佣金回扣/退还	commission rebate	yòngjīn huíkòu / tuìhuán
佣金收費率	佣金收费率	rate of commission	yòngjīn shōufèilǜ
佣金爭議	佣金争议	dispute on commission	yòngjīn zhēngyì
佣金爭議裁定	佣金争议裁定	determination of commission disputes	yòngjīn zhēngyì cáidìng
佣金的數額	佣金的数额	amount of commission	yòngjīn de shù'ér
佣金裁定服務	佣金裁定服务	commission determination service	yòngjīn cáidìng fúwù
作出抵押	作出抵押	giving of security	zuòchū dīyā
作出彌償	作出弥偿	indemnify	zuòchū mícháng

作抵押/保證	作抵押/保证	as security	zuò dìyā / bǎozhèng
作廢	作废	set aside	zuòfèi
兌換	兑换	conversion	duìhuàn
免去條件	免去条件	remove conditions	miǎnqù tiáojiàn
免地價	免地价	nil premium	miǎn dìjià
免收	免收	waive/waiver	miǎnshōu
免息貸款	免息贷款	interest-free loan	miǎnxī dàikuǎn
免租期	免租期	rent-free period	miǎnzūqī
免除	免除	exclude/release	miǎnchú
冷氣機	冷气机	air-conditioner	lěngqìjī
判決及命令	判决及命令	judgment and order	pànjué jí mìnglìng
判處監禁	判处监禁	sentenced to imprisonment	pànchǔ jiānjìn
判給	判给	award	pàngěi
利息	利息	interest	lìxī
利益	利益	benefit/interest	lìyì
利益/利害關係的披露	利益/利害关系的披露	disclosure of interest	lìyì / lìhài guānxì de pīlù
利益衝突	利益冲突	conflict of interest	lìyì chōngtū
利得稅	利得税	profits tax	lìdéshuì
利潤	利润	profit	lìrùn
利潤計算法	利润计算法	profits approach	lìrùn jìsuànfǎ
即時按揭	即时按揭	immediate mortgage	jíshí ànjiē

呈請書	呈请书	petition	chéngqǐngshū
坐廁	坐厕	pedestal toilet	zuòcè
夾心階層住屋貸款計劃	夹心阶层住屋贷款计划	Sandwich Class Housing Loan Scheme	jiáxīn jiēcéng zhùwū dàiikuǎn jìhuà
妨擾	妨扰	nuisance	fángǎo
妨擾事件	妨扰事件	nuisance	fángǎo shìjiàn
妨礙	妨碍	hinder	fáng'ài
妥善	妥善	proper	tuǒshàn
妥善及可租住的修葺狀態	妥善及可租住的修葺状态	in proper and tenable repair and condition	tuǒshàn jí kězūzhù de xiūqì zhuàngtài
完工年份	完工年份	year of completion	wángōng niánfèn
完工證	完工证	certificate of compliance/letter of compliance	wángōngzhèng
完工證明書	完工证明书	completion certificate	wángōngzhèngmíngshū
完全和最終和解	完全和最终和解	full and final settlement	wánquán hé zuìzhōng héjiě
完全披露	完全披露	full disclosure	wánquán pīlù
完全履行條文	完全履行条文	full fulfilment of terms	wánquán lǚxíng tiáowén
完全擁有人	完全拥有人	full owner	wánquán yōngyǒurén
完成交易	完成交易	completion	wánchéng jiāoyì
完成規定事項證明書	完成规定事项证明书	certificate of compliance/letter of compliance	wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū
局部無效	局部无效	partial avoidance	júbù wúxiào

局部廢止	局部废止	partial avoidance	júbù fèizhǐ
床位	床位	bedspace	chuángwèi
形式及表達	形式及表达	form and expression	xíngshì jí biǎodá
快速公路	快速公路	expressway	kuàisù gōnglù
快速查冊櫃	快速查册柜	express search counter	kuàisù chácè guì
快餐店	快餐店	fast food shop	kuàicāndiàn
抗火門	防火门	fire resisting door	kànghuǒmén
抗辯	抗辩	defend/defence	kàngbiàn
抗辯陳述書	抗辩陈述书	statement of defence	kàngbiàn chénshùshū
技術員 (結構)	技术员 (结构)	technical officer (structural)	jìshùyuán (jiégòu)
批地	批地	grant of land	pīdì
批地計劃	批地计划	land disposal programme	pīdì jìhuà
批地條件	批地条件	conditions of grant	pīdì tiáojiàn
批地條款修訂書	批地条款修订书	letter of modification	pīdì tiáokuǎn xiūdìngshū
批地規約	批地规约	conditions of grant	pīdì guīyuē
批約	批约	conditions of grant	pīyuē
批准	批准	ratification	pīzhǔn
批准用途	批准用途	permitted user	pīzhǔn yòngtú
批租	批租	demise	pīzū
批租人	批租人	lessor	pīzūrén
批租土地權益	批租土地权益	leasehold interest	pīzūtǔdì quánì

批租限制	批租限制	lease restrictions	pīzū xiànzhì
批租條款	批租条款	conditions of lease	pīzū tiáokuǎn
批租期	批租期	tenure	pīzūqī
批註	批注	endorsement	pīzhù
批盪	批荡	finish/plastering	pīdàng
折扣率	折扣率	discount rate	zhékòulǜ
投入-產出分析	投入-产出分析	input-output analysis	tóurù - chǎnchū fēnxī
投保人	投保人	insured	tóubǎorén
投保值	投保值	insurance value	tóubǎozhí
投訴	投诉	complaint	tóusù
投訴人	投诉人	complainant	tóusùrén
投標	投标	bid/tender	tóubiāo
投標章程	投标章程	conditions of tender	tóubiāo zhāngchéng
投標價格	投标价格	bid price	tóubiāo jiàgé
投購保險	投保保险	insure	tóugòu bǎoxiǎn
改名契	改名契	deed poll	gǎimíng qì
改建及加建	改建及加建	alterations and additions	gǎijiàn jí jiājiàn
改善工程	改善工程	improvement works	gǎishàn gōngchéng
改裝工程	改装工程	adapting works	gǎizhuāng gōngchéng
改變用途	改变用途	change in use	gǎibiàn yòngtú
更正估價冊通知書	更正估价册通知书	Notice of Correction of Valuation List	gēngzhèng gūjiàcè tōngzhīshū
更正契據	更正契据	deed of rectification	gēngzhèng qìjù

更衣室	更衣室	changing room	gēngyīshì
更改	更改	amendment	gēnggǎi
更改條件	更改条件	vary conditions	gēnggǎi tiáojiàn
步驟	步骤	procedure	bùzhòu
每月津貼	每月津贴	monthly allowance	měiyuè jīntiē
每月等額的分期付款	每月等额的分期付款	equal monthly instalments	měiyuè dēng'ér de fēnqī fùkuǎn
每年地稅/地租	每年地稅/地租	Government rent per annum	měinián dìshuì / dìzū
每年報稅表格	每年报稅表格	annual return	měinián bàoshuì biǎogé
每年徵款	每年徵款	annual levy	měinián zhēngkuǎn
每季的差餉	每季的差餉	quarterly rates	měijì de chāixiǎng
求與供	求与供	demand and supply	qiú yǔ gōng
決定	决定	determination	juédìng
決議	决议	resolution	juéyì
沖廁水箱	冲厕水箱	flush cistern	chōngcèsuǐxiāng
沒收/喪失租賃權	没收/丧失租赁权	forfeiture of tenancy	mòshōu / sàngshī zūlínquán
沒收物業權	没收物业权	forfeiture of property right	mòshōu wùyèquán
沒收臨時訂金(細訂)	没收临时订金(细订)	forfeiture of initial deposit	mòshōu língshí dìngjīn (xìdìng)
沒有出席(聆訊)	没有出席(聆讯)	default in attending (hearing)	méiyǒu chūxí (língxùn)
沒有披露的產權負擔	没有披露的产权负担	undisclosed encumbrance	méiyǒu pīlù de chǎnquán fùdān

汽車升降機	汽车升降机	car lift	qìchē shēngjiàngjī
灶台	灶台	cooking bench	zàotái
男性	男性	masculine gender	nánxìng
私人土地	私人土地	private land	sīrén tǔdì
私人用地	私人用地	private land	sīrén yòngdì
私人合約	私人合约	private contract	sīrén héyuē
私人住宅樓宇	私人住宅楼宇	private domestic property	sīrén zhùzhái lóuyǔ
私人參建計劃	私人参建计划	Private Sector Participation Scheme (PSPS)	sīrén cānjiàn jìhuà
私人會所	私人会所	private club	sīrén huìsuǒ
私人機構參建居屋計劃	私人机构参建居屋计划	Private Sector Participation Scheme (PSPS)	sīrén jīgòu cānjiàn jūwū jìhuà
私人興建的房屋	私人兴建的房屋	private housing	sīrén xīngjiàn de fáng wū
私下圖利	私下图利	make secret profit	sīxià túlì
私家地段	私家地段	private lot	sījiā dìduàn
私家街道	私家街道	private street	sījiā jiēdào
私營房屋	私营房屋	private housing	sīyíng fángwū
系統分析	系统分析	system analysis	xìtǒng fēnxī
良好/妥善的業權	良好/妥善的业权	good title	liánghǎo / tuǒshàn de yèquán
見證	见证	attest	jiànzhèng
見證人	见证人	witness	jiànzhèngrén

見證簽立	见证签立	witness execution	jiànzhèng qiānlì
走火通道	走火通道	fire escape	zǒuhuǒtōngdào
走廊	走廊	corridor/verandah	zǒuláng
身分證明文件	身分证明文件	identification document	shēnfèn zhèngmíng wénjiàn
車位統計	车位统计	parking census	chēwèi tǒngjì
車房	车房	garage	chēfáng
車輛停放處	车辆停放处	parking area	chēliàng tíngfāngchù
車輛停放管制區	车辆停放管制区	controlled parking zone	chēliàng tíngfāng guǎnzhìqū
車輛停候處	车辆停候处	vehicle holding area	chēliàng tínghòuchù
邨界	村界	estate boundary	cūnjiè
《防止賄賂條例》 (第201章)	《防止贿赂条例》 (第201章)	Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201)	fángzhǐ huìlù tiáolì (dì 201 zhāng)
防火門	防火门	fire resisting door	fánghuǒmén
防火障	防火障	fire break	fánghuǒzhàng
防洪渠	防洪渠	drainage channel	fánghóngqú
防盜閉路電視及對講 機系統	防盗闭路电视及对讲 机系统	closed-circuit television security and intercom system	fángdào bìlùdiànshì jí duìjiǎngjī xìtǒng
防滑設施	防滑设施	anti-skid facilities	fánghuá shèshī
防煙門	防烟门	smoke door/ smoke lobby door	fányānmén
防煙廊	防烟廊	smoke lobby	fányānláng
防漏	防漏	water proofing	fánglòu

並非法團的	并非法团的	unincorporated	bìngfēi fǎtuán de
事先書面同意	事先书面同意	prior written consent	shìxiān shūmiàn tóngyì
事先通知	事先通知	prior notice	shìxiān tōngzhī
事例	事例	illustration	shìlì
事務律師	事务律师	solicitor	shìwù lǚshī
事實問題	事实问题	question of fact	shìshí wèntí
事實陳述書	事实陈述书	statement of facts	shìshí chénshùshū
享用	享用	enjoy	xiǎngyòng
享有全部權益的業主	享有全部权益的业主	full owner	xiǎngyǒu quánbù quányì de yèzhǔ
享有特權的通訊	享有特权的通讯	privileged communication	xiǎngyǒu tèquán de tōngxùn
享有特權的聲稱	享有特权的声称	claim of privilege	xiǎngyǒu tèquán de shēngchēng
依據	依据	reliance	yījù
依賴	依赖	reliance	yīlài
使……失效	使……失效	invalidate	shǐ.....shīxiào
使用率	使用率	utilization rate	shǐyònglǜ
使用期	使用期	tenure	shǐyòngqī
使無效	使无效	nullify	shǐ wúxiào
供水	供水	supply of water	gōngshuǐ
供求關係	供求关系	demand and supply	gōngqiú guānxì
供款期	供款期	repayment period	gōngkuǎnqī

供樓自住業主	供樓自住业主	mortgagor owner-occupier	gōnglóu zìzhù yèzhǔ
供應商	供应商	supplier	gōngyìngshāng
例行維修	例行维修	routine maintenance	lìxíng wéixiū
兒童及青年中心	儿童及青年中心	children and youth centre	értóng jí qīngnián zhōngxīn
具司法管轄權	具司法管辖权	competent jurisdiction	jù sīfǎ guǎnxiáquán
具約束力的協議	具约束力的协议	binding agreement	jùyüēshùlì de xiéyì
具誤導性	具误导性	misleading	jù wùdǎoxìng
具優先權的產權負擔	具优先权的产权负担	prior incumbrance	jùyōuxiānquán de chǎnquán fùdān
具體化	具体化	crystallisation	jùtǐhuà
其後的押記	其后的押记	subsequent charge	qíhòu de yājì
其後的按揭	其后的按揭	subsequent mortgage	qíhòu de ànjiē
其後的轉讓契	其后的转让契	subsequent assignment	qíhòu de zhuǎnràngqì
制止	制止	restrain	zhìzhǐ
協助及教唆	协助及教唆	aiding and abetting	xiézhù jí jiàosuō
協定違約金	协定违约金	liquidated damages	xiédìng wéiyuējīn
協會	协会	association	xiéhuì
協議	协议	agreement	xiéyì
協議條款	协议条款	terms of agreement	xiéyì tiáokuǎn
卸棄	卸弃	disclaimer	xièqì
卸責聲明	卸责声明	disclaimer	xièzé shēngmíng
取代	取代	supersede	qǔdài

取消分區	取消分区	dezoning	qǔxiāo fēnqū
取消用途地帶	取消用途地带	dezoning	qǔxiāo yòngtú dìdài
取消合約	取消合约	cancellation of agreement	qǔxiāo héyuē
取消贖回 (抵押品的) 權利	取消赎回 (抵押品的) 权利	foreclosure	qǔxiāo shúhuí (dīyāpǐn de) quánlì
取得	取得	acquire/procure	qǔdé
取得對(物業)的管有	取得对(物业)的管有	take possession (of property)	qǔdeduì(wùyè)de guǎnyǒu
受……所限	受……所限	subject to	shòu.....suǒxiàn
受…的規限並享有… 的利益	受…的規限并享有… 的利益	subject to and with the benefit of	shòu..... de guīxiàn bìng xiǎngyǒu.....de lìyì
受制於	受制于	subject to	shóuzhìyú
受押人出售	受押人出售	mortgagee sale	shòuyāréncūshòu
受信人身分	受信人身分	fiduciary capacity	shòuxìnrén shēnfèn
受信責任	受信责任	fiduciary duty	shòuxìn zérèn
受信關係/信託關係	受信关系/信托关系	fiduciary relationship	shòuxìn guānxì / xìntuōguānxì
受保障租賃	受保障租赁	protected tenancy	shòubǎozhàng zūlìn
受封閉樓宇/危險建 築物	受封闭楼宇/危险建 筑物	condemned building/ dangerous building	shòu fēngbì lóuyǔ; wēixiǎnjiànzhùwù
受要約人	受要约人	offeree	shòuyāoyuērén
受挫失效 (合約)	受挫失效 (合约)	frustration	shòucuò shīxiào (héyuē)
受益人	受益人	beneficiary	shòuyìrén

受託人	受托人	trustee	shòutuōrén
受惠人	受惠人	beneficiary	shòuhuìrén
受損害	受损害	prejudiced	shòusǔnhài
受管制租金	受管制租金	controlled rent	shòuguǎnzhì zūjīn
受管制租賃	受管制租賃	controlled tenancy	shòuguǎnzhì zūlìn
受管制樓宇	受管制樓宇	controlled premises	shòuguǎnzhì lóuyǔ
受影響	受影响	prejudiced	shòuyǐngxiǎng
受遺贈人	受遺贈人	legatee	shòu yízèngrén
受贈人	受贈人	donee	shòuzèngrén
受權人的委任	受权人的委任	appointment of attorney	shòuquánrén de wěirèn
受讓人	受让人	assignee	shòuràngrén
和解	和解	settlement	héjiě
周年申報表	周年申报表	annual return	zhōunián shēnbàobiǎo
周年報表	周年报表	annual return	zhōunián bàobiǎo
周年預算	周年预算	annual estimates	zhōunián yùsuàn
固定金額	固定金额	fixed sum	gùdìng jīn'ér
固定附著物	固定附著物	fixture	gùdìng fùzhuówù
垃圾房	垃圾房	garbage chamber	lājīfáng
垃圾站	垃圾站	refuse storage area	lājīzhàn
垃圾堆填區	垃圾堆填区	landfill	lājī duītiánqū
委任	委任	appoint/appointment	wěirèn
委託/延聘(律師)	委托/延聘(律师)	instruct/instructions	wěituō / yánpìn(lǜshī)

委託人	委托人	principal	wěituōrén
委託人撤回委任	委托人撤回委任	revocation by principal	wěituōrén chèhuí wěirèn
孤兒院	孤儿院	orphanage	gū'éryuàn
宗教式誓章	宗教式誓章	affidavit	zōngjiàoshì shìzhāng
宗教機構	宗教机构	religious institution	zōngjiào jīgòu
定值過低	定值过低	undervalue	dìngzhí guòdī
定息按揭	定息按揭	fixed rate mortgage	dìngxī ànjiē
定期租約	定期租约	fixed term tenancy	dìngqī zūyuē
定期租賃	定期租赁	fixed term tenancy	dìngqī zūlìn
定罪	定罪	conviction	dìngzuì
定義	定义	definition	dìngyì
定價	定价	pricing	dìngjià
定價方法	定价方法	pricing	dìngjià fāngfǎ
定點專車	定点专车	shuttle bus	dìngdiǎn zhuānchē
定額罰款	定额罚款	fixed penalty	dìng'é fákuǎn
官司	官司	lawsuit	guānsi
尚存	尚存	survive	shàngcún
居民協會	居民协会	residents' association	jūmín xiéhuì
居住	居住	occupation	jūzhù
居住人	居住人	occupant/occupier	jūzhùrén
居住用途	居住用途	residential purpose	jūzhù yòngtú
居住面積	居住面积	living area	jūzhù miànjī

居住密度	居住密度	residential density	jūzhù mìdù
居住單位	居住单位	unit of accommodation	jūzhù dānwèi
居所	居所	accommodation	jùsuǒ
居者有其屋計劃 (居屋計劃)	居者有其屋计划 (居屋计划)	Home Ownership Scheme (HOS)	jūzhě yǒuqíwū jìhuà (jūwū jìhuà)
居屋第二市場計劃	居屋第二市场计划	HOS Secondary Market Scheme	jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà
居港年期規定	居港年期规定	residence rule	jūgǎng niánqī guīdìng
屆滿(租期)	届满(租期)	effluxion of time	jièmǎn (zūqī)
屆滿日期	届满日期	expiry date	jièmǎn rìqī
底薪	底薪	basic salary	dǐxīn
延長時間	延长时间	extension of time	yáncháng shíjiān
延期	延期	adjourn	yánqī
延遲繳付(買賣) 協議的印花稅	延迟缴付(买卖) 协议的印花稅	deferring payment of stamp duty on chargeable agreements	yánchí jiǎofù (mǎimài) xiéyì de yìnhuāshuì
延續時間	延续时间	extension of time	yánxù shíjiān
延續租約	延续租约	continuation of tenancy	yánxù zūyuē
忠告	忠告	advice	zhōnggào
忠誠	忠诚	fidelity	zhōngchéng
性別	性别	gender	xìngbié
《性別歧視條例》 (第480章)	《性别歧视条例》 (第480章)	Sex Discrimination Ordinance (Cap.480)	xìngbié qíshì tiáo lì(dì 480 zhāng)
或有的	或有的	contingent	huòyǒu de

或有負債	或有负债	contingent liabilities	huòyǒu fùzhài
或有債務	或有债务	contingent liabilities	huòyǒu zhàiwù
房地產	房地产	landed property	fángdìchǎn
房東	房东	landlord	fángdōng
房舍	房舍	accommodation	fángshè
房屋及規劃地政局	房屋及规划地政局	Housing, Planning and Lands Bureau	fángwū jí guīhuà dìzhèngjú
房屋事務經理	房屋事务经理	Housing Manager	fángwūshìwù jīnglǐ
房屋政策	房屋政策	housing policy	fángwū zhèngcè
《房屋條例》 (第283章)	《房屋条例》 (第283章)	Housing Ordinance (Cap.283)	fángwū tiáolì (dì 283 zhāng)
房屋單位總數	房屋单位总数	housing stock	fángwū dānwèi zǒngshù
房屋署	房屋署	Housing Department	fángwūshǔ
房屋署署長	房屋署署长	Director of Housing	fángwūshǔ shǔzhǎng
所有人	所有人	proprietor	suǒyǒurén
"所有金額"按揭/ 法定押記	"所有金额"按揭/ 法定押记	"all monies" mortgage/ legal charge	suǒyǒu jīn'é ànjiē / fǎdìng yājì
所有權	所有权	ownership/title	suǒyǒuquán
所有權文件	所有权文件	document of title	suǒyǒuquán wénjiàn
所有權契據	所有权契据	title deeds	suǒyǒuquán qìjù
所餘年期	所余年期	residue of term	suǒyú niánqī
所餘有效期	所余有效期	residue of term	suǒyú yǒuxiàoqī
承付人	承付人	assignee	chéngfùrén
承付票	承付票	promissory note	chéngfùpiào

承包商 (物料供應)	承包商 (物料供应)	contractor	chéngbàoshāng (wùliào gōngyìng)
承押人	承押人	mortgagee	chéngyārén
承押記人	承押记人	chargee	chéngyājìrén
承保人	承保人	insurer	chéngbǎorén
承建商 (建設工程)	承建商 (建设工程)	contractor	chéngjiànshāng (jiànshègōngchéng)
承按人	承按人	mortgagee	chéng'ànrén
承按人售賣	承按人售卖	mortgagee sale	chéng'ànrén shòumài
承按人售賣 (物業)	承按人售卖 (物业)	sale by mortgagee	chéng'ànrén shòumài (wùyè)
承重牆	承重墙	bearing wall/load bearing wall	chéngzhòngqiáng
承租人	承租人	lessee/tenant	chéngzūrén
承租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與租客用)	承租香港住宅物業用的地產代理协议 (供地產代理与租客用)	Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a tenant)	chéngzū xiānggǎng zhùzhái wùyè yòngde dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ zūkè yòng)
承造商 (其他工程)	承造商 (其他工程)	contractor	chéngzàoshāng (qítā gōngchéng)
承裝商 (裝備/裝修)	承裝商 (装备/装修)	contractor	chéngzhuāngshāng (zhuāngbèi / zhuāngxiū)
承窩	承窝	socket	chéngwō
承諾	承诺	undertaking	chéngnuò
承諾書	承诺书	undertaking	chéngnuòshū

承辦	承办	representation	chéngbàn
承辦商 (服務)	承办商 (服务)	contractor	chéngbànshāng (fúwù)
承轉人	承转人	transferee	chéngzhuǎnrén
承讓人	承让人	assignee/transferee	chéngràngrén
抹灰	抹灰	plastering	mòhuī
招致	招致	incurred	zhāozhì
招牌	招牌	signboard	zhāopai
招聘廣告	招聘广告	recruitment advertisement	zhāopìn guǎnggào
招標	招标	invite tenders	zhāobiāo
招標出售	招标出售	sale by tender	zhāobiāo chūshòu
招標制度	招标制度	tendering system	zhāobiāo zhìdù
招標預告	招标预告	forecast of tender	zhāobiāo yùgào
披露	披露	disclosure	pīlù
抽水房	抽水房	pump house	chōushuǐfáng
抽水站	抽水站	pumping station	chōushuǐzhàn
抽氣扇	抽气扇	exhaust fan	chōuqìshàn
抽籤售賣方法	抽签售卖方法	sale-by-ballot system	chōuqiān shòumài fāngfǎ
押後	押后	adjourn	yāhòu
押記	押记	charge	yājì
押記人	押记人	chargor	yājìrén
押記令	押记令	charging order	yājìlìng

押記令蓋印文本	押记令盖印文本	sealed copy charging order	yājìlìng gài yìn wénběn
拍賣	拍卖	auction	pāimài
拍賣人	拍卖人	auctioneer	pāimàirén
抵押	抵押	security	dīyā
抵銷	抵销	set-off	dǐxiāo
抵償	抵偿	set-off	dǐcháng
拖欠帳目	拖欠帐目	account of defaulter	tuōqiàn zhàngmù
拖欠還款/付款	拖欠还款/付款	in arrears of payment	tuōqiàn huánkuǎn / fùkuǎn
拆卸樓宇令	拆卸楼宇令	demolition order	chāixiè lóuyǔlìng
放棄	放弃	waive/waiver	fàngqì
放棄住用	放弃住用	part with possession	fàngqì zhùyòng
放棄租賃權契據	放弃租赁权契据	deed of surrender	fàngqì zūlínquán qìjù
放棄管有權	放弃管有权	part with possession	fàngqì guǎn yǒuquán
放盤	放盘	listings	fàngpán
放盤租金	放盘租金	list rental	fàngpán zūjīn
放盤價	放盘价	list price	fàngpánjià
明示和隱含的授權	明示和隐含的授权	express and implied authority	míngshì hé yǐnhán de shòuquán
明知	明知	knowingly	míngzhī
明訂協議	明订协议	express agreement	míngdìng xiéyì
明渠	明渠	open channel	míngqú
明確協議	明确协议	express agreement	míngquè xiéyì

服務水準	服务水准	standard of service	fúwù shuǐzhǔn
服務年資	服务年资	length of service	fúwù niánzī
服務行業	服务行业	service industry/ sector	fúwù hángyè
服務設施用地	服务设施用地	service area	fúwù shèshī yòngdì
服務通道	服务通道	scavenging lane/ service lane	fúwù tōngdào
東主	东主	proprietor	dōngzhǔ
林蔭道	林荫道	mall	lín yīndào
歧視	歧视	discrimination	qíshì
法人團體/法團	法人团体/法团	body corporate/ corporation	fǎrén tuántǐ; fǎtuán
法例	法例	legislation	fǎlì
法例規定的	法例规定的	statutory	fǎlì guīdìng de
法定地役權	法定地役权	statutory easement	fǎdìng dìyìquán
法定收回(土地) 程序	法定收回(土地) 程序	statutory resumption procedure	fǎdìng shōuhuī (tǔdì) chéngxù
法定所有權	法定所有权	legal title	fǎdìng suǒyǒuquán
法定承押記人	法定承押记人	legal chargee	fǎdìng chéngyājìrén
法定押記	法定押记	legal charge	fǎdìng yājì
法定股本	法定股本	authorized share capital	fǎdìng gǔběn
法定按揭	法定按揭	legal mortgage	fǎdìng ànjiē
法定租賃	法定租赁	statutory tenancy	fǎdìng zūlìn
法定產業權	法定产业权	legal estate	fǎdìng chǎnyèquán

法定通知書	法定通知书	statutory notice	fǎdìng tōngzhīshū
法定聲明	法定声明	statutory declaration	fǎdìng shēngmíng
法定職責	法定职责	statutory duty	fǎdìng zhízé
法治	法治	rule of law	fǎ zhì
法律上有約束力	法律上有约束力	legally binding	fǎlǚshàng yōuyuēshùlì
法律上並無約束力	法律上并无约束力	not legally binding	fǎlǚshàng bìngwú yuēshùlì
法律文件	法律文件	instrument	fǎlǚ wénjiàn
法律行為能力	法律行为能力	legal capacity	fǎlǚ xíngwéi nénglì
法律行動	法律行动	action	fǎlǚ xíngdòng
法律身分	法律身分	legal capacity	fǎlǚ shēnfēn
法律的詮釋	法律的诠释	interpretation of law	fǎlǚ de quánshì
法律後果	法律后果	legal effect	fǎlǚ hòuguǒ
法律效力	法律效力	legal effect	fǎlǚ xiàoli
法律問題	法律问题	question of law	fǎlǚ wèntí
《法律執業者條例》 (第159章)	《法律执业者条例》 (第159章)	Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159)	fǎlǚ zhíyèzhě tiáoli (dì 159 zhāng)
法律規則	法律规则	rule of law	fǎlǚ guīzé
法律責任	法律责任	legal obligation	fǎlǚ zérèn
法律程序	法律程序	legal proceedings	fǎlǚ chéngxù
法律費用	法律费用	legal cost	fǎlǚ fèiyòng
法律構定的知悉	法律构定的知悉	constructive notice	fǎlǚ gòudìng de zhīxī
法律構定的信託	法律构定的信托	constructive trust	fǎlǚ gòudìng de xìntuō

法律顧問	法律顾问	counsel	fǎlǜ gùwèn
法庭	法庭	court	fǎtíng
法庭判決	法庭判决	court judgment	fǎtíng pànjué
法庭命令	法庭命令	court order	fǎtíng mìnglìng
法院	法院	court	fǎyuàn
法規	法规	statute	fǎguī
法團/公司印章 (鋼印)	法团/公司印章 (钢印)	common seal	fǎtuán / gōngsī yìnzhāng (gāngyìn)
法團租客	法团租客	corporate tenant	fǎtuán zūkè
法團登記冊	法团登记册	register of corporations	fǎtuán dēngjìcè
法團業主	法团业主	corporate landlord	fǎtuán yèzhǔ
泊位	泊位	berth	bówèi
泊車處	泊车处	parking area	bóchēchù
泊車設施	泊车设施	parking facilities	bóchē shèshī
泊車管制區	泊车管制区	controlled parking zone	bóchē guǎnzhìqū
版權作品	版权作品	copyright work	bǎnquán zuòpǐn
版權擁有人	版权拥有人	copyright owner	bǎnquán yōngyǒurén
物業	物业	premises	wùyè
物業內的設置清單	物业内的设置清单	inventory	wùyènèi de shèzhì qīngdān
物業市場	物业市场	property market	wùyè shìchǎng
物業市場統計資料	物业市场统计资料	property market statistics	wùyè shìchǎng tǒngjì zīliào
物業用途	物业用途	user of property	wùyè yòngtú

物業交易	物业交易	property transaction	wùyè jiāoyì
物業估價	物业估价	property valuation	wùyè gūjià
物業估價員	物业估价员	valuation officer	wùyè gūjiàyuán
物業估價測量師/ 估值測量師	物业估价测量师/ 估值测量师	valuation surveyor	wùyè gūjià cèliángshī/ gūzhí cèliángshī
物業放盤紀錄	物业放盘纪录	record of listings of properties	wùyè fāngpán jìlù
物業涉及的輻轡	物业涉及的輻轡	encumbrance/ incumbrance	wùyè shèjí de jiāo gé
物業現時詳情的查冊	物业现时详情的查冊	current land search	wùyè xiànrshí xiángqíng de chácè
物業發展商	物业发展商	property developer	wùyè fāzhǎnshāng
物業稅	物业税	property tax	wùyèshuì
物業稅評稅通知書	物业税评税通知书	Notice of Assessment for Property Tax	wùyèshuì píngshuì tōngzhīshū
物業買賣	物业买卖	property transaction	wùyè mǎimài
物業經理	物业经理	property manager	wùyè jīnglǐ
物業落成年份	物业落成年份	year of completion	wùyè luòchéng niánfēn
物業資料	物业资料	property particulars	wùyè zīliào
物業資料表格	物业资料表格	Property Information Form	wùyè zīliào biǎogé
物業過去詳情的查冊	物业过去详情的查冊	historical land search	wùyè guòqù xiáng qíng de chácè
物業管理	物业管理	property management	wùyè guǎnlǐ
物業轉易	物业转易	conveyancing	wùyè zhuǎnyì

《物業轉易及財產條例》(第219章)	《物业转易及财产条例》(第219章)	Conveyancing and Property Ordinance (Cap. 219)	wùyè zhuǎnyì jí cáichǎn tiáolì (dì 219 zhāng)
物業轉易文件	物业转易文件	conveyancing document	wùyè zhuǎnyì wénjiàn
物業轉易程序	物业转易程序	conveyancing procedure	wùyè zhuǎnyì chéngxù
物業轉易費用	物业转易费用	conveyancing cost	wùyè zhuǎnyì fèiyòng
直接比較法	直接比较法	direct comparison	zhíjiē bǐjiàofǎ
直接促銷	直接促销	direct marketing	zhíjiē cùxiāo
直銷	直销	direct marketing	zhíxiāo
知會備忘	知会备忘	caveat	zhīhuì bèiwàng
知識產權署	知识产权署	Intellectual Property Department	zhīshì chǎnquánshǔ
社交會所	社交会所	social club	shèjiāo huìsuǒ
社區中心	社区中心	community centre	shèqū zhōngxīn
社區康樂設施	社区康乐设施	community amenities	shèqū kānglè shèshī
社區設施發展計劃	社区设施发展计划	Community Facilities Programme	shèqū shèshī fāzhǎn jìhuà
社區會堂	社区会堂	community hall	shèqū huìtáng
社團	社团	association	shètuán
空氣污染	空气污染	air pollution	kōngqì wūrǎn
空缺率	空缺率	vacancy rate	kòngquēlǜ
空間構架頂	空间构架顶	space-frame roof	kōngjiān gòujiàdǐng
空置物業/住宅	空置物业/住宅	unoccupied tenement/ vacant tenement	kōngzhì wùyè / zhùzhái

空置率	空置率	vacancy rate	kōngzhǐlǜ
空置樓宇	空置楼宇	vacant premises	kōngzhì lóuyǔ
空調設備	空调设备	air-conditioner	kōngtiáo shèbèi
糾正	纠正	remedy	jiūzhèng
股本	股本	capital stock	gǔběn
股東	股东	shareholder	gǔdōng
臥室	卧室	bedroom	wòshì
花床	花床	flower bed	huāchuáng
花店	花店	florist	huādiàn
花架	花架	planter/flower rack	huājià
花盆	花盆	planter/flower rack	huāpén
花園	花园	flower bed	huāpǔ
花園地段	花园地段	garden lot	huāyuán dìduàn
花園屋地	花园屋地	garden house lot	huāyuán wūdì
花槽	花槽	flower bed/flower rack/planter	huācáo
近親	近亲	next of kin	jìnqīn
金錢上的利益	金钱上的利益	pecuniary interest	jīnqiánshàng de lìyì
金錢的損害	金钱的损害	pecuniary damage	jīnqián de sǔnhài
長者住屋	长者住屋	housing for senior citizens	zhǎngzhě zhùwū
長期服務金	长期服务金	long service payment	chángqī fúwùjīn
門框	门框	door frame	ménkhuàng

門廊	门廊	atrium/verandah	ménláng
阻撓	阻挠	hinder	zǔnáo
阻礙	阻碍	hinder	zǔ'ài
附文	附文	rider	fùwén
附加抵押品	附加抵押品	additional security	fùjiā diyāpǐn
附加保證	附加保证	additional security	fùjiā bǎozhèng
附加指明條件	附加指明条件	attach specified conditions	fùjiā zhǐmíng tiáojiàn
附加費	附加费	surcharge	fùjiāfèi
附件	附件	rider	fùjiàn
附於	附于	attached to	fùyú
附服務設施住宅	附服务设施住宅	service apartment	fù fúwùshèshī zhùzhái
附表	附表	schedule	fùbiǎo
附帶	附带	incidental to	fùdài
附帶條件	附带条件	proviso	fùdài tiáojiàn
附帶條件用途	附带条件用途	conditional use	fùdài tiáojiàn yòngtú
附帶費用	附带费用	incidental costs	fùdài fèiyòng
附連	附连	attached to	fùlián
附錄	附录	annex	fùlù
附屬公契	附属公契	sub-deed of mutual covenant	fùshǔ gōngqì
附屬法例	附属法例	subsidiary legislation	fùshǔ fǎlì
附屬建築物	附属建筑物	annex	fùshǔ jiànzhùwù

附屬停車場	附属停车场	ancillary car park	fùshǔ tíngchēchǎng
附屬商業設施	附属商业设施	ancillary commercial facilities	fùshǔ shāngyè de shèshī
非工業的	非工业的	non-industrial	fēigōngyè de
非公開發售(樓宇)	非公开发售(楼宇)	private sale (of flats)	fēi gōngkāi fāshòu (lóuyǔ)
非正審裁定	非正审裁定	interlocutory determination	fēizhèngshěn cáiding
非自住業主	非自住业主	absentee owner	fēizìzhù yèzhǔ
非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客	非住在楼宇内的二房东/包租人/主租客	absentee principal tenant	fēizhùzàilóuyǔnèi de èrfángdōng / bāozūrén / zhǔzūkè
非住宅用途	非住宅用途	non-residential purposes	fēizhùzhái yòngtú
非住宅租戶	非住宅租户	non-domestic tenant	fēizhùzhái zūhù
非住宅樓宇/單位	非住宅楼宇/单位	non-domestic building/ premises	fēizhùzhái lóuyǔ / dānwèi
非宗教式誓詞	非宗教式誓词	affirmation	fēizōngjiàoshì shìcí
非法/不正當的用途	非法/不正当的用途	illegal use	fēifǎ / bùzhèngdàng de yòngtú
非法侵入他人物業	非法侵入他人物业	trespass on property	fēifǎ qīnrù tārén wùyè
非法據用	非法据用	encroachment	fēifǎ jùyòng
非金錢上的損害	非金钱上的损害	non-pecuniary damage	fēijīnqiánshàng de sūnhài
非經常帳	非经常帐	capital account	fēijīngchángzhàng
非獨家代理	非独家代理	non-exclusive agent	fēidújiādàilǐ
非獨家放盤	非独家放盘	non-exclusive listing	fēidújiā fàngpán

信用狀	信用状	letter of credit	xìnyòngzhuàng
信用證	信用证	letter of credit	xìnyòngzhèng
信託人	信托人	trustee	xìntuōrén
信託戶口	信托户口	trust account	xìntuō hùkǒu
信託契約	信托契约	trust deed	xìntuō qìyuē
信託契據	信托契据	trust deed	xìntuō qìjù
信託聲明書	信托声明书	declaration of trust	xìntuō shēngmíngshū
信箱	信箱	letter box	xìnxiāng
信譽受損	信誉受损	discredit	xìnyù shòusǔn
侵犯版權	侵犯版权	copyright infringement	qīnfàn bǎnquán
侵佔政府土地	侵占政府土地	encroachment on Government land	qīnzhàn zhèngfǔ tǔdì
侵權法	侵权法	tort	qīnquánfǎ
侵權複製品	侵权复制品	infringing copy	qīnquán fùzhìpǐn
便利店	便利店	convenience store	biànlìdiàn
保戶	保户	insured	bǎohù
保存	保存	preserve	bǎocún
保守秘密	保守秘密	confidentiality	bǎoshǒu mìmi
保安	保安	watchman	bǎo'ān
保安護衛員	保安护卫员	security guard	bǎo'ān hùwèiyuán
保有形式年期	保有形式年期	tenure	bǎoyǒu xíngshì niánqī
保有權	保有权	tenure	bǎoyǒuquán

保管	保管	custody	bǎoguǎn
保養	保养	maintenance	bǎoyǎng
保養工程	保养工程	maintenance works	bǎoyǎng gōngchéng
保養期	保养期	defects liability period	bǎoyǎngqī
保險公司	保险公司	insurer	bǎoxiǎn gōngsī
保險單	保险单	policy of insurance	bǎoxiǎndān
保險費	保险费	insurance premium	bǎoxiǎnfèi
保額	保额	insured sum	bǎo' é
保證	保证	assurance/guarantee/ security	bǎozhèng
保證狀	保证状	surety bond	bǎozhèngzhuàng
保證金	保证金	earnest money/security deposit	bǎozhèngjīn
保證金保存人	保证金保存人	stakeholder	bǎozhèngjīn bǎocún rén
保證契據	保证契据	deed of guarantee	bǎozhèng qìjù
保證書	保证书	letter of assurance	bǎozhèngshū
保齡球場	保龄球场	bowling alley	bǎolíng qiúchǎng
保護區	保护区	conservation area	bǎohùqū
保護簷篷	保护簷篷	protective canopy	bǎohù yánpéng
促致	促致	procure	cùzhì
促進	促进	promote	cùjìn
促銷手法	促销手法	sales tactics	cùxiāo shǒufǎ
敘述	叙述	description	xùshù

垂吊式天花板	垂吊式天花板	suspended ceiling	chuídàoshì tiānhuābǎn
《城市規劃條例》 (第131章)	《城市规划条例》 (第131章)	Town Planning Ordinance (Cap. 131)	chéngshì guīhuá tiáolì (dì 131 zhāng)
城市發展區	城市发展区	urban development area	chéngshì fāzhǎnqū
契約	契约	contract / indenture	qìyuē
契約修訂書	契约修订书	letter of modification	qìyuēxiūdìngshū
契約條款 及附帶條款	契约条款 及附带条款	covenant	qìyuē tiáokuǎnjí fùdài tiáokuǎn
契租年期	契租年期	lease term	qìzū niánqī
契據註冊制度	契据注册制度	deed registration system	qìjù zhùcè zhìdù
契諾	契诺	covenant	qìnüè
契諾受益人	契诺受益人	covenantee	qìnüè shòuyìrén
契諾承諾人	契诺承诺人	covenantor	qìnüè chéngnuòrén
宣佈	宣布	declaration	xuānbù
宣傳/廣告	宣传/广告	advertise/ advertisement	xuānchuán / guǎnggào
宣傳品	宣传品	publicity materials	xuānchuánpǐn
宣誓	宣誓	oath/take an oath/ affirmation	xuānshì
宣誓作供	宣誓作供	give evidence under oath	xuānshì zuògòng
客戶身分證明文件	客户身分证明文件	client's identification document	kèhù shēnfēn zhèngmíng wénjiàn
客戶服務中心 (土地註冊處)	客户服务中心 (土地注册处)	Customer Centre (Land Registry)	kèhù fúwù zhōngxīn (tǔdìzhùcèchù)

客戶指示	客户指示	client's instruction	kèhù zhǐshì
客廳	客厅	living room	kètīng
封閉令	封闭令	closure order	fēngbìlìng
屋宇保養測量師	屋宇保养测量师	maintenance surveyor	wūyǔ bǎoyǎng cèliángshī
屋宇測量師	屋宇测量师	building surveyor	wūyǔ cèliángshī
屋宇署	屋宇署	Buildings Department	wūyǔshǔ
屋邨	屋村	estate/housing estate	wūcūn
屋邨界線	屋村界线	estate boundary	wūcūn jièxiàn
屋邨管理員	屋村管理员	estate caretaker	wūcūn guǎnlǐyuán
屋邨管理諮詢委員會 (邨管諮委會)	屋村管理谘询委员会 (村管谘委会)	Estate Management Advisory Committee (EMAC)	wūcūn guǎnlǐ zīxún wěiyuánhùi (cūnguǎn zī wěihùi)
屋邨範圍	屋村范围	estate area	wūcūn fànweí
屋邨辦事處	屋村办事处	estate office	wūcūn bànshìchù
屋前地台	屋前地台	apron area	wūqián dītái
屋前空地	屋前空地	frontage	wūqián kòngdì
屋契	屋契	deed of assignment/ title deeds	wūqì
屋頂	屋顶	roof	wūdǐng
屋頂房間	屋顶房间	penthouse	wūdǐng fángjiān
屋頂通氣管	屋顶通气管	ceiling duct	wūdǐng tōngqìguǎn
屋頂通道	屋顶通道	roofway	wūdǐng tōngdào
屋簷	屋簷	overhang	wūyán
建屋牌照	建屋牌照	Building Licence	jiàn wū páizhào

建造比率	建造比率	plot ratio	jiànzào bǐlǜ
建築工程	建筑工程	building works	jiànzhù gōngchéng
建築地盤	建筑地盘	construction site	jiànzhù dìpán
建築成本	建筑成本	building cost/ construction cost	jiànzhù chéngběn
建築事務監督	建筑事务监督	Building Authority	jiànzhù shìwù jiāndū
建築命令	建筑命令	building order	jiànzhù mìnglìng
建築物上蓋面積	建筑物上盖面积	building coverage	jiànzhùwù shànggài miànjī
建築物的正面	建筑物的正面	facade/frontage	jiànzhùwù dezhèngmiàn
《建築物條例》 (第123章)	《建筑物条例》 (第123章)	Buildings Ordinance (Cap.123)	jiànzhùwù tiáoli (dì 123 zhāng)
《建築物管理條例》 (第344章)	《建筑物管理条例》 (第344章)	Building Management Ordinance (Cap.344)	jiànzhùwù guǎnlǐ tiáoli (dì 344 zhāng)
建築按揭/建築法定 押記	建筑按揭/建筑法定 押记	building mortgage/ building legal charge	jiànzhù ànjiē; jiànzhù fǎdìng yājì
建築師	建筑师	architect	jiànzhùshī
建築規約/契諾	建筑规约/契诺	building covenant	jiànzhù guīyuē / qìnüè
建築許可證	建筑许可证	Building Licence	jiànzhù xǔkězhèng
建築單位	建筑单位	building unit	jiànzhù dānwèi
建築測量師	建筑测量师	building surveyor	jiànzhù cèliángshī
建築牌照	建筑牌照	Building Licence	jiànzhù páizhào
建築牌照規約修訂書	建筑牌照规约修订书	letter of modification	jiànzhù páizhào guīyuēxiūdìngshū

建築署	建筑署	Architectural Services Department	jiànzhùshǔ
建築圖則	建筑图则	building plan	jiànzhù túzé
建築價格	建筑价格	construction cost	jiànzhù jiàgé
建築樓面面積	建筑楼面面积	gross floor area (GFA)	jiànzhù lóumiàn miànjī
建議	建议	proposal	jiànyì
待決訴訟/案件	待决诉讼/案件	lis pendens	dàijué sùsòng / ànjiàn
待註契據	待注契据	deeds pending registration	dàizhù qìjù
待確定的	待确定的	contingent	dàiquèdìng de
律政司	律政司	Department of Justice	lǜzhèngsī
律師	律师	solicitor	lǜshī
律師費	律师费	legal cost	lǜshīfèi
後巷	后巷	alley/scavenging lane/ service lane	hòuxiàng
後勤辦公室	后勤办公室	back office	hòuqín bàngōngshì
恢復原狀/ 補救工程	恢复原状/ 补救工程	reinstatement/ rectification work	huīfù yuánzhuàng; bǔjiù gōngchéng
恢復原狀的全值	恢复原状的全值	full reinstatement	huīfù yuánzhuàng de quánzhí
恢復租約	恢复租约	reinstatement of tenancy	huīfù zūyuē
按月租賃	按月租赁	monthly tenancy	ànyuè zūlìn
按月租賃的租客	按月租赁的租客	monthly tenant	ànyuè zūlìn de zūkè
按金	按金	deposit/security deposit	ànjīn

按值徵稅	按值徵稅	ad valorem duty	ànzhi zhēngshuì
按揭	按揭	mortgage	ànjiē
按揭人	按揭人	mortgagor	ànjiē rén
按揭物業	按揭物業	mortgaged property	ànjiē wùyè
按揭金	按揭金	mortgage money	ànjiējīn
按揭契約	按揭契約	mortgage deed	ànjiē qìyuē
按揭契據	按揭契據	mortgage deed	ànjiē qìjù
按揭契據註冊摘要	按揭契據注册摘要	mortgage memorial	ànjiē qìjù zhùcè zhāiyào
按揭貸款	按揭貸款	mortgage loan	ànjiē dàiikuǎn
按揭貸款限額	按揭貸款限額	mortgage limit	ànjiē dàiikuǎn xiànlí
按揭貸款額	按揭貸款額	mortgage loan	ànjiē dàiikuǎn'ér
按揭還款	按揭還款	mortgage payment	ànjiē huánkuǎn
按揭還款年期	按揭還款年期	mortgage repayment period/repayment term	ànjiē huánkuǎn niánqī
按揭還款期	按揭還款期	mortgage repayment period/repayment term	ànjiē huánkuǎnqī
按摩院	按摩院	massage establishment	ànmóyuàn
持牌人	持牌人	licence holder/licensee	chípáirén
持牌人終止從事地產代理工作通知書	持牌人终止从事地產代理工作通知书	Notice of Cessation of Engagement in Estate Agency Work by a Licensee	chípáirén zhōngzhǐ cóngshì dìchǎn dàilǐ gōngzuò tōngzhīshū
持牌地產代理	持牌地產代理	licensed estate agent	chípái dìchǎn dàilǐ

持牌地產代理委任/ 終止委任經理通知書	持牌地产代理委任/ 终止委任经理通知书	Notice of Appointment/ Termination of Appointment of a Person as a Manager of a Licensed Estate Agent	chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn jīnglǐ tōngzhǐshū
持牌地產代理委任/ 終止委任董事通知書	持牌地产代理委任/ 终止委任董事通知书	Notice of Appointment/ Cessation of Appointment of a Person as a Director of a Licensed Estate Agent	chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn dǒngshì tōngzhǐshū
持牌地產代理僱用/ 終止僱用營業員通知 書	持牌地产代理僱用/ 终止僱用营业员通知 书	Notice of Employment/Cessation of Employment of a Person as a Salesperson of a Licensed Estate Agent	chípái dìchǎn dàilǐ gùyòng / zhōngzhǐ gùyòng yíngyèyuán tōngzhǐshū
持牌床位寓所	持牌床位寓所	licensed bedspace apartment	chípái chuángwèi yùsuǒ
持牌的適當人選	持牌的适当人选	fit and proper person to hold licence	chípái de shìdàng rénxuǎn
持牌銀行	持牌银行	licensed bank	chípái yínháng
持牌營業員	持牌营业员	licensed salesperson	chípái yíngyèyuán
持證人	持证人	licence holder/licensee	chízhèngrén
指引	指引	guidance and directions	zhǐyǐn
指示	指示	instruct/instructions	zhǐshì
指定之簽立方式	指定之簽立方式	specified mode of execution	zhǐdìng zhī qiānlì fāngshì
指定用途	指定用途	specified use	zhǐdìng yòngtú

指定行業	指定行业	designated trade	zhǐdìng hángyè
指定物業資料	指定物业资料	prescribed property information	zhǐdìng wùyè zīliào
指明親屬	指明亲属	specified relative	zhǐmíng qīnshǔ
拱廊商場	拱廊商场	arcade	gǒngláng shāngchǎng
政府土地	政府土地	Government land	zhèngfǔ tǔdì
政府土地承租人	政府土地承租人	Government lessee	zhèngfǔ tǔdì chéngzūrén
政府土地契約	政府土地契约	Government lease	zhèngfǔ tǔdì qīyuē
政府土地牌照	政府土地牌照	Government land licence	zhèngfǔ tǔdì páizhào
政府公告	政府公告	Government notice	zhèngfǔ gōnggào
政府批地書	政府批地书	Government grant	zhèngfǔ pīdìshū
政府承建商	政府承建商	Government contractor	zhèngfǔ chéngjiànshāng
政府員工宿舍	政府员工宿舍	Government staff quarters	zhèngfǔ yuángōng sùshè
政府租契	政府租契	Government lease	zhèngfǔ zūqì
政府租契的期限的生效日期	政府租契的期限的生效日期	commencement of Government lease term	zhèngfǔ zūqì de qīxiàn de shēngxiào rìqī
政府租契條件	政府租契条件	Government lease condition	zhèngfǔ zūqì tiáojiàn
政府租契期滿	政府租契期满	expiry of Government lease	zhèngfǔ zūqì qīmǎn
政府產業署	政府产业署	Government Property Agency	zhèngfǔ chǎnyèshǔ
政府辦公大樓	政府办公大楼	Government offices building	zhèngfǔ bàngōng dàlóu

施工令	施工令	works order	shīgōnglǐng
施工架	施工架	scaffolding	shīgōngjià
施工通知	施工通知	works order	shīgōng tōngzhī
既得利益/權益	既得利益/权益	vested interest	jìdé lìyì / quányì
查冊票 (土地註冊處)	查册票 (土地注册处)	search ticket (Land Registry)	chácè piào (tǔdì zhùcèchù)
流動人口	流动人口	transient population	liúdòng rénkǒu
流動率	流动率	turnover rate	liúdònglǜ
「洗黑錢」	「洗黑钱」	money laundering	xǐhēiqián
泵房	泵房	pump house	bèngfáng
為客戶或代客戶收取或持有的款項	为客户或代客户收取或持有的款项	money received or held on behalf of clients	wèikèhù huò dài kèhù shōuqǔ huò chíyǒu de kuǎnxiàng
為追索欠租而作出的扣押	为追索欠租而作出的扣押	distress for rent	wèizhuīsùqiǎnzū ér zuòchū de kòuyā
為賠償損失而起訴	为赔偿损失而起诉	sue for damages	wèipéichángsǔnshī ér qǐsù
玻璃百葉窗	玻璃百叶窗	glass louvres	bōli bǎiyèchuāng
界牆	界墙	party wall	jièqiáng
相互契諾	相互契诺	mutual covenant	xiānghù qìnuò
相反意向	相反意向	contrary intention	xiāngfǎn yìxiàng
相連單位	相连单位	adjacent unit	xiānglián dānwèi
相等的不分割份數	相等的不分割份数	equal undivided share	xiāngděng de bùfēngfēnshù
相應而生的	相应而生的	consequential	xiāngyìng ér shēng de

相聯公司/相聯屬法團	相联公司/相联属法团	associated company/ associated corporation	xiānglián gōngsī / xiāngliánshǔ fǎtuán
看更	看更	watchman	kāngēng
研訊	研讯	inquiry	yánxùn
科學園	科学园	science park	kēxuéyuán
穿梭巴士	穿梭巴士	shuttle bus	chuānsuō bāshì
紅股	红股	bonus share	hónggǔ
紀律行動	纪律行动	disciplinary action	jìlǜ xíngdòng
紀律制裁	纪律制裁	disciplinary action	jìlǜ zhìcái
紀律制裁權	纪律制裁权	disciplinary powers	jìlǜ zhìcáiquán
紀律委員會	纪律委员会	Disciplinary Committee	jìlǜ wěiyuánhùi
約因	约因	consideration	yuēyīn
約束	约束	bind/restriction	yuēshù
約制	约制	restrain	yuēzhì
約務更替	约务更替	Novation	yuēwù gēngtì
缸磚	缸砖	quarry tile	gāngzhuān
苗圃	苗圃	nursery	miáopǔ
要求給予新租賃	要求给予新租赁	request for new tenancy	yāoqiú jǐyǔxīnzūlìn
要約	要约	offer	yāoyuē
要約人	要约人	offeror	yāoyuērén
要約的紀錄	要约的纪录	record of offers	yāoyuē de jìlù
要徑分析	要径分析	critical path analysis	yào jìng fēnxī

要價	要价	asking price	yàojià
計算機軟件	计算机软件	computer software	jìsuànjī ruǎnjiàn
訂明/指定來源	订明/指定来源	prescribed source	dìngmíng / zhǐdìng láiyuán
訂明表格	订明表格	prescribed form	dìngmíng biǎogé
訂明費用	订明费用	prescribed fee	dìngmíng fèiyòng
訂金	订金	deposit	dìngjīn
訂金餘額	订金余额	balance of deposit	dìngjīn yú'é
訂約人	订约人	contracting party	dìngyuērén
負荷	负荷	bearing	fùhè
負債人	负债人	debtor	fùzhàirén
負資產	负资产	negative equity	fùzīchǎn
負擔能力範圍內的 房屋	负担能力范围内的 房屋	affordable housing	fùdànnénglì fànwéinèi de fángwū
重收	重收	re-entry	chóngshōu
重收土地/樓宇	重收土地/楼宇	re-entry	chóngshōu tǔdì / lóuyǔ
重收土地/樓宇權	重收土地/楼宇权	right of re-entry	chóngshōu tǔdì / lóuyǔquán
重收權	重收权	right of re-entry	chóngshōuquán
重批租契	重批租契	regrant	chóngpīzūqì
重批土地	重批土地	regrant	chóngpītǔdì
重批契約	重批契約	regrant	chóngpīqìyuē
重批租契條件	重批租契条件	conditions of re-grant	chóngpī zūqì tiáojiàn
重建	重建	reconstruction/ redevelopment	chóngjiàn

重建令	重建令	redevelopment order	chóngjiànling
重建計劃	重建计划	redevelopment project	chóngjiàn jìhuà
重要條款及款文	重要条款及款文	essential terms and provisions	zhòngyào tiáokuǎn jí kuǎnwén
重訂	重订	renew/renewed	chóngdìng
重組	重组	reconstruction	chóngzǔ
重新分配不分割份數的契據	重新分配不分割份数的契据	deed of re-allocation of undivided shares	chóngxīn fēnpèi bùfēngē fènshù de qìjù
重新安排按揭	重新安排按揭	refinancing	chóngxīn ānpái ànjiē
重新批盪	重新批荡	replastering	chóngxīn pīdàng
重新按揭	重新按揭	refinancing	chóngxīn ànjiē
重新發展	重新发展	redevelopment	chóngxīn fāzhǎn
重新發展令	重新发展令	redevelopment order	chóngxīn fāzhǎnling
重置成本計算法	重置成本计算法	replacement costs approach	chóngzhì chéngběn jìsuànǎ
重撥不分割份額的股份的契據	重拨不分割份额的股份的契据	deed of re-allocation of undivided shares	chóngbō bùfēngē fèn'ér de gǔfèn de qìjù
重整	重整	reconstruction	chóngzhěng
重整貸款安排	重整贷款安排	rescheduling of loan	chóngzhěng dàikuǎn ānpái
限制	限制	restriction	xiànzhì
限制性契諾	限制性契诺	restrictive covenant	xiànzhìxìng qìnuò
限制性商業手法	限制性商业手法	restrictive business practices	xiànzhìxìng shāngyè shǒufǎ
面積	面积	area	miànjī

音樂廳	音乐厅	music hall	yīnyuètīng
風水	风水	'fung shui'	fēngshuǐ
風光	风光	outlook	fēngguāng
風俗	风俗	custom	fēngsú
風景	风景	view	fēngjǐng
風險	风险	risk	fēngxiǎn
風櫃房	风柜房	air-handling unit room	fēngguǐfáng
食物環境衛生署	食物环境卫生署	Food and Environmental Hygiene Department	shíwù huánjìng wèishēngshǔ
首任擁有人	首任拥有人	first owner	shǒurèn yōngyǒurén
首合約	首合约	head agreement	shǒuhéyuē
首次出售	首次出售	first sale	shǒucì chūshòu
首次出售不分割份數	首次出售不分割份数	first sale of undivided share in land	shǒucì chūshòu bù fēn gē fēnshù
首次註冊	首次注册	first registration	shǒucì zhùcè
首次置業人士	首次置业人士	first-time home buyer	shǒucì zhìyè rénshì
首次置業貸款計劃	首次置业贷款计划	Home Starter Loan Scheme	shǒucì zhìyè dàikuǎn jìhuà
首次轉讓	首次转让	first assignment	shǒucì zhuǎnràng
首期(款項)	首期(款项)	downpayment	shǒuqī (kuǎnxiàng)
首期付款	首期付款	downpayment	shǒuqī fùkuǎn
首期按金	首期按金	initial deposit	shǒuqī ànjīn
香港身分證	香港身分证	Hong Kong Identity Card	xiānggǎng shēnfēnzhèng

香港房屋協會	香港房屋协会	Hong Kong Housing Society	xiānggǎng fángwū xiéhuì
香港房屋委員會	香港房屋委员会	Hong Kong Housing Authority	xiānggǎng fángwū wěiyuánhùi
香港律師公會	香港律师公会	The Law Society of Hong Kong	xiānggǎng lǜshī gōnghuì
香港海關	香港海关	Customs and Excise Department	xiānggǎng hǎiguān
香港測量師學會	香港测量师学会	The Hong Kong Institute of Surveyors	xiānggǎng cèliángshī xuéhuì
香港銀行公會利率	香港银行公会利率	HKAB (Hong Kong Association of Banks) Rate	xiānggǎng yínháng gōnghuì lǜlǜ

借用人	借用人	borrower	jièyòng rén
借款人	借款人	borrower	jièkuǎn rén
借款人/借用人的契諾	借款人/借用人的契諾	borrower's covenants	jièkuǎn rén / jièyòng rén de qīnuò
借據	借据	promissory note	jièjù
個人	个人	individual	gè rén
個人法律責任	个人法律责任	personal liability	gè rén fǎlǜ zérèn
個人誠信/操守	个人诚信/操守	personal integrity	gè rén chéngxìn / cāoshǒu
個人資料	个人资料	personal data	gè rén zīliào
《個人資料(私隱)條例》(第486章)	《个人资料(私隱)條例》(第486章)	Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486)	gè rén zīliào (sīyīn) tiáolì (dì 486 zhāng)
個人資料私隱專員	个人资料私隐专员	Privacy Commissioner for Personal Data	gè rén zīliào sīyīn zhuānyuán
個人資料私隱專員公署	个人资料私隐专员公署	Office of the Privacy Commissioner for Personal Data	gè rén zīliào sīyīn zhuānyuán gōngshǔ
個別地段	个别地段	individual lot	gèbié dìduàn
候機室	候机室	lounge	hòujīshì
修正屋界批准書	修正屋界批准书	letter of rectification of house boundary	xiūzhèng wūjiè pīzhǔnshū
修改租契	修改租契	variation of lease	xiūgǎi zūqì
修訂	修订	amendment	xiūdìng
修訂及補充陳述書	修订及补充陈述书	amendments and further statements	xiūdìng jí bǔchōng chénnshùshū

修訂租約	修订租约	modification of tenancy	xiūdìng zūyuē
修訂租約許可證	修订租约许可证	Modification of Tenancy Permit	xiūdìng zūyuē xùkězhèng
修訂圖	修订图	amendment plan	xiūdìngtú
修葺工程	修葺工程	repairs work	xiūqì gōngchéng
修葺狀態良好	修葺状态良好	in a good state of repair	xiūqì zhuàngtài liánghǎo
修葺保證期	修葺保证期	repair guarantee period	xiūqì bǎozhèngqī
修葺通知	修葺通知	repairs order	xiūqì tōngzhī
凍結租金	冻结租金	rent freeze	dòngjié zūjīn
原址改建	原址改建	in situ conversion	yuánzhǐ gǎijiàn
原址換地	原址換地	in situ exchange	yuánzhǐ huàndì
原則上批准/同意	原则上批准/同意	approval in principle	yuánzéshàng pīzhǔn / tóngyì
原訴傳票	原诉传票	originating summons	yuánsù chuánpiào
唐樓	唐楼	Chinese tenement/ tenement building/ tenement flat	tánglóu
套房	套房	suite	tàofáng
家庭人數	家庭人数	household size	jiāting rénrshù
家庭住戶	家庭住户	domestic household	jiāting zhùhù
《家庭崗位歧視條例》 (第527章)	《家庭岗位歧视条例》 (第527章)	Family Status Discrimination Ordinance (Cap. 527)	jiāting gǎngwèi qíshì tiáoli (dì 527 zhāng)
家庭組織	家庭组织	household formation	jiāting zǔzhī

家庭結構	家庭结构	household formation	jiāting jiégòu
家傭房	家佣房	servant's room	jiāyōngfáng
宴會廳	宴会厅	function room	yànhuìtīng
射燈	射灯	spotlight	shèdēng
展示	展示	display	zhǎnshì
差餉	差餉	rates	chāixiǎng
差餉分攤	差餉分摊	apportionment of rates	chāixiǎng fēntān
差餉收據	差餉收据	rates receipt	chāixiǎng shōujù
差餉估值租金	差餉估值租金	rateable value rent	chāixiǎng gūzhí zūjīn
差餉估價	差餉估价	assessment of rates	chāixiǎng gūjià
差餉估價冊	差餉估价册	Valuation List	chāixiǎng gūjiàcè
差餉物業估價署	差餉物业估价署	Rating and Valuation Department	chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ
差餉物業估價署的物業(樓齡及面積)資訊服務(資訊聆)	差餉物业估价署的物業(樓齡及面积)资讯服务(资讯聆)	Info-Hotline Service of Rating and Valuation Department	chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ de wùyè (lóulíng jí miànjī) zīxùn fúwù (zīxùnlíng)
差餉物業估價署署長	差餉物业估价署署长	Commissioner of Rating and Valuation	chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ shǔzhǎng
差餉寬減	差餉宽减	rates concession/ relief	chāixiǎng kuānjiǎn
差餉繳納人	差餉缴纳人	ratepayer	chāixiǎng jiǎonànrén
差價	差价	deficiency	chājià
差額	差额	shortfall	chā'ér
庭院	庭院	courtyard	tíngyuàn
恐嚇	恐吓	intimidation	kǒnghè

捐贈者	捐贈者	donor	juānzèngzhě
旅遊車停車場	旅游车停车场	coach park	lǚyóuchē tíngchēchǎng
旅館	旅馆	lodging house	lǚguǎn
…時限是…的必要條件	…时限是…的必要条件	time is the essence of...	...shíxiàn shì...de bìyào tiáojiàn
時限規定是(合約)的要素	时限规定是(合约)的要素	time is the essence of...	shíxiàn guīdìng shì (héyuē)de yàosù
時租停車場	时租停车场	hourly car park	shízū tíngchēchǎng
書面通知	书面通知	written notification/ notice	shūmiàn tōngzhī
書面陳述	书面陈述	written statement	shūmiàn chénshù
書面聲明	书面声明	written statement	shūmiàn shēngmíng
核准土地用途分區圖則	核准土地用途分区图则	approved land use zoning plan	hézhǔn tǔdìyòngtú fēnqū túzé
核准地積比率	核准地积比率	permitted plot ratio	hézhǔn dìjī bǐlǜ
核准建造比率	核准建造比率	permitted plot ratio	hézhǔn jiànào bǐlǜ
核准高度	核准高度	permitted height	hézhǔn gāodù
核准圖則/規則圖	核准图则/规则图	approved layout	hézhǔn túzé / guīzétú
核實	核实	verify	heshí
核數師	核数师	auditor	heshùshī
核簽證實	核签证实	attest	héqiān zhèngshí
核證	核证	certify	hézhèng
桌球室	桌球室	billiard parlour/billiard saloon	zhuōqiúshì
氣窗	气窗	louvre window	qìchuāng

消防水管	消防水管	fire main	xiāofáng shuǐguǎn
消防局	消防局	fire station	xiāofángjú
消防花灑系統	消防花洒系统	sprinkler system	xiāofáng huāsǎ xìtǒng
消防喉系統	消防喉系统	fire-hose reel system	xiāofánghóu xìtǒng
消防裝置及設備 證明書	消防装置及设备 证明书	Certificate of Fire Service Installations and Equipment	xiāofáng zhuāngzhì jí shèbèi zhèngmíngshū
消防裝置和設備	消防装置和设备	fire service installation and equipment	xiāofáng zhuāngzhì hé shèbèi
消防龍頭	消防龙头	hydrant	xiāofáng lóngtóu
消音管理	消音管理	acoustic treatment	xiāoyīnguǎnlǐ
消費者	消费者	consumer	xiāofèizhě
消費者委員會	消费者委员会	Consumer Council	xiāofèizhě wěiyuánhùi
《海牙公約》	《海牙公约》	Hague Convention	hǎiyá gōngyuē
海旁地段	海旁地段	marine lot/praya lot	hǎipáng dìduàn
海報	海报	poster	hǎibào
海港	海港	harbour	hǎigǎng
浮動押記	浮动押记	floating charge	fú dòng yā jì
浮動息口按揭	浮动息口按揭	floating rate mortgage	fú dòng xī kǒu àn jiē
浴室	浴室	bathroom	yù shì
特大城市	特大城市	megalopolis	tè dà chéng shì
特別條件	特别条件	special conditions	tè bié tiáo jiàn
特准	特准	authority	tè zhǔn
特許	特许	licence	tè xǔ

特許測量師	特许测量师	chartered surveyor	tèxǔ cèliángshī
特權	特权	privilege	tèquán
留置權	留置权	lien	liúzhìquán
真誠交易	真诚交易	bona fide transaction	zhēnchéng jiāoyì
真誠地	真诚地	in good faith	zhēngchéng de
真誠按揭	真诚按揭	bona fide mortgage	zhēnchéng' ànjiē
破產	破产	bankruptcy	pòchǎn
破產呈請	破产呈请	bankruptcy petition	pòchǎn chéngqǐng
破產呈請書	破产呈请书	bankruptcy petition	pòchǎn chéngqǐngshū
破產通知書	破产通知书	bankruptcy notice	pòchǎn tōngzhīshū
破產管理署	破产管理署	Official Receiver's Office	pòchǎn guǎnlǐshǔ
破產管理署署長	破产管理署署长	Official Receiver	pòchǎn guǎnlǐshǔ shǔzhǎng
破損缺失責任期限	破损缺失责任期限	defects liability period	pòsǔn quēshīzérèn qīxiàn
祠堂	祠堂	tsz tong	cítáng
祖堂	祖堂	tso tong	zǔtáng
祖業	祖业	ancestral property	zǔyè
租戶	租户	lessee/tenant	zūhù
租戶協會	租户协会	tenants' association	zūhù xiéhuì
租用協議	租用协议	rental agreement	zūyòng xiéyì
租用整層樓宇的租客	租用整层楼宇的租客	sole tenant	zūyòng zhěngcéng lóuyǔ de zūkè

租用權保障	租用权保障	security of tenure	zūyòngquán bǎozhàng
租回	租回	leaseback	zūhuí
租住公屋	租住公屋	public rental housing	zūzhù gōngwū
租住單位	租住单位	rental flat	zūzhù dānwèi
租住權	租住权	tenure	zūzhùquán
租住權保障	租住权保障	security of tenure	zūzhùquán bǎozhàng
租者置其屋計劃	租者置其屋计划	Tenants Purchase Scheme	zūzhě zhìqíwū jìhuà
租金	租金	rent	zūjīn
租金中位數	租金中位数	median rent	zūjīn zhōngwèishù
租金水平	租金水平	rental level	zūjīn shuǐpíng
租金收入	租金收入	rental income	zūjīn shōurù
租金收益	租金收益	rental return	zūjīn shōuyì
租金收據	租金收据	rent receipt	zūjīn shōujù
租金附表	租金附表	rent schedule	zūjīn fùbiǎo
租金按金	租金按金	rent/rental deposit	zūjīn ànjīn
租金津貼	租金津贴	rent allowance	zūjīn jīntiē
租金要價	租金要价	asking rent	zūjīn yàojià
租金照投標出價訂定	租金照投标出价订定	rent subject to tender	zūjīn zhàotóubiāo chūjià dīngdìng
租金調整	租金调整	rental review	zūjīn tiáozhěng
租金檢討	租金检讨	rental review	zūjīn jiǎntǎo
租契	租契	lease	zūqì
租契年期	租契年期	term of lease	zūqì niánqī

租契年期尚餘的期間	租契年期尚餘的期间	unexpired term of lease	zūqì niánqī shàngyú de qǐjiān
租契修訂補價	租契修订补价	lease modification premium	zūqì xiūdìng bǔjià
租契條件	租契条件	conditions of lease	zūqì tiáojiàn
租契續期條件	租契续期条件	conditions of lease extension	zūqì xùqī tiáojiàn
租客	租客	tenant	zūkè
租約	租约	lease/rental agreement/ tenancy agreement	zūyuē
租約條款	租约条款	terms of tenancy	zūyuē tiáokuǎn
租約期滿	租约期满	expiry of tenancy	zūyuē qīmǎn
租值	租值	letting value	zūzhí
租務主任	租务主任	rent officer	zūwù zhǔrèn
租期	租期	length of tenancy	zūqī
租賃	租赁	lease/leasing/tenancy	zūlìn
租賃合約	租赁合同	tenancy agreement	zūlìn héyuē
租賃年期	租赁年期	lease term/term of lease	zūlìn niánqī
租賃的期限的 生效日期	租赁的期限的 生效日期	commencement of term of tenancy	zūlìn de qīxiàn de shēngxiào rìqī
租賃條款	租赁条款	terms of tenancy	zūlìn tiáokuǎn
租賃權益	租赁权益	leasehold interest	zūlìn quánýì
索償人	索偿人	claimant	suǒcháng rén
索償權證明	索偿权证明	proof of claim	suǒchángquán zhèngmíng

納入	纳入	incorporated into	nàrù
紙皮石	纸皮石	mosaic tile	zhǐpíshí
缺乏維修	缺乏维修	want of repair	quēfá wéixiū
草地	草地	turfed area	cǎodì
草坪	草坪	turfed area	cǎopíng
草圖	草图	sketch plan	cǎotú
草圖修訂	草图修订	amendment of draft plan	cǎotú xiūdìng
茶座	茶座	café	cházuò
訊問證人	讯问证人	examine a witness	xùnwèn zhèngrén
託兒所	托儿所	nursery	tuō'érsuǒ
訓誡	训诫	admonish	xùnjiè
財政年度	财政年度	financial year	cáizhèng niándù
財產清單	财产清单	inventory	cáichǎn qīngdān
起訴	起诉	suit	qǐsù
送達	送达	serve	sòngdá
送讓契	送让契	deed of gift	sòngràngqì
退休人士	退休人士	retiree	tuìxiū rénrì
退回租賃	退回租赁	surrender of tenancy	tuìhuí zūlìn
追討	追讨	recover	zhuītǎo
追討的成本	追讨的成本	recovery cost	zhuītǎo de chéngběn
追討租金	追讨租金	recovery of rent	zhuītǎo zūjīn
追討賠償	追讨赔偿	claim damages	zhuītǎo péicháng

追認	追认	ratification	zhuīrèn
酒店式住宅單位	酒店式住宅单位	service apartment	jiǔdiànshì zhùzhái dānwèi
配偶	配偶	spouse	pèi'ǒu
酌情決定權	酌情決定权	discretion	zhuóqíng juédingquán
馬場	马场	racecourse	mǎchǎng
馬賽克地磚	马赛克地砖	mosaic tile	mǎsàikè dìzhuān
高度限制	高度限制	height restriction	gāodù xiànzhì
高速公路	高速公路	expressway/freeway	gāosù gōnglù
高等法院	高等法院	High Court	gāoděng fǎyuàn
高爾夫球場	高尔夫球场	golf course	gāo'ěrfū qiúchǎng
高爾夫球練習場	高尔夫球练习场	golf driving range	gāo'ěrfūqiú liànxíchǎng
高層大廈	高层大厦	tower block	gāocéng dàshà
高樓大廈	高楼大厦	high-rise block	gāolóu dàshà
鬼屋	鬼屋	haunted house/ property	guǐwū

乾衣機	乾衣机	drying machine	gānyījī
乾消防總喉管	乾消防总喉管	dry fire main	gānxiāofángzǒnghóuguǎn
停止執業通知	停止执业通知	notice of cessation of practice	tíngzhǐ zhíyè tōngzhī
停止聘用/委任通知	停止聘用/委任通知	notice of cessation of employment/ appointment	tíngzhǐ pìnyòng / wěirèn tōngzhī
停車位	停车位	car parking space	tíngchēwèi
停車場	停车场	car park	tíngchēchǎng
停車場發展藍圖	停车场发展蓝图	car park layout plan	tíngchēchǎng fāzhǎn lántú
停泊處	停泊处	berth	tíngbóchù
假天花	假天花	suspended ceiling	jiǎtiānhuā
假天花板	假天花板	false ceiling	jiǎtiānhuābǎn
假定	假定	assume/presume/ presumption	jiǎdìng
健身室	健身室	aerobics room/ fitness centre	jiànshēnshì
健身院	健身院	health club	jiànshēnyuàn
健美中心	健美中心	health club	jiànměi zhōngxīn
健體中心	健体中心	fitness centre/health club	jiàntǐ zhōngxīn
偏遠地區	偏远地区	remote area	piānyuǎn dìqū
副本	副本	copy	fùběn
動產	动产	chattels	dòng chǎn

區段	区段	block	qūduàn
區域法院	区域法院	District Court	qūyùfǎyuàn
《區域法院條例》 (第336章)	《区域法院条例》 (第336章)	District Court Ordinance (Cap. 336)	qūyù fǎyuàn tiáoli (dì 336 zhāng)
區域規劃	区域规划	regional planning	qūyù gūhuà
區議會	区议会	District Council	qūyìhuì
參考點	参考点	reference point	cānkāodiǎn
參照標準	参照标准	reference point	cānzhào biāozhǔn
參與(合約)	参与(合约)	privy to (contract)	cānyù (héyuē)
商住大廈	商住大厦	composite commercial/ residential building	shāngzhù dàshà
商場	商场	mall/shopping arcade	shāngchǎng
商場舖位	商场舖位	arcade shop premises	shāngchǎng pùwèi
商業中心	商业中心	commercial complex	shāngyè zhōngxīn
商業及辦公室用途	商业及办公室用途	business and office use	shāngyè jí bàngōngshì yòngtú
商業用地	商业用地	commercial land	shāngyè yòngdì
商業名稱	商业名称	business name	shāngyè míngchēng
商業租戶/租客	商业租户/租客	commercial tenant	shāngyè zūhù / zūkè
商業租賃	商业租赁	commercial tenancy	shāngyè zūlìn
商業單位	商业单位	commercial accommodation	shāngyè dānwèi
商業登記號碼	商业登记号码	Business Registration Number	shāngyè dēngjì hàomǎ
商業登記證	商业登记证	Business Registration Certificate	shāngyè dēngjìzhèng

商業課稅	商业课税	business taxation	shāngyè kèshuì
商議	商议	negotiation	shāngyì
唯一/單一租戶	唯一/单一租户	sole tenant	wéiyī / dānyī zūhù
唯一代理	唯一代理	sole agency	wéiyī dàilǐ
唯一擁有人	唯一拥有人	sole owner	wéiyī yōngyǒurén
售地計劃	售地计划	land sales programme	shòudì jìhuà
售後服務	售后服务	after sale service	shòuhòu fúwù
售後租回	售后租回	leaseback	shòuhòuzūhuí
售樓章程	售楼章程	sales brochure/ literature	shòulóu zhāngchéng
售樓說明書	售楼说明书	sales brochure/ literature	shòulóu shuōmíngshū
售賣收益	售卖收益	proceeds of sale	shòumài shōuyì
售賣權	售卖权	power of sale	shòumàiquán
國內生產總值	国内生产总值	gross domestic product (GDP)	guónèi shēngchǎn zǒngzhí
國民生產總值	国民生产总值	gross national product (GNP)	guómín shēngchǎn zǒngzhí
堆填區	堆填区	landfill	duītíanqū
基本條款	基本条款	fundamental term	jīběn tiáokuǎn
基本薪金	基本薪金	basic salary	jīběn xīnjīn
基建工程	基建工程	infrastructural project	jījiàn gōngchéng
基礎建設工程	基础建设工程	infrastructural project	jīchǔ jiànshè gōngchéng
執行	执行	execute/perform	zhíxíng

執行官	执行官	bailiff	zhíxíng guān
執行租契條款行動	执行租契条款行动	lease enforcement action	zhíxíng zūqì tiáokuǎn xíngdòng
執行裁定/判決	执行裁定/判决	enforcement of judgment	zhíxíng cáidìng / pànjué
執業守則	执业守则	code of practice	zhíyè shǒuzé
執業行為	执业行为	conduct of practice	zhíyè xíngwéi
執業者	执业者	practitioner	zhíyèzhě
《執業指引》	《执业指引》	Practice Directions	zhíyè zhǐyǐn
《執業規例》	《执业规例》	Practice Regulation	zhíyè guīlì
執達主任	执达主任	bailiff	zhídá zhǔrèn
《婚姻法律程序與財產條例》(第192章)	《婚姻法程序与财产条例》(第192章)	Matrimonial Proceedings And Property Ordinance (Cap. 192)	hūnyīn fǎlù chéngxù yǔ cáichǎn tiáoli (dì 192 zhāng)
專有權	专有权	sole and exclusive right	zhuānyǒuquán
專區	专区	precinct	zhuānqū
專業	专业	profession	zhuānyè
專業收費	专业收费	professional fee	zhuānyè shōufèi
專業知識及能力	专业知识及能力	professional knowledge and competence	zhuānyè zhīshì jí nénglì
專業測量師	专业测量师	professional surveyor	zhuānyè cèliángshī
專業會計師	专业会计师	professional accountant	zhuānyè kuàijìshī
專業標準	专业标准	professional standard	zhuānyè biāozhǔn

常任人員	常任人员	permanent officer	chángrèn rényuán
常見用途	常见用途	common use	chángjiàn yòngtú
常例	常例	convention	chánglì
《常規規例》	《常规规例》	Practice Regulation	chángguī guīlì
帳戶	帐户	account	zhànghù
帳目	帐目	account	zhàngmù
帳目查詢檔案號碼	帐目查询档案号码	Account Enquiry Number	zhàngmù cháxún dǎng'àn hàomǎ
帳目報表	帐目报表	statement of accounts	zhàngmù bàobiǎo
帳單	帐单	account statement	zhàngdān
康復中心	康复中心	rehabilitation centre	kāngfù zhōngxīn
康復醫院	康复医院	convalescent home	kāngfù yīyuàn
康樂用地	康乐用地	recreation area	kānglè yòngdì
康樂設施	康乐设施	recreation facilities	kānglè shèshī
康樂設備	康乐设备	amenities	kānglè shèbèi
張貼	张贴	affix	zhāngtiē
強制令	强制令	injunction/mandatory injunction	qiángzhìlìng
強制收購(土地)程序	强制收购(土地)程序	compulsory purchase procedure (land)	qiángzhì shōugòu (tǔdì) chéngxù
強制收購(產業)	强制收购(产业)	compulsory acquisition (estate)	qiángzhì shōugòu (chǎnyè)
強制性公積金	强制性公积金	Mandatory Provident Fund (MPF)	qiángzhìxìng gōngjījīn

強制性公積金計劃上訴委員會	强制性公积金计划上诉委员会	Mandatory Provident Fund Schemes Appeal Board	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà shàngsù wéiyuánhùi
《強制性公積金計劃條例》(第485章)	《强制性公积金计划条例》(第485章)	Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (Cap. 485)	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà tiáolǐ (dì 485 zhāng)
強制性公積金計劃管理局	强制性公积金计划管理局	Mandatory Provident Fund Schemes Authority	qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà guǎnlǐjú
強制履行	强制履行	specific performance	qiángzhì lǚxíng
強積金	强积金	Mandatory Provident Fund (MPF)	qiángjījīn
從而持有	从而持有	held under	cóng'ér chíyǒu
從事經濟活動的人口	从事经济活动的人口	active population	cóngshì jīngjì huódòng de rénkǒu
從指定/訂明來源獲取的資料	从指定/订明来源获取的资料	information from a prescribed source	cóngzhǐdìng / dīngmíng láiyuán huòqǔ de zīliào
從業員	从业员	practitioner	cóngyèyuán
從價稅	从价稅	ad valorem duty	cóngjiàshuì
從屬權/附屬物	从属权/附属物	appurtenance	cóngshǔquán / fùshǔwù
捲閘	卷闸	roller gate	juǎnzhá
接受	接受	acceptance / subject to	jiēshòu
接納	接纳	acceptance	jiēnà
接管人	接管人	receiver	jiēguǎnrén
接管令	接管令	receiving order/vesting order	jiēguǎnlìng

接駁公共汽車服務	接驳公共汽车服务	feeder bus service	jiēbó gōnggòngqìchē fúwù
接駁巴士服務	接驳巴士服务	feeder bus service	jiēbó bāshì fúwù
掩飾	掩饰	obscure/conceal	yǎnshì
推定	推定	presume/presumption	tuīdīng
推廣	推广	promote	tuīguǎng
推翻決定	推翻决定	reverse a decision	tuīfān juéding
推薦	推荐	recommendation	tuījiàn
授予	授予	confer	shòuyǔ
授產契	授产契	settlement	shòuchǎnqì
授權	授权	authorization	shòuquán
授權人	授权人	attorney	shòuquánrén
授權文件	授权文件	authority	shòuquán wénjiàn
授權書	授权书	power of attorney	shòuquánshū
採取所有合理步驟	采取所有合理步骤	take all reasonable steps	cáiqǔ suǒyǒu hélǐ bùzhòu
採取適當步驟	采取适当步骤	take appropriate steps	cáiqǔ shìdàng bùzhòu
排水系統	排水系统	drainage system	páishuǐ xìtǒng
排水道	排水道	drainage channel	páishuǐdào
排列連接式屋宇	排列连接式屋宇	terraced house	páiliè liánjiēshì wūyǔ
排油煙罩	排油烟罩	exhaust hood	páiyóuyānzhào
排氣扇	排气扇	exhaust fan	páiqìshàn
排除	排除	exclude	páichú
教堂	教堂	church	jiàotáng

斜坡修葺令	斜坡修葺令	slope maintenance order	xiépō xiūqìlìng
梯底位	梯底位	spandrel	tīdǐwèi
條文	条文	provision	tiáowén
條件尚待完成	条件尚待完成	in escrow	tiáojiàn shàngdài wánchéng
條例	条例	ordinance	tiáolì
條例草案	条例草案	bill	tiáolìcǎo'àn
條款	条款	clause	tiáokuǎn
條款及條件	条款及条件	terms and conditions	tiáokuǎn jí tiáojiàn
涼亭	凉亭	pavilion	liángtíng
清拆令	清拆令	removal order	qīngchāilìng
清拆行動	清拆行动	clearance operation	qīngchāi xíngdòng
清真寺	清真寺	mosque	qīngzhēnsì
清除	清除	obliterate	qīngchú
清理泥石/岩屑/瓦礫	清理泥石/岩屑/瓦砾	removal of debris	qīnglǐ nǐshí / yánxiè / wǎlì
清單	清单	checklist	qīngdān
清盤	清盘	liquidation/winding up	qīngpán
清盤人	清盘人	liquidator	qīngpánrén
清盤令	清盘令	winding-up order	qīngpánlìng
清償備忘錄	清偿备忘录	memorandum of satisfaction	qīngcháng bèiwànglù
混合式工業樓宇	混合式工业楼宇	composite industrial building	hùnhéshì gōngyè lóuyǔ

淨供款率	净供款率	net contribution rate	jìnggòngkuǎnlǜ
淨空高度	净空高度	headroom	jìngkōng gāodù
球場	球场	stadium	qiúchǎng
現有租賃	现有租赁	existing tenancy	xiànyǒu zū lìn
現行	现行	in force	xiànxíng
現居租客/租戶	现居租客/租户	sitting tenant	xiànjū zūkè / zūhù
現金流量折現法	现金流量折现法	discounted cash flow method	xiànjīn liúliàng zhéxiànfǎ
現金流轉折現法	现金流转折现法	discounted cash flow method	xiànjīn liúzhuǎn zhéxiànfǎ
現時市值	现时市值	current market value	xiànrshí shìzhí
現時市值租金	现时市值租金	current market rent	xiànrshí shìzhí zūjīn
現時業權	现时业权	current ownership	xiànrshí yèquán
產生	产生	create/creation	chǎnshēng
產假	产假	maternity leave	chǎnjià
產業	产业	estate	chǎnyè
產業空置通知書	产业空置通知书	Notice of Vacancy	chǎnyè kōngzhì tōngzhīshū
產業測量師	产业测量师	estate surveyor	chǎnyè cèliángshī
產業權	产业权	estate	chǎnyèquán
產權負擔	产权负担	encumbrance/ incumbrance	chǎnquán fùdān
略去	略去	omission	lüèqù
異議	异议	objection	yìyì
疏忽	疏忽	negligence	shūhū

疏忽的失實陳述	疏忽的失实陈述	negligent misrepresentation	shūhūde shīshíchéngshù
疏忽聲明	疏忽声明	negligent statement	shūhū shēngmíng
移走通知書	移走通知书	removal notice	yízáo tōngzhīshū
第一法定押記	第一法定押记	first legal charge	dìyī fǎdìng yājì
第一按揭	第一按揭	first mortgage	dìyī ànjiē
第二押記	第二押记	second charge	dì'èr yājì
第二法定押記	第二法定押记	second legal charge	dì'èr fǎdìng yājì
第二按揭	第二按揭	second mortgage	dì'èr ànjiē
第二產業	第二产业	secondary sector	dì'èr chǎnyè
第三者條款	第三者条款	third party clause	dīsānzhě tiáokuǎn
符合	符合	compliance/comply with/in conformity with	fúhé
組合比率	组合比率	composite rate	zúhé bǐlǜ
組織細則	组织细则	articles of association	zǔzhī xìzé
組織章程	组织章程	articles of association	zǔzhī zhāngchéng
組織章程大綱	组织章程大纲	memorandum of association	zǔzhī zhāngchéng dàgāng
組織章程細則	组织章程细则	articles of association	zǔzhī zhāngchéng xìzé
累算利息	累算利息	accrued interest	lěisuànlìxī
累算病假額	累算病假额	accrued entitlement to sick leave	lěisuàn bìngjià'é
累算病假權利	累算病假权利	accrued entitlement to sick leave	lěisuàn bìngjià quánlì
累算假日薪酬	累算假日薪酬	accrued holiday pay	lěisuàn jiàrì xīnchóu

累算權益	累算权益	accrued benefit	lěisuàn quán yì
累積升值	累积升值	cumulative appreciation	lěijī shēngzhí
累積利息	累积利息	accrued interest	lěijīlìxī
累積增值	累积增值	cumulative appreciation	lěijī zēngzhí
終止	终止	cease/determine/ determination	zhōngzhǐ
終止協議	终止协议	termination of agreement	zhōngzhǐ xiéyì
終止租約	终止租约	termination of tenancy	zhōngzhǐ zūyuē
終止聘用	终止聘用	cessation of employment	zhōngzhǐ pìnyòng
終站	终站	terminal	zhōngzhàn
終飾	终饰	finish	zhōngshì
習俗	习俗	custom	xísú
聆訊	聆讯	hearing	língxùn
處所	处所	premises	chùsuǒ
處長	处长	Registrar	chùzhǎng
處置	处置	dispose of/disposal/ disposition	chǔzhì
被判定破產	被判定破产	adjudicated bankrupt	bèipàndìng pòchǎn
被告人	被告人	defendant	bèigàorén
被定罪	被定罪	convicted	bèidìngzuì
被逐出物業	被逐出物业	eviction from property	bèi zhúchū wùyè
被提名人	被提名人	nominee	bèitímíng rén

規例	规例	regulation	guīlì
規定	规定	stipulation	guīdìng
規定土地用途條款	规定土地用途条款	user clause	guīdìng tǔdì yòngtú tiáokuǎn
規劃區界線	规划区界线	boundary of planning area	guīhuàqū jièxiàn
許可	许可	licence/permit/ permission	xǔkě
許可使用者	许可使用者	permitted user	xǔkě shǐyòngzhě
設立	设立	create/creation	shèlì
設定	设定	create/creation	shèdìng
設施	设施	facility	shèshī
設計	设计	design	shèjì
設備	设备	facility	shèbèi
設備齊全的單位	设备齐全的单位	self-contained accommodation/flat/ unit	shèbèi qíquán de dānwèi
訟案	讼案	suit	sòng'àn
訟費	讼费	costs	sòngfèi
責任	责任	obligation	zérèn
貨物裝卸區	货物装卸区	cargo handling area	huòwù zhuāngxièqū
貪污舞弊交易	贪污舞弊交易	corrupt transaction	tānwū wǔbì jiāoyì
通行高度	通行高度	headroom	tōngxíng gāodù
通行權	通行权	right of way	tōngxíngquán
通知	通知	notify	tōngzhī

通知存款	通知存款	call deposit	tōngzhī cúnguǎn
通知期限	通知期限	notice period	tōngzhī qīxiàn
通風井	通风井	air shaft/aperture	tōngfēngjǐng
通風塔	通风塔	air shaft	tōngfēngtǎ
通風管道	通风管道	ventiduct	tōngfēng guǎndào
通氣孔	通气孔	aperture	tōngqìkǒng
通氣管道	通气管道	ventiduct	tōngqìguǎndào
通道	通道	access road/ passageway	tōngdào
通道權	通道权	right of way	tōngdàoquán
連傢俱出租	连家俱出租	furnished letting	liánjiājù chūzū
連續抵押品	连续抵押品	continuing security	liánxù dīyǎpǐn
連續保證	连续保证	continuing security	liánxù bǎozhèng
連續保證金	连续保证金	continuing security	liánxù bǎozhèng jīn
部分裁定	部分裁定	partial determination	bùfèn cáidìng
部分履行	部分履行	part performance	bùfèn lǚxíng
都市規劃	都市规划	city planning	dūshì guīhuà
陳述	陈述	statement	chénshù
陳述書	陈述书	representation	chénshùshū
雪櫃	雪柜	refrigerator	xuěguì
章程大綱	章程大纲	memorandum	zhāngchéng dàgāng
頂房	顶房	penthouse	dǐngfáng

傢俬及裝置	家俬及装置	furniture and fittings	jiāsī jí zhuāng zhì
傢俬電器	家俬电器	furniture and electrical appliances	jiāsī diànrì
備存妥善的帳目	备存妥善的帐目	keep proper accounts	bèicún tuǒshàn de zhàngmù
備忘錄	备忘录	memorandum	bèiwànglù
最佳地段	最佳地段	prime site	zuìjiādìduàn
最佳租金	最佳租金	best rent	zuìjiā zūjīn
最近親	最近亲	next of kin	zuìjìnqīn
最後為人所知地址	最后为人所知地址	last known address	zuìhòu wéirén suǒzhī dìzhǐ
最高刑罰	最高刑罚	maximum penalty	zuìgāo xíngfá
最高租金	最高租金	best rent	zuìgāo zūjīn
最終及有約束力的	最终及有约束力的	final and binding	zuìzhōng jí yǒu yuēshùlì de
最終和解	最终和解	final settlement	zuìzhōng héjiě
最優惠利率	最优惠利率	prime rate	zuìyōuhuì lǜ
最優惠貸款利率	最优惠贷款利率	best lending rate	zuìyōuhuì dàikuǎn lǜ
勞資關係委員會 (勞工顧問委員會)	劳资关系委员会 (劳工顾问委员会)	Committee on Labour Relations (Labour Advisory Board)	láo zī guān xì wēi yuán huì (láo gōng gù wèn wēi yuán huì)
博物館	博物馆	museum	bó wù guǎn
喪失工作能力	丧失工作能力	incapacity	sàng shī gōng zuò néng lì
喪失物業的管有權	丧失物业的管有权	dispossession from property	sàng shī wū yè de guǎn yǒu quán
喪失物業權	丧失物业权	forfeiture of property right	sàng shī wū yè quán

喪失持有牌照的資格	丧失持有牌照的资格	disqualified from holding a licence	sàngshī chíyǒupáizhào de zīgé
喪失謀生能力	丧失谋生能力	loss of earning capacity	sàngshī móushēng nénglì
喪失賺取收入能力	丧失赚取收入能力	loss of earning capacity	sàngshī zhuànqǔ shōurù nénglì
單一還款年期	单一还款年期	single tenor	dānyī huánkuǎn niánqī
單方面終止	单方面终止	unilateral termination	dānfāngmiàn zhōngzhǐ
單身人士宿舍/旅舍	单身人士宿舍/旅舍	singleton hostel	dānshēn rénshì sùshè / lǚshè
單身人士單位	单身人士单位	single-person accommodation	dānshēn rénshì dānwèi
單身租客	单身租客	singleton tenant	dānshēn zūkè
單車停放處	单车停放处	cycle park	dānchē tíngfàngchù
單層房舍 (臨屋區)	单层房舍 (临屋区)	single-storey block (THA)	dāncéng fángshè (línwūqū)
單據	单据	bill	dānjù
單親家庭	单亲家庭	single-parent family	dānqīn jiātíng
單邊一房單位	单边一房单位	end-bay one-bedroom flat	dānbiān yìfáng dānwèi
單邊代理	单边代理	single agency	dānbiān dàilǐ
單邊契據	单边契据	deed poll	dānbiān qìjù
單邊舖位	单边舖位	end-bay shop	dānbiān pùwèi
圍牆	围墙	enclosing wall	wéiqiáng
圍邊斜坡	围边斜坡	peripheral slope	wéibiān xiépō
場外投注站	场外投注站	off-course betting centre	chǎngwài tóuzhùzhàn

報表	报表	statement	bàobiǎo
報案中心	报案中心	police reporting centre	bào'àn zhōngxīn
報酬	报酬	remuneration	bàochou
媒體	媒体	media	méitǐ
就業人口	就业人口	employed population	jiùyè rénkǒu
就業紀錄	就业纪录	employment record	jiùyè jìlù
復原	复原	restore	fùyuán
復歸產業權	复归产业权	reversionary estate	fùguī chǎnyèquán
描繪	描绘	description	miáohuì
插座	插座	socket	chāzuò
提升用途分區	提升用途分区	upzoned land	tíshēng yòngtú fēnqū
提出	提出	offer	tíchū
提出訴訟	提出诉讼	institute proceedings	tíchū sùsòng
提交	提交	deliver	tíjiāo
提交費	提交费	filing fee	tíjiāofèi
提名	提名	nominate	tímíng
提名書	提名书	letter of nomination	tímíngshū
提名費	提名费	nomination fee	tímíngfèi
提早清還貸款	提早清还贷款	early redemption	tízǎo qīnghuán dàikuǎn
提早贖回	提早赎回	early redemption	tízǎoshúhuí
提供抵押	提供抵押	giving of security	tígōng dīyā
提供資料	提供资料	furnish information	tígōng zīliào

提議	提议	recommendation	tíyì
援引	援引	invoke	yuányǐn
換地	換地	exchange of land	huàndì
換地比率	換地比率	exchange ratio	huàndì bǐlǜ
換地條件	換地条件	conditions/terms of exchange	huàndì tiáojiàn
換地規約	換地规约	conditions/terms of exchange	huàndì guīyuē
換地證	換地证	letter of exchange	huàndìzhèng
換地權益	換地权益	land exchange entitlement	huàndì quánì
換地權益書	換地权益书	land exchange entitlement	huàndì quánìshū
換算	換算	conversion	huànsuàn
摒除	摒除	exclude	bìngchú
散步長廊	散步长廊	promenade	sànbù chángláng
散步廣場	散步广场	promenade	sànbù guǎngchǎng
散播	散播	promulgate	sànbō
普通用途	普通用途	common use	pǔtōng yòngtú
普通法	普通法	common law	pǔtōngfǎ
普通股	普通股	common stock/ ordinary shares	pǔtōnggǔ
普通條款	普通条款	general condition	pǔtōng tiáokuǎn
普通郵遞方式	普通邮递方式	ordinary post	pǔtōng yóudì fāngshì
景色	景色	outlook/view	jǐngsè

景致	景致	outlook	jǐngzhì
景觀規劃	景观规划	landscape planning	jǐngguān guīhuà
景觀評估	景观评估	landscape appraisal	jǐngguān pínggū
智慧型大廈	智慧型大厦	Intelligent building	zhìhuìxíng dàshà
期滿(合約)	期满(合约)	effluxion of time	qīmǎn (héyuē)
棚架	棚架	scaffolding	péngjià
欺詐/貪污舞弊/ 不誠實行為	欺诈/贪污舞弊/ 不诚实行为	fraudulent/corrupt/ dishonest act	qīzhà / tānwū wǔbì / bùchéngshí xíngwéi
《殘疾歧視條例》 (第487章)	《残疾歧视条例》 (第487章)	Disability Discrimination Ordinance (Cap. 487)	cánjí qíshì tiáolì (dì 487 zhāng)
游泳池	游泳池	swimming pool	yóuyǒngchí
減少	减少	diminish	jiǎnshǎo
減扣免稅額	减扣免税额	abatement of tax	jiǎnkòu miǎnshuì' é
減稅	减税	abatement of tax	jiǎnshuì
減損	减损	diminish	jiǎnsǔn
測量主任 (屋宇)	测量主任 (屋宇)	survey officer (building)	cèliángzhǔrèn (wūyǔ)
測量師	测量师	surveyor	cèliángshī
滋擾	滋扰	annoyance/nuisance	zīrǎo
焚化爐	焚化炉	incinerator	fénhuàlú
無上蓋天台	无上盖天台	open-top roof	wúshàngài tiāntái
無行為能力	无行为能力	incapacity	wúxíngwéi nénglì
無法接觸的	无法接触的	inaccessible	wúfǎjiēchù de

無限制租契	无限制租契	unrestricted lease	wúxiànzhì zūqì
無效	无效	void	wúxiào
無效轉讓	无效转让	void alienation	wúxiào zhuǎnràng
無能力	无能力	incapacity	wúnénglì
無條件	无条件	unconditional	wútíáojiàn
無牌代理	无牌代理	unlicensed agent	wúpái dàilǐ
無意的失實陳述	无意的失实陈述	innocent misrepresentation	wúyìdeshìshíchéngshù
無償產權處置	无偿产权处置	voluntary disposition	wúcháng chǎnquán chǔzhì
牌照	牌照	licence	páizhào
牌照地	牌照地	licensed land	páizhàodì
牌照有效期屆滿	牌照有效期屆滿	expiration of licence	páizhào yǒuxiàiqī jièmǎn
牌照的有效期	牌照的有效期	duration of licence/ licence validity period	páizhào de yǒuxiàiqī
牌照的附帶條件	牌照的附帶条件	conditions attached to licence	páizhào de fùdài tiáojiàn
牌照號碼	牌照号码	licence number	páizhào hàomǎ
牌照續期	牌照续期	renewal of licence	páizhào xùqī
登記地址	登记地址	registered address	dēngjìdìzhǐ
登記官	登记官	Registrar	dēngjìguān
登記費	登记费	registration fee	dēngjìfèi
發出	发出	issue	fāchū
發展大綱圖	发展大纲图	outline development plan	fāzhǎn dàgāngtú

發展比率	发展比率	development ratio	fāzhǎn bǐlǜ
發展商	发展商	developer	fāzhǎnshāng
發展項目	发展项目	development	fāzhǎn xiàngmù
發展藍圖	发展蓝图	layout plan	fāzhǎn lántú
發電廠	发电厂	power plant/station	fādiànchǎng
發電機	发电机	generator	fādiànjī
發還	发还	release	fāhuán
盜版電腦軟件	盗版电脑软件	pirated computer software	dàobǎn diànnǎo ruǎnjiàn
短缺	短缺	shortfall	duǎnquē
短期租約/租賃	短期租约/租赁	short term tenancy (STT)	duǎnqī zūyuē / zūlìn
程序	程序	procedure	chéngxù
稅	税	rates	shuì
稅收	税收	revenue	shuìshōu
稅金收據	税金收据	rates receipt	shuìjīn shōu jù
稅務局	税务局	Inland Revenue Department	shuìwùjú
稅務減免	税务减免	rates concession/relief	shuìwù jiǎnmiǎn
稅項	税项	tax	shuìxiàng
窗台	窗台	bay window	chuāngtái
窗台板	窗台板	window sill	chuāngtáibǎn
窗花	窗花	window grille	chuānghuā
竣工日期	竣工日期	completion date	jùngōng rìqī

答辯人	答辯人	respondent	dábiàn rén
答辯書	答辯書	statement of defence	dábiàn shū
結單	結單	account statement/ statement	jié dān
結構上的增建/改建	結構上的增建/改建	structural additions/ alterations	jiégòu shàng de zēngjiàn / gǎijiàn
結構工程師	結構工程師	structural engineer	jiégòu gōngchéng shī
結構性的缺陷/瑕疵	結構性的缺陷/瑕疵	structural defects	jiégòu xìng de quēxiàn / xiá cī
結構的維修	結構的維修	structural repairs	jiégòu de wéixiū
結構柱	結構柱	structural column	jiégòu zhù
結構勘查	結構勘查	structural investigation	jiégòu kānchá
結構牆	結構牆	structural wall	jiégòu qiáng
結餘	結餘	balance	jiéyú
絕對止贖令	絕對止贖令	order of foreclosure absolute	juéduì zhǐshú lìng
絕對年期	絕對年期	term of years absolute	juéduì niánqī
絕對押記令	絕對押記令	charging order absolute	juéduì yājì lìng
著令遷出物業	著令迁出物业	eviction from property	zhuólìng qiānchū wùyè
著令遷出通知書	著令迁出通知书	Notice of Evacuation	zhuólìng qiānchū tōngzhīshū
虛假或誤導性資料	虛假或误导性资料	false or misleading information	xūjiǎ huò wùdǎoxìng zīliào
虛假聲明	虛假聲明	false statement/ declaration	xūjiǎ shēngmíng
街角商店	街角商店	corner shop	jiējǎo shāngdiàn

街招	招貼	bill	zhāotiē
裁判官	裁判官	magistrate	cáipànguān
裁判法院	裁判法院	magistracy	cáipàn fǎyuàn
裁決	裁決	award	cáijué
裁定	裁定	determination	cáidìng
裁定無力償還債務	裁定无力偿还债务	adjudication of insolvency	cáidìng wúlì chánghuán zhàiwù
裁定費	裁定費	adjudication fee	cáidìngfèi
裁定證明書	裁定证明书	Certificate of Determination	cáidìng zhèngmíngshū
裁員額外撫恤金	裁員額外抚恤金	ex gratia redundancy payment	cáiyuán' éwài fūxùjīn
視察	視察	inspect	shìchá
視察物業	視察物業	property inspection	shìchá wùyè
註冊日期	註冊日期	date of registration	zhùcè rìqī
註冊地址	註冊地址	registered address	zhùcèdìzhǐ
註冊建築師	註冊建筑师	registered architect	zhùcè jiànzhùshī
註冊氣體工程承辦商	注册气体工程承办商	registered gas installation contractor	zhùcè qìtǐ gōngchéng chéngbànshāng
註冊氣體裝置技工	注册气体装置技工	registered gas installer	zhùcè qìtǐ zhuāngzhì jìgōng
註冊消防裝置承辦商	注册消防装置承办商	registered fire service installations contractor	zhùcè xiāofáng zhuāngzhì chéngbànshāng
註冊專業工程師	注册专业工程师	registered professional engineer	zhùcè zhuānyè gōngchéngshī
註冊費	註冊費	registration fee	zhùcèfèi

註冊業主	注册业主	registered owner	zhùcè yèzhǔ
註冊電業承辦商	注册电业承办商	registered electrical contractor	zhùcè diànyè chéngbànsāng
註冊摘要	注册摘要	memorial	zhùcè zhāiyào
註冊摘要日誌	注册摘要日志	Memorial Day Book	zhùcè zhāiyào rìzhì
註冊摘要表格	注册摘要表格	memorial form	zhùcè zhāiyào biǎogé
註冊摘要查冊	注册摘要查册	memorial search	zhùcè zhāiyào chácè
註冊摘要登記冊	注册摘要登记册	Memorial Register	zhùcè zhāiyào dēngjìcè
註冊摘要號碼	注册摘要号码	memorial number	zhùcè zhāiyào hàomǎ
註冊擁有人	注册拥有人	registered owner	zhùcè yōngyǒurén
註明	注明	endorsement	zhùmíng
評估	评估	assess	pínggū
評估契據費	评估契据费	adjudication fee	pínggū qìjùfèi
評定市值	评定市值	assessed market value	píngdìng shìzhí
評定印花稅額手續費	评定印花税额手续费	adjudication fee	píngdìng yìnhuāshuì'ér shǒuxùfèi
評定租金	评定租金	assessed rent	píngdìng zūjīn
評定補價	评定补价	assessed premium	píngdìng bǔjià
訴因	诉因	cause of action	sùyīn
訴訟	诉讼	action/lawsuit/ litigation	sùsòng
訴訟因由	诉讼因由	cause of action	sùsòng yīnyóu
訴訟地	诉讼地	forum	sùsòngdì
訴訟律師	诉讼律师	barrister	sùsòng lǚshī

診所	诊所	clinic	zhěnsuǒ
象徵式租金	象徵式租金	nominal rent	xiàngzhēngshì zūjīn
貯油庫	贮油库	oil depot	zhùyóukù
貯物室	贮物室	storeroom	zhùwùshì
費用	费用	costs	fèiyòng
貴重地皮	贵重地皮	prime site	guìzhòng dìpí
買方	买方	buyer	mǎifāng
買方違約	买方违约	purchaser's default	mǎifāng wéiyuē
買家	买家	purchaser	mǎijiā
買價	买价	bid price	mǎijià
買賣合約	买卖合同	sale and purchase agreement	mǎimai héyuē
貶低	贬低	disparage	biǎndī
貸款人	贷款人	lender	dàikuǎnrén
貸款協議	贷款协议	loan agreement	dàikuǎn xiéyì
超級公路	超级公路	superhighway	chāojí gōnglù
超額申請	超额申请	oversubscription	chāo'é shēnqǐng
超額認購	超额认购	oversubscription	chāo'é rèngòu
週期	周期	time cycle	zhōuqī
進一步抵押	进一步抵押	further charge	jìnyíbù dīyā
進出路	进出路	access road	jìnychūlù
郵政局	邮政局	post office	yóuzhèngjú
郵筒	邮筒	letter box	yóutǒng

郵箱	邮箱	letter box	yóuxiāng
鄉村式屋宇許可證	乡村式屋宇许可证	Licence for Village-Type House	xiāngcūnshì wūyǔ xǔkězhèng
鄉村屋宇地段	乡村屋宇地段	village house lot	xiāngcūn wūyǔ dìduàn
開支	开支	expenditure/expenses/ outgoings	kāizhī
開支的分攤	开支的分摊	apportionment of outgoings	kāizhī de fēntān
開始租賃年期	开始租赁年期	commencement of Government lease term	kāishǐzūlín niánqī
開放式	开放式	open plan	kāifàngshì
開放式住宅單位	开放式住宅单位	studio flat	kāifàngshì zhùzhái dānwèi
開銷	开销	disbursement	kāixiāo
間房	间房	partitioned flat	jiàn fáng
間隔	间隔	partition	jiàn'gé
間隔牆	间隔墙	partition wall	jiàngéqiáng
集體官契	集体官契	Block Crown Lease/ Block Government Lease	jítǐ guānqì
飯廳	饭厅	dining room	fàntīng
黃金地段	黄金地段	prime site	huángjīn dìduàn

債務	债务	debt	zhàiwù
債務人	债务人	debtor	zhàiwùrén
債項	债项	debt	zhàixiàng
債權人	债权人	creditor	zhàiquánrén
債權證	债权证	debenture	zhàiquánzhèng
債權證明	债权证明	proof of debt	zhàiquán zhèngmíng
傳召出庭令	传召出庭令	subpoena	chuánzhào chūtīnglìng
傳統按揭	传统按揭	conventional mortgage	chuántǒng ànjiē
傳媒	传媒	media	chuánméi
催繳租金通知書	催缴租金通知书	rent reminder	cūijiǎozūjīn tōngzhīshū
勤工獎	勤工奖	incentive payment	qíngōngjiǎng
匯票	汇票	bill of exchange	huìpiào
園林平台	园林平台	landscape podium	yuánlín píngtái
園景平台	园景平台	landscape podium	yuánjǐng píngtái
圓形廣場	圆形广场	circus	yuánxíng guǎngchǎng
塗改	涂改	obliterate	túgǎi
塗掉	涂掉	obliterate	túdiào
塔架	塔架	pylon	tǎjià
填海土地	填海土地	reclaimed land	tiánhǎi tǔdì
廉政公署	廉政公署	Independent Commission Against Corruption	liánzhènggōngshǔ

微波煮食爐	微波煮食炉	microwave cooker	wēibō zhǔshí lú
意向書	意向书	letter of intent	yìxiàngshū
意見	意见	advice	yìjiàn
意圖	意图	intent	yìtú
搬遷通知書	搬迁通知书	removal notice	bānqiān tōngzhīshū
搬遷費用	搬迁费用	removal charges	bānqiān fèiyòng
損失	损失	damage	sǔnshī
損害	损害	damage	sǔnhài
損害賠償	损害赔偿	damages	sǔnhài péicháng
損傷或損失	损伤或损失	injury or damage	sǔnshāng huò sǔnshī
損壞	损坏	damage	sǔnhuài
新市鎮	新市镇	new town	xīnshìzhèn
新批租約	新批租约	new grant	xīnpī zūyuē
新批租約地段	新批租约地段	new grant lot	xīnpī zūyuē dìduàn
新界查冊中心	新界查册中心	New Territories Search Offices	xīnjiè chácè zhōngxīn
新界原居民	新界原居民	indigenous New Territories resident	xīnjiè yuánjūmín
新界豁免管制屋宇	新界豁免管制屋宇	New Territories exempted house	xīnjiè huòmiǎn guǎnzhìwūyǔ
新租出或重訂協議 通知書	新租出或重订协议 通知书	Notice of New Letting or Renewal Agreement (CR 109)	xīnzūchū huò chóngdìng xiéyì tōngzhīshū
新租賃	新租赁	new tenancy	xīnzūlìn
新落成大廈	新落成大厦	new tower block	xīnlùochéng dàshà

新樓盤發售	新楼盘发售	first sale	xīnlóupán fāshòu
暗渠	暗渠	culvert	ànqú
會所	会所	club house	huìsuǒ
會計財務表單	会计财务报表单	account statement	kuàijìcáiwù biǎodān
會籍	会籍	membership	huìjí
會議	会议	convention	huìyì
會議中心	会议中心	convention centre	huìyì zhōngxīn
業主	业主	landlord/owner	yèzhǔ
業主立案法團	业主立案法团	Incorporated Owners/ owners' corporation	yèzhǔ lì'àn fǎtuán
業主自用	业主自用	owner-occupied	yèzhǔ zìyòng
業主協會	业主协会	owners' association	yèzhǔ xiéhuì
業主委員會	业主委员会	owners' committee	yèzhǔ wěiyuánhùi
業主詳情	业主详情	owner's particulars	yèzhǔ xiángqíng
業主資料	业主资料	owner's particulars	yèzhǔ zīliào
《業主與租客(綜合) 條例》(第7章)	《业主与租客(综合) 条例》(第7章)	Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7)	yèzhǔ yǔ zūkè(zōnghé) tiáolì (dì 7 zhāng)
業務/營業地址	业务/营业地址	business address	yèwù / yíngyè dìzhǐ
業權	业权	title	yèquán
業權之查詢	业权之查询	requisition on title	yèquán zhī cháxún
業權文件	业权文件	document of title	yèquán wénjiàn
業權的證明	业权的证明	proof of title	yèquán de zhèngmíng
業權契據	业权契据	deed of title/title deeds	yèquán qìjù

業權契據紀錄	业权契据纪录	record of title deeds	yèquán qìjù jìlù
業權限制	业权限制	encumbrance	yèquán xiànzhì
業權登記	业权登记	registration of title	yèquán dēngjì
業權註冊制度	业权注册制度	title registration system	yèquán zhùcè zhìdù
業權擁有人	业权拥有人	co-owner	yèquán yōngyǒurén
業權轉讓	业权转让	transfer of property right	yèquán zhuǎnràng
業權繼承人	业权继承人	successor in title	yèquán jìchéng rén
毀約償金	毁约偿金	liquidated damages	huǐyuē chángjīn
毀損	毁损	deface	huǐsǔn
溝渠	沟渠	sewer	gōuqú
溝渠及污水渠	沟渠及污水渠	drain and sewer	gōuqú jí wūshuǐqú
滑動門	滑动门	sliding door	huádòngmén
滑動窗	滑动窗	sliding window	huádòngchuāng
滑動閘	滑动闸	sliding gate	huádòngzhá
準租戶	准租户	prospective tenant	zhǔnzūhù
準買家	准买家	potential purchaser	zhǔnmǎijiā
準買家/買方	准买家/买方	prospective buyer/ purchaser	zhǔnmǎijiā / mǎifāng
煙罩	烟罩	exhaust hood	yānzhào
煙霧/高熱自動感應系統	烟雾/高热自动感应系统	automatic smoke/heat detection system	yānwù / gāorè zìdòng gǎnyīng xìtǒng
煩擾	烦扰	annoyance	fánrǎo

煤氣管	煤气管	gas pipe	méiqìguǎn
煤氣熱水爐	煤气热水炉	gas water heater	méiqì rèshuǐlú
煤氣總管	煤气总管	gas main	méiqì zǒngguǎn
煤氣爐	煤气炉	gas cooker	méiqìlú
當時租客/租戶	当时租客/租户	sitting tenant	dāngshí zūkè / zūhù
矮樓宇	矮楼宇	low-rise building	ǎilóuyǔ
矮牆	矮墙	parapet wall	ǎiqiáng
禁止	禁止	prohibit	jìnzhǐ
禁制	禁制	prohibit	jìnzhì
禁制令	禁制令	injunction	jìnzhìlìng
經宣誓作的證供	经宣誓作的证供	evidence on oath	jīngxuānshì zuòde zhènggòng
經核證為真實的副本	经核证为真实的副本	certified true copy	jīng hézhèng wéi zhènsí de fùběn
經理	经理	manager	jīnglǐ
經評估差餉的物業	经评估差饷的物业	assessed tenement	jīng pínggū chàixiǎng de wùyè
經審計的帳目	经审计的帐目	audited accounts	jīngshěnjì de zhàngmù
經審計的資產負債表	经审计的资产负债表	audited balance sheet	jīngshěnjì de zīchǎn fùzhàibiǎo
經濟結構	经济结构	economic structure	jīngjì jiégòu
經濟影響分析	经济影响分析	economic impact analysis	jīngjì yíngxiǎng fēnxī
經營	经营	operation	jīngyíng
經營者	经营者	operator	jīngyíngzhě

罪行	罪行	offence	zuìxíng
義務	义务	obligation	yìwù
聘用/委任通知	聘用/委任通知	notice of employment/ appointment	pìnyòng / wěirèn tōngzhī
落地窗	落地窗	french window	luòdìchuāng
董事局	董事局	board of directors	dǒngshìjú
董事的法律責任	董事的法律責任	liability of directors	dǒngshì de fǎlù zérèn
董事會決議	董事会决议	board resolution	dǒngshìhuì juéyì
補救	补救	remedy	bǔjiù
補發	补发	replacement	bǔfā
補價 (居屋)	补价 (居屋)	premium (HOS)	bǔjià (jūwū)
補償	补偿	compensation/remedy	bǔcháng
裝卸處	装卸处	loading and unloading bay	zhuāngxièchù
裝修工程	装修工程	fitting-out works	zhuāngxiū gōngchéng
解約條款	解约条款	break clause	jiěyuē tiáokuǎn
解除	解除	release	jiěchú
解除扣押契據	解除扣押契据	deed of release	jiěchú kòuyā qìjù
解除協議	解除协议	rescission of agreement/contract	jiěchú xiéyì
解除抵押備忘錄	解除抵押备忘录	memorandum of discharge	jiěchú dìyā bèiwànglù
解除按揭	解除按揭	discharge of mortgage	jiěchú ànjiē

解除責任契據	解除责任契据	deed of release	jiěchú zérèn qījù
解除登記	解除登记	vacate registration	jiěchú dēngjì
解除轉讓限制證明書	解除转让限制证明书	letter for removal of alienation restriction	jiěchú zhuǎnràng xiànzhì zhèngmíngshū
解散	解散	dissolution	jiěsàn
解僱	解雇	dismissal	jiěgù
詳細設計區	详细设计区	layout area	xiángxì shèjìqū
詳細藍圖	详细蓝图	layout plan	xiángxì lántú
誠意金	诚意金	earnest money	chéngyìjīn
資本帳	资本帐	capital account	zīběnzhàng
資本價值	资本价值	capital value	zīběn jiàzhí
資本增值稅	资本增值税	capital gains tax	zīběn zēngzhíshuì
資料	资料	data	zīliào
資料使用者	资料使用者	data user	zīliào shǐyòngzhě
資料庫	资料库	data bank	zīliàokù
資料處理	资料处理	data processing	zīliào chǔlǐ
資料當事人	资料当事人	data subject	zīliào dāngshìrén
資料審核	资料审核	data validation	zīliào shěnhé
資格準則	资格准则	eligibility criteria	zīgégézhǔnzé
資產負債表	资产负债表	balance sheet	zīchǎn fùzhàibiǎo
資產限額	资产限额	asset limit	zīchǎn xiànlí
資產與負債	资产与负债	assets and liabilities	zīchǎn yǔ fùzhài
載客升降機	载客升降机	passenger lift	zàikè shēngjiàngjī

載貨升降機	载货升降机	goods lift/service lift	zàihuò shēngjiàngjī
農地	农地	agricultural land	nóngdì
農地租約	农地租约	agricultural tenancy	nóngdì zūyuē
農業用途	农业用途	agricultural use	nóngyè yòngtú
運作	运作	operation	yùnzuo
運作費用	运作费用	operating cost	yùnzuo fèiyòng
運動場	运动场	playground/sports ground/stadium	yùndòngchǎng
運動場館	运动场馆	sports complex	yùndòng chǎngguǎn
遊樂場	游乐场	playground	yóulèchǎng
遊憩用地	游憩用地	recreation area	yóuqì yòngdì
道德責任	道德责任	ethical responsibilities	dàodé zérèn
違反	违反	contravene	wéifǎn
違反公平競爭原則的 作業方式	违反公平竞争原则的 作业方式	restrictive business practices	wéifǎn gōngpíng jìngzhēng yuánzé de zuòyè fāngshì
違反合約	违反合约	breach of contract	wéifǎn héyuē
違反合約條款	违反合约条款	breach of contractual terms	wéifǎn héyuē tiáokuǎn
違反信託	违反信托	breach of trust	wéifǎn xìntuō
違反租契/批地條件	违反租契/批地条件	breach of lease conditions	wéifǎn zūqì / pīdì tiáojiàn
違反租約條件	违反租约条件	breach of tenancy conditions	wéifǎn zūyuē tiáojiàn
違反規劃條件	违反规划条件	breach of planning conditions	wéifǎn guīhuà tiáojiàn

違例建築工程	违例建筑工程	unauthorized building works	wéilì jiànzhù gōngchéng
違例建築物	违例建筑物	illegal structure/ unauthorized building	wéilì jiànzhùwù
違例發展	违例发展	unauthorized development	wéilì fāzhǎn
違例構築物	违例构筑物	unauthorized structure	wéilì gòuzhùwù
違約事件	违约事件	event of default	wéiyuē shìjiàn
違背諾言/合約/ 成交協議	违背诺言/合约/ 成交协议	renege on a promise/ contract/deal	wéibèi nuòyán/héyuē/ chéngjiāo xiéyì
違章建築	违章建筑	unauthorized structure	wéizhāng jiànzhù
過戶紙	过户纸	transfer deed	guòhùzhǐ
過失	过失	default	guòshī
過往談判	过往谈判	prior negotiation	guòwǎng tánpàn
釉面紙皮石	釉面纸皮石	glazed mosaic tile	yòu miàn zhǐ pí shí
隔火道	隔火道	fire break	géhuǒdào
隔音屏	隔音屏	sound insulating barrier	géyīnpíng
隔音措施	隔音措施	acoustic treatment	géyīncuòshī
隔煙間	隔烟间	smoke lobby	géyānjiān
隔熱磚	隔热砖	heat insulating tile	gérèzhūān
隔聲板	隔声板	sound insulating barrier	géshēngbǎn
電力安裝及鋪設電線	电力安装及铺设电线	electrical installations and wirings	diànlì ānzhuāng jípūshè diànxiàn

電力站	电力站	electric power station/ power plant/power station	diànlìzhàn
電力裝置及鋪線	电力装置及铺线	electrical installations and wirings	diànlì zhuāngzhì jí pūxiàn
電力變壓站	电力变电站	transformer station	diànlì biànyāzhàn
電子遊戲機中心	电子游戏机中心	video game centre	diànzǐ yóuxìjīzhōngxīn
電子轉帳過戶	电子转帐过户	electronic funds transfer	diànzǐ zhuǎnzhàng guòhù
電冰箱	电冰箱	refrigerator	diànbīngxiāng
電掣位	电掣位	electrical point	diànchèwèi
電掣房	电掣房	switch room	diànchèfáng
電掣箱/板	电掣箱/板	switch box/switch panel	diànchèxiāng / bǎn
電插座	电插座	power point	diànchāzuò
電視接收插座	电视接收插座	TV outlet	diànshì jiēshōu chāzuò
電腦土地登記冊	电脑土地登记册	Computerised Land Register	diànnǎo tǔdì dēngjìcè
電腦軟件	电脑软件	computer software	diànnǎo ruǎnjiàn
電影院	电影院	cinema	diànyǐngyuàn
電熱水器	电热水器	electric water heater	diànrèshuǐqì
電線桅杆	电线桅杆	electricity mast	diànxiàn wéigān
電線槽	电线槽	electrical trunking	diànxiàncáo
電錶	电表	electric meter	diànbiǎo
電錶房	电表房	meter room	diànbiǎofáng

電纜鐵塔	电缆铁塔	pylon	diànlǎn tiětǎ
預支工資	预支工资	advance of wages	yùzhī gōngzī
預付租金	预付租金	rental in advance	yùfù zūjīn
預先	预先	in advance	yùxiān
預扣	预扣	withhold	yùkòu
預防措施	预防措施	precautions	yùfáng cuòshī
預定供應量	预定供应量	programmed supply	yùdìng gōngyìngliàng
預售認購	预售认购	pre-sale purchase	yùshòu rèngòu
預售樓花同意書方案 (簡稱同意方案)	预售楼花同意书方案 (简称同意方案)	Consent Scheme	yùshòu lóuhuā tóngyìshū fāng'àn (jiǎn chēng tóngyì fāng'àn)
鼓勵公開、公平及誠 實的物業交易	鼓励公开、公平及诚 实的物业交易	encourage open, fair and honest property transactions	gǔlì gōngkāi 、 gōngpíng jí chéngshí de wùyè jiāoyì

僭建工程	僭建工程	unauthorized building works	jiànjiàn gōngchéng
僭越物	僭越物	encroachment	jiànyuèwù
僱主	僱主	employer	gùzhǔ
僱員	僱員	employee	gùyuán
僱員補償保險	僱員补偿保险	employees' compensation insurance	gùyuán bǔcháng bǎoxiǎn
僱傭合約	僱傭合約	contract of employment	gùyōng héyuē
僱傭政策	僱傭政策	employment policy	gùyōng zhèngcè
僱傭紀錄	僱傭纪录	employment record	gùyōng jìlù
僱傭條件	僱傭条件	conditions of employment	gùyōng tiáojiàn
《僱傭條例》 (第57章)	《僱傭条例》 (第57章)	Employment Ordinance (Cap. 57)	gùyōng tiáoli (dì 57 zhāng)
僱傭登記冊	僱傭登记册	employment register	gùyōng dēngjìcè
僱傭關係	僱傭关系	employer and employee relationship	gùyōng guānxì
劃分	划分	sever/severance	huàfēn
厭惡性行業	厌恶性行业	obnoxious trade/ offensive trade	yànwùxìng hángyè
圖則	图则	plan	túzé
圖章	图章	chop	túzhāng
墓地	墓地	burial ground/plot; cemetery	mùdì

實用面積	实用面积	saleable area/saleable floor area/usable area	shíyòng miànjī
實用率	实用率	efficiency ratio	shíyònglǜ
實益擁有人	实益拥有人	beneficial owner	shíyì yōngyǒurén
實益權益	实益权益	beneficial interest	shíyì quánì
實產	实产	chattels	shíchǎn
實際可行的步驟	实际可行的步驟	practicable steps	shíjìkěxíng de bùzhòu
實際成本租金	实际成本租金	actual cost rent	shíjì chéngběn zūjīn
實際知悉	实际知悉	actual notice	shíjì zhīxī
實際造價/建築成本	实际造价/建筑成本	actual building cost	shíjì zàojià / jiànzhù chéngběn
實質狀況	实质状况	physical condition	shízhì zhuàngkuàng
對……有不利影響	对……有不利影响	adversely affect	duì...yǒu bùlì yǐngxiǎng
對數	对数	apportionment account	duìshù
幕牆	幕墙	curtain wall	mùqiáng
摘要	摘要	digest	zhāiyào
摘記	摘记	memorandum	zhāijì
撤銷	撤销	repeal/revoke	chèxiāo
撤銷合約	撤销合约	rescission of agreement/contract	chèxiāo héyuē
撤銷協議	撤销协议	rescission of agreement/contract	chèxiāo xiéyì
撤銷按揭	撤销按揭	discharge of mortgage	chèxiāo ànjiē
撤銷牌照	撤销牌照	revocation of licence	chèxiāo páizhào

撤銷註冊	撤销注册	vacate registration	chèxiāo zhùcè
摺閘	折闸	collapsible gate/ folding gate	zhézhá
摺疊門	折迭门	collapsible gate	zhédiémén
演奏廳	演奏厅	concert hall	yǎnzòutīng
甄選費	甄选费	nomination fee	zhēnxuǎnfèi
監禁	监禁	imprisonment	jiānjìn
監察工程的測量師	监察工程的测量师	monitoring surveyor	jiānchá gōngchéng de cèliángshī
監察測量師	监察测量师	monitoring surveyor	jiānchá cèliángshī
監誓	监誓	administer an oath/ affirmation	jiānshì
睡房	睡房	bedroom	shuifáng
福利設施	福利设施	amenities	fúlì shèshī
種類	种类	description	zhǒnglèi
稱銜	称衔	designation	chēngxián
稱謂	称谓	designation	chēngwèi
管有	管有	possession	guǎnyǒu
管有令狀	管有令状	writ of possession	guǎnyǒulìngzhuàng
管有而不受干擾	管有而不受干扰	quiet possession	guǎnyǒu ér búshòu gānrǎo
管有權	管有权	possession	guǎnyǒuquán
管有權命令	管有权命令	possession order	guǎnyǒuquán mìnglìng
《管制免責條款條例》 (第71章)	《管制免责条款条例》 (第71章)	Control of Exemption Clauses Ordinance (Cap.71)	guǎnzhì miǎnzé tiáokuǎn tiáolì (dì 71 zhāng)

管制區	管制区	controlled area	guǎnzhìqū
管理人	管理人	administrator	guǎnlǐrén
管理人員	管理人员	managerial personnel	guǎnlǐ rényuán
管理公司	管理公司	management company	guǎnlǐ gōngsī
管理合約	管理合约	management contract	guǎnlǐ héyuē
管理協議	管理协议	management agreement	guǎnlǐ xiéyì
管理委員會	管理委员会	management committee	guǎnlǐ wěiyuánhùi
管理員宿舍	管理员宿舍	caretaker's quarters/ caretaker's accommodation	guǎnlǐyuán sùshè
管理員辦事處	管理员办事处	caretaker's office	guǎnlǐyuán bànshìchù
管理組織	管理组织	governing body	guǎnlǐ zǔzhī
管理處	管理处	management office	guǎnlǐchù
管理費	管理费	management fee	guǎnlǐfèi
管道及電纜	管道及电缆	pipe and cable	guǎndào jí diànlǎn
算定損害賠償	算定损害赔偿	liquidated damages	suàndìng sǔnhài péicháng
精神紊亂的人	精神紊乱的人	mentally disordered person	jīngshén wěnluàn de rén
《精神健康條例》 (第136章)	《精神健康条例》 (第136章)	Mental Health Ordinance (Cap. 136)	jīngshén jiànkāng tiáolì (dì 136 zhāng)
精通	精通	conversant with	jīngtōng
綜合工業發展	综合工业发展	comprehensive industrial development	zōnghé gōngyè fāzhǎn

綜合住戶統計	综合住户统计	general household survey	zōnghé zhùhù tǒngjì
綜合重建區	综合重建区	comprehensive redevelopment area	zōnghé chóngjiànqū
綜合重新規劃和重新發展	综合重新规划和重新发展	comprehensive replanning and redevelopment	zōnghé chóngxīn guīhuà hé chóngxīn fāzhǎn
綜合商業/住宅大廈	综合商业/住宅大厦	composite commercial/residential building	zōnghé shāngyè / zhùzhái dàshà
綜合康樂中心	综合康乐中心	combined recreational centre	zōnghé kānglè zhōngxīn
綜合規劃圖	综合规划图	comprehensive plan	zōnghé guīhuàtú
綜合發展區	综合发展区	Comprehensive Development Area (CDA)	zōnghé fāzhǎnqū
綜合註冊資訊系統	综合注册资讯系统	Integrated Registration Information System (IRIS)	zōnghé zhùcè zīxùn xìtǒng
綜合診療所	综合诊疗所	polyclinic	zōnghé zhēnliáosuǒ
綜合超級市場 / 濕貨街市	综合超级市场 / 湿货街市	combined supermarket/wet market	zōnghé chāojí shìchǎng / shīhuò jiēshì
綜合運作帳目	综合运作帐目	consolidated operating account	zōnghé yùnzuo zhàngmù
綜合醫院	综合医院	polyclinic	zōnghé yīyuàn
緊急通道	紧急通道	emergency access	jǐnjí tōngdào
緊急警報系統	紧急警报系统	emergency alarm system	jǐnjí jǐngbào xìtǒng
網上代理	网上代理	internet agency	wǎngshang dàilǐ

網球場	网球场	tennis court	wǎngqiúchǎng
維修	维修	maintenance	wéixiū
維修工程	维修工程	maintenance works	wéixiū gōngchéng
罰金	罚金	penalty	fájīn
罰款	罚款	impose a fine/penalty	fákǎn
聚光燈	聚光灯	spotlight	jùguāngdēng
與……有關的	与……有关的	connected with	yǔ.....yǒuguān de
與債權人訂立債務重 整的協議或債務償還 安排	与债权人订立债务重 整的协议或债务偿还 安排	composition or scheme of arrangement with creditor	yǔ zhàiquánrén dīnglì zhàiwù chónghéng de xiéyì huò zhàiwù chánghuán ānpái
蒙受損失/損害	蒙受损失/损害	suffer loss/damage	méngshòu sūnshī / sǔnhài
蓋章	盖章	affix/seal	gàizhāng
蒸氣浴室(桑拿)及 更衣室	蒸气浴室(桑拿)及 更衣室	sauna and changing room	zhēngqì yùshì (sāngnǎ) jí gēngyīshì
認可/核准建築師	认可/核准建筑师	authorized architect	rènkě / hézhǔn jiànzhùshī
認可人士	认可人士	authorized person	rènkě rénshì
認可租客	认可租客	authorized tenant	rènkě zūkè
認購股本	认购股本	capital stock subscription	rèngòugǔběn
認購率 (居者有其屋計劃)	认购率 (居者有其屋计划)	acceptance rate (Home Ownership Scheme)	rèngòulǜ (jūzhěyǒuqíwū jìhuà)
認購權	认购权	option to purchase	rèn gòuquán
認繳股本	认缴股本	capital stock subscription	rènjiǎogǔběn

誓言	誓言	oath	shìyán
誓章	誓章	affidavit	shìzhāng
誤差	误差	error	wùchā
說明	说明	description/illustration	shuōmíng
說明書	说明书	explanatory statement	shuōmíngshū
賓館	宾馆	guest house	bīnguǎn
輕便鐵路總站	轻便铁路总站	Light Rail Transit terminus	qīngbiàn tiělù zǒngzhàn
銀主盤	银主盘	mortgagee sale	yínhǔpán
銀行	银行	bank	yínháng
銀行本票	银行本票	bank cashier order	yínháng běnpiào
銀行同意書	银行同意书	bank consent	yínháng tóngyìshū
銀行服務	银行服务	banking facility	yínháng fúwù
銀行保證契據	银行保证契据	deed of bank guarantee	yínháng bǎozhèng qìjù
銀行保證書	银行保证书	bank guarantee/deed of bank guarantee	yínháng bǎozhèngshū
銀行家	银行家	banker	yínhángjiā
銀行帳戶持有人	银行帐户持有人	bank account holder	yínháng zhànghù chíyǒurén
銀行結單/報表	银行结单/报表	bank statement	yínháng jiédān / bào biǎo
銀行匯票	银行汇票	bank draft	yínháng huìpiào
《銀行業條例》 (第155章)	《银行业条例》 (第155章)	Banking Ordinance (Cap. 155)	yínhángyè tiáolì (dì 155 zhāng)
銀行融資	银行融资	banking facility	yínháng róngzī

銀行還款證明	银行还款证明	bank repayment statement	yínháng huánkuǎn zhèngmíng
閣仔	阁仔	cockloft	gézǎi
閣樓	阁楼	cockloft/mezzanine	gélóu
領海	领海	territorial waters	lǐnghǎi
領域	领域	territories	lǐngyù

劇院	剧院	theatre	jùyuàn
劇場	剧场	theatre	jùchǎng
增批地段	增批地段	extended lot	zēngpī dìduàn
增補協議	增补协议	supplemental agreement	zēngbǔ xiéyì
墳場	坟场	cemetery	fénchǎng
寬免	宽免	relief	kuānmiǎn
寬限期	宽限期	grace period	kuānxiànqī
審計帳目	审计帐目	audited accounts	shěnjì zhàngmù
審訊	审讯	hearing	shěnxùn
審裁員	审裁员	adjudicator	shěncáiyuán
審裁程序	审裁程序	determination proceedings	shěncái chéngxù
審裁費	审裁费	adjudication fees / determination fees	shěncáifèi
審裁費用	审裁费用	costs of determination	shěncái fèiyòng
審視	审视	inspect	shěnsì
審慎	审慎	prudent	shěnshèn
寫字樓大廈	写字楼大厦	office building	xiězìlóu dàshà
層數較少大廈	层数较少大厦	low-rise building	céngshù jiǎoshǎo dàshà
履行	履行	perform	lǚxíng
履行受到阻撓	履行受到阻挠	frustration	lǚxíng shòudào zǔnáo
履行性契諾	履行性契诺	positive covenant	lǚxíngxìng qìnüè

履行承諾	履行承诺	honour promises	lǚxíng chéngnuò
廢止/取消售賣	废止/取消售卖	annul the sale	fèizhǐ / qǔxiāo shòumài
廢除	废除	repeal	fèichú
廚房	厨房	kitchen	chúfáng
廚房洗滌槽	厨房洗涤槽	kitchen sink	chúfáng xǐdícao
廟宇	庙宇	temple	miàoyǔ
廣告招牌	广告招牌	advertisement sign	guǎnggào zhāopái
廣告板	广告板	advertising board	guǎnggàobǎn
廣場	广场	concourse/mall/square	guǎngchǎng
徵收地租通知書	征收地租通知书	demand for Government Rent	zhēngshōu dìzū tōngzhīshū
徵收差餉通知書	征收差饷通知书	demand for Rates	zhēngshōu chāixiǎng tōngzhīshū
徵款政策	征款政策	levying policy	zhēngkuǎn zhèngcè
恣使或促致	恣使或促致	counsel or procure	sǒngshǐ huò cùzhì
撥地	拨地	land allocation	bōdì
敷設水管工程	敷设水管工程	plumbing works	fūshè shuǐguǎn gōngchéng
敷設電線	敷设电线	wiring	fūshè diànxiàn
數量	数量	quantity	shùliàng
數據	数据	data	shùjù
數據庫	数据库	data bank	shùjùkù
數據處理	数据处理	data processing	shùjù chǔlǐ
暫住人口	暂住人口	transient population	zànzhù rénkǒu

暫准書	暫准书	letter of toleration	zànzhǔnshū
暫准構築物	暫准构筑物	tolerated structure	zànzhǔn gòuzhùwù
暫時吊銷(牌照)的期間	暂时吊销(牌照)的期间	period of suspension (of licence)	zànshí diàoxiāo (páizhào) de qījiān
暫時吊銷牌照	暂时吊销牌照	suspension of licence	zànshídiàoxiāo páizhào
暫時許可的建築物	暂时许可的建筑物	tolerated structure	zànshí xǔkě de jiànzhùwù
暫緩執行收樓令	暂缓执行收楼令	stay of execution of possession order	zànhuǎn zhíxíng shōulóuling
樣本單位	样本单位	sample flat	yàngběn dānwèi
標金(投標)	标金(投标)	premium	biāojīn (tóubiāo)
標準文件	标准文件	standard document	biāozhǔn wénjiàn
標準表格	标准表格	standard form	biāozhǔn biǎogé
標準租金	标准租金	standard rent	biāozhǔn zūjīn
標誌	标志	signage	biāozhì
樓	楼	floor	lóu
樓宇	楼宇	premises	lóuyǔ
樓宇主要用途證明書	楼宇主要用途证明书	Certificate of Primary User of Permisses	lóuyǔ zhǔyào yòngtú zhèngmíngshū
樓宇外部粉飾工程	楼宇外部粉饰工程	external redecoration	lóuyǔ wàibù fěnsì gōngchéng
樓宇平面圖	楼宇平面图	floor plan	lóuyǔ píngmiàntú
樓宇承重量	楼宇承重量	imposed loading	lóuyǔ chéngzhòngliàng
樓宇狀況	楼宇状况	condition of building	lóuyǔ zhuàngkuàng
樓宇租賃市場	楼宇租赁市场	rental market	lóuyǔ zūlín shìchǎng

樓底高度	楼底高度	ceiling height	lóudǐ gāodù
樓花交易	楼花交易	pre-completion transaction	lóuhuā jiāoyì
樓花按揭	楼花按揭	equitable mortgage	lóuhuā ànjiē
樓花預售	楼花预售	pre-sale of uncompleted flats	lóuhuā yùshòu
樓面	楼面	floor	lóumiàn
樓面平面圖	楼面平面图	floor plan	lóumiàn píngmiàntú
樓面負荷量	楼面负荷量	floor loading	lóumiàn fùhèliàng
樓面面積	楼面面积	floor area	lóumiàn miànjī
樓面價	楼面价	accommodation value	lóumiànjià
樓面總面積	楼面总面积	gross floor area (GFA)	lóumiàn zǒngmiànjī
樓面闊度	楼面阔度	frontage	lóumiàn kuòdù
樓梯	楼梯	staircase	lóutī
樓梯平台	楼梯平台	landing	lóutī píngtái
樓梯頂	楼梯顶	stairhead	lóutī dǐng
樓梯間	楼梯间	staircase	lóutījiān
樓梯蓋	楼梯盖	stairhead	lóutīgài
樓價	楼价	sale price	lóujià
樓價餘額	楼价余额	balance of purchase price	lóujià yú'ér
樓盤	楼盘	listings	lóupán
樓齡	楼龄	age of building/ property age	lóulíng

潛在欠妥地方	潜在欠妥地方	latent defect	qiánzài qiàntuǒ dìfang
潛在利益衝突	潜在利益冲突	potential conflict of interest	qiánzài lìyì chōngtū
熟食中心	熟食中心	cooked food centre	shúshí zhōngxīn
熟悉	熟悉	conversant with	shúxī
熱水爐	热水炉	heater	rèshuǐlú
獎勵	奖励	incentive	jiǎng lì
磋商	磋商	negotiation	cuōshāng
確認	确认	ratification	quèrèn
確認人	确认人	confirmor	quèrènrén
確認人轉售	确认人转售	confirmor sale	quèrènrén zhuǎnshòu
碼頭	码头	pier/terminal	mǎtóu
範圍	范围	precinct	fànweí
緩刑	缓刑	suspended sentence	huǎnxíng
膠地板	胶地板	vinyl tile	jiāodìbǎn
衛生狀況良好及妥善	卫生状况良好及妥善	in good and proper sanitary condition	wèishēng zhuàngkuàng liánghǎo jí tuǒshàn
衛生設備	卫生设备	sanitary fitments	wèishēng shèbèi
衝突	冲突	conflict	chōngtū
複式住宅單位	复式住宅单位	complex flat/duplex flat	fùshì zhùzhái dānwèi
複審	复审	review hearing	fùshěn
談判	谈判	negotiation	tánpàn
課稅價值	课税价值	rateable value	kèshuì jiàzhí

課稅價值租金	课税价值租金	rateable value rent	kèshuì jiàzhí zūjīn
調查	调查	inquiry/investigation	diàochá
調查員	调查员	investigator	diàocháyuán
調停	调停	mediation	tiáotíng
調停人	调停人	mediator	tiáotíng rén
調解	调解	mediation	tiáojiě
調解人	调解人	mediator	tiáojiě rén
調解服務	调解服务	conciliation service	tiáojiě fúwù
論壇	论坛	forum	lùntán
賠償	赔偿	compensation	péicháng
賠償契據	赔偿契据	deed of indemnity	péicháng qìjù
賣方	卖方	vendor	mài fāng
賣方陳述	卖方陈述	Vendor's Statement	màifāng chéngshù
賣方違約/失責	卖方违约/失责	vendor's default	màifāng wéiyuē / shīzé
賣地條件	卖地条件	conditions of sale	màidì tiáojiàn
賣地規約	卖地规约	conditions of sale	màidì guīyuē
賣價	卖价	sale price	màijià
質押	质押	pledge	zhìyā
質押權	质押权	pledge	zhìyāquán
質量	质量	quality	zhìliàng
輪候冊	轮候册	waiting list	lún hòucè
適用法律	适用法律	applicable law	shìyòng fǎlǜ

適合居住	适合居住	fit for habitation	shìhé jūzhù
適當	适当	proper	shìdàng
適當人選	适当人选	fit and proper	shìdàng rénxuǎn
遷出日期	迁出日期	evacuation date	qiānchū rìqī
遷出通知書	迁出通知书	notice to quit (NTQ)	qiānchū tōngzhīshū
鄰里社區中心	邻里社区中心	neighbourhood community centre	línlí shèqū zhōngxīn
銷售收入	销售收入	proceeds of sale	xiāoshòu shōurù
鋁窗	铝窗	aluminium window	lǚchuāng
靠邊舖位	靠边舖位	end-bay shop	kàobiān pùwèi
鞏固斜坡工程	巩固斜坡工程	slope stability works	gǒnggù xiépō gōngchéng
餘段	余段	remaining portion (RP)	yúduàn
餘值法	余值法	residual method	yúzhífǎ
餘額	余额	balance	yú'ér
鬧鬼的房子/物業	闹鬼的房子/物业	haunted house/ property	nàoguǐ de fángzi / wùyè
舖面	舖面	shop front	pùmiàn
舖面闊度	舖面阔度	frontage	pùmiàn kuòdù

噪音污染	噪音污染	noise pollution	zàoyīn wūrǎn
壁球場	壁球場	squash court	bìqiúchǎng
學歷	学历	educational qualifications	xuélì
《憲報》	《宪报》	Gazette	xiànbào
憲報公告	宪报公告	Gazette Notice	xiànbào gōnggào
戰前住宅樓宇	战前住宅楼宇	pre-war domestic premises	zhànqián zhùzhái lóuyǔ
戰前唐樓	战前唐楼	pre-war tenement building	zhànqián tánglóu
戰後住宅樓宇	战后住宅楼宇	post-war domestic premises	zhàn hòu zhùzhái lóuyǔ
戰後建築物	战后建筑物	post-war building	zhàn hòu jiànzhùwù
擁有人	拥有人	owner	yōngyǒurén
擁有權	拥有权	ownership	yōngyǒuquán
撻訂	撻订	forfeiture of initial deposit	tàdìng
據…持有	据…持有	held under	jù ... chíyǒu
操守及道德標準	操守及道德标准	ethical and moral standard	cāoshǒu jí dàodé biāozhǎn
《操守守則》	《操守守则》	Code of Ethics	cāoshǒu shǒuzé
擔保	担保	guarantee	dānbǎo
擔保契約	担保契约	deed of guarantee	dānbǎo qìyuē
整批出租	整批出租	bulk letting	zhěngpī chūzū

整幢出租	整幢出租	block letting	zhěngzhuàng chūzū
橫街	橫街	side street	héngjiē
橫樑	橫梁	beam	héngliáng
機房	机房	plant room	jīfáng
機密性	机密性	confidentiality	jīmìxìng
機構	机构	establishment	jīgòu
燒烤爐	烧烤炉	barbecue pit	shāokǎolú
獨立水錶供水系統	独立水表供水系统	individually metered water supply	dúlì shuǐbiǎo gōngshuǐ xìtǒng
獨立式大廈	独立式大厦	free-standing block	dúlìshì dàshà
獨立洋房	独立洋房	town house	dúlì yángfáng
獨立帳戶	独立帐户	separate account	dúlì zhànghù
獨立單位	独立单位	self-contained accommodation/flat/unit	dúlì dānwèi
獨有佔用權	独有占用权	exclusive occupation/possession	dúyǒu zhànyòngquán
獨有酌情決定權	独有酌情决定权	sole discretion	dúyǒu zhuóqíng juédìngquán
獨有管有權	独有管有权	exclusive occupation/possession	dúyǒu guǎnyǒuquán
獨有權	独有权利	sole and exclusive right	dúyǒuquán
獨家代理	独家代理	exclusive listing/exclusive agency	dújiā dàilǐ
獨家放盤	独家放盘	exclusive listing/exclusive agency	dújiāfàngpán

獨租租戶	独租租户	sole tenant	dúzū zūhù
獨資經營者	独资经营者	sole proprietor	dúzī jīngyíngzhě
膳食津貼	膳食津贴	food allowance	shànshí jīntiē
衡平法	衡平法	equity	héngpíngfǎ
衡平法按揭	衡平法按揭	equitable mortgage	héngpíngfǎ ànjiē
衡平法按揭契據	衡平法按揭契据	deed of equitable mortgage	héngpíngfǎ ànjiē qìjù
衡平法規則	衡平法规则	rule of equity	héngpíngfǎ guīzé
衡平法濟助	衡平法济助	equitable relief	héngpíngfǎ jìzhù
衡平法權益	衡平法权益	equitable interest	héngpíngfǎ quánì
衡平法贖回權	衡平法赎回权	equity of redemption	héngpíngfǎ shúhuíquán
親屬	亲属	relative	qīnshǔ
辦公樓	办公楼	office building	bàngōnglóu
遵守	遵守	compliance/comply with/observe	zūnshǒu
遺產	遗产	estate	yíchǎn
遺產代理人	遗产代理人	personal representative	yíchǎn dàiilǐrén
遺產稅	遗产税	estate duty	yíchǎnshuì
《遺產稅條例》 (第 111 章)	《遗产税条例》 (第 111 章)	Estate Duty Ordinance (Cap. 111)	yíchǎnshuì tiáoli (dì 111 zhāng)
遺產稅署署長	遗产税署署长	Commissioner of Estate Duty	yíchǎnshuìshǔ shǔzhǎng
遺產管理人	遗产管理人	administrator of estate	yíchǎn guǎnlǐrén
遺產管理委任書	遗产管理委任书	letters of administration	yí chǎn guǎnlǐ wèirènsū

遺產管理書	遗产管理书	letters of administration	yíchǎn guǎnlǐshū
遺產管理證明書	遗产管理证明书	letters of administration	yíchǎn guǎnlǐ zhèngmíngshū
遺產繼承批准書	遗产继承批准书	approval letter of succession	yíchǎn jìchéng pīzhǔnshū
遺漏	遗漏	omission	yílòu
遺囑	遗嘱	will	yízhǔ
遺囑受益人	遗嘱受益人	legatee	yízhǔ shòuyìrén
遺囑執行人	遗嘱执行人	executor	yízhǔ zhíxíng rén
遺囑處置	遗嘱处置	testamentary disposition	yízhǔ chǔzhì
遺囑認證	遗嘱认证	probate	yízhǔ rènzhèng
遺囑認證書	遗嘱认证书	probate	yízhǔ rènzhèngshū
錯誤	错误	error	cuòwù
錯誤陳述	错误陈述	misstatement	cuòwù chénshù
錯誤說明	错误说明	misdescription	cuòwù shuōmíng
隨土地轉移	随土地转移	run with land	suítǔdì zhuǎnyí
餐室	餐室	café	cānshì
默示信託	默示信托	implied trust	mòshì xìntuō
默認	默认	connivance	mòrèn

優先拒絕要約權	优先拒绝要约权	right of first refusal	yōuxiānjùjué yàoyuēquán
優先購買權利	优先购买权利	right of pre-emption	yōuxiān gòumǎiquánlì
優先權	优先权	priority/right of pre-emption	yōuxiānquán
優惠租金	优惠租金	concessionary rent	yōuhuì zūjīn
償金	偿金	award	chángjīn
彌償契據	弥偿契据	deed of indemnity	mícháng qìjù
應評稅值	应评税值	assessable value	yīngpíng shuìzhí
應徵收差餉數額	应征收差饷数额	amount of rates chargeable	yīngzhēng shōu chāixiǎng shù'ér
應徵差餉物業	应徵差饷物业	rateable tenement	yīngzhēng chāixiǎng wùyè
應徵稅的出租房	应徵稅的出租房	rateable tenement	yīngzhēngshuì de chūzūfáng
應課差餉租值通知書	应课差饷租值通知书	Notice of Rateable Value	yīngkè chāixiǎng zūzhí tōngzhīshū
應課差餉租值證明書	应课差饷租值证明书	Certificate of Rateable Value	yīngkè chāixiǎng zūzhí zhèngmíngshū
應繳差餉租值	应繳差饷租值	rateable value	yīngjiǎochāixiǎngzūzhí
戲水池	戏水池	paddling pool	xìshuǐchí
擬修正估價冊紀錄通知書	拟修正估价册纪录通知书	Notice of Intention to Amend Valuation List	nǐxiūzhèng gūjiàcè jìlù tōngzhīshū
檢查物業	检查物业	property inspection	jiǎnchá wùyè
檢核表	检核表	checklist	jiǎnhébiǎo

檢索費	检索费	land search fee	jiǎnsuǒfèi
檢控	检控	prosecute/prosecution	jiǎnkòng
殮房	殮房	mortuary	liànfáng
濟助	济助	relief	jìzhù
營業名稱	营业名称	business name	yíngyè míngchēng
營業地點	营业地点	place of business	yíngyè dìdiǎn
營業員	营业员	salesperson	yíngyèyuán
營業員資格考試	营业员资格考试	Salespersons Qualifying Examination	yíngyèyuán zīgé kǎoshì
營業率	营业率	turnover rate	yíngyèlǜ
營業詳情說明書	营业详情说明书	statement of particulars of business	yíngyè xiángqíng shuōmíngshū
營業額	营业额	business turnover	yíngyè'è
營運成本	营运成本	operating cost	yíngyùn chéngběn
牆腳線	墙脚线	skirting	qiángjiǎoxiàn
牆壁批盪	墙壁批荡	wall finishes	qiángbì pīdàng
牆壁終飾	墙壁终饰	wall finishes	qiángbì zhōngshì
牆頭泛光燈	墙头泛光灯	high-bay floodlight	qiángtóu fànguāngdēng
獲取	获取	acquire/procure	huòqǔ
獲授權人	获授权人	authorized person	huòshòuquánrén
獲授權經營接受存款 業務的機構	获授权经营接受存款 业务的机构	institution authorized to carry on business of taking deposits	huòshòuquán jīngyíng jiēshòu cúnkuǎn yèwù de jīgòu

獲授權經營銀行業務的機構	获授权经营银行业务的机构	institution authorized to carry on banking business	huòshòuquán jīngyíng yínháng yèwù de jīgòu
獲發牌土地	获发牌土地	licensed land	huò fāpái tǔdì
獲賦權/授權	获赋权/授权	empowered	huòfùquán / shòuquán
環境影響評估	环境影响评估	environmental impact assessment (EIA)	huánjìng yíngxiǎng pínggū
環境諮詢委員會	环境咨询委员会	Advisory Council on the Environment (ACE)	huánjìng zīxún wěiyuánhùi
療養院	疗养院	convalescent home	liáoyǎngyuàn
總水管	总水管	water main	zǒngshuǐguǎn
總契承租人	总契承租人	head lessee	zǒngqì chéngzūrén
總站	总站	terminal	zǒngzhàn
總掣	总掣	main switch	zǒngchè
總綱發展藍圖	总纲发展蓝图	master layout plan	zǒnggāng fāzhǎn lántú
縱容	纵容	connivance	zòngróng
聲明	声明	declaration/statement	shēngmíng
聲譽	声誉	reputation	shēngyù
聯名戶口	联名户口	joint account	liánmíng hùkǒu
聯名承租人	联名承租人	joint tenant	liánmíng chéngzūrén
聯名業主	联名业主	joint owner	liánmíng yèzhǔ
聯名業主(居屋)	联名业主(居屋)	joint tenant (HOS)	liánmíng yèzhǔ(jūwū)
聯名擁有權	联名拥有权	joint ownership	liánmíng yōngyǒuquán
聯合發展	联合发展	joint venture development	liánhé fāzhǎn

聯線電腦系統	联线电脑系统	on-line computer system	liánxiàn diànnǎo xìtǒng
聯營	联营	joint venture	liányíng
聯營組織	联营组织	association	liányíng zǔzhī
聯權共有人	联权共有人	joint tenant	liánquán gòngyǒurén
聯權共有物業	联权共有物业	joint property/jointly owned property	liánquán gòngyǒu wùyè
聯權擁有人	联权拥有人	joint owner	liánquán yōngyǒurén
臨屋	临屋	temporary housing	línwū
臨時入伙紙	临时入伙纸	temporary occupation permit	línshí rùhuǒzhǐ
臨時估價通知書	临时估价通知书	Notice of Interim Valuation	línshí gūjià tōngzhīshū
臨時佔用許可證	临时占用许可证	temporary occupation permit	línshí zhànyòng xǔkězhèng
臨時房屋	临时房屋	temporary housing	línshí fángwū
臨時建屋許可證	临时建屋许可证	temporary building licence	línshí jiànwū xǔkězhèng
臨時訂金(細訂)	临时订金(细订)	initial deposit	línshí dìngjīn (xìdìng)
臨時租約	临时租约	provisional tenancy agreement	línshí zūyuē
臨時停車場	临时停车场	temporary car park	línshí tíngchēchǎng
臨時清盤人	临时清盘人	provisional liquidator	línshí qīngpánrén
臨時牌照	临时牌照	provisional licence	línshí páizhào
臨時裁定	临时裁定	interim determination	línshí cáidìng

臨時買賣合約	临时买卖合同	provisional/preliminary agreement for sale and purchase	línshí mǎimài héyuē
臨街地界	临街地界	frontage	línjiē dìjiè
臨街店舖	临街店舖	shop with street frontage	línjiē diànpù
臨街的正面	临街的正面	facade	línjiēde zhèngmiàn
臨街面	临街面	street frontage	línjiēmiàn
舉證責任	举证责任	burden of proof	jǔzhèng zérèn
豁免令	豁免令	exemption order	huòmiǎnlìng
豁免管制令	豁免管制令	exclusion order	huòmiǎnguǎnzhìlìng
豁免遺產稅證明書	豁免遗产税证明书	Certificate of Exemption from Estate Duty	huòmiǎn yíchǎnshuì zhèngmíngshū
豁免權	豁免权	immunity	huòmiǎnquán
豁除令	豁除令	exclusion order	huòchúlìng
購物中心	购物中心	mall/shopping centre	gòuwù zhōngxīn
購物廊	购物廊	shopping arcade	gòuwùláng
購買香港住宅物業用的地產代理協議	购买香港住宅物业用的地产代理协议	Estate Agency Agreement for Purchase of Residential Properties in Hong Kong	gòumǎi xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì
購買資格證明書 (居屋第二市場計劃)	购买资格证明书 (居屋第二市场计划)	Certificate of Eligibility to Purchase (HOS Secondary Market Scheme)	gòumǎi zīgé zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)
避免從事	避免从事	refrain from	bìmiǎn cóngshì

避雨亭	避雨亭	rain shelter	biyǔtíng
避雨處	避雨处	rain shelter	biyǔchù
隱含契諾	隐含契约	implied covenant	yǐnhán qìnuò
隱藏	隐藏	obscure/conceal	yǐncáng

擴建物	扩建物	extended structure	kuòjiàn wù
擴建構築物	扩建构筑物	extended structure	kuòjiàn gòuzhù wù
歸復信託	归复信托	resulting trust	guīfù xìntuō
歸還	归还	restore	guīhuán
歸還土地執行令	归还土地执行令	writ of possession	guīhuán tǔdì zhíxínglìng
歸屬令	归属令	vesting order	guīshǔ lìng
歸屬宣告/ 聲明	归属宣告/ 声明	vesting declaration	guīshǔ xuāngào / shēngmíng
簡易程序定罪	简易程序定罪	summary conviction	jiǎnyì chéngxù dìngzuì
簡圖	简图	diagrammatic plan/ sketch plan	jiǎntú
簡簽	简签	initial	jiǎnqiān
翻新工程	翻新工程	refurbishment/ renovation	fānxīn gōngchéng
翻新單位	翻新单位	renovated flat	fānxīn dānwèi
職業	职业	occupation	zhíyè
職業受傷	职业受伤	occupational injury	zhíyè shòushāng
職業病	职业病	occupational disease	zhíyèbìng
職業資格	职业资格	occupational qualification	zhíyè zīgé
藍圖區	蓝图区	layout area	lántúqū
藍圖區界線	蓝图区界线	boundary of layout area	lántúqū jièxiàn

覆蓋面積	覆盖面积	build-over area	fùgài miànjī
覆蓋率	覆盖率	site coverage	fùgàilǜ
謹慎責任	谨慎责任	duty of care	jǐnshèn zérèn
轉承法律責任	转承法律责任	vicarious liability	zhuǎnchéng fǎlù zérén
轉按	转按	refinancing/ re-mortgage	zhuǎn'àn
轉租	转租	underlet	zhuǎnzū
轉租人	转租人	under-lessor	zhuǎnzūrén
轉售	转售	sub-sale	zhuǎnshòu
轉售比率	转售比率	turnover rate	zhuǎnshòu bǐlǜ
轉售合約	转售合约	sub-sale agreement	zhuǎnshòu héyuē
轉售限制	转售限制	resale restriction	zhuǎnshòu xiànzhì
轉接業主	转接业主	derivative landlord	zhuǎnjiē yèzhǔ
轉授	转授	delegation	zhuǎnshòu
轉授責任	转授责任	delegate duties	zhuǎnshòu zérèn
轉換 (證券)	转换 (证券)	conversion	zhuǎnhuàn (zhèngquàn)
轉購	转购	sub-purchase	zhuǎngòu
轉購人	转购人	sub-purchaser	zhuǎngòurén
轉讓人	转让人	assignor/transferor	zhuǎnràngren
轉讓契	转让契	assignment	zhuǎnràngqì
轉讓契據	转让契据	deed of assignment/ transfer deed	zhuǎnràng qìjù
轉讓租約	转让租约	transfer of tenancy	zhuǎnràng zūyuē

轉讓通知書	转让通知书	Notice of Transfer	zhuǎnràng tōngzhīshū
醫院	医院	hospital	yīyuàn
醫療福利計劃	医疗福利计划	medical benefit scheme	yīliáo fú lì jìhuà
釐印費	厘印费	stamp duty	líyìn fèi
釐訂租金	厘订租金	rent setting	lí dīng zūjīn
離島	离岛	outlying island	lí dǎo
雜工	杂工	odd-job worker	zá gōng
雜用房	杂用房	utility room	zá yòng fáng
雜貨店	杂货店	grocery	zá huò diàn
雜費	杂费	miscellaneous charges	zá fèi
雙方協議	双方协议	mutual agreement	shuāng fāng xié yì
雙程分隔車道	双程分隔车道	dual carriageway	shuāng chéng fēng gé chē dào
雙層玻璃	双层玻璃	double glazing	shuāng céng bō li
雙聯契	双联契	indenture	shuāng lián qì
雙邊代理	双边代理	dual agency	shuāng biān dài lǐ
雙邊協定/協議	双边协定/协议	bilateral agreement	shuāng biān xié dìng / xié yì
額外條款	额外条款	extra terms	é wài tiáo kuǎn

十九劃或以上

壞帳	坏帐	bad debt	huàizhàng
懲罰性印花稅	惩罚性印花稅	punitive stamp duty	chéngfáxìng yīnhuāshuì
櫥櫃	橱柜	cabinet	chúguì
爆炸品	爆炸品	explosive substance	bàozhàpǐn
簽立	签发	execute	qiānlì
簽立日期	签发日期	date of execution	qiānlì rìqī
簽名	签名	sign	qiānmíng
簽訂	签订	execute	qiāndìng
簽發	签发	issue	qiānfā
簽註	签注	endorsement	qiānzhù
簽署	签署	sign	qiānshǔ
識別	识别	identification	shíbié
證人	证人	witness	zhèngrén
證人陳述書	证人陈述书	witness statement	zhèngrén chénnshùshū
證人傳票	证人传票	summons to witness	zhèngrén chuánpiào
證明	证明	prove	zhèngmíng
證據的可接納性	证据的可接纳性	admissibility of evidence	zhèngjù de kējienàxìng
贈與人	赠与人	donor	zèngyǔrén
辭職	辞职	resignation	cízhí
邊界牆	边界墙	boundary wall	biānjièqiáng

關鍵性資料	关键性资料	material information	guānjiàn xìng zīliào
關鍵性證供	关键性证供	material evidence	guānjiàn xìng zhènggòng
關鍵性證據	关键性证据	material evidence	guānjiàn xìng zhèngjù
關鍵途徑分析法	关键途径分析法	critical path analysis	guānjiàn tújìng fēnxīfǎ
關鍵路徑分析	关键路径分析	critical path analysis	guānjiàn lùjìng fēnxī
願意受法律約束的意圖	愿意受法律约束的意图	intention to be legally binding	yuànyì shòufǎlǜ yuēshù de yìtú
懸垂部分	悬垂部分	overhang	xuánchuí bùfēn
繼承	继承	by descent	jìchéng
繼承權	继承权	right of succession	jìchéngquán
觸犯法律	触犯法律	infringe the law	chùfàn fǎlǜ
警報裝置	警报装置	alarm device	jǐngbào zhuāngzhì
警衛室	警卫室	guardhouse	jǐngwèishì
警衛員室	警卫员室	guardhouse	jǐngwèiyuánshì
騰空交回	腾空交回	deliver up vacant possession	téngkōng jiāohuí
饋贈契據	馈赠契据	deed of gift	kuìzèng qìjù
屬於	属于	appertain to	shǔyú
欄杆	栏杆	railing	lángān
續批條款	续批条款	conditions of lease extension	xùpī tiáokuǎn
續約	续约	renewal of contract	xùyuē
續訂合約	续订合约	renewal of contract	xùdìng héyuē

續期	续期	renew/renewed	xùqī
續期權	续期权	option to renew	xùqīquán
續期權利	续期权利	right of renewal	xùqīquánlì
譴責	谴责	reprimand	qiǎnzé
護土構築物	护土构筑物	retaining structure	hùtǔ gòuzhúwù
護土牆	护土墙	retaining wall	hùtǔqiáng
護坡工程	护坡工程	slope protection works	hùpō gōngchéng
護衛員室	护卫员室	guardhouse	hùwèiyuánshì
護養院	护养院	nursing home	hùyǎngyuàn
護牆	护墙	parapet wall	hùqiáng
辯護/抗辯書	辩护/抗辩书	defence	biànhù / kàng biànshū
辯護陳述書	辩护陈述书	statement of defence	biànhùchénshùshū
鐵路車站	铁路车站	railway station	tiělù chēzhàn
鐵路總站	铁路总站	railway terminus	tiělù zǒngzhàn
露天平台	露天平台	deck	lùtiān píngtái
露台	露台	balcony/terrace	lùtái
顧客停車場	顾客停车场	shoppers' car park	gùkè tíngchēchǎng
顧問	顾问	consultant	gùwèn
攤還	摊还	amortisation	tānhuán
權力依據	权力依据	authority	quánlì yījù
權利及義務	权利及义务	rights and obligations	quánlì jí yìwù
權利歸屬令	权利归属令	vesting order	quánlì guīshǔlìng

權利歸屬聲明	权利归属声明	vesting declaration	quánlì guīshǔ shēngmíng
權限	权限	authority	quánxiàn
權益	权益	interest	quányì
灑水滅火系統	洒水灭火系统	sprinkler system	sǎshuǐ mièhuǒ xìtǒng
聽證	听证	hearing	tīngzhèng
贖回樓宇/物業	赎回楼宇/物业	redemption of property	shúhuí lóuyǔ / wù yè
曬衣竹插筒	晒衣竹插筒	laundry pole-holder	shàiyī zhúchātǒng
曬衣架	晒衣架	laundry rack/ drying rack	shàiyījià
曬衣繩架	晒衣绳架	laundry line bracket	shàiyī shéngjià
變得無效	变得无效	rendered void	biàn de wúxiào
變壓站	变电站	transformer station	biànyāzhàn
顯示	显示	hold out	xiǎnshì
體育場地	体育场地	sports ground	tǐyù chǎngdì
體育會所	体育会所	sports club	tǐyù huìsuǒ
體育館	体育馆	sports complex/ stadium	tǐyùguǎn
讓與權/轉讓限制	让与权/转让限制	alienation restriction	ràngyǔquán; zhuǎnràng xiànzhì
靈灰安置所	灵灰安置所	columbarium	línghuī ānzhìsuǒ

ISBN 988-97180-2-2



9 789889 718022